

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705379>







20N  
3  
356



117  
Government  
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 130

**Act to amend the  
Ministry of Correctional Services Act  
in respect of parole**

**Mr. Yakabuski**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 27, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

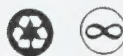
## Projet de loi 130

**Loi modifiant la  
Loi sur le ministère des Services  
correctionnels en ce qui concerne  
les libérations conditionnelles**

**M. Yakabuski**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      27 octobre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that an inmate granted parole has to sign their certificate of parole or they will not be released. Currently, the Ontario Parole Board is allowed to release an inmate even if the inmate does not sign their certificate of parole, if, in the opinion of the Board, compelling or exceptional circumstances exist.

The Bill also provides that if an inmate who committed sexual or domestic violence is released on parole, their location must be electronically monitored unless they do not pose a safety risk to their victim.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que les détenus à qui la libération conditionnelle est accordée doivent signer un certificat de libération conditionnelle, sinon ils ne seront pas libérés. À l'heure actuelle, la Commission ontarienne des libérations conditionnelles est autorisée à libérer un détenu qui n'a pas signé un tel certificat si elle est d'avis qu'il existe des circonstances contraignantes ou exceptionnelles.

Le projet de loi prévoit également que tout détenu ayant commis un acte de violence sexuelle ou familiale et mis en liberté conditionnelle doit faire l'objet d'une surveillance électronique, sauf s'il ne présente aucun risque pour la sécurité de sa victime.



**An Act to amend the  
Ministry of Correctional Services Act  
in respect of parole**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Clause 35 (2) (a) of the *Ministry of Correctional Services Act* is repealed and the following substituted:**

- (a) subject to section 35.1, grant parole upon the conditions that it considers appropriate; or

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Electronic monitoring for sexual and domestic offenders**

**35.1** (1) If parole is granted to an inmate in respect of a sentence for an offence that the Board considers an offence of sexual violence or an offence of domestic violence, and the Board considers the inmate to be a safety risk to the victim of the offence, it is a condition of the inmate's parole that they be subject to electronic monitoring of their location and that they comply with such other requirements as may be prescribed by regulation.

**Other conditions re: electronic monitoring**

(2) The Board may impose conditions with respect to electronic monitoring in addition to the requirements that may be prescribed under subsection (1).

**Transition**

(3) Subsection (1) does not apply to inmates granted parole before this section comes into force.

**Signing of certificate of parole**

**35.2** An inmate who has received parole shall not be allowed to begin parole without signing a certificate of parole setting out the conditions of the parole.

**3. Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (k.1) imposing requirements on inmates who are granted parole and subject to electronic monitoring of their location;

**Loi modifiant la  
Loi sur le ministère des Services  
correctionnels en ce qui concerne  
les libérations conditionnelles**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'alinéa 35 (2) a) de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) sous réserve de l'article 35.1, accorde la libération conditionnelle aux conditions qu'elle estime appropriées;

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Surveillance électronique : auteurs d'actes de violence sexuelle et familiale**

**35.1** (1) Si la libération conditionnelle est accordée à un détenu à l'égard d'une peine pour une infraction que la Commission estime être une infraction de violence sexuelle ou familiale et que la Commission est d'avis que le détenu présente un risque pour la sécurité de la victime de l'infraction, la libération conditionnelle est assujettie à la condition selon laquelle, d'une part, les déplacements du détenu font l'objet d'une surveillance électronique et, d'autre part, le détenu se conforme aux autres exigences prescrites par les règlements.

**Autres conditions : surveillance électronique**

(2) La Commission peut imposer des conditions à l'égard de la surveillance électronique en plus des exigences prescrites au paragraphe (1).

**Disposition transitoire**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux détenus à qui la libération conditionnelle est accordée avant l'entrée en vigueur du présent article.

**Signature du certificat de libération conditionnelle**

**35.2** Le détenu qui a obtenu sa libération conditionnelle n'a pas le droit d'en bénéficier avant d'avoir signé un certificat de libération conditionnelle qui en énonce les conditions.

**3. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- k.1) imposer des exigences aux détenus à qui la libération conditionnelle est accordée et qui sont assujettis à la surveillance électronique de leurs déplacements;

**Commencement**

**4. This Act comes into force three months after it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Ministry of Correctional Services Amendment Act (Parole), 2015*.**

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur le ministère des Services correctionnels (libérations conditionnelles)*.**





1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 131

**An Act to enact two new Acts  
and to amend other Acts to regulate  
transportation network vehicles,  
to provide freedom for individual  
residential property owners  
to share their property  
for consideration with others  
and to deal with the expenses of  
public sector employees  
and contractors in that connection**

**Mr. T. Hudak**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 27, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 131

**Loi visant à édicter deux nouvelles lois  
et à modifier d'autres lois  
pour réglementer les véhicules  
de réseau numérique de transport,  
pour donner aux particuliers  
propriétaires de biens résidentiels  
la liberté de partager leur bien  
avec d'autres moyennant contrepartie  
et pour traiter des dépenses  
des employés et entrepreneurs  
du secteur public  
en lien avec ces questions**

**M. T. Hudak**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      27 octobre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







## EXPLANATORY NOTE

The Bill consists of three Schedules. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

### SCHEDULE 1 COMPETITION IN PUBLIC SECTOR EMPLOYEE AND CONTRACTOR EXPENSES ACT, 2015

The *Competition in Public Sector Employee and Contractor Expenses Act, 2015* prohibits any person or body that forms part of the public sector from refusing to consider a bid for work or from refusing to enter into a contract for work for the sole reason that the persons who will perform the work, or any part of it, can or will, in order to perform the work, arrange to do either of the following:

1. To receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*.
2. To use space in residential property owned by an individual in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

No person or body that forms part of the public sector and that engages any employee or contractor to perform work on its behalf shall prevent the employee or contractor from arranging, in order to perform the work, to do either of the foregoing.

The term “public sector” is broadly defined.

### SCHEDULE 2 AMENDMENTS RELATED TO HOME AND PARKING SHARING

The Act amends the *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001* to allow individual owners of residential property, for consideration, to share space in their property, including parking spaces, without having a licence issued by the municipality if the following two tests are met: the owner must have property insurance for the space and no third party must use the space for a total of more than 120 days in a calendar year if it is not a parking space. If those conditions are met, then no zoning by-law passed under the *Planning Act* can deem that any change of use has occurred for the purposes of that Act.

If an individual owner of residential property allows a third party, for consideration, to use a parking space located on the property, the owner is required to ensure that each parking space located on the property has direct and unrestricted access to the roadway to which the property has access.

### SCHEDULE 3 TRANSPORTATION NETWORK VEHICLES ACT, 2015

The *Transportation Network Vehicles Act, 2015* regulates transportation network vehicles which are defined as motor vehicles that provide transportation to no more than 10 persons for compensation and that the persons arrange to hire by using an electronic transportation network. A transportation network company is defined as the person or entity that operates a transportation network.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi est composé de trois annexes. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

### ANNEXE 1 LOI DE 2015 SUR LA CONCURRENCE EN MATIÈRE DE DÉPENSES DES EMPLOYÉS ET DES ENTREPRENEURS DU SECTEUR PUBLIC

La *Loi de 2015 sur la concurrence en matière de dépenses des employés et des entrepreneurs du secteur public* interdit à toute personne ou organisme faisant partie du secteur public de refuser d'étudier une offre dans le cadre d'un appel d'offres pour des travaux, ou de refuser de conclure un contrat pour la réalisation de travaux, au seul motif que les personnes qui réaliseront tout ou partie des travaux prendront ou pourront prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour faire l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.
2. Utiliser un espace dans un bien résidentiel dont un particulier est propriétaire conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public qui engage un employé ou un entrepreneur afin de réaliser des travaux pour son compte ne doit empêcher l'employé ou l'entrepreneur de prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour faire l'une ou l'autre des choses mentionnées ci-dessus.

L'expression «secteur public» s'entend au sens large.

### ANNEXE 2 MODIFICATIONS RELATIVES AU PARTAGE DE MAISONS ET DE PLACES DE STATIONNEMENT

La *Loi* modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi de 2001 sur les municipalités* afin de permettre aux particuliers propriétaires de biens résidentiels, moyennant contrepartie, de partager un espace dans leur bien, y compris des places de stationnement, sans être titulaires d'un permis délivré par la municipalité pourvu que les deux conditions suivantes soient satisfaites : le propriétaire doit souscrire une assurance de biens pour l'espace et l'espace ne doit pas être utilisé par des tiers pendant plus de 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement. Si ces conditions sont remplies, aucun règlement municipal de zonage adopté sous le régime de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne peut considérer qu'un changement d'utilisation a eu lieu pour l'application de cette loi.

Si un particulier propriétaire d'un bien résidentiel permet à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser une place de stationnement située sur le bien, le propriétaire doit veiller à ce que chaque place de stationnement située sur le bien ait un accès libre et direct à la chaussée à laquelle le bien a accès.

### ANNEXE 3 LOI DE 2015 SUR LES VÉHICULES DE RÉSEAU NUMÉRIQUE DE TRANSPORT

La *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport* régit les véhicules de réseau, lesquels sont définis comme étant des véhicules automobiles qui assurent, à titre onéreux, le transport de personnes qui les louent au moyen d'un réseau numérique de transport, chaque véhicule transportant au plus 10 personnes. Une compagnie d'exploitation de réseau est définie comme étant la personne ou l'entité qui exploite un réseau numérique de transport.

## Part I

Part I deals with definitions and preliminary matters.

## Part II

A transportation network company is required to hold a licence in order to operate. If a municipality has legally passed a by-law requiring the company to be licensed, the licence is issued by the municipality. Otherwise the licence is issued by the Ontario Highway Transport Board. An applicant for a licence from the Board is required to meet the requirements that the regulations made under the Act prescribe and is not eligible for a licence if the applicant has contravened the Act or the regulations. The Board can impose conditions on licences that it issues and can revoke or suspend them after allowing the licensee a right to a hearing by the Licence Appeal Tribunal.

The driver of a transportation network vehicle is required to have an operating permit issued by the transportation network company that operates the transportation network that passengers use to hire the vehicle. The Act sets out eligibility criteria for an applicant, which include the requirement that the applicant be an individual who holds a valid driver's licence, who is legally entitled to use a motor vehicle that has valid automobile insurance and who has not been convicted of any offences under the *Criminal Code* (Canada). The transportation network company can impose conditions on operating permits that it issues and can revoke or suspend them, without any hearing, if it has reasonable grounds to believe that the driver has contravened the Act or the regulations.

## Part III

A transportation network company must ensure that its network does not allow drivers to operate transportation network vehicles unless they hold an operating permit and must monitor the drivers. A transportation network company must ensure that the network provides information about drivers and the fares that drivers will charge. A transportation network company must also keep records of persons who contact the network and must issue electronic receipts to passengers with details of their trip. If the Ontario Highway Transport Board has licensed a transportation network company, the Board can impose a tax on the company based on the fares charged for transportation network vehicles that are hired through the use of the network. The purpose of the tax is to fund the provision of transportation services that are wheelchair accessible. The amount of the tax must not exceed 5 cents for each fare that is charged for a ride in a transportation network vehicle.

A driver of a transportation network vehicle is not allowed to accept passengers except through the use of the network. A driver must also keep records of trips.

## Part IV

A duly appointed agent of the Ontario Highway Transport Board can make inquiries and ask to see the records of the transportation network companies to which it has issued licences. A duly appointed agent of a transportation network company can make inquiries and ask to see the records of the drivers of transportation network vehicles to whom it has issued operating permits.

## Part V

It is an offence for a person to contravene any section of the Act or the regulations. It is also an offence for an officer, employee or agent of an unincorporated entity to direct the entity to con-

## Partie I

La partie I traite des définitions et des questions préliminaires.

## Partie II

Une compagnie d'exploitation de réseau est tenue d'être titulaire d'un permis pour exercer ses activités. Si une municipalité a légalement adopté un règlement municipal exigeant que la compagnie soit titulaire d'un permis, le permis est délivré par la municipalité. En l'absence d'un tel règlement, le permis est délivré par la Commission des transports routiers de l'Ontario. L'auteur d'une demande de permis délivré par la Commission doit satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la Loi et n'est pas admissible à un permis s'il a contrevenu à la Loi ou aux règlements. La Commission peut assortir de conditions les permis qu'elle délivre et peut les révoquer ou les suspendre, après avoir donné au titulaire de permis le droit à une audience devant le Tribunal d'appel en matière de permis.

Le conducteur d'un véhicule de réseau est tenu d'être titulaire d'une licence d'exploitation délivrée par la compagnie d'exploitation de réseau qui exploite le réseau numérique de transport au moyen duquel les passagers louent le véhicule. La Loi énonce les critères d'admissibilité à une licence, notamment l'exigence selon laquelle la personne qui en fait la demande soit un particulier détenant un permis de conduire valide, ait légalement le droit de conduire un véhicule automobile pour lequel existe une couverture d'assurance-automobile valide et n'ait pas été déclarée coupable d'infractions au *Code criminel* (Canada). La compagnie d'exploitation de réseau peut assortir de conditions les licences d'exploitation qu'elle délivre et peut les révoquer ou les suspendre sans tenir d'audience si elle a des motifs raisonnables de croire que le conducteur a contrevenu à la Loi ou aux règlements.

## Partie III

Une compagnie d'exploitation de réseau doit veiller à ce que son réseau ne permette à des conducteurs d'exploiter un véhicule de réseau que s'ils sont titulaires d'une licence d'exploitation. Elle doit en outre contrôler les conducteurs. La compagnie doit veiller à ce que le réseau fournisse des renseignements à propos des conducteurs et des tarifs qu'ils demanderont. Elle doit de plus conserver des dossiers sur les personnes qui communiquent avec le réseau et fournir aux passagers des relevés électroniques de leur trajet. Si la Commission des transports routiers de l'Ontario a délivré un permis à une compagnie d'exploitation de réseau, la Commission peut établir un impôt s'appliquant à la compagnie, lequel est calculé en fonction des tarifs demandés par les véhicules de réseau loués au moyen du réseau numérique de transport. L'impôt a pour objet de financer la fourniture de services de transport accessibles en fauteuil roulant. Le montant de l'impôt ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif demandé pour un trajet dans un véhicule de réseau.

Il n'est pas permis au conducteur d'un véhicule de réseau d'accepter des passagers autrement qu'au moyen du réseau numérique de transport. Le conducteur doit aussi conserver des relevés des trajets.

## Partie IV

Un mandataire dûment nommé de la Commission des transports routiers de l'Ontario peut demander des renseignements et demander à voir les dossiers des compagnies d'exploitation de réseau auxquelles la Commission a délivré des permis. Un mandataire dûment nommé d'une compagnie d'exploitation de réseau peut demander des renseignements et demander à voir les dossiers des conducteurs des véhicules de réseau auxquels la compagnie a délivré des licences d'exploitation.

## Partie V

Le fait de contrevenir à un article de la Loi ou des règlements constitue une infraction. Constitue aussi une infraction le fait, pour le dirigeant, l'employé ou le mandataire d'une entité sans



travene any section of the Act or the regulations or to fail to take reasonable care to prevent the entity from engaging in such a contravention.

### **Consequential Amendments**

The Act amends the *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001* to remove the power that the municipality presently has to license drivers of transportation network vehicles or to prohibit them from operating. Each municipality continues to have the power to license transportation network companies, but not to prohibit them from operating. Each municipality is allowed, by by-law, to impose a tax on the transportation network companies that it licenses. The tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that is charged for a ride arranged by each such company. The purpose of the tax is to establish a fund that the municipality can use only to ensure that there are transportation network vehicles, taxicabs and other transportation facilities operating in the municipality that are wheelchair accessible.

The Act amends the *Highway Traffic Act*. A person, who is convicted of the offence of driving a taxicab without a municipal licence, if required, or a transportation network vehicle without an operating permit issued under the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*, will receive six demerit points under the Act for the offence.

The Act amends the *Public Vehicles Act* to ensure that the Act does not apply to drivers of transportation network vehicles.

personnalité morale, d'ordonner à l'entité de contrevenir à un article de la Loi ou des règlements ou de ne pas exercer la diligence raisonnable pour l'empêcher de commettre une telle infraction.

### **Modifications corrélatives**

La Loi modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi de 2001 sur les municipalités* afin de mettre fin au pouvoir qu'ont les municipalités, à l'heure actuelle, de délivrer des permis aux conducteurs de véhicules de réseau ou de leur interdire d'exercer leurs activités. Chaque municipalité conserve le pouvoir de délivrer des permis aux compagnies de réseau, mais non de leur interdire d'exercer leurs activités. Chaque municipalité peut, par règlement municipal, établir un impôt s'appliquant aux compagnies d'exploitation de réseau auxquelles elle délivre un permis. L'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif demandé pour un trajet organisé par chaque compagnie. L'impôt a pour but de créer un fonds que la municipalité peut utiliser uniquement dans le but de veiller à ce qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité dans la municipalité qui soient accessibles en fauteuil roulant.

La Loi modifie le *Code de la route*. Toute personne qui est déclarée coupable d'une infraction consistant à conduire un taxi sans permis délivré par la municipalité, si un tel permis est requis, ou un véhicule de réseau sans licence d'exploitation délivrée sous le régime de la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport* recevra six points d'inaptitude pour cette infraction en application de la Loi.

La Loi modifie la *Loi sur les véhicules de transport en commun* pour faire en sorte qu'elle ne s'applique pas aux conducteurs de véhicules de réseau.





**An Act to enact two new Acts  
and to amend other Acts to regulate  
transportation network vehicles,  
to provide freedom for individual  
residential property owners  
to share their property  
for consideration with others  
and to deal with the expenses of  
public sector employees  
and contractors in that connection**

**Loi visant à édicter deux nouvelles lois  
et à modifier d'autres lois  
pour réglementer les véhicules  
de réseau numérique de transport,  
pour donner aux particuliers  
propriétaires de biens résidentiels  
la liberté de partager leur bien  
avec d'autres moyennant contrepartie  
et pour traiter des dépenses  
des employés et entrepreneurs  
du secteur public  
en lien avec ces questions**

## CONTENTS

1. Contents of Act
2. Commencement
3. Short title
- Schedule 1 Competition in Public Sector Employee and Contractor Expenses Act, 2015
- Schedule 2 Amendments Related to Home and Parking Sharing
- Schedule 3 Transportation Network Vehicles Act, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Contents of Act

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

### Commencement

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

### Schedules

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

### Different dates for same Schedule

**(3) If a Schedule to this Act provides that any of its provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

## SOMMAIRE

1. Contenu de la Loi
2. Entrée en vigueur
3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2015 sur la concurrence en matière de dépenses des employés et des entrepreneurs du secteur public
- Annexe 2 Modifications relatives au partage de maisons et de places de stationnement
- Annexe 3 Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Contenu de la Loi

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

### Entrée en vigueur

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

### Annexes

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

### Dates différentes pour une même annexe

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

## Short title

3. The short title of this Act is the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2015*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les possibilités offertes par l'économie de partage*.



**SCHEDULE 1  
COMPETITION IN PUBLIC SECTOR EMPLOYEE  
AND CONTRACTOR EXPENSES ACT, 2015****Definitions****1.** In this Act,

“public sector” means,

- (a) the Crown in right of Ontario, an agency of it, or an authority, a board, a commission, a corporation, an office or an organization of persons, a majority of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the Lieutenant Governor in Council or a member of the Executive Council,
- (b) the corporation of a municipality in Ontario,
- (c) a local board as defined by the *Municipal Affairs Act* or an authority, a board, a commission, a corporation, an office or an organization of persons, some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario,
- (d) a board within the meaning of the *Education Act*,
- (e) a university in Ontario or a college of applied arts and technology or post-secondary institution in Ontario, whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants entitlements,
- (f) a hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act* or a private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*,
- (g) a corporation with share capital, at least 90 per cent of the issued shares of which are beneficially held by or for an employer or employers described in clauses (a) to (f), and every wholly-owned subsidiary of the corporation,
- (h) a corporation without share capital, the majority of whose members, directors or officers are members of, or are appointed or chosen by or under the authority of, an employer or employers described in clauses (a) to (f), or a wholly-owned subsidiary of the corporation,
- (i) a board of health under the *Health Protection and Promotion Act*,
- (j) the Office of the Lieutenant Governor of Ontario, the Office of the Assembly, a member of the Assembly or the offices of persons appointed on an address of the Assembly,
- (k) Hydro One Inc. or any of its subsidiaries,
- (l) Ontario Power Generation Inc. or any of its subsidiaries, and

**ANNEXE 1  
LOI DE 2015 SUR LA CONCURRENCE  
EN MATIÈRE DE DÉPENSES DES EMPLOYÉS  
ET DES ENTREPRENEURS DU SECTEUR PUBLIC****Définitions****1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«secteur public» S'entend de ce qui suit :

- a) la Couronne du chef de l'Ontario, les organismes qui en relèvent, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont la majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par un membre du Conseil exécutif, ou sous leur autorité;
- b) les municipalités de l'Ontario;
- c) les conseils locaux au sens de la *Loi sur les affaires municipales* ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) les conseils au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- e) les universités de l'Ontario ainsi que les collèges d'arts appliqués et de technologie ou les établissements postsecondaires de l'Ontario — qu'ils soient affiliés ou non à une université — dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles auxquelles ils ont droit;
- f) les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics* et les hôpitaux privés exploités aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- g) les personnes morales avec capital-actions dont au moins 90 % des actions émises sont détenues à titre bénéficiaire par un ou plusieurs employeurs visés aux alinéas a) à f) ou pour leur compte, ainsi que les filiales en propriété exclusive de ces personnes morales;
- h) les personnes morales sans capital-actions dont la majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par un ou plusieurs des employeurs visés aux alinéas a) à f) ou sous leur autorité, ou en sont membres, ainsi que les filiales en propriété exclusive de ces personnes morales;
- i) les conseils de santé visés par la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;

- (m) any authority, board, commission, corporation, office, person or organization of persons, or any class of authorities, boards, commissions, corporations, offices, persons or organizations of persons, prescribed by the regulations made under this Act; (“secteur public”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under the *City of Toronto Act, 2006* or the *Municipal Act, 2001*. (“véhicule de réseau”)

#### Entering into public sector contracts

2. (1) No person or body that forms part of the public sector shall, in calling for tenders for any work, refuse to consider a bid for the sole reason that it proposes that the persons who will perform the work, or any part of it, can or will, in order to perform the work, arrange to,

- (a) receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*; or
- (b) use real property in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

#### Same

(2) No person or body that forms part of the public sector shall refuse to enter into a contract for the performance of work for the sole reason that the contract permits or requires that the persons who will perform the work, or any part of it, can or will, in order to perform the work, arrange to,

- (a) receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*; or
- (b) use real property in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

- j) le Bureau du lieutenant-gouverneur de l'Ontario, le Bureau de l'Assemblée, les députés à l'Assemblée ou les bureaux des personnes nommées sur adresse de l'Assemblée;

- k) Hydro One Inc. ou ses filiales;

- l) Ontario Power Generation Inc. ou ses filiales;

- m) les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux, personnes ou organisations de personnes, ou les catégories de ceux-ci, qui sont prescrits par les règlements pris en vertu de la présente loi. («public sector»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d'au plus 10, à l'exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d'un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d'une personne ou d'un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu'à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d'un règlement municipal pris en vertu de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. («transportation network vehicle»)

#### Contrats publics

2. (1) Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public ne doit, dans le cadre d'appels d'offres pour des travaux, refuser d'étudier une offre au seul motif qu'elle propose que les personnes qui réaliseront tout ou partie des travaux prennent ou puissent prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour, selon le cas :

- a) réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;
- b) utiliser des biens immeubles conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

#### Idem

(2) Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public ne doit refuser de conclure un contrat pour la réalisation de travaux au seul motif que le contrat autorise ou exige que les personnes qui réaliseront tout ou partie des travaux prennent ou puissent prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour, selon le cas :

- a) réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;
- b) utiliser des biens immeubles conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.



**Terms of work for employees and contractors**

3. No person or body that forms part of the public sector and that engages any employee or contractor to perform work on its behalf shall prevent the employee or contractor from arranging, in order to perform the work, to,

- (a) receive transportation in transportation network vehicles through the use of a transportation network in accordance with the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*; or
- (b) use real property in accordance with section 91.1 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 153.1 of the *Municipal Act, 2001*.

**Act prevails**

4. This Act prevails despite any other Act or agreement to the contrary.

**Regulations**

5. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) doing anything described as prescribed in clause (m) of the definition of “public sector” in section 1;
- (b) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement this Act or the regulations made under it.

**Review of Act**

6. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the fifth anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

**Commencement**

7. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2015* receives Royal Assent.

**Short title**

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Competition in Public Sector Employee and Contractor Expenses Act, 2015*.

**Modalités de travail des employés et des entrepreneurs**

3. Nulle personne ou nul organisme faisant partie du secteur public qui engage un employé ou un entrepreneur afin de réaliser des travaux pour son compte ne doit empêcher l'employé ou l'entrepreneur de prendre, afin de réaliser les travaux, des dispositions pour, selon le cas :

- a) réserver un transport dans un véhicule de réseau au moyen d'un réseau numérique de transport conformément à la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;
- b) utiliser des biens immeubles conformément à l'article 91.1 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou l'article 153.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

**La Loi l'emporte**

4. La présente loi l'emporte sur toute autre loi ou convention contraire.

**Règlements**

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) faire tout ce qui est décrit comme étant prescrit à l'alinéa m) de la définition de «secteur public» à l'article 1;
- b) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires pour la mise en application de la présente loi ou de ses règlements.

**Examen de la Loi**

6. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

**Entrée en vigueur**

7. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les possibilités offertes par l'économie de partage* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur la concurrence en matière de dépenses des employés et des entrepreneurs du secteur public*.

## SCHEDULE 2 AMENDMENTS RELATED TO HOME AND PARKING SHARING

*City of Toronto Act, 2006*

**1. The *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following section:**

### Sharing use of residential property

**91.1** (1) Despite sections 7 and 8, the City shall not pass a by-law requiring an individual to have a licence in order to allow a third party, for consideration, to use real property that the individual owns, whether the property is space that is designed for living accommodation or is a parking space and whether or not the third party uses the property in conjunction with the individual, if,

- (a) the property is zoned for use for residential or ancillary purposes for the entire time that the third party uses the property;
- (b) all third parties combined who use the property do so for no more than 120 days in a calendar year if the property is not a parking space; and
- (c) the individual maintains insurance for damage to the property that is caused by major perils and the insurance is maintained in accordance with the prescribed requirements, if any.

### Definition

- (2) In subsection (1),

“major perils” means the perils of fire, lightning, smoke, windstorm, hail, explosion, water escape, strikes, riots or civil commotion, impact by aircraft or vehicles, vandalism or malicious acts.

### Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing requirements for the insurance described in clause (1) (c), including specifying the amounts required for the insurance; and
- (b) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement this section.

### Review of section

- (4) A committee of the Legislative Assembly shall,
  - (a) begin a comprehensive review of this section not later than the fifth anniversary of the day on which it comes into force; and
  - (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this section.

*Municipal Act, 2001*

**2. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:**

## ANNEXE 2 MODIFICATIONS RELATIVES AU PARTAGE DE MAISONS ET DE PLACES DE STATIONNEMENT

*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

**1. La *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

### Partage de l'utilisation d'un bien résidentiel

**91.1** (1) Malgré les articles 7 et 8, la cité ne doit pas adopter de règlement exigeant qu'un particulier détienne un permis afin de permettre à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser un bien immeuble dont le particulier est propriétaire, que le bien soit un espace conçu comme logement ou une place de stationnement et que le tiers utilise ou non le bien conjointement avec le particulier, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bien est désigné comme servant à des fins d'habitation ou accessoires aux fins de zonage pendant toute la durée d'utilisation par le tiers;
- b) pris de façon combinée, les tiers utilisent le bien pendant au plus 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement;
- c) le particulier souscrit une assurance contre les dommages causés au bien par les risques graves et l'assurance est souscrite conformément aux exigences prescrites, s'il y en a.

### Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«risques graves» Le feu, la foudre, la fumée, la tempête, la grêle, l'explosion, l'eau, la grève, l'émeute ou l'agitation populaire, l'impact d'un aéronef ou d'un véhicule, les actes de vandalisme ou de malveillance.

### Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des exigences concernant l'assurance visée à l'alinéa (1) c), notamment en précisant les montants d'assurance exigés;
- b) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires à la mise en application du présent article.

### Examen de l'article

(4) Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global du présent article au plus tard au cinquième anniversaire du jour de son entrée en vigueur;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter au présent article.

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**2. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Sharing use of residential property**

**153.1** (1) Despite sections 9, 10, 11 and 151, a municipality shall not pass a by-law requiring an individual to have a licence in order to allow a third party, for consideration, to use real property that the individual owns, whether the property is space that is designed for living accommodation or is a parking space and whether or not the third party uses the property in conjunction with the individual, if,

- (a) the property is zoned for use for residential or ancillary purposes for the entire time that the third party uses the property;
- (b) all third parties combined who use the property do so for no more than 120 days in a calendar year if the property is not a parking space; and
- (c) the individual maintains insurance for damage to the property that is caused by major perils and the insurance is maintained in accordance with the prescribed requirements, if any.

**Definition**

(2) In subsection (1),

“major perils” means the perils of fire, lightning, smoke, windstorm, hail, explosion, water escape, strikes, riots or civil commotion, impact by aircraft or vehicles, vandalism or malicious acts.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulation,

- (a) prescribing requirements for the insurance described in clause (1) (c), including specifying the amounts required for the insurance; and
- (b) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement this section.

**Review of section**

(4) A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this section not later than the fifth anniversary of the day on which it comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this section.

**Planning Act**

**3. (1) Section 2 of the *Planning Act* is amended by adding the following clause:**

- (r) the intensification of the use of land for residential or ancillary purposes by permitting the sharing of such land among residents.

**(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Partage de l'utilisation d'un bien résidentiel**

**153.1** (1) Malgré les articles 9, 10, 11 et 151, une municipalité ne doit pas adopter de règlement exigeant qu'un particulier détienne un permis afin de permettre à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser un bien immeuble dont le particulier est propriétaire, que le bien soit un espace conçu comme logement ou une place de stationnement et que le tiers utilise ou non le bien conjointement avec le particulier, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bien est désigné comme servant à des fins d'habitation ou accessoires aux fins de zonage pendant toute la durée d'utilisation par le tiers;
- b) pris de façon combinée, les tiers utilisent le bien pendant au plus 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement;
- c) le particulier souscrit une assurance contre les dommages causés au bien par les risques graves et l'assurance est souscrite conformément aux exigences prescrites, s'il y en a.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«risques graves» Le feu, la foudre, la fumée, la tempête, la grêle, l'explosion, l'eau, la grève, l'émeute ou l'agitation populaire, l'impact d'un aéronef ou d'un véhicule, les actes de vandalisme ou de malveillance.

**Règlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des exigences concernant l'assurance visée à l'alinéa (1) c), notamment en précisant les montants d'assurance exigés;
- b) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires à la mise en application du présent article.

**Examen de l'article**

(4) Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global du présent article au plus tard au cinquième anniversaire du jour de son entrée en vigueur;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter au présent article.

**Loi sur l'aménagement du territoire**

**3. (1) L'article 2 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- r) l'intensification de l'utilisation du sol à des fins d'habitation ou accessoires en permettant le partage du sol entre les résidents.

**(2) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Sharing use of residential land**

(5.1) No by-law passed under paragraph 1 or 2 of subsection (1) or a predecessor of that paragraph shall prohibit an individual who owns land from allowing a third party, for consideration, to use the whole or part of the land, whether or not the third party uses it in conjunction with the individual, if,

- (a) the land that the third party uses is zoned for use for residential or ancillary purposes for the entire time that the third party uses it;
- (b) all third parties combined who use the land do so for no more than 120 days in a calendar year if the land is not a parking space; and
- (c) the individual maintains insurance for damage to the land in accordance with clause 91.1 (1) (c) of the *City of Toronto Act, 2006* or clause 153.1 (1) (c) of the *Municipal Act, 2001*, as applicable.

**No deemed change of use**

(5.2) No by-law passed under paragraph 1 or 2 of subsection (1) or a predecessor of that paragraph shall deem that a change of use has occurred if an individual allows a third party to use land in accordance with subsection (5.1).

**Review of subs. (5.1) and (5.2)**

- (5.3) A committee of the Legislative Assembly shall,
- (a) begin a comprehensive review of subsections (5.1) and (5.2) not later than the fifth anniversary of the day on which they come into force; and
  - (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to subsections (5.1) and (5.2).

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Sharing parking spaces**

**40.1** If an individual who owns land that includes a parking space allows a third party, for consideration, to use a parking space located on the land, whether or not in conjunction with the individual, the individual shall ensure that each parking space located on the land has direct and unrestricted access to the roadway, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, to which the land has access.

**(4) Section 70 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement subsection 34 (5.1) or (5.2) or section 40.1;

**Partage de l'utilisation d'un terrain à usage d'habitation**

(5.1) Nul règlement municipal adopté en application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) ou d'une disposition qu'elle remplace ne doit interdire à un particulier qui est propriétaire d'un terrain de permettre à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser la totalité ou une partie du terrain, que le tiers l'utilise ou non conjointement avec le particulier, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le terrain qu'utilise le tiers est désigné comme servant à des fins d'habitation ou accessoires aux fins de zonage pendant toute la durée d'utilisation par le tiers;
- b) pris de façon combinée, les tiers utilisent le terrain pendant au plus 120 jours au total au cours d'une année civile donnée, s'il ne s'agit pas d'une place de stationnement;
- c) le particulier souscrit une assurance contre les dommages causés au terrain conformément à l'alinéa 91.1 (1) c) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à l'alinéa 153.1 (1) c) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, selon le cas.

**Aucun changement réputé d'utilisation**

(5.2) Nul règlement municipal adopté en application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) ou d'une disposition qu'elle remplace ne doit considérer qu'un changement d'utilisation a eu lieu si un particulier permet à un tiers d'utiliser un terrain conformément au paragraphe (5.1).

**Examen des par. (5.1) et (5.2)**

(5.3) Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global des paragraphes (5.1) et (5.2) au plus tard au cinquième anniversaire du jour de leur entrée en vigueur;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter aux paragraphes (5.1) et (5.2).

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Partage de places de stationnement**

**40.1** Si un particulier propriétaire d'un terrain qui comprend une place de stationnement permet à un tiers, moyennant contrepartie, d'utiliser une place de stationnement située sur le terrain, conjointement ou non avec le particulier, ce dernier veille à ce que chaque place de stationnement située sur le terrain ait un accès libre et direct à la chaussée, au sens du *Code de la route*, à laquelle le terrain a accès.

**(4) L'article 70 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a) régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires à la mise en application du paragraphe 34 (5.1) ou (5.2) ou de l'article 40.1;

**Commencement**

**4. This Schedule comes into force on the day the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2015* receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les possibilités offertes par l'économie de partage* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 3  
TRANSPORTATION NETWORK VEHICLES  
ACT, 2015**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION**

1. Definitions
2. Conflict

**PART II  
LICENCES AND OPERATING PERMITS**

**LICENCES**

3. Licence of transportation network company
4. Application for licence
5. Conditions of licence
6. Refusal, suspension or revocation
7. Notice of refusal, suspension or revocation
8. Continuation pending renewal
9. Immediate suspension
10. Notice to permittees
11. Further application
12. Transition, licences

**OPERATING PERMITS**

13. Operating permit required
14. Application for operating permit
15. Issuance of operating permit
16. Conditions of operating permit
17. Refusal to issue an operating permit
18. Suspension or revocation of operating permit
19. Cancellation on request
20. Transition, operating permits

**PART III  
REGULATION OF TRANSPORTATION NETWORK  
COMPANIES AND PERMITTEES**

**TRANSPORTATION NETWORK COMPANIES**

21. Notice to municipality and Board
22. Use of transportation network
23. Monitoring permittees
24. Wheelchair accessible vehicles
25. Information about permittee
26. Fare information
27. Records of contacts
28. Trip receipt
29. Tax on transportation network companies

**PERMITTEES**

30. Change in address for service
31. Hiring a transportation network vehicle
32. Trip records
33. No impairment

**PART IV  
INQUIRIES**

34. Inquiries made of licensees
35. Inquiries made of permittees

**PART V  
GENERAL**

36. Offences
37. Confidentiality
38. Service
39. Fees
40. Regulations
41. Review of Act

**ANNEXE 3  
LOI DE 2015 SUR LES VÉHICULES DE RÉSEAU  
NUMÉRIQUE DE TRANSPORT**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION**

1. Définitions
2. Incompatibilité

**PARTIE II  
PERMIS ET LICENCES D'EXPLOITATION**

**PERMIS**

3. Permis de compagnie d'exploitation de réseau
4. Demande de permis
5. Conditions du permis
6. Refus, suspension ou révocation
7. Avis de refus, de suspension ou de révocation
8. Maintien jusqu'au renouvellement
9. Suspension immédiate
10. Avis aux titulaires de licence
11. Demande ultérieure
12. Dispositions transitoires : permis

**LICENCES D'EXPLOITATION**

13. Licence d'exploitation obligatoire
14. Demande de licence d'exploitation
15. Délivrance de la licence d'exploitation
16. Conditions de la licence d'exploitation
17. Refus de délivrer une licence d'exploitation
18. Suspension ou révocation de la licence d'exploitation
19. Annulation sur demande
20. Disposition transitoire : licence d'exploitation

**PARTIE III  
RÉGLEMENTATION DES COMPAGNIES  
D'EXPLOITATION DE RÉSEAU  
ET DES TITULAIRES DE LICENCES**

**COMPAGNIES D'EXPLOITATION DE RÉSEAU**

21. Avis à la municipalité et à la Commission
22. Utilisation du réseau numérique de transport
23. Contrôle des titulaires de licence
24. Véhicules accessibles en fauteuil roulant
25. Renseignements sur le titulaire de licence
26. Renseignements sur le tarif
27. Dossier de réservation
28. Relevé de trajet
29. Impôt des compagnies d'exploitation de réseau

**TITULAIRES DE LICENCE**

30. Changement d'adresse aux fins de signification
31. Location d'un véhicule de réseau
32. Relevé de trajet
33. Interdiction de conduite avec facultés affaiblies

**PARTIE IV  
DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS**

34. Demandes de renseignements sur les titulaires de permis
35. Demandes de renseignements sur les titulaires de licence

**PARTIE V  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

36. Infractions
37. Confidentialité
38. Signification
39. Droits
40. Règlements
41. Examen de la Loi

**PART VI  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

- 42. City of Toronto Act, 2006
- 43. Highway Traffic Act
- 44. Licence Appeal Tribunal Act, 1999
- 45. Municipal Act, 2001
- 46. Public Vehicles Act

**PART VII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 47. Commencement
- 48. Short title

**PART I  
INTERPRETATION****Definitions****1. In this Act,**

“Board” means the Ontario Highway Transport Board; (“Commission”)

“identification card” means, in respect of a permittee, the identification card issued to the permittee under subsection 15 (2); (“carte d’identité”)

“licence” means a licence required by section 3; (“permis”)

“operating permit” means a permit required by section 13 for a transportation network vehicle; (“licence d’exploitation”)

“permittee” means the holder of an operating permit; (“titulaire de licence”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act unless the context otherwise specifies; (“règlements”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network company” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network; (“compagnie d’exploitation de réseau”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under the *City of Toronto Act, 2006* or the *Municipal Act, 2001*; (“véhicule de réseau”)

**PARTIE VI  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

- 42. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 43. Code de la route
- 44. Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis
- 45. Loi de 2001 sur les municipalités
- 46. Loi sur les véhicules de transport en commun

**PARTIE VII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 47. Entrée en vigueur
- 48. Titre abrégé

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION****Définitions****1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«carte d’identité» Carte d’identité délivrée au titulaire de licence en application du paragraphe 15 (2). («identification card»)

«Commission» La Commission des transports routiers de l’Ontario. («Board»)

«compagnie d’exploitation de réseau» Société, société de personnes, propriétaire unique, association ou autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport. («transportation network company»)

«licence d’exploitation» Licence exigée par l’article 13 pour un véhicule de réseau. («operating permit»)

«permis» Permis exigé par l’article 3. («licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«titulaire de licence» Titulaire d’une licence d’exploitation. («permittee»)

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis. («Tribunal»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la *Loi de 2006 sur*

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal. (“Tribunal”)

#### Conflict

2. In the event of a conflict, a provision of this Act or the regulations made under it prevails over a provision of any other Act or the regulations or by-laws made under them to the extent of the conflict.

## PART II LICENCES AND OPERATING PERMITS

### LICENCES

#### Licence of transportation network company

3. (1) No person or entity shall act as a transportation network company unless the person or entity is licensed as a transportation network company by,

- (a) a municipality, if a by-law that the municipality is legally authorized to pass requires the person or entity to hold such a licence; or
- (b) the Board, if no by-law that a municipality is legally authorized to pass requires the person or entity to hold such a licence.

#### Application of sections 4 to 11

(2) Sections 4 to 11 apply only to a licence issued by the Board, and not to a licence issued by a municipality.

#### Application for licence

4. (1) An applicant for a licence issued by the Board that pays the required fee and that meets the prescribed requirements is entitled to a licence or a renewal of a licence by the Board unless,

- (a) the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is licensed, in contravention of this Act or the regulations;
- (b) the applicant is in breach of a condition of the licence; or
- (c) the applicant fails to comply with a request made by the Board under subsection (2).

#### Request for information

(2) The Board may request an applicant for a licence or a renewal of a licence to provide to the Board, in the form and within the time period specified by the Board,

- (a) information specified by the Board that is relevant to the decision to be made by the Board as to whether or not to grant the licence or renewal; and
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the Board.

*la cité de Toronto ou de la Loi de 2001 sur les municipalités. («transportation network vehicle»)*

#### Incompatibilité

2. Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou des règlements ou règlements municipaux pris en vertu de ceux-ci.

## PARTIE II PERMIS ET LICENCES D'EXPLOITATION

### PERMIS

#### Permis de compagnie d'exploitation de réseau

3. (1) Nulle personne ou entité ne doit agir à titre de compagnie d'exploitation de réseau sans être titulaire d'un permis à cet effet délivré :

- a) soit par une municipalité, si un règlement municipal que la municipalité est légalement autorisée à adopter exige que la personne ou l'entité soit titulaire d'un tel permis;
- b) soit par la Commission, si aucun règlement municipal que la municipalité est légalement autorisée à adopter n'exige que la personne ou l'entité soit titulaire d'un tel permis.

#### Champ d'application des art. 4 à 11

(2) Les articles 4 à 11 ne s'appliquent qu'aux permis délivrés par la Commission et non à ceux délivrés par les municipalités.

#### Demande de permis

4. (1) L'auteur d'une demande de permis délivré par la Commission qui acquitte les droits exigés et qui répond aux exigences prescrites a droit à la délivrance d'un permis ou au renouvellement de son permis par celle-ci sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la présente loi ou aux règlements, ou qui y contreviendront s'il obtient un permis;
- b) l'auteur de la demande enfreint une condition du permis;
- c) l'auteur de la demande ne se conforme pas à une demande que lui adresse la Commission en vertu du paragraphe (2).

#### Demande de renseignements

(2) La Commission peut demander à l'auteur d'une demande de permis ou de renouvellement de permis de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'elle précise :

- a) les renseignements qu'elle précise et qui sont susceptibles d'éclairer sa décision d'accorder ou non le permis ou le renouvellement;
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que l'auteur de la demande lui fournit ou lui a fourni.



**Conditions of licence**

5. (1) A licence is subject to the conditions to which the applicant or licensee consents, that the Board imposes, that the Tribunal orders, that are specified in this section or that are prescribed.

**Licence not transferable**

(2) A licence is not transferable.

**Facilitating inquiries**

(3) It is a condition of every licence that the licensee facilitate inquiries under this Act relating to the licensee.

**Refusal, suspension or revocation**

6. (1) Subject to section 7, the Board may refuse to license an applicant or may suspend or revoke a licence or refuse to renew a licence if, in its opinion, the applicant or licensee is not entitled to a licence under section 4.

**Conditions**

- (2) Subject to section 7, the Board may,
- (a) approve the licence or the renewal of a licence on the conditions that the Board considers appropriate; and
  - (b) at any time, apply to a licence the conditions that the Board considers appropriate.

**Notice of refusal, suspension or revocation**

7. (1) The Board shall notify an applicant or licensee in writing if it proposes to,

- (a) refuse under subsection 6 (1) to grant or renew a licence;
- (b) suspend or revoke a licence; or
- (c) apply conditions to a licence or renewal to which the applicant or licensee has not consented.

**Content of notice**

(2) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee mails or delivers, within 15 days after service of the notice, a written request for a hearing to the Board and to the Tribunal.

**Service of notice**

(3) The notice of proposal shall be served on the applicant or licensee in accordance with section 38.

**Service of hearing request**

(4) A request for a hearing under subsection (2) shall be served on the Board and the Tribunal in accordance with section 38.

**Conditions du permis**

5. (1) Le permis est assujéti aux conditions qu'accepte l'auteur de la demande ou le titulaire de permis, dont la Commission l'a assorti, que le Tribunal impose par ordonnance, qui sont précisées au présent article ou qui sont prescrites.

**Non-transférabilité**

(2) Le permis n'est pas transférable.

**Obligation de faciliter l'obtention de renseignements**

(3) Le permis est assujéti à la condition que son titulaire facilite l'obtention des renseignements demandés en vertu de la présente loi au sujet du titulaire de permis.

**Refus, suspension ou révocation**

6. (1) Sous réserve de l'article 7, la Commission peut refuser de délivrer un permis à l'auteur de la demande ou peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler un permis si elle est d'avis que l'auteur de la demande ou le titulaire de permis n'a pas droit à un permis en vertu de l'article 4.

**Conditions**

- (2) Sous réserve de l'article 7, la Commission peut :
- a) approuver le permis ou le renouvellement d'un permis aux conditions qu'elle estime appropriées;
  - b) assortir à tout moment un permis des conditions qu'elle estime appropriées.

**Avis de refus, de suspension ou de révocation**

7. (1) La Commission avise par écrit l'auteur de la demande ou le titulaire de permis de son intention :

- a) soit de refuser, en vertu du paragraphe 6 (1), de délivrer ou de renouveler le permis;
- b) soit de suspendre ou de révoquer le permis;
- c) soit d'assortir le permis ou le renouvellement de conditions qu'il n'a pas acceptées.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que l'auteur de la demande ou le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition d'envoyer par la poste ou de remettre une demande écrite d'audience à la Commission et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

**Signification de l'avis**

(3) L'avis d'intention est signifié à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis conformément à l'article 38.

**Signification de la demande d'audience**

(4) La demande d'audience visée au paragraphe (2) est signifiée à la Commission et au Tribunal conformément à l'article 38.

#### **If no request for hearing**

(5) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (2), the Board may carry out the proposal.

#### **Hearing**

(6) If the applicant or licensee requests a hearing in accordance with subsection (2), the Tribunal shall hold the hearing and may, by order, direct the Board to carry out the Board's proposal or substitute its opinion for that of the Board and the Tribunal may attach conditions to its order or to a licence.

#### **Parties**

(7) The Board, the applicant or licensee and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings under this section.

#### **Immediate effect**

(8) Even if a licensee appeals an order of the Tribunal under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, the order takes effect immediately, unless the order provides otherwise, but the Divisional Court may grant a stay until the disposition of the appeal.

#### **Voluntary cancellation**

(9) The Board may cancel a licence upon the request in writing of the licensee and this section does not apply to the cancellation.

#### **Continuation pending renewal**

8. If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the licensee's licence, the licensee has applied for a renewal of a licence and paid the required fee, the licence shall be deemed to continue until,

- (a) the renewal is granted;
- (b) the time for requesting a hearing under section 7 has expired if the licensee receives a notice of proposal under that section and does not request such a hearing; or
- (c) the Tribunal makes its order if the licensee receives a notice of proposal under section 7 and does request such a hearing.

#### **Immediate suspension**

9. (1) If the Board proposes to suspend or revoke a licence under section 6 and if the Board considers it in the public interest to do so, it may by order temporarily suspend the licence.

#### **Immediate effect**

(2) An order under subsection (1) takes effect immediately.

#### **Expiry of order**

(3) If the licensee requests a hearing under section 7, the order expires 15 days after the Tribunal receives the

#### **Cas où il n'est pas demandé d'audience**

(5) La Commission peut donner suite à son intention si l'auteur de la demande ou le titulaire de permis ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (2).

#### **Audience**

(6) Si l'auteur de la demande ou le titulaire de permis demande une audience conformément au paragraphe (2), le Tribunal doit en tenir une. Il peut, par ordonnance, enjoindre à la Commission de donner suite à son intention ou substituer son opinion à la sienne et peut assortir son ordonnance ou le permis de conditions.

#### **Parties**

(7) La Commission, l'auteur de la demande ou le titulaire de permis et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'instance visée au présent article.

#### **Effet immédiat**

(8) Même si le titulaire de permis interjette appel d'une ordonnance du Tribunal en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, sauf disposition contraire de l'ordonnance. Toutefois, la Cour divisionnaire peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

#### **Annulation volontaire**

(9) La Commission peut annuler un permis à la demande écrite de son titulaire. Dans ce cas, le présent article ne s'applique pas à l'annulation.

#### **Maintien jusqu'au renouvellement**

8. Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son permis, le titulaire de permis en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, son permis est réputé rester en vigueur, selon le cas :

- a) jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience en vertu de l'article 7, s'il reçoit un avis d'intention signifié en vertu de cet article et qu'il ne demande pas d'audience;
- c) jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance, s'il reçoit un avis d'intention signifié en vertu de l'article 7 et qu'il demande une audience.

#### **Suspension immédiate**

9. (1) Lorsqu'elle a l'intention de suspendre ou de révoquer un permis en vertu de l'article 6, la Commission peut ordonner sa suspension temporaire si elle estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

#### **Effet immédiat**

(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) entre en vigueur immédiatement.

#### **Expiration de l'ordonnance**

(3) Si le titulaire de permis demande une audience en vertu de l'article 7, l'ordonnance expire 15 jours après la

written request for a hearing, but the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded, if a hearing is commenced within the 15-day period.

#### Same

(4) Despite subsection (3), if it is satisfied that the conduct of the licensee has delayed the commencement of the hearing, the Tribunal may extend the time of the expiration for the order,

- (a) until the hearing commences; and
- (b) once the hearing commences, until the hearing is concluded.

#### Notice to permittees

10. Once a decision of the Board to refuse a person or an entity a licence or a renewal of a licence or to suspend or revoke a licence of a person or an entity has become final, the Board shall give notice in writing of the decision to every permittee to whom the person or entity has issued an operating permit that has not been revoked or cancelled under this Act.

#### Further application

11. Once a decision of the Board to refuse a person or an entity a licence or a renewal of a licence or to revoke a licence of a person or an entity has become final, the person or entity may reapply for a licence only if,

- (a) the prescribed time to reapply has passed since the refusal or revocation; and
- (b) the person or entity satisfies the Board that new or other evidence is available or that material circumstances have changed.

#### Transition, licences

12. (1) A corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network on the day this section comes into force is deemed to hold, until the later of 60 days after the day this section comes into force and the expiry of the prescribed time, if any,

- (a) a licence issued by the applicable municipality if the licence is required under clause 3 (1) (a); or
- (b) a licence issued by the Board if the licence is required under clause 3 (1) (b).

#### Application for municipal licence

(2) If a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that is deemed to hold a licence described in clause (1) (a) applies for a licence issued by the municipality and pays the required fee within the prescribed time mentioned in subsection (1), the

réception de la demande écrite d'audience par le Tribunal, mais celui-ci peut proroger la date d'expiration jusqu'à la conclusion de l'audience, si elle a débuté pendant le délai de 15 jours.

#### Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), s'il est convaincu que la conduite du titulaire de permis a retardé le début de l'audience, le Tribunal peut proroger la date d'expiration de l'ordonnance :

- a) jusqu'au début de l'audience;
- b) une fois l'audience commencée, jusqu'à sa conclusion.

#### Avis aux titulaires de licence

10. Lorsque sa décision de refuser d'accorder un permis ou le renouvellement d'un permis à une personne ou à une entité ou de suspendre ou révoquer son permis est devenue définitive, la Commission donne un avis écrit de la décision à tous les titulaires de licence auxquels la personne ou l'entité a délivré une licence d'exploitation qui n'a pas été révoquée ou annulée en application de la présente loi.

#### Demande ultérieure

11. Lorsque la décision de la Commission de refuser d'accorder un permis ou le renouvellement d'un permis à une personne ou à une entité ou de révoquer son permis est devenue définitive, la personne ou l'entité ne peut présenter une nouvelle demande de permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le délai prescrit pour présenter une nouvelle demande s'est écoulé depuis le refus ou la révocation;
- b) la personne ou l'entité convainc la Commission qu'il existe de nouvelles preuves ou des preuves supplémentaires ou que des circonstances importantes ont changé.

#### Dispositions transitoires : permis

12. (1) La société, la société de personnes, le propriétaire unique, l'association ou l'autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé titulaire, jusqu'au dernier en date du jour qui tombe 60 jours après l'entrée en vigueur du présent article et de l'expiration du délai prescrit, le cas échéant :

- a) soit d'un permis délivré par la municipalité compétente s'il s'agit d'un permis exigé par application de l'alinéa 3 (1) a);
- b) soit d'un permis délivré par la Commission s'il s'agit d'un permis exigé par application de l'alinéa 3 (1) b).

#### Demande de permis municipal

(2) La société, la société de personnes, le propriétaire unique, l'association ou l'autre entité ou particulier qui est réputé titulaire d'un permis visé à l'alinéa (1) a), qui présente une demande visant un permis délivré par la municipalité et qui acquitte les droits exigés dans le délai pres-



applicant continues to be deemed to hold the licence until the municipality issues it or refuses to issue it to the applicant.

#### Application for Board licence

(3) If a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that is deemed to hold a licence described in clause (1) (b) applies for a licence issued by the Board and pays the required fee within the prescribed time mentioned in subsection (1), the applicant continues to be deemed to hold the licence until,

- (a) the Board issues the licence to the applicant;
- (b) the time for requesting a hearing expires, if the Board, under section 7, has proposed to refuse to issue the licence and the applicant has not requested a hearing; or
- (c) the Tribunal makes an order directing the Board to carry out the Board's proposal to refuse to issue the licence, if the Board, under section 7, has proposed to refuse to issue the licence and the applicant has requested a hearing.

### OPERATING PERMITS

#### Operating permit required

**13.** (1) No person shall operate a transportation network vehicle that is hired through the use of a transportation network unless,

- (a) the person holds an operating permit that identifies the vehicle for which it is issued, using its licence plate number, and that names the transportation network company that issued the permit; and
- (b) the transportation network company is licensed and is the one that issued the permit.

#### Validity ceases

(2) An operating permit ceases to be valid if the transportation network company that issued it ceases to be licensed.

#### Application for operating permit

**14.** (1) A person may apply to a licensed transportation network company for an operating permit for a transportation network vehicle.

#### Eligibility

- (2) A person is eligible for an operating permit only if,
  - (a) the person is an individual who has attained the age of 21 years;
  - (b) the person holds a valid driver's licence;

crit mentionné au paragraphe (1) continue d'être réputé titulaire du permis jusqu'à ce que la municipalité lui délivre un permis ou refuse de le faire.

#### Demande de permis de la Commission

(3) La société, la société de personnes, le propriétaire unique, l'association ou l'autre entité ou particulier qui est réputé titulaire d'un permis visé à l'alinéa (1) b), qui présente une demande visant un permis délivré par la Commission et qui acquitte les droits exigés dans le délai prescrit mentionné au paragraphe (1) continue d'être réputé titulaire du permis :

- a) soit jusqu'à ce que la Commission lui délivre un permis;
- b) soit jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience, si la Commission a, en vertu de l'article 7, manifesté son intention de refuser de délivrer le permis et que l'auteur de la demande n'a pas demandé d'audience;
- c) soit jusqu'à ce que le Tribunal enjoigne par ordonnance à la Commission de donner suite à son intention de refuser de délivrer le permis, si elle a, en vertu de l'article 7, manifesté l'intention de le faire et que l'auteur de la demande a demandé une audience.

### LICENCES D'EXPLOITATION

#### Licence d'exploitation obligatoire

**13.** (1) Nul ne doit exploiter un véhicule de réseau qui est loué au moyen d'un réseau numérique de transport sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) l'exploitant du véhicule est titulaire d'une licence d'exploitation qui identifie le véhicule pour lequel elle est délivrée, au moyen de son numéro de plaque d'immatriculation, et qui indique le nom de la compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré la licence;
- b) la compagnie d'exploitation de réseau est titulaire d'un permis et est celle qui a délivré la licence.

#### Limite de validité

(2) La licence d'exploitation cesse d'être valide si la compagnie d'exploitation de réseau qui l'a délivrée cesse d'être titulaire d'un permis.

#### Demande de licence d'exploitation

**14.** (1) Toute personne peut demander à une compagnie d'exploitation de réseau qui est titulaire d'un permis de lui délivrer une licence d'exploitation pour un véhicule de réseau.

#### Admissibilité

(2) La personne n'est admissible à une licence d'exploitation que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un particulier qui a atteint l'âge de 21 ans;
- b) la personne est titulaire d'un permis de conduire valide;

- (c) the person owns or leases a motor vehicle that the person will use as a transportation network vehicle or is authorized by the owner or lessee of a motor vehicle to use it as a transportation network vehicle;
- (d) there exists a currently validated permit for the vehicle mentioned in clause (c) that is issued under the *Highway Traffic Act*;
- (e) there exists a valid contract of insurance for the vehicle mentioned in clause (c) as required by the *Compulsory Automobile Insurance Act*;
- (f) the vehicle mentioned in clause (c) meets the prescribed safety standards, if any;
- (g) in the three-year period before applying for the permit, the person has not been convicted of more than three offences under the *Highway Traffic Act* involving movement of a motor vehicle within the meaning of that Act; and
- (h) the person has not been convicted of any offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada in respect of which the person has not received a record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada).

#### Form of application

(3) An application for the issuance of an operating permit shall be in a form approved by the transportation network company, shall be completed and signed by the applicant and shall include,

- (a) the applicant's name and address for service in Ontario;
- (b) all material with respect to the application that the company may reasonably require to establish the applicant's eligibility for the permit, including a copy of the items described in clauses (2) (b), (d) and (e);
- (c) the applicant's written consent to have a police force release to the company or an agent acting on behalf of the company a copy of the record of,
  - (i) all offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada, of which the applicant has been convicted and in respect of which the applicant has not received a record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada), and
  - (ii) all offences under the *Highway Traffic Act*, of which the applicant has been convicted; and
- (d) a photo of the applicant.

#### Issuance of operating permit

15. (1) A transportation network company that issues

- c) la personne est soit propriétaire ou preneur à bail d'un véhicule automobile qu'elle compte utiliser comme véhicule de réseau, soit autorisée par le propriétaire ou le preneur à bail d'un véhicule automobile à l'utiliser comme véhicule de réseau;
- d) un certificat d'immatriculation a été délivré en vertu du *Code de la route* pour le véhicule visé à l'alinéa c) et il est valide;
- e) un contrat d'assurance valide est établi pour le véhicule visé à l'alinéa c) comme l'exige la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*;
- f) le véhicule visé à l'alinéa c) répond aux normes de sécurité prescrites, le cas échéant;
- g) au cours des trois années précédant sa demande de licence, la personne n'a pas été déclarée coupable de plus de trois infractions au *Code de la route* concernant la circulation d'un véhicule automobile au sens de cette loi;
- h) la personne n'a pas été déclarée coupable d'infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada à l'égard desquelles la suspension du casier n'a pas été ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).

#### Formulaire de demande

(3) La demande de délivrance d'une licence d'exploitation doit être présentée selon le formulaire approuvé par la compagnie d'exploitation de réseau, être remplie et signée par l'auteur de la demande et comprendre ce qui suit :

- a) le nom de l'auteur de la demande et son adresse aux fins de signification en Ontario;
- b) tous les documents concernant la demande que la compagnie peut raisonnablement exiger pour établir l'admissibilité de l'auteur de la demande à l'égard de la licence, notamment une copie des pièces visées aux alinéas (2) b), d) et e);
- c) le consentement écrit de l'auteur de la demande à ce qu'un corps de police communique à la compagnie ou à son mandataire une copie d'un relevé de ce qui suit :
  - (i) toutes les infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada dont l'auteur de la demande a été déclaré coupable et à l'égard desquelles la suspension du casier n'a pas été ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada),
  - (ii) toutes les infractions au *Code de la route* dont l'auteur de la demande a été déclaré coupable;
- d) une photo de l'auteur de la demande.

#### Délivrance de la licence d'exploitation

15. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui

an operating permit shall name itself in the permit and shall identify the transportation network vehicle for which the permit is issued, using its licence plate number.

#### **Identification card**

(2) Upon issuing an operating permit, a transportation network company shall issue to the permittee an identification card, whether in written or electronic form, bearing the name of the permittee and the signature of a duly authorized agent of the company, or a facsimile of it, and including a photo of the permittee.

#### **Return of identification card**

(3) A permittee to whom a transportation network company has issued an identification card shall return it to the company as soon as the operating permit is no longer in effect under this Act and shall not make any further use of the permit.

#### **Conditions of operating permit**

16. (1) An operating permit is subject to those conditions to give effect to the purposes of this Act that the transportation network company that issues the permit imposes, that are specified in this section or that are prescribed.

#### **No transfers**

(2) An operating permit is not transferable.

#### **Facilitating inquiries**

(3) It is a condition of every operating permit that the permittee facilitate inquiries and investigations under this Act relating to the permittee.

#### **Refusal to issue an operating permit**

17. (1) A transportation network company shall refuse to issue an operating permit to an applicant on finding that,

- (a) the applicant is not eligible for the permit under section 14; or
- (b) the past conduct of the applicant affords reasonable grounds to believe that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty.

#### **No hearing required**

(2) A transportation network company is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before refusing to issue an operating permit under subsection (1).

#### **Notice**

(3) A transportation network company that decides to refuse to issue an operating permit shall serve a copy of the decision, together with written reasons for the decision, on the applicant for the permit and the decision takes effect immediately on being served.

#### **Suspension or revocation of operating permit**

18. (1) The transportation network company that issues an operating permit may suspend or revoke the permit if the company has reasonable grounds to believe that

délivre une licence d'exploitation y indique son nom et identifie le véhicule de réseau visé par la licence, en indiquant son numéro de plaque d'immatriculation.

#### **Carte d'identité**

(2) Lorsqu'elle délivre une licence d'exploitation, la compagnie d'exploitation de réseau délivre au titulaire de licence une carte d'identité à son nom, sous forme imprimée ou électronique, portant la signature d'un mandataire dûment autorisé de la compagnie ou un fac-similé de celle-ci, ainsi qu'une photo du titulaire de licence.

#### **Retour de la carte d'identité**

(3) Le titulaire de licence auquel la compagnie d'exploitation de réseau a délivré une carte d'identité la lui retourne dès que sa licence d'exploitation n'est plus en vigueur aux termes de la présente loi et ne doit plus faire usage de la licence.

#### **Conditions de la licence d'exploitation**

16. (1) La licence d'exploitation est assujettie aux conditions nécessaires à la réalisation des objets de la présente loi qui sont imposées par la compagnie d'exploitation de réseau délivrant la licence, qui sont précisées par le présent article ou qui sont prescrites.

#### **Non-transférabilité**

(2) La licence d'exploitation n'est pas transférable.

#### **Obligation de faciliter l'obtention de renseignements**

(3) La licence d'exploitation est assujettie à la condition que son titulaire facilite l'obtention de renseignements demandés en vertu de la présente loi au sujet du titulaire de licence et les enquêtes à son sujet.

#### **Refus de délivrer une licence d'exploitation**

17. (1) La compagnie d'exploitation de réseau refuse de délivrer une licence d'exploitation à l'auteur de la demande si elle conclut :

- a) soit qu'il n'est pas admissible à la licence aux termes de l'article 14;
- b) soit que sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exercera pas ses activités commerciales conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté.

#### **Aucune obligation de tenir une audience**

(2) La compagnie d'exploitation de réseau n'est pas obligée de tenir une audience ni de donner à quiconque l'occasion d'être entendu avant de refuser, en application du paragraphe (1), de délivrer une licence d'exploitation.

#### **Avis**

(3) La compagnie d'exploitation de réseau qui décide de refuser de délivrer une licence d'exploitation signifie à l'auteur de la demande une copie de sa décision, motivée par écrit. La décision prend effet dès la signification.

#### **Suspension ou révocation de la licence d'exploitation**

18. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui délivre une licence d'exploitation peut la suspendre ou la révoquer si elle a des motifs raisonnables de croire que le



the permittee is no longer eligible for the permit or has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the conditions of the permit.

#### **No hearing required**

(2) A transportation network company is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before suspending or revoking an operating permit under subsection (1).

#### **Notice**

(3) A transportation network company that decides to suspend or revoke an operating permit shall serve a copy of the decision on the permittee and the decision takes effect immediately on being served.

#### **Contents of decision**

(4) The decision shall include written reasons for the decision and shall indicate the time for which the operating permit is suspended if the decision is for a suspension.

#### **Suspended operating permit**

(5) No permittee whose operating permit is suspended may apply to a transportation network company for an operating permit during the suspension.

#### **Cancellation on request**

19. A transportation network company that has issued an operating permit may cancel it upon the request in writing of the permittee.

#### **Transition, operating permits**

20. (1) An individual who operates a transportation network vehicle on the day this section comes into force is deemed to hold an operating permit until the later of 60 days after the day this section comes into force and the expiry of the prescribed time, if any.

#### **Application for operating permit**

(2) If an individual who is deemed to hold an operating permit under subsection (1) applies for an operating permit within the prescribed time mentioned in subsection (1), the applicant continues to be deemed to hold an operating permit until the applicable licensed transportation network company issues it or refuses to issue it to the applicant.

### **PART III REGULATION OF TRANSPORTATION NETWORK COMPANIES AND PERMITTEES**

#### **TRANSPORTATION NETWORK COMPANIES**

##### **Notice to municipality and Board**

21. (1) A transportation network company that holds a licence issued by a municipality or the Board shall notify the municipality or the Board, as the case may be, in writing within five days of,

- (a) changing its address for service; or
- (b) issuing an operating permit to a permittee, suspending, revoking or cancelling an operating per-

titulaire de la licence n'y est plus admissible ou a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de la licence ou ne s'y est pas conformé.

#### **Aucune obligation de tenir une audience**

(2) La compagnie d'exploitation de réseau n'est pas obligée de tenir une audience ni de donner à quiconque l'occasion d'être entendu avant de suspendre ou de révoquer une licence d'exploitation en vertu du paragraphe (1).

#### **Avis**

(3) La compagnie d'exploitation qui décide de suspendre ou de révoquer une licence d'exploitation signifie une copie de sa décision au titulaire de la licence. La décision prend effet dès la signification.

#### **Contenu de la décision**

(4) La décision est motivée par écrit et indique la période pendant laquelle la licence d'exploitation est suspendue, s'il s'agit d'une suspension.

#### **Licence d'exploitation suspendue**

(5) Le titulaire de licence dont la licence d'exploitation est suspendue ne peut en demander une autre à la compagnie d'exploitation de réseau pendant la suspension.

#### **Annulation sur demande**

19. La compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré une licence d'exploitation peut l'annuler sur demande écrite du titulaire de la licence.

#### **Disposition transitoire : licence d'exploitation**

20. (1) Le particulier qui exploite un véhicule de réseau le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé titulaire d'une licence d'exploitation jusqu'au dernier en date du jour qui tombe 60 jours après l'entrée en vigueur du présent article et de l'expiration du délai prescrit, le cas échéant.

#### **Demande de licence d'exploitation**

(2) Le particulier qui est réputé titulaire d'une licence d'exploitation au titre du paragraphe (1) et qui présente une demande de licence dans le délai prescrit mentionné au paragraphe (1) continue d'être réputé titulaire de la licence jusqu'à ce que la compagnie d'exploitation de réseau titulaire d'un permis en cause lui délivre une licence ou refuse de le faire.

### **PARTIE III RÈGLEMENTATION DES COMPAGNIES D'EXPLOITATION DE RÉSEAU ET DES TITULAIRES DE LICENCES COMPAGNIES D'EXPLOITATION DE RÉSEAU**

##### **Avis à la municipalité et à la Commission**

21. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui est titulaire d'un permis délivré par une municipalité ou par la Commission avise par écrit la municipalité ou la Commission, selon le cas, dans les cinq jours :

- a) de tout changement de son adresse aux fins de signification;
- b) du fait qu'elle a délivré une licence d'exploitation à un titulaire de licence, qu'elle a suspendu, révoqué

mit or receiving a notice of change in address for service for a permittee.

#### Notice re permittee

(2) The notice required by clause (1) (b) shall include the name and address for service of the permittee.

#### Use of transportation network

22. A transportation network company shall ensure that its transportation network does not allow persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle unless the vehicle is operated by a permittee who holds a valid operating permit issued by the company.

#### Monitoring permittees

23. (1) A transportation network company that issues an operating permit shall have a reasonable system in place for,

- (a) advising the permittee of the permittee's legal obligations while operating a transportation network vehicle, including the obligation to comply with the *Human Rights Code*; and
- (b) monitoring the permittee to determine whether the permittee is no longer eligible for the permit or has contravened or failed to comply with this Act, the regulations or the conditions of the permit.

#### Response to complaints

(2) If a person uses a transportation network to arrange a trip in a transportation network vehicle and registers a complaint about the trip with the network in accordance with the complaint procedure mentioned in clause 25 (b), the transportation network company shall,

- (a) investigate the complaint; and
- (b) suspend the operating permit of the permittee for the vehicle for the time that the company requires to investigate the complaint, if the complaint alleges that the permittee was under the influence of alcohol or drugs during the trip.

#### Record of investigations

(3) A transportation network company shall keep written records of the results of the investigations that it conducts under clause (2) (a) and shall retain those records for a period of two years after making them.

#### Wheelchair accessible vehicles

24. (1) A transportation network company shall ensure that the transportation network provides a means whereby a person who contacts the network to hire a transportation network vehicle for a trip can indicate whether the person requires that the vehicle be wheelchair accessible.

#### Information about other networks and vehicles

(2) If none of the transportation network vehicles in which a transportation network allows a person to arrange to receive transportation is wheelchair accessible and is available, the transportation network company shall en-

ou annulé une licence d'exploitation ou qu'elle a reçu d'un titulaire de licence un avis de changement d'adresse aux fins de signification.

#### Avis concernant un titulaire de licence

(2) L'avis exigé par l'alinéa (1) b) indique le nom du titulaire de licence et son adresse aux fins de signification.

#### Utilisation du réseau numérique de transport

22. La compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que son réseau numérique de transport ne permette à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau que si celui-ci est exploité par un titulaire d'une licence d'exploitation valide délivrée par la compagnie.

#### Contrôle des titulaires de licence

23. (1) La compagnie d'exploitation de réseau qui délivre une licence d'exploitation doit avoir mis en place un système raisonnable de contrôle permettant à la fois :

- a) d'aviser le titulaire de licence de ses obligations légales lorsqu'il exploite un véhicule de réseau, y compris son obligation de se conformer au *Code des droits de la personne*;
- b) de déterminer si le titulaire de licence n'est plus admissible à la licence ou a contrevenu à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de sa licence, ou ne s'y est pas conformé.

#### Réponse aux plaintes

(2) Si une personne utilise un réseau numérique de transport pour réserver un trajet dans un véhicule de réseau et dépose une plainte auprès du réseau au sujet de ce trajet conformément à la marche à suivre mentionnée à l'alinéa 25 b), la compagnie d'exploitation de réseau :

- a) enquête sur la plainte;
- b) suspend la licence d'exploitation du titulaire de licence pour le véhicule pendant la durée nécessaire pour enquêter sur la plainte s'il est allégué dans celle-ci que le titulaire de licence était sous l'influence de l'alcool ou de drogues ou médicaments pendant le trajet.

#### Dossier des enquêtes

(3) La compagnie d'exploitation de réseau tient des dossiers écrits des résultats des enquêtes qu'elle effectue en application de l'alinéa (2) a) et les conserve pendant deux ans après les avoir créés.

#### Véhicules accessibles en fauteuil roulant

24. (1) La compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau numérique de transport offre un moyen pour toute personne qui communique avec lui afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet d'indiquer si elle a besoin que le véhicule soit accessible en fauteuil roulant.

#### Renseignements sur les autres réseaux et véhicules

(2) Si aucun des véhicules de réseau dans lesquels le réseau numérique de transport permet à une personne de réserver un transport n'est accessible en fauteuil roulant et disponible, la compagnie d'exploitation de réseau veille à



sure that the network indicates, to the knowledge of the company,

- (a) what other transportation networks operate in the area where the person requests to receive transportation and allow the person to arrange to receive transportation in transportation network vehicles that are wheelchair accessible; and
- (b) what taxicabs or other transportation facilities that are wheelchair accessible operate in the area where the person requests to receive transportation.

#### Information about permittee

25. If a person contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip, the transportation network company shall ensure that the network makes available to the person, at all times starting with the time at which the trip is to start,

- (a) a copy of the identification card of the permittee for the vehicle and the licence plate number of the vehicle; and
- (b) a description of the procedure whereby the person can register a complaint with the network if the person is dissatisfied with the trip, including if the permittee for the vehicle was under the influence of alcohol or drugs during the trip.

#### Fare information

26. (1) If a person contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip, the transportation network company shall ensure that the network advises the person of the following, no later than the time at which the trip is to start:

- 1. The method for calculating the fare that the permittee will charge for the trip.
- 2. The right of the person to request, from the network no later than the time at which the trip is to start, an estimate of the fare that the permittee for the vehicle will charge for the trip.

#### Estimate upon request

(2) If a person who contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip requests a fare estimate described in subsection (1), the transportation network company shall ensure that the network provides the estimate to the person no later than the time at which the trip at which the trip is to start.

#### Records of contacts

27. If a person contacts a transportation network to hire a transportation network vehicle for a trip, the transportation network company shall ensure that the network keeps a record of the contact, including all requests made by the person and all information given to the person during the course of the contact, for a year after the person contacted the network.

#### Trip receipt

28. (1) If a person hires a transportation network vehi-

ce que le réseau indique quels sont, à sa connaissance :

- a) les autres réseaux numériques de transport en activité dans le secteur où la personne demande un transport qui lui permettraient de réserver un transport dans des véhicules de réseau accessibles en fauteuil roulant;
- b) les taxis ou les autres moyens de transport accessibles en fauteuil roulant en activité dans le secteur où la personne demande un transport.

#### Renseignements sur le titulaire de licence

25. Si une personne communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet, la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau mette ce qui suit à la disposition de la personne, en permanence à partir du moment où le trajet doit commencer :

- a) une copie de la carte d'identité du titulaire de licence pour le véhicule et le numéro d'immatriculation de celui-ci;
- b) une description de la marche à suivre pour déposer une plainte auprès du réseau si elle est insatisfaite du trajet, notamment si le titulaire de licence pour le véhicule était sous l'influence de l'alcool ou de drogues ou médicaments pendant le trajet.

#### Renseignements sur le tarif

26. (1) Si une personne communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet, la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau avise la personne de ce qui suit, au plus tard au moment où le trajet doit commencer :

- 1. Le mode de calcul du tarif que le titulaire de licence demandera pour le trajet.
- 2. Le droit de la personne de demander au réseau, au plus tard au moment où le trajet doit commencer, une estimation du tarif que le titulaire de licence demandera pour le trajet.

#### Estimation sur demande

(2) Si la personne qui communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet demande l'estimation visée au paragraphe (1), la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau la lui fournisse au plus tard au moment où le trajet doit commencer.

#### Dossier de réservation

27. Si une personne communique avec un réseau numérique de transport afin de louer un véhicule de réseau pour un trajet, la compagnie d'exploitation de réseau veille à ce que le réseau conserve un dossier de la réservation, où figurent notamment toutes les demandes de la personne et tous les renseignements qui lui ont été donnés pendant la réservation, et ce, pendant un an après que la personne a communiqué avec le réseau.

#### Relevé de trajet

28. (1) Si une personne loue un véhicule de réseau



cle for a trip through the use of a transportation network, the transportation network company shall, as soon as reasonably possible after the network receives the record for the person's trip under subsection 32 (2), send an electronic copy of the record to the person.

#### **Retaining records**

(2) A transportation network company shall keep a copy of the records that the network receives under subsection (1) for a period of one year after receiving them.

#### **Tax on transportation network companies**

29. The Board may impose a tax on a transportation network company that holds a licence issued by the Board if,

- (a) the Legislative Assembly by appropriation authorizes the tax;
- (b) the purpose of the tax is to help ensure that there are transportation network companies, taxicabs and other transportation facilities operating in Ontario that allow persons to arrange to receive transportation in motor vehicles, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that are wheelchair accessible; and
- (c) the tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that the operator of a transportation network vehicle charges a person for a trip in the vehicle that the person has arranged to take through the use of the transportation network.

### **PERMITTEES**

#### **Change in address for service**

30. A permittee who changes address for service shall notify the transportation network company that issued the operating permit by giving written notice within five days of making the change.

#### **Hiring a transportation network vehicle**

31. (1) A permittee shall not solicit or accept hiring of the transportation network vehicle for trips except through the use of the transportation network operated by the transportation network company that issued the operating permit.

#### **Electronic payment of fare**

(2) A permittee shall have in place the means to accept electronic payment for the fare for a trip for which a person hires the transportation network vehicle and shall so advise the person.

#### **Trip records**

32. (1) A permittee whose transportation network vehicle is hired for a trip shall keep a written record, for each such trip, of,

- (a) the origin and destination of the trip;
- (b) the total time and distance involved in the trip; and
- (c) the total compensation that the permittee received for the trip, showing the amount of the fare charged and any additional amounts.

pour un trajet au moyen d'un réseau numérique de transport, la compagnie d'exploitation de réseau envoie à la personne, dès que raisonnablement possible après que le réseau reçoit le relevé de son trajet comme le prévoit le paragraphe 32 (2), une copie électronique de ce relevé.

#### **Conservation des relevés**

(2) La compagnie d'exploitation de réseau conserve une copie des relevés visés au paragraphe (1) pendant un an après les avoir reçus.

#### **Impôt des compagnies d'exploitation de réseau**

29. La Commission peut établir un impôt s'appliquant aux compagnies d'exploitation de réseau titulaires d'un permis qu'elle délivre si, à la fois :

- a) l'Assemblée législative autorise l'impôt par affectation budgétaire;
- b) l'impôt a pour objet d'aider à faire en sorte qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité en Ontario qui permettent à des personnes de réserver un transport dans des véhicules automobiles, au sens du *Code de la route*, qui sont accessibles en fauteuil roulant;
- c) l'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif que l'exploitant d'un véhicule de réseau demande à une personne pour un trajet dans le véhicule qu'elle a réservé au moyen du réseau numérique de transport.

### **TITULAIRES DE LICENCE**

#### **Changement d'adresse aux fins de signification**

30. Le titulaire de licence qui change d'adresse aux fins de signification en avise par écrit, dans les cinq jours du changement, la compagnie d'exploitation de réseau qui lui a délivré sa licence d'exploitation.

#### **Location d'un véhicule de réseau**

31. (1) Le titulaire de licence ne doit solliciter ou accepter la location du véhicule de réseau pour des trajets qu'au moyen du réseau numérique de transport exploité par la compagnie d'exploitation de réseau qui lui a délivré sa licence d'exploitation.

#### **Paiement du tarif par voie électronique**

(2) Le titulaire de licence doit disposer d'un moyen d'accepter le paiement par voie électronique du tarif applicable au trajet pour lequel une personne loue le véhicule de réseau et en aviser la personne.

#### **Relevé de trajet**

32. (1) Le titulaire de licence dont le véhicule de réseau est loué pour des trajets tient, pour chacun de ceux-ci, un relevé écrit de ce qui suit :

- a) le point de départ et la destination du trajet;
- b) la durée et la distance totales du trajet;
- c) la rémunération totale qu'il a reçue pour le trajet, soit le tarif demandé et tout supplément.

**Copy to transportation network company**

(2) As soon as is reasonably possible, a permittee shall transmit a copy of each of the records described in subsection (1) to the transportation network company that operates the transportation network through whose use the transportation network vehicle was hired.

**No impairment**

33. No permittee shall operate a transportation network vehicle while under the influence of alcohol or drugs.

## PART IV INQUIRIES

**Inquiries made of licensees**

34. (1) A duly appointed agent of the Board may make inquiries in accordance with this section for the purpose of,

- (a) ensuring that a licensee, to whom the Board has issued a licence, complies with this Act and the regulations; or
- (b) ensuring that a licensee, to whom the Board has issued a licence, remains entitled to the licence.

**Powers**

(2) As part of making inquiries under this section, an agent may,

- (a) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the purposes specified in subsection (1); or
- (b) require a person to produce any document or record relevant to the purposes specified in subsection (1) and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the document or record.

**Compliance**

(3) If an agent requires a person to produce a document or record and to provide assistance under clause (2) (b), the person shall produce the document or record or provide the assistance, as the case may be.

**Inquiries made of permittees**

35. (1) A duly appointed agent of a transportation network company that has issued an operating permit to a permittee may make inquiries in accordance with this section for the purpose of,

- (a) ensuring that the permittee complies with this Act and the regulations;
- (b) dealing with a complaint against the permittee made in accordance with the complaint procedure mentioned in clause 25 (b); or
- (c) ensuring that the permittee remains entitled to an operating permit.

**Copie à la compagnie d'exploitation de réseau**

(2) Dès que raisonnablement possible, le titulaire de licence transmet une copie de chacun des relevés visés au paragraphe (1) à la compagnie d'exploitation de réseau qui exploite le réseau numérique de transport au moyen duquel le véhicule a été loué.

**Interdiction de conduite avec facultés affaiblies**

33. Il est interdit au titulaire de licence de conduire un véhicule de réseau sous l'effet de l'alcool ou de drogues ou médicaments.

## PARTIE IV DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

**Demandes de renseignements sur les titulaires de permis**

34. (1) Le mandataire dûment nommé de la Commission peut demander des renseignements conformément au présent article pour, selon le cas :

- a) vérifier que le titulaire d'un permis délivré par la Commission se conforme à la présente loi et aux règlements;
- b) vérifier que le titulaire d'un permis délivré par la Commission a toujours le droit de l'être.

**Pouvoirs**

(2) Dans le cadre d'une demande de renseignements effectuée en vertu du présent article, le mandataire :

- a) peut présenter à quiconque des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, relativement à toute chose utile aux fins précisées au paragraphe (1);
- b) peut exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier utile aux fins précisées au paragraphe (1) et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données pour produire le document ou le dossier sous quelque forme que ce soit.

**Conformité**

(3) Si le mandataire exige d'une personne, en vertu de l'alinéa (2) b), qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse de l'aide, celle-ci doit obtempérer.

**Demandes de renseignements sur les titulaires de licence**

35. (1) Le mandataire dûment nommé d'une compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré une licence d'exploitation à un titulaire de licence peut demander des renseignements conformément au présent article pour, selon le cas :

- a) vérifier que le titulaire de licence se conforme à la présente loi et aux règlements;
- b) traiter une plainte concernant le titulaire de licence qui a été déposée conformément à la marche à suivre mentionnée à l'alinéa 25 b);
- c) vérifier que le titulaire de licence a toujours le droit de l'être.

#### **Inquiries**

(2) As part of making inquiries under this section, an agent may,

- (a) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the purposes specified in subsection (1); or
- (b) require a person to produce any document or record relevant to the purposes specified in subsection (1) and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the document or record.

#### **Compliance**

(3) If an agent requires a person to produce a document or record and to provide assistance under clause (2) (b), the person shall produce the document or record or provide the assistance, as the case may be.

### **PART V GENERAL**

#### **Offences**

- 36.** (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) furnishes false information in an application for a licence or an operating permit or in any statement required under this Act; or
  - (b) contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations.

#### **Same, corporations**

(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, is also guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

#### **Same, entities**

(3) If an unincorporated entity furnishes false information in an application for a licence or in any statement required under this Act or contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations, an officer, employee or agent of the entity that directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the entity's conduct is guilty of an offence.

#### **Penalties**

(4) A person or entity that is convicted of an offence under this Act is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000, in the case of an individual; or
- (b) a fine of not more than \$100,000, if the person or entity is not an individual.

#### **Demandes de renseignements**

(2) Dans le cadre d'une demande de renseignements effectuée en vertu du présent article, le mandataire :

- a) peut présenter à quiconque des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, relativement à toute chose utile aux fins précisées au paragraphe (1);
- b) peut exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier utile aux fins précisées au paragraphe (1) et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système d'archivage, de traitement ou d'extraction des données pour produire le document ou le dossier sous quelque forme que ce soit.

#### **Conformité**

(3) Si le mandataire exige d'une personne, en vertu de l'alinéa (2) b), qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse de l'aide, celle-ci doit obtempérer.

### **PARTIE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

#### **Infractions**

**36.** (1) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

- a) fournit de faux renseignements dans une demande de permis ou de licence d'exploitation ou dans une déclaration exigée en vertu de la présente loi;
- b) contrevient à un article de la présente loi ou des règlements ou ne s'y conforme pas.

#### **Idem : sociétés**

(2) Si une société commet une infraction prévue au paragraphe (1), l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la société qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la société ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

#### **Idem : entités**

(3) Si une entité sans personnalité morale fournit de faux renseignements dans une demande de permis ou dans une déclaration exigée en vertu de la présente loi ou contrevient à un article de la présente loi ou des règlements ou ne s'y conforme pas, est coupable d'une infraction le dirigeant, l'employé ou le mandataire de l'entité qui a ordonné ou autorisé la conduite de l'entité, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher.

#### **Peines**

(4) La personne ou l'entité qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 100 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.



**Limitation**

(5) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of,

- (a) the Board if the proceeding is for an offence committed by a transportation network company; or
- (b) the transportation network company that issued the operating permit if the proceeding is for an offence committed by a permittee.

**Confidentiality**

37. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as is required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (d) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (e) to a law enforcement agency;
- (f) to the counsel of the person communicating the information; or
- (g) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony**

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**Service**

38. (1) Any notice, order or request is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail; or
- (c) sent by another manner if the sender can prove receipt of the notice, order or request.

**Deemed service**

(2) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day

**Prescription**

(5) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance :

- a) de la Commission, s'il s'agit d'une instance relative à une infraction commise par une compagnie d'exploitation de réseau;
- b) de la compagnie d'exploitation de réseau qui a délivré la licence d'exploitation, s'il s'agit d'une instance relative à une infraction commise par un titulaire de licence.

**Confidentialité**

37. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions se rapportant à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- d) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- e) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- f) à son avocat;
- g) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Témoignage**

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions se rapportant à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**Signification**

38. (1) Les avis, ordonnances et demandes sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyés par courrier recommandé;
- c) soit envoyés d'une autre manière qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

**Signification réputée faite**

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à

of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice, order or request until a later date.

#### Exception

(3) Despite subsections (1) and (2), the Tribunal may order any other method of service it considers appropriate in the circumstances.

#### Fees

39. (1) The Minister responsible for the administration of this Act may, by order, establish fees that are payable under this Act in respect of a licence issued by the Board or a renewal of such a licence.

#### Legislation Act, 2006, Part III

(2) An order made under this section is not a regulation for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Regulations

40. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying any matter or thing that this Act describes as being prescribed, specified in the regulations or done in accordance with them;
- (b) exempting any person or class of persons or class of activities from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to an exemption;
- (c) specifying rules relating to addresses for service under this Act;
- (d) providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations, including,
  - (i) authorizing persons who are not licensees but who act as transportation network companies before section 3 comes into force to continue to so act, subject to the requirements set out in the regulations,
  - (ii) authorizing persons who are not permittees but who operate transportation network vehicles before section 13 comes into force to continue to so act, subject to the requirements set out in the regulations, and
  - (iii) governing the application of prescribed provisions of this Act and the regulations to licensees, permittees and other prescribed persons;
- (e) governing applications, under section 4, for a licence or a renewal of licence and the terms of a licence issued by the Board;

la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou la demande qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

#### Exception

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le Tribunal peut ordonner le recours à tout autre mode de signification qu'il estime indiqué dans les circonstances.

#### Droits

39. (1) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par arrêté, fixer les droits à payer en application de la présente loi pour un permis délivré par la Commission ou pour le renouvellement d'un tel permis.

#### Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(2) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Règlements

40. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser toute question ou chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, précisée dans les règlements ou devant s'effectuer conformément à ceux-ci;
- b) soustraire une personne, une catégorie de personnes ou une catégorie d'activités à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et assortir toute dispense de conditions;
- c) préciser les règles relatives aux adresses aux fins de signification pour l'application de la présente loi;
- d) prévoir toute mesure de transition nécessaire pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements, notamment :
  - (i) autoriser les personnes qui ne sont pas des titulaires de permis, mais qui agissent à titre de compagnies d'exploitation de réseau avant l'entrée en vigueur de l'article 3, à continuer de le faire, sous réserve des exigences énoncées dans les règlements,
  - (ii) autoriser les personnes qui ne sont pas des titulaires de licence, mais qui exploitent des véhicules de réseau avant l'entrée en vigueur de l'article 13, à continuer de le faire, sous réserve des exigences énoncées dans les règlements,
  - (iii) régir l'application de dispositions prescrites de la présente loi et des règlements aux titulaires de permis, aux titulaires de licence et aux autres personnes prescrites;
- e) régir les demandes de permis ou de renouvellement de permis visées à l'article 4 et les conditions des permis délivrés par la Commission;

- (f) requiring licensees under licences issued by the Board to notify the Board in writing of any change in the information that they were required to include in the application for their licence or the renewal of their licence, as applicable, and specifying the time and other conditions for providing the notice;
- (g) requiring licensees under licences issued by the Board to provide information to the Board that is relevant to the administration of this Act and requiring that the information be verified by affidavit;
- (h) requiring licensees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of their licence and prescribing the nature of the proof and the manner in which it is to be provided;
- (i) governing applications for an operating permit;
- (j) requiring permittees to notify the transportation network company that issued their operating permits in writing of any change in the information that they were required to include in the application for their operating permit and specifying the time and other conditions for providing the notice;
- (k) requiring permittees to provide information to the transportation network company that issued their operating permits that is relevant to the administration of this Act and requiring that the information be verified by affidavit;
- (l) requiring permittees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of their operating permit and prescribing the nature of the proof and the manner in which it is to be provided;
- (m) authorizing the transportation network company that issues an operating permit to require the permittee to provide information to the company about the permittee's business, including financial information, within the time and in the manner that the company specifies;
- (n) governing the insurance that licensees or permittees must have, including,
  - (i) prescribing the types of insurance they must have, and
  - (ii) prescribing the minimum amounts for which they must be insured under each type of insurance;
- (o) governing the documents and records that licensees must keep, including the manner and location in which licensees must keep them and the time periods for which they must keep them and authorizing,
  - (i) the Board to specify the location at which licensees must keep them, in the case of licences issued by the Board, or
- f) exiger que les titulaires d'un permis délivré par la Commission avisent celle-ci par écrit de tout changement dans les renseignements qu'ils étaient tenus d'inclure dans leur demande de permis ou de renouvellement de permis, selon le cas, et préciser le moment et les autres conditions de remise de l'avis;
- g) exiger que les titulaires d'un permis délivré par la Commission fournissent à celle-ci des renseignements pertinents dans le cadre de l'application de la présente loi et exiger que ces renseignements soient appuyés d'un affidavit;
- h) exiger que les titulaires de permis, sur demande et dans les circonstances prescrites, fournissent une preuve de leur permis et prescrire la nature de la preuve et la manière dont ils doivent la fournir;
- i) régir les demandes de licence d'exploitation;
- j) exiger que les titulaires de licence avisent par écrit la compagnie d'exploitation de réseau qui leur a délivré leur licence d'exploitation de tout changement dans les renseignements qu'ils étaient tenus d'inclure dans leur demande de licence et préciser le moment et les autres conditions de remise de l'avis;
- k) exiger que les titulaires de licence fournissent à la compagnie d'exploitation de réseau qui leur a délivré leur licence d'exploitation des renseignements pertinents dans le cadre de l'application de la présente loi et exiger que ces renseignements soient appuyés d'un affidavit;
- l) exiger que les titulaires de licence, sur demande et dans les circonstances prescrites, fournissent une preuve de leur licence d'exploitation et prescrire la nature de la preuve et la manière dont ils doivent la fournir;
- m) autoriser la compagnie d'exploitation de réseau qui délivre une licence d'exploitation à exiger que le titulaire de la licence lui fournisse des renseignements sur ses activités commerciales, y compris des renseignements financiers, dans le délai et de la manière qu'elle précise;
- n) régir l'assurance que doivent souscrire les titulaires de permis et les titulaires de licence, notamment :
  - (i) prescrire les types d'assurance qu'ils doivent souscrire,
  - (ii) prescrire la somme minimale assurée qu'ils doivent souscrire pour chaque type d'assurance;
- o) régir les documents, dossiers et relevés que doivent conserver les titulaires de permis, y compris la manière dont ils sont conservés, l'endroit où ils le sont et leur délai de conservation, et autoriser :
  - (i) la Commission, dans le cas des permis délivrés par celle-ci, à préciser l'endroit où ils doivent être conservés,



- (ii) the municipality to specify the location at which licensees must keep them, in the case of licences issued by a municipality.

#### Review of Act

41. A committee of the Legislative Assembly shall,

- begin a comprehensive review of this Act not later than the fifth anniversary of the day on which this section comes into force; and
- within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

### PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*City of Toronto Act, 2006*

42. (1) Subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following definitions:

“taxicab” does not include a transportation network vehicle; (“taxi”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network company” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network; (“compagnie d’exploitation de réseau”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under this Act; (“véhicule de réseau”)

(2) Subsection 56 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5.1 Transportation network vehicles.

(3) The Act is amended by adding the following section:

#### Restrictions re transportation network vehicles

94.1 (1) Despite sections 6, 7 and 8, the City shall not pass a by-law under those sections,

- requiring owners and drivers of transportation network vehicles to be licensed, including, with respect to those vehicles,

- (ii) la municipalité, dans le cas des permis délivrés par une municipalité, à préciser l’endroit où ils doivent être conservés.

#### Examen de la Loi

41. Un comité de l’Assemblée législative fait ce qui suit :

- il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au cinquième anniversaire du jour de l’entrée en vigueur du présent article;
- dans l’année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l’Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

### PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

42. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«compagnie d’exploitation de réseau» Société, société de personnes, propriétaire unique, association ou autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport. («transportation network company»)

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«taxi» Ce terme exclut les véhicules de réseau. («taxicab»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la présente loi. («transportation network vehicle»)

(2) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5.1 Les véhicules de réseau.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Restrictions : véhicules de réseau

94.1 (1) Malgré les articles 6, 7 et 8, la cité ne doit pas adopter en vertu de ces articles de règlement municipal :

- exigeant que les propriétaires et conducteurs de véhicules de réseau soient titulaires d’un permis, notamment pour faire ce qui suit à l’égard de ces véhicules :

- (i) establishing the rates or fares to be charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles,
  - (ii) providing for the collection of the rates or fares charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles, and
  - (iii) limiting the number of them or any class of them; or
- (b) prohibiting persons from operating transportation network vehicles if the operator holds an operating permit issued under the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*.

**Transportation network companies**

(2) A by-law passed under sections 7 and 8 that requires a transportation network company to be licensed shall not require the company to require that any person who operates a transportation network vehicle that is hired through the use of the transportation network to do anything that subsection (1) prohibits the City from requiring the operator to do.

**Same, no prohibition**

(3) Despite section 6, a by-law passed under section 7 or 8 shall not prohibit a transportation network company from operating a transportation network if,

- (a) the company holds a licence issued by the City, if the City is legally authorized to pass a by-law described in subsection (2) that requires transportation network companies to be licensed and has passed such a by-law; or
- (b) the company holds a licence issued by the Ontario Highway Transport Board under the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*, in all other cases.

**(4) Subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “and taxicabs” and substituting “taxicabs and transportation network vehicles”.**

**(5) Clause 98 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) require the owner or occupier of a public place, the employer of a workplace, other than a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle, or the owner or operator of a public transportation vehicle, a taxicab or transportation network vehicle to ensure compliance with the by-law.

**(6) The definition of “workplace” in subsection 98 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

“workplace” includes a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle. (“lieu de travail”)

- (i) fixer les tarifs à exiger pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
  - (ii) prévoir la façon d'encaisser les tarifs exigés pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
  - (iii) limiter le nombre de véhicules de réseau ou de toute catégorie de ceux-ci;
- b) interdisant à des personnes d'exploiter des véhicules de réseau si l'exploitant est titulaire d'une licence d'exploitation délivrée sous le régime de la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.

**Compagnies d'exploitation de réseau**

(2) Le règlement municipal adopté en vertu des articles 7 et 8 exigeant qu'une compagnie d'exploitation de réseau soit titulaire d'un permis ne doit pas exiger que la compagnie oblige l'exploitant d'un véhicule de réseau loué au moyen du réseau numérique de transport à faire toute chose que le paragraphe (1) interdit à la cité d'exiger de l'exploitant.

**Idem : aucune interdiction**

(3) Malgré l'article 6, le règlement municipal adopté en vertu des articles 7 et 8 ne doit pas interdire à une compagnie d'exploitation de réseau d'exploiter un réseau numérique de transport si, selon le cas :

- a) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la cité, si cette dernière est légalement autorisée à adopter un règlement municipal visé au paragraphe (2) exigeant que les compagnies d'exploitation de réseau soient titulaires d'un permis et a adopté un tel règlement;
- b) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la Commission des transports routiers de l'Ontario sous le régime de la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*, dans tous les autres cas.

**(4) Le paragraphe 98 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «et aux taxis» par «, aux taxis et aux véhicules de réseau».**

**(5) L'alinéa 98 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) obliger le propriétaire ou l'occupant d'un lieu public, l'employeur d'un lieu de travail autre qu'un véhicule de transport en commun, un taxi ou un véhicule de réseau, ou le propriétaire ou l'exploitant d'un véhicule de transport en commun, d'un taxi ou d'un véhicule de réseau à veiller à l'observation du règlement municipal.

**(6) La définition de «lieu de travail» au paragraphe 98 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«lieu de travail» S'entend en outre d'un véhicule de transport en commun, d'un taxi et d'un véhicule de réseau. («workplace»)



**(7) Section 267 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Tax on transportation network companies**

(3.1) Despite paragraph 1 of subsection (2), the City may, by a by-law passed in accordance with subsection (1), impose a tax on a transportation network company to which it issues a licence described in subsection 94.1 (2), if,

- (a) the purpose of the tax is to establish a fund for the purpose described in subsection (3.2); and
- (b) the tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that the operator of a transportation network vehicle charges a person for a trip in the vehicle that the person has arranged to take through the use of the transportation network.

**Purpose of fund**

(3.2) The City may use the fund mentioned in subsection (3.1) only for the purpose of helping to ensure that there are transportation network companies, taxicabs and other transportation facilities operating in the City that allow persons to arrange to receive transportation in motor vehicles, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that are wheelchair accessible.

**(8) Subsection 395 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (d.1) transportation network vehicles;

*Highway Traffic Act*

**43. (1) Clause 39.1 (1) (b) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:**

- (b) a municipal by-law passed under sections 85 to 96 of the *City of Toronto Act, 2006* or Part IV of the *Municipal Act, 2001*;

- (b.1) the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*;

**(2) Section 39.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, transportation network vehicles**

(8.1) Despite the regulations made under section 56, if a person is convicted of an offence under clause (1) (b) or (b.1), the Registrar shall record in respect of the person, as of the date of commission of the offence, six demerit points.

*Licence Appeal Tribunal Act, 1999*

**44. Subsection 11 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding “*Transportation Network Vehicles Act, 2015*”.**

*Municipal Act, 2001*

**45. (1) Subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following definitions:**

**(7) L’article 267 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Impôt des compagnies d’exploitation de réseau**

(3.1) Malgré la disposition 1 du paragraphe (2), la cité peut, par règlement municipal adopté conformément au paragraphe (1), établir un impôt s’appliquant aux compagnies d’exploitation de réseau auxquelles elle délivre le permis visé au paragraphe 94.1 (2) si, à la fois :

- a) l’impôt a pour objet de constituer un fonds dans le but décrit au paragraphe (3.2);
- b) l’impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif que l’exploitant d’un véhicule de réseau demande à une personne pour un trajet dans le véhicule qu’elle a réservé au moyen du réseau numérique de transport.

**Objet du fonds**

(3.2) La cité peut utiliser le fonds mentionné au paragraphe (3.1) uniquement dans le but d’aider à faire en sorte qu’il y ait des compagnies d’exploitation de réseau, des taxis et d’autres moyens de transport en activité dans la cité permettant à des personnes de réserver un transport dans des véhicules automobiles, au sens du *Code de la route*, qui sont accessibles en fauteuil roulant.

**(8) Le paragraphe 395 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- d.1) les véhicules de réseau;

*Code de la route*

**43. (1) L’alinéa 39.1 (1) b) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) un règlement municipal adopté en vertu des articles 85 à 96 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

- b.1) la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*;

**(2) L’article 39.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : véhicules de réseau**

(8.1) Malgré les règlements pris en vertu de l’article 56, le registrateur inscrit six points d’inaptitude à l’égard de la personne qui est déclarée coupable d’une infraction visée à l’alinéa (1) b) ou b.1), et ce, à la date de commission de l’infraction.

*Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*

**44. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis* est modifié par adjonction de «*Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*».**

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**45. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**



“taxicab” does not include a transportation network vehicle; (“taxi”)

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network company” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that operates a transportation network; (“compagnie d’exploitation de réseau”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under this Act; (“véhicule de réseau”)

**(2) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

5.1 Transportation network vehicles.

**(3) Subsection 115 (3) of the Act is amended by striking out “and taxicabs” and substituting “taxicabs and transportation network vehicles”.**

**(4) Clause 115 (4) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (g) require the owner or occupier of a public place, the employer of a workplace, other than a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle, or the owner or operator of a public transportation vehicle, a taxicab or transportation network vehicle to ensure compliance with the by-law.

**(5) The definition of “workplace” in subsection 115 (11) of the Act is repealed and the following substituted:**

“workplace” includes a public transportation vehicle, a taxicab and a transportation network vehicle. (“lieu de travail”)

**(6) The Act is amended by adding the following section:**

#### Transportation network vehicles

**156.1** (1) Despite sections 8, 9, 10 and 11, no local municipality or upper-tier municipality shall pass a by-law under those sections,

- (a) requiring owners and drivers of transportation network vehicles to be licensed, including, with respect to those vehicles,

«compagnie d’exploitation de réseau» Société, société de personnes, propriétaire unique, association ou autre entité ou particulier qui exploite un réseau numérique de transport. («transportation network company»)

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«taxi» Ce terme exclut les véhicules de réseau. («taxicab»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la présente loi. («transportation network vehicle»)

**(2) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

5.1 Les véhicules de réseau.

**(3) Le paragraphe 115 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «et aux taxis» par «, aux taxis et aux véhicules de réseau».**

**(4) L’alinéa 115 (4) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) obliger le propriétaire ou l’occupant d’un lieu public, l’employeur d’un lieu de travail autre qu’un véhicule de transport en commun, un taxi ou un véhicule de réseau, ou le propriétaire ou l’exploitant d’un véhicule de transport en commun, d’un taxi ou d’un véhicule de réseau à veiller à l’observation du règlement municipal.

**(5) La définition de «lieu de travail» au paragraphe 115 (11) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«lieu de travail» S’entend en outre d’un véhicule de transport en commun, d’un taxi et d’un véhicule de réseau. («workplace»)

**(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Véhicules de réseau

**156.1** (1) Malgré les articles 8, 9, 10 et 11, aucune municipalité locale ou municipalité de palier supérieur ne doit adopter en vertu de ces articles de règlement municipal :

- a) exigeant que les propriétaires et conducteurs de véhicules de réseau soient titulaires d’un permis, notamment pour faire ce qui suit à l’égard de ces véhicules :

- (i) establishing the rates or fares to be charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles,
  - (ii) providing for the collection of the rates or fares charged for the conveyance of property or passengers in the vehicles, and
  - (iii) limiting the number of them or any class of them; or
- (b) prohibiting persons from operating transportation network vehicles if the operator holds an operating permit issued under the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*.

#### Transportation network companies

(2) A by-law passed under sections 9, 10 and 11 that requires a transportation network company to be licensed shall not require the company to require that any person who operates a transportation network vehicle that is hired through the use of the transportation network to do anything that subsection (1) prohibits the municipality from requiring the operator to do.

#### Same, no prohibition

(3) Despite section 8, a by-law passed under any of sections 9, 10 and 11 shall not prohibit a transportation company from operating a transportation network if,

- (a) the company holds a licence issued by the municipality, if the municipality is legally authorized to pass a by-law described in subsection (2) that requires transportation network companies to be licensed and has passed such a by-law; or
- (b) the company holds a licence issued by the Ontario Highway Transport Board under the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*, in all other cases.

(7) The Act is amended by adding the following Part:

### PART VII.1 ACCESSIBLE MOTOR VEHICLES FUND

#### Tax on transportation network companies

**305.1** (1) A municipality may, by by-law, impose a tax on each transportation network company to which it issues licences described in subsection 156.1 (2) if,

- (a) the purpose of the tax is to establish a fund for the purpose described in subsection (4);
- (b) the tax is calculated as an amount, not to exceed 5 cents, for each fare that the operator of a transportation network vehicle charges a person for a trip in the vehicle that the person has arranged to take through the use of the transportation network;

- (i) fixer les tarifs à exiger pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
  - (ii) prévoir la façon d'encaisser les tarifs exigés pour le transport de biens ou de passagers dans les véhicules,
  - (iii) limiter le nombre de véhicules de réseau ou de toute catégorie de ceux-ci;
- b) interdisant à des personnes d'exploiter des véhicules de réseau si l'exploitant est titulaire d'une licence d'exploitation délivrée sous le régime de la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.

#### Compagnies d'exploitation de réseau

(2) Le règlement municipal adopté en vertu des articles 9, 10 et 11 exigeant qu'une compagnie d'exploitation de réseau soit titulaire d'un permis ne doit pas exiger que la compagnie oblige l'exploitant d'un véhicule de réseau loué au moyen du réseau numérique de transport à faire toute chose que le paragraphe (1) interdit à la municipalité d'exiger de l'exploitant.

#### Idem : aucune interdiction

(3) Malgré l'article 8, le règlement municipal adopté en vertu des articles 9, 10 et 11 ne doit pas interdire à une compagnie d'exploitation de réseau d'exploiter un réseau numérique de transport si, selon le cas :

- a) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la municipalité, si cette dernière est légalement autorisée à adopter un règlement municipal visé au paragraphe (2) exigeant que les compagnies d'exploitation de réseau soient titulaires d'un permis et a adopté un tel règlement;
- b) la compagnie est titulaire d'un permis délivré par la Commission des transports routiers de l'Ontario sous le régime de la *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*, dans tous les autres cas.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

### PARTIE VII.1 FONDS DES VÉHICULES AUTOMOBILES ACCESSIBLES

#### Impôt des compagnies d'exploitation de réseau

**305.1** (1) La municipalité peut, par règlement municipal, établir un impôt s'appliquant à chaque compagnie d'exploitation de réseau à laquelle elle délivre le permis visé au paragraphe 156.1 (2) si, à la fois :

- a) l'impôt a pour objet de constituer un fonds dans le but décrit au paragraphe (4);
- b) l'impôt est calculé selon un montant, qui ne doit pas dépasser 5 cents, appliqué à chaque tarif que l'exploitant d'un véhicule de réseau demande à une personne pour un trajet dans le véhicule qu'elle a réservé au moyen du réseau numérique de transport;

- (c) the by-law satisfies the criteria described in subsection (2); and
- (d) the other prescribed conditions, if any, are also satisfied.

**Requirements for by-law**

(2) A by-law described in subsection (1) must satisfy the following criteria:

1. It must state the subject of the tax to be imposed.
2. It must state the tax rate or the amount of tax payable.
3. It must state the manner in which the tax is to be collected, including the designation of any persons who are authorized to collect the tax as agents for the municipality.

**Other contents of by-law**

(3) A by-law described in subsection (1) may provide for,

- (a) exemptions from the tax;
- (b) rebates of tax;
- (c) penalties for failing to comply with the by-law;
- (d) interest on outstanding taxes or penalties;
- (e) the assessment of outstanding tax, penalties or interest;
- (f) audit and inspection powers;
- (g) the establishment and use of dispute resolution mechanisms;
- (h) the establishment and use of the enforcement measures that the municipality considers appropriate if an amount assessed for outstanding tax, penalties or interest remains unpaid after it is due, including measures such as garnishment, the seizure and sale of property and the creation and registration of liens;
- (i) the other matters that the municipality considers appropriate.

**Purpose of fund**

(4) The municipality may use the fund mentioned in subsection (1) only for the purpose of helping to ensure that there are transportation network companies, taxicabs and other transportation facilities operating in the municipality that allow persons to arrange to receive transportation in motor vehicles, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that are wheelchair accessible.

**Regulations re power to impose tax**

**305.2** On the recommendation of the Minister of Finance, the Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Part,

- (a) prescribing conditions that must be satisfied with respect to the imposition of a tax by a by-law made under subsection 305.1 (1);

- c) le règlement satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2);
- d) il est satisfait aux autres conditions prescrites, le cas échéant.

**Exigences**

(2) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) doit satisfaire aux critères suivants :

1. Il doit indiquer l'objet de l'impôt qui doit être prélevé.
2. Il doit indiquer le taux de l'impôt ou le montant d'impôt à payer.
3. Il doit indiquer le mode de perception de l'impôt, y compris la désignation des personnes qui sont autorisées à le percevoir à titre de mandataires de la municipalité.

**Autres éléments**

(3) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) peut prévoir ce qui suit :

- a) des exonérations d'impôt;
- b) des remises d'impôt;
- c) des pénalités en cas d'inobservation;
- d) des intérêts sur les impôts ou les pénalités impayés;
- e) l'établissement d'une cotisation à l'égard des impôts, des pénalités et des intérêts impayés;
- f) des pouvoirs de vérification et d'inspection;
- g) la mise en oeuvre et l'utilisation de mécanismes de règlement des différends;
- h) la mise en oeuvre et l'utilisation des mesures d'exécution que la municipalité estime appropriées si un montant d'impôts, de pénalités ou d'intérêts faisant l'objet d'une cotisation reste impayé après sa date d'échéance, notamment la saisie-arrêt, la saisie et la vente de biens ainsi que la création et l'enregistrement de privilèges;
- i) les autres questions que la municipalité estime appropriées.

**Objet du fonds**

(4) La municipalité peut utiliser le fonds mentionné au paragraphe (1) uniquement dans le but d'aider à faire en sorte qu'il y ait des compagnies d'exploitation de réseau, des taxis et d'autres moyens de transport en activité dans la municipalité permettant à des personnes de réserver un transport dans des véhicules automobiles, au sens du *Code de la route*, qui sont accessibles en fauteuil roulant.

**Règlements : pouvoir d'établir des impôts**

**305.2** Pour l'application de la présente partie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur la recommandation du ministre des Finances :

- a) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour pouvoir établir des impôts par règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 305.1 (1);



- (b) prescribing other matters that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Part.

*Public Vehicles Act*

46. (1) The definition of “public vehicle” in subsection 1 (1) of the *Public Vehicles Act* is amended by adding “transportation network vehicles” after “taxicabs”.

(2) The definition of “taxicab” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “but does not include a transportation network vehicle” at the end.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“transportation network” means a digital network or other electronic means that allows persons to arrange to receive transportation, for compensation, in a transportation network vehicle; (“réseau numérique de transport”)

“transportation network vehicle” means a motor vehicle, within the meaning of the *Highway Traffic Act*, that,

- (a) has a seating capacity of not more than 10 persons, exclusive of the driver, and
- (b) is hired through the use of a transportation network for one specific trip for the transportation exclusively of one person or group of persons or their personal belongings, where only one fare or charge is collected or made for the trip,

but does not include a taxicab, for which the owner or driver is required to have a licence under a by-law made under the *City of Toronto Act, 2006* or the *Municipal Act, 2001*; (“véhicule de réseau”)

## PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

### Commencement

47. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Opportunity in the Sharing Economy Act, 2015* receives Royal Assent.

### Short title

48. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Transportation Network Vehicles Act, 2015*.

- b) prescrire les autres questions qu’il estime nécessaires ou souhaitables pour réaliser l’objet de la présente partie.

*Loi sur les véhicules de transport en commun*

46. (1) La définition de «véhicule de transport en commun» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* est modifiée par insertion de «, les véhicules de réseau» après «des taxis».

(2) La définition de «taxi» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «, mais ne s’entend pas d’un véhicule de réseau» à la fin de la définition.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«réseau numérique de transport» Réseau numérique ou autre moyen électronique qui permet à des personnes de réserver un transport, à titre onéreux, dans un véhicule de réseau. («transportation network»)

«véhicule de réseau» Véhicule automobile, au sens du *Code de la route*, qui réunit les conditions suivantes :

- a) son nombre de places assises est d’au plus 10, à l’exclusion du conducteur;
- b) il est loué au moyen d’un réseau numérique de transport pour un trajet particulier en vue du seul transport d’une personne ou d’un groupe de personnes ou de leurs effets personnels, le trajet ne donnant lieu qu’à un seul paiement.

Est toutefois exclu un taxi, dont le propriétaire ou le conducteur doit détenir un permis aux termes d’un règlement municipal pris en vertu de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. («transportation network vehicle»)

## PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

### Entrée en vigueur

47. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur les possibilités offertes par l’économie de partage* reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

48. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les véhicules de réseau numérique de transport*.



Government  
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 132

## Projet de loi 132

**An Act to amend various statutes  
with respect to sexual violence,  
sexual harassment, domestic violence  
and related matters**

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne la violence sexuelle,  
le harcèlement sexuel, la violence  
familiale et des questions connexes**

**The Hon. T. MacCharles**  
Minister Responsible for Women's Issues

**L'honorable T. MacCharles**  
Ministre déléguée à la Condition féminine

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      October 27, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      27 octobre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends various statutes with respect to sexual violence, sexual harassment, domestic violence and related matters.

### **SCHEDULE 1 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT**

Currently, section 6 of the *Compensation for Victims of Crime Act* imposes a limitation period of two years on applications for compensation. The section is amended to remove this limitation period for applications resulting from the commission of a crime of sexual violence or of violence that occurred within a relationship of intimacy or dependency. This applies to applications commenced before the amendments come into force, subject to certain exceptions.

### **SCHEDULE 2 LIMITATIONS ACT, 2002**

The *Limitations Act, 2002* is amended to provide that there is no limitation period in respect of proceedings based on sexual assault or, in specified circumstances, on other misconduct of a sexual nature or on assault. This applies whenever the act that is the subject of the claim took place and regardless of the expiry of any previously applicable limitation period, subject to specified exceptions. Consequential amendments are made throughout the Act.

### **SCHEDULE 3 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT**

The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended to impose various obligations on colleges and universities respecting sexual violence involving students.

The amendments require colleges and universities to have sexual violence policies that set out the process that will apply when incidents and complaints of sexual violence are reported, and that address any other matters required under the regulations. Regulations may also require colleges and universities to implement other measures addressing sexual violence involving students. Related regulation-making powers are added.

### **SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

The *Occupational Health and Safety Act* is amended to include a definition of workplace sexual harassment and to add workplace sexual harassment to the definition of workplace harassment.

Various amendments are made to Part III.0.1 of the Act (Violence and Harassment) including the following:

1. Section 32.0.6 is amended to add additional requirements for programs that implement a workplace harassment policy required under the Act.
2. The new section 32.0.7 imposes certain duties on employers to protect workers from workplace harassment.

The new section 55.3 allows an inspector to order an employer to cause an investigation of workplace harassment to be conducted by a third-party person.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie diverses lois en ce qui concerne la violence sexuelle, le harcèlement sexuel et la violence familiale, ainsi que des questions connexes.

### **ANNEXE 1 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS**

L'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* prévoit actuellement un délai de prescription de deux ans à l'égard des requêtes en indemnisation. Des modifications apportées à cet article éliminent ce délai en ce qui concerne les requêtes découlant de la perpétration d'un crime de violence sexuelle ou d'un crime de violence survenu au sein d'une relation d'intimité ou de dépendance. Cette mesure s'applique aux requêtes introduites avant l'entrée en vigueur des modifications, sous réserve de certaines exceptions.

### **ANNEXE 2 LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS**

Des modifications apportées à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* prévoient qu'il n'y a pas de délai de prescription dans le cas d'une instance fondée sur une agression sexuelle ou, dans des circonstances précisées, sur une autre inconduite d'ordre sexuel ou sur des voies de fait. Cette mesure s'applique quel que soit le moment où l'acte visé par la réclamation a eu lieu et sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement, sous réserve d'exceptions précisées. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.

### **ANNEXE 3 LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée afin d'imposer diverses obligations aux collèges et universités concernant la violence sexuelle qui met en cause des étudiants.

Les modifications exigent que les collèges et universités disposent de politiques en matière de violence sexuelle qui énoncent la marche à suivre lorsque des incidents et des plaintes de violence sexuelle sont signalés et tiennent compte des autres questions exigées par les règlements. Les règlements peuvent également exiger que les collèges et universités mettent en oeuvre d'autres mesures pour répondre à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants. Des pouvoirs réglementaires connexes sont ajoutés.

### **ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

Les modifications apportées à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* ont pour objet d'y définir l'expression «harcèlement sexuel au travail» et d'ajouter le harcèlement sexuel au travail à la définition de harcèlement au travail.

Diverses modifications sont apportées à la partie III.0.1 de la Loi (Violence et harcèlement), notamment les suivantes :

1. Modification de l'article 32.0.6 pour ajouter des exigences supplémentaires aux programmes de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée par la Loi.
2. Nouvel article 32.0.7 imposant aux employeurs certains devoirs pour protéger les travailleurs du harcèlement au travail.

Le nouvel article 55.3 permet à tout inspecteur d'ordonner à un employeur de faire mener par un tiers une enquête portant sur un cas de harcèlement au travail.



**SCHEDULE 5  
PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005**

The *Private Career Colleges Act, 2005* is amended to impose various obligations on private career colleges respecting sexual violence involving students.

The amendments require private career colleges to have sexual violence policies that set out the process that will apply when incidents and complaints of sexual violence are reported, and that address any other matters required under the regulations. Regulations may also require private career colleges to implement other measures addressing sexual violence involving students. Related regulation-making powers are added.

**SCHEDULE 6  
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

The Schedule amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Currently, sections 44 and 47 of the Act allow a tenant to terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving at least 60 days notice and require that the termination be effective on the last day of the monthly or yearly period on which the tenancy is based or on the expiration date of the fixed term.

Under new section 47.1 of the Act, a tenant may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 28 days notice, provided that the tenant or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse. In the case of a joint tenancy, if a joint tenant or a child residing with the joint tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse, the joint tenant may either give a notice of termination of the tenancy under section 47.1, provided the notice is given jointly with all the other joint tenants, or the joint tenant may give a notice of termination of his or her interest in the tenancy under new section 47.2 of the Act.

Section 47.2 allows the joint tenant to terminate his or her interest in a monthly or yearly tenancy or in a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 28 days notice. Under subsection 47.2 (2), the joint tenant may give the notice either solely or jointly with some but not all of the other joint tenants. Subsection 47.2 (6) provides that a joint tenant who gave the notice and vacates the rental unit on or before the termination date set out in the notice ceases to be a tenant and a party to the tenancy agreement on the termination date. Under subsection 47.2 (9), the joint tenant or tenants who did not give the notice and any tenant who gave the notice but did not vacate the unit may terminate a yearly tenancy or a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 60 days notice of termination and, if there is more than one remaining joint tenant, the notice must be given jointly by all of them.

New section 47.3 of the Act sets out the circumstances under which a tenant or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse. They include cases where a restraining order relating to the tenant, the child or the rental unit has been made against specified persons (such as a spouse or former spouse of the tenant). They also include cases where the tenant alleges that sexual violence (as defined in subsection 47.3 (2)) or another act or omission mentioned in subsection 47.3 (1) has been committed against the

**ANNEXE 5  
LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS  
D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL**

La *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* est modifiée afin d'imposer diverses obligations aux collèges privés d'enseignement professionnel concernant la violence sexuelle qui met en cause des étudiants.

Les modifications exigent que les collèges privés d'enseignement professionnel disposent de politiques en matière de violence sexuelle qui énoncent la marche à suivre lorsque des incidents et des plaintes de violence sexuelle sont signalés et tiennent compte des autres questions exigées par les règlements. Les règlements peuvent également exiger que les collèges privés d'enseignement professionnel mettent en oeuvre d'autres mesures pour répondre à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants. Des pouvoirs réglementaires connexes sont ajoutés.

**ANNEXE 6  
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
À USAGE D'HABITATION**

L'annexe modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 44 et 47 de la Loi permettent actuellement à un locataire de résilier une location au mois ou à l'année ou une location à terme fixe en donnant un avis d'au moins 60 jours et exigent que la date de résiliation soit le dernier jour de la période mensuelle ou annuelle visée par la location ou la date d'expiration de la location à terme fixe.

En vertu du nouvel article 47.1 de la Loi, le locataire peut résilier une location au mois, à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis d'au moins 28 jours dans le cas où le locataire ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement. Dans le cas d'une location conjointe, si un locataire conjoint ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement, le locataire conjoint peut donner un avis de résiliation de la location en vertu de l'article 47.1, à condition que l'avis soit donné conjointement avec tous les autres locataires conjoints, ou il peut donner, en vertu du nouvel article 47.2 de la Loi, un avis visant à mettre fin à son intérêt dans la location.

L'article 47.2 permet au locataire conjoint de mettre fin à son intérêt dans une location au mois, à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis d'au moins 28 jours. En vertu du paragraphe 47.2 (2), le locataire conjoint peut donner l'avis soit à titre individuel ou soit conjointement avec certains des autres locataires conjoints, mais pas tous. Le paragraphe 47.2 (6) prévoit que le locataire conjoint qui a donné l'avis et qui quitte le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin cesse à cette date d'être locataire et partie à la convention de location. En vertu du paragraphe 47.2 (9), le locataire conjoint ou les locataires conjoints qui n'ont pas donné l'avis et tout locataire qui a donné l'avis mais qui n'a pas quitté le logement peuvent résilier une location à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis de résiliation d'au moins 60 jours et, s'il y a plus d'un locataire conjoint en cause, l'avis doit être donné conjointement par tous ces derniers.

Le nouvel article 47.3 de la Loi énonce les circonstances dans lesquelles un locataire ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement. Ces circonstances comprennent les cas où une ordonnance de ne pas faire qui a trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif a été rendue contre des personnes précises (tel un conjoint ou ancien conjoint du locataire) ainsi que les cas où le locataire allègue que lui ou l'enfant a fait l'objet de violence sexuelle (au sens du paragraphe 47.3 (2)) ou qu'un autre acte ou

tenant or the child and where the allegation is made in a statement that complies with specified requirements. These acts or omissions include intentional or reckless acts or omissions that caused bodily harm to the tenant or the child and have been committed by specified persons (such as a spouse or former spouse of the tenant) and any other act or omission prescribed under new paragraph 13.0.1 of subsection 241 (1). Under that paragraph, an act or omission may be prescribed with or without a reference to the person who commits the act or omission, and an act or omission that causes emotional or financial harm or the fear of such harm to a person or another person may be prescribed even if it does not cause bodily harm to a person or does not cause a person to fear for his or her own safety or someone else's safety.

A notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) must be accompanied by a copy of an order referred to in subsection 47.3 (1) and issued not more than 90 days before the notice is given or must be accompanied by a statement referred to in subsection 47.3 (1). Under new section 47.4 of the Act, a landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) must keep confidential and not disclose, except as otherwise provided, the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or documentation. New clause 233 (d.1) of the Act makes it an offence to knowingly provide false or misleading information in connection with the giving of a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1). New clause 234 (b.1) of the Act makes it an offence to contravene the confidentiality obligations set out in section 47.4.

qu'une autre omission mentionné au paragraphe 47.3 (1) a été commis à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et fait l'allégation dans une déclaration conforme aux exigences précisées. Ces autres actes ou omissions comprennent ceux qui ont été commis intentionnellement ou par insouciance par des personnes précisées (tel un conjoint ou un ancien conjoint du locataire) et ont causé des préjudices corporels au locataire ou à l'enfant et ceux prescrits en vertu de la nouvelle disposition 13.0.1 du paragraphe 241 (1). Cette disposition permet de prescrire un acte ou une omission avec ou sans mention de la personne qui les commet et permet également de prescrire un acte ou une omission qui cause des préjudices affectifs ou financiers à une personne ou qui amène une personne à craindre que de tels préjudices lui soient causés ou soient causés à une autre personne même s'il ne cause pas de préjudices corporels à une personne ou n'amène pas une personne à craindre pour sa propre sécurité ou celle d'une autre personne.

L'avis prévu au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) doit être accompagné d'une copie d'une ordonnance visée au paragraphe 47.3 (1) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis ou être accompagné d'une déclaration visée à ce paragraphe. En vertu du nouvel article 47.4 de la Loi, le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) doit garder confidentiels le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même et la documentation qui l'accompagne ainsi que tout renseignement compris dans ceux-ci, et ne doit rien en divulguer, sauf disposition contraire. Aux termes du nouvel alinéa 233 d.1) de la Loi, constitue une infraction le fait de fournir sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à la remise d'un avis en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1). Aux termes du nouvel alinéa 234 b.1) de la Loi, constitue une infraction le fait de contrevenir aux obligations en matière de confidentialité prévues à l'article 47.4.

**An Act to amend various statutes  
with respect to sexual violence,  
sexual harassment, domestic violence  
and related matters**

**CONTENTS**

**Preamble**

1. Contents of this Act
2. Commencement
3. Short title
- Schedule 1 Compensation for Victims of Crime Act
- Schedule 2 Limitations Act, 2002
- Schedule 3 Ministry of Training, Colleges and Universities Act
- Schedule 4 Occupational Health and Safety Act
- Schedule 5 Private Career Colleges Act, 2005
- Schedule 6 Residential Tenancies Act, 2006

**Preamble**

On March 6, 2015, the Government of Ontario announced “It’s Never Okay: An Action Plan to Stop Sexual Violence and Harassment”. The Government will not tolerate sexual violence, sexual harassment or domestic violence. Protecting all Ontarians from their devastating impact is a top Government priority and is essential for the achievement of a fair and equitable society.

All Ontarians would benefit from living without the threat and experience of sexual violence, sexual harassment, domestic violence and other forms of abuse, and all Ontarians have a role to play in stopping them.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne la violence sexuelle,  
le harcèlement sexuel, la violence  
familiale et des questions connexes**

**SOMMAIRE**

**Préambule**

1. Contenu de la présente loi
2. Entrée en vigueur
3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi sur l’indemnisation des victimes d’actes criminels
- Annexe 2 Loi de 2002 sur la prescription des actions
- Annexe 3 Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités
- Annexe 4 Loi sur la santé et la sécurité au travail
- Annexe 5 Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel
- Annexe 6 Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation

**Préambule**

Le 6 mars 2015, le gouvernement de l’Ontario a fait l’annonce du plan «Ce n’est jamais acceptable : Plan d’action pour mettre fin à la violence et au harcèlement sexuels». Le gouvernement ne tolérera pas la violence sexuelle, le harcèlement sexuel ni la violence familiale. La protection de l’ensemble des Ontariens et Ontariennes contre leurs effets dévastateurs est une priorité de premier plan du gouvernement et est essentielle pour établir une société juste et équitable.

Une vie sans la menace ni l’expérience de la violence sexuelle, du harcèlement sexuel, de la violence familiale et d’autres formes de mauvais traitements bénéficiera à tous les Ontariens et Ontariennes, qui ont tous un rôle à jouer dans l’élimination de ces comportements.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**



## Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

## Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015.

## Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

## Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de l'annexe prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de l'annexe.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*.

**SCHEDULE 1  
COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT**

**1. Section 6 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by adding the following subsections:**

**Exceptions**

(2) Despite subsection (1), an application resulting from the commission of a crime of sexual violence or of violence that occurred within a relationship of intimacy or dependency may be made at any time, regardless of the expiry of any previously applicable limitation period under that subsection, subject to subsection (3).

**Same, commenced applications**

(3) Subsection (2) applies to an application commenced before section 1 of Schedule 1 to the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 came into force, unless,

- (a) the application was dismissed by the Board and no further appeal is available; or
- (b) at the time subsection (1) applied to the application, the Board declined to extend the time to make the application.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 receives Royal Assent.**

**ANNEXE 1  
LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES  
D'ACTES CRIMINELS**

**1. L'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exceptions**

(2) Malgré le paragraphe (1), la requête qui découle de la perpétration d'un crime de violence sexuelle ou d'un crime de violence survenu au sein d'une relation d'intimité ou de dépendance peut être présentée à n'importe quel moment, sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement dans le cadre de ce paragraphe, sous réserve du paragraphe (3).

**Idem : requêtes introduites**

(3) Le paragraphe (2) s'applique à toute requête introduite avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 1 de la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*, sauf si, selon le cas :

- a) la requête a été rejetée par la Commission et il n'y a plus de recours possible;
- b) au moment où le paragraphe (1) s'appliquait à la requête, la Commission a refusé de prolonger le délai prévu pour présenter la requête.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 2  
LIMITATIONS ACT, 2002**

1. Subsection 7 (4) of the *Limitations Act, 2002* is repealed.

2. Section 10 of the Act is repealed.

3. Subsection 15 (5) of the Act is amended by striking out "Subject to section 10" at the beginning.

4. (1) Clause 16 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) a proceeding based on a sexual assault;
- (h.1) a proceeding based on any other misconduct of a sexual nature if, at the time of the misconduct, the person with the claim was a minor or any of the following applied with respect to the relationship between the person with the claim and a person who committed, contributed to, consented to or acquiesced in the misconduct:
  - (i) the other person had charge of the person with the claim,
  - (ii) the other person was in a position of trust or authority in relation to the person with the claim,
  - (iii) the person with the claim was financially, emotionally, physically or otherwise dependent on the other person;
- (h.2) a proceeding based on an assault if, at the time of the assault, the person with the claim was a minor or any of the following applied with respect to the relationship between the person with the claim and a person who committed, contributed to, consented to or acquiesced in the assault:
  - (i) they had an intimate relationship,
  - (ii) the person with the claim was financially, emotionally, physically or otherwise dependent on the other person;

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) Clauses (1) (h), (h.1) and (h.2) apply to a proceeding whenever the act on which the claim is based occurred and regardless of the expiry of any previously applicable limitation period, subject to subsection (1.2).

Same

(1.2) Subsection (1.1) applies to a proceeding that was commenced before the day subsection 4 (2) of Schedule 2 to the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 came into force, unless the proceeding,

**ANNEXE 2  
LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION  
DES ACTIONS**

1. Le paragraphe 7 (4) de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est abrogé.

2. L'article 10 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 15 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 10,» au début du paragraphe.

4. (1) L'alinéa 16 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) les instances fondées sur une agression sexuelle;
- h.1) les instances fondées sur toute autre inconduite d'ordre sexuel si, au moment où elle a été commise, le titulaire du droit de réclamation était mineur ou l'un ou l'autre des critères suivants s'appliquait à l'égard de la relation entre le titulaire du droit de réclamation et la personne qui a commis l'inconduite ou y a participé, consenti ou acquiescé :
  - (i) le titulaire du droit de réclamation était confié aux soins de l'autre personne,
  - (ii) l'autre personne se trouvait dans une position de confiance ou d'autorité par rapport au titulaire du droit de réclamation,
  - (iii) le titulaire du droit de réclamation dépendait de l'autre personne financièrement, émotionnellement, physiquement ou autrement;
- h.2) les instances fondées sur des voies de fait si, au moment où elles ont été commises, le titulaire du droit de réclamation était mineur ou l'un ou l'autre des critères suivants s'appliquait à l'égard de la relation entre le titulaire du droit de réclamation et la personne qui a commis les voies de fait ou y a participé, consenti ou acquiescé :
  - (i) ils avaient une relation intime,
  - (ii) le titulaire du droit de réclamation dépendait de l'autre personne financièrement, émotionnellement, physiquement ou autrement;

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Les alinéas (1) h), h.1) et h.2) s'appliquent à une instance quel que soit le moment où a été commis l'acte sur lequel est fondée la réclamation et sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement, sous réserve du paragraphe (1.2).

Idem

(1.2) Le paragraphe (1.1) s'applique à une instance introduite avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*, sauf si l'instance, selon le cas :



- (a) was dismissed by a court and no further appeal is available; or
- (b) was settled by the parties and the settlement is legally binding.

**5. (1) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.1)” at the beginning.**

**(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2.1) This section does not apply to a claim in respect of which clause 16 (1) (h), (h.1) or (h.2) applies.

**(3) Subsection 24 (7) of the Act is repealed.**

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 receives Royal Assent.**

- a) a été rejetée par un tribunal et il n’y a plus de recours possible;
- b) a été réglée par les parties et le règlement a force obligatoire.

**5. (1) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.1),» au début du paragraphe.**

**(2) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2.1) Le présent article ne s’applique pas aux réclamations à l’égard desquelles s’applique l’alinéa 16 (1) h), h.1) ou h.2).

**(3) Le paragraphe 24 (7) de la Loi est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le Plan d’action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale.**

(SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015

*Ministry of Training, Colleges and Universities Act**Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*

**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND  
UNIVERSITIES ACT**

**1. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding the following section:**

**Sexual violence**

**Definition**

**17. (1)** In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person’s sexuality, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

**Application**

(2) This section applies to every college of applied arts and technology and to every university that receives regular and ongoing operating funds from the government for the purposes of post-secondary education.

**Sexual violence policy**

(3) Every college or university described in subsection (2) shall have a sexual violence policy that,

- (a) specifically and solely addresses sexual violence involving students enrolled at the college or university;
- (b) sets out the process for how the college or university will respond to and address incidents and complaints of sexual violence involving students enrolled at the college or university, and includes the elements specified in the regulations relating to the process;
- (c) addresses any other topics and includes any other elements required by the regulations; and
- (d) otherwise complies with the requirements set out in the regulations.

**Student input**

(4) A college or university described in subsection (2) shall ensure that student input is considered, in accordance with any regulations, in the development of its sexual violence policy and every time the policy is reviewed or amended.

**Review**

(5) Every college or university described in subsection (2) shall review its sexual violence policy at least once every three years and amend it as appropriate.

**ANNEXE 3  
LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION  
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**1. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Violence sexuelle**

**Définition**

**17. (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«violenxe sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

**Champ d'application**

(2) Le présent article s'applique à tous les collèges d'arts appliqués et de technologie, ainsi qu'aux universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement réguliers et permanents du gouvernement aux fins de l'enseignement postsecondaire.

**Politique en matière de violence sexuelle**

(3) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) doivent disposer d'une politique en matière de violence sexuelle qui :

- a) traite spécifiquement et uniquement de la violence sexuelle mettant en cause les étudiants qui y sont inscrits;
- b) énonce la marche à suivre établie par le collège ou l'université pour répondre et remédier aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits et comprend les éléments précisés dans les règlements relativement à la marche à suivre;
- c) traite de tout autre sujet et comprend tout autre élément qu'exigent les règlements;
- d) est conforme aux exigences énoncées dans les règlements.

**Observations des étudiants**

(4) Les collèges ou universités visés au paragraphe (2) veillent à ce que les observations des étudiants soient prises en compte, conformément aux règlements, au moment de l'élaboration de leur politique en matière de violence sexuelle et à chaque fois que celle-ci est examinée ou modifiée.

**Examen**

(5) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) examinent leur politique en matière de violence sexuelle au moins une fois tous les trois ans et la modifient selon ce qui est approprié.

**Implementation of policy and other measures**

(6) Every college or university described in subsection (2) shall,

- (a) implement its sexual violence policy in accordance with the regulations; and
- (b) implement any other measure or do any other thing it is required to do under the regulations relating to sexual violence involving students enrolled at the college or university.

**Information for Minister**

(7) Every college or university described in subsection (2) shall collect from its students and other persons, and provide to the Minister, such data and other information relating to the following as may be requested by the Minister, in the manner and form directed by the Minister:

1. The number of times supports, services and accommodation relating to sexual violence are requested and obtained by students enrolled at the college or university, and information about the supports, services and accommodation.
2. Any initiatives and programs established by the college or university to promote awareness of the supports and services available to students.
3. The number of incidents and complaints of sexual violence reported by students, and information about such incidents and complaints.
4. The implementation and effectiveness of the policy.

**Personal information**

(8) A college or university shall take reasonable steps to ensure that information provided to the Minister pursuant to subsection (7) does not disclose personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Regulations**

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to sexual violence involving students enrolled at colleges and universities described in subsection (2), and governing sexual violence policies required under this section, and without limiting the generality of this power, may make regulations,

- (a) governing processes that shall be followed and persons who shall be consulted in the development and approval of sexual violence policies, and in their review and amendment, and governing how student input shall be provided and considered in such development, review and amendment;
- (b) governing topics that shall be addressed or elements that shall be included in sexual violence policies;
- (c) governing the provision of training to faculty, staff,

**Mise en oeuvre de la politique et autres mesures**

(6) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) :

- a) mettent en oeuvre leur politique en matière de violence sexuelle conformément aux règlements;
- b) prennent toute autre mesure ou font toute autre chose que leur imposent les règlements relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits.

**Renseignements destinés au ministre**

(7) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) recueillent auprès de leurs étudiants et d'autres personnes, et fournissent au ministre, les données et autres renseignements relatifs à ce qui suit, à la demande du ministre, de la manière et sous la forme qu'il ordonne :

1. Le nombre de fois que des étudiants inscrits au collège ou à l'université demandent et obtiennent des services et des mesures de soutien et d'accommodement relativement à la violence sexuelle, et des renseignements sur ces services et ces mesures de soutien et d'accommodement.
2. Les initiatives et les programmes établis par le collège ou l'université pour sensibiliser les étudiants aux services et aux mesures de soutien et d'accommodement qui leur sont offerts.
3. Le nombre d'incidents et de plaintes de violence sexuelle signalés par des étudiants et des renseignements sur ces incidents et ces plaintes.
4. La mise en oeuvre de la politique et son efficacité.

**Renseignements personnels**

(8) Les collèges et universités prennent des dispositions raisonnables pour veiller à ce que les renseignements fournis au ministre en application du paragraphe (7) ne divulguent pas de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**Règlements**

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants inscrits aux collèges et universités visés au paragraphe (2) et régissant les politiques en matière de violence sexuelle exigées en application du présent article et notamment :

- a) régir les marches à suivre et les personnes à consulter pour l'élaboration et l'approbation des politiques en matière de violence sexuelle, ainsi que leur examen et leur modification et régir la façon dont les observations des étudiants sont fournies et prises en compte lors de l'élaboration, de l'examen et de la modification en question;
- b) régir les sujets qui doivent être traités ou les éléments qui doivent figurer dans les politiques en matière de violence sexuelle;
- c) régir la prestation d'une formation au corps profes-



## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015

*Ministry of Training, Colleges and Universities Act*

students and other persons about sexual violence policies;

- (d) respecting the publication of sexual violence policies and the promotion of awareness of the policies;
- (e) requiring that appropriate supports, services and accommodation relating to sexual violence be provided to students affected by sexual violence, and governing such supports, services and accommodation and their provision;
- (f) governing any other matter that the Lieutenant Governor in Council determines is necessary or advisable relating to sexual violence involving students, including,
  - (i) governing all matters relating to sexual violence policies and their implementation, and
  - (ii) governing other measures that colleges and universities shall implement, or other things that colleges and universities shall do, to address sexual violence involving students.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the later of,

- (a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2016.

*Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*

soral, aux membres du personnel, aux étudiants et à d'autres personnes au sujet des politiques en matière de violence sexuelle;

- d) traiter de la publication de politiques en matière de violence sexuelle et de la promotion de la sensibilisation aux politiques;
- e) exiger que des services et des mesures de soutien et d'accommodement appropriés relativement à la violence sexuelle soient offerts aux étudiants concernés et régir ces services et mesures ainsi que leur prestation;
- f) régir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants, notamment :
  - (i) régir toutes les questions relatives aux politiques en matière de violence sexuelle et leur mise en oeuvre,
  - (ii) régir les autres mesures que doivent mettre en oeuvre les collèges et universités, ou les autres choses qu'ils doivent faire pour remédier à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;
- b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

## SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

**1. (1) The definition of “workplace harassment” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:**

“workplace harassment” means,

- (a) engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome, or
- (b) workplace sexual harassment; (“harcèlement au travail”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“workplace sexual harassment” means,

- (a) engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace because of sex, sexual orientation, gender identity or gender expression, where the course of comment or conduct is known or ought reasonably to be known to be unwelcome, or
- (b) making a sexual solicitation or advance where the person making the solicitation or advance is in a position to confer, grant or deny a benefit or advancement to the worker and the person knows or ought reasonably to know that the solicitation or advance is unwelcome; (“harcèlement sexuel au travail”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Workplace harassment

(4) A reasonable action taken by an employer or supervisor relating to the management and direction of workers or the workplace is not workplace harassment.

**2. Clauses 32.0.6 (2) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace harassment to a person other than the employer or supervisor, if the employer or supervisor is the alleged harasser;
- (c) set out how incidents or complaints of workplace harassment will be investigated and dealt with;
- (d) set out how information obtained about an incident or complaint of workplace harassment, including identifying information about any individuals in-

## ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

**1. (1) La définition de «harcèlement au travail» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacé par ce qui suit :**

«harcèlement au travail» S’entend :

- a) du fait pour une personne d’adopter une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns;
- b) du harcèlement sexuel au travail. («workplace harassment»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«harcèlement sexuel au travail» S’entend :

- a) du fait pour une personne d’adopter, pour des raisons fondées sur le sexe, l’orientation sexuelle, l’identité sexuelle ou l’expression de l’identité sexuelle, une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns;
- b) du fait pour une personne de faire des sollicitations ou des avances sexuelles alors qu’elle est en mesure d’accorder au travailleur ou de lui refuser un avantage ou une promotion et qu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces sollicitations ou ces avances sont importunes. («workplace sexual harassment»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Harcèlement au travail

(4) Les mesures raisonnables prises par l’employeur ou le superviseur dans le cadre de la gestion et de la direction des travailleurs ou du lieu de travail ne constituent pas du harcèlement au travail.

**2. Les alinéas 32.0.6 (2) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu’ils doivent suivre pour signaler les incidents de harcèlement au travail à une autre personne que l’employeur ou le superviseur s’il est le prétendu harceleur;
- c) énonce la manière dont l’enquête sur les incidents ou les plaintes de harcèlement au travail se déroulera et les mesures qui seront prises pour y faire face;
- d) énonce la manière dont les renseignements obtenus au sujet d’un incident ou une plainte de harcèlement au travail, y compris les renseignements iden-

## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015

*Occupational Health and Safety Act**Loi sur la santé et la sécurité au travail*

involved, will not be disclosed unless the disclosure is necessary for the purposes of investigating or taking corrective action with respect to the incident or complaint, or is otherwise required by law;

- (e) set out how a worker who has allegedly experienced workplace harassment and the alleged harasser, if he or she is a worker of the employer, will be informed of the results of the investigation and of any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation; and
- (f) include any prescribed elements.

**3. Section 32.0.7 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties re harassment**

**32.0.7 (1)** To protect a worker from workplace harassment, an employer shall ensure that,

- (a) an investigation is conducted into incidents and complaints of workplace harassment that is appropriate in the circumstances;
- (b) the worker who has allegedly experienced workplace harassment and the alleged harasser, if he or she is a worker of the employer, are informed in writing of the results of the investigation and of any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation;
- (c) the program developed under section 32.0.6 is reviewed as often as necessary, but at least annually, to ensure that it adequately implements the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b); and
- (d) such other duties as may be prescribed are carried out.

**Results of investigation not a report**

(2) The results of an investigation under clause (1) (a), and any report created in the course of or for the purposes of the investigation, are not a report respecting occupational health and safety for the purposes of subsection 25 (2).

**Information and instruction, harassment**

**32.0.8** An employer shall provide a worker with,

- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace harassment; and
- (b) any other prescribed information.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Order for workplace harassment investigation**

**55.3 (1)** An inspector may in writing order an employer to cause an investigation described in clause 32.0.7 (1) (a) to be conducted, at the expense of the employer, by an impartial person possessing such knowledge, experience

tificatoires au sujet des particuliers impliqués, demeureront confidentiels, sauf si leur divulgation est nécessaire pour enquêter ou prendre des mesures correctives à l'égard de l'incident ou de la plainte, ou encore si elle est exigée par la loi;

- e) énonce la manière dont le travailleur qui aurait fait l'objet de harcèlement au travail et le prétendu harceleur, s'il s'agit d'un travailleur de l'employeur, seront informés des résultats de l'enquête et des mesures correctives qui ont été ou seront prises à l'issue de l'enquête;
- f) inclut les éléments prescrits.

**3. L'article 32.0.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Devoirs concernant le harcèlement**

**32.0.7 (1)** Pour protéger les travailleurs de tout harcèlement au travail, l'employeur doit veiller à ce qui suit :

- a) l'enquête appropriée dans les circonstances est menée sur les incidents et les plaintes de harcèlement au travail;
- b) le travailleur qui aurait fait l'objet de harcèlement au travail et le prétendu harceleur, s'il s'agit d'un travailleur de l'employeur, sont informés par écrit des résultats de l'enquête et des mesures correctives qui ont été ou seront prises à l'issue de l'enquête;
- c) le programme élaboré en application de l'article 32.0.6 est examiné aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année, pour qu'il mette adéquatement en oeuvre la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) b);
- d) les autres devoirs prescrits sont accomplis.

**Résultats d'enquête ne constituant pas des rapports**

(2) Les résultats de l'enquête prévue à l'alinéa (1) a) et les rapports créés au cours ou pour les besoins de celle-ci ne constituent pas des rapports concernant la santé et la sécurité au travail pour l'application du paragraphe 25 (2).

**Renseignements et directives : harcèlement**

**32.0.8** L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :

- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail;
- b) les autres renseignements prescrits.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordre : enquête portant sur le harcèlement au travail**

**55.3 (1)** Un inspecteur peut ordonner par écrit que l'employeur fasse faire, à ses frais, par une personne impartiale possédant les connaissances, l'expérience ou les qualités requises que précise l'inspecteur, l'enquête pré-



or qualifications as are specified by the inspector and to obtain, at the expense of the employer, a written report by that person.

#### Report

(2) A report described in subsection (1) is not a report respecting occupational health and safety for the purposes of subsection 25 (2).

#### Commencement

**5. This Schedule comes into force on the later of,**

- (a) **six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 receives Royal Assent; and**
- (b) **July 1, 2016.**

vue à l'alinéa 32.0.7 (1) a) et que l'employeur obtienne, à ses frais, le rapport écrit de cette personne.

#### Rapport

(2) Le rapport prévu au paragraphe (1) ne constitue pas un rapport concernant la santé et la sécurité au travail pour l'application du paragraphe 25 (2).

#### Entrée en vigueur

**5. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

- a) **le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;**
- b) **le 1<sup>er</sup> juillet 2016.**

(SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015  
*Private Career Colleges Act, 2005* *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*

## SCHEDULE 5 PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005

1. The *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding the following section:

### Sexual violence

#### Definitions

32.1 (1) In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person’s sexuality, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

### Sexual violence policy

(2) It is a condition of every registration that a private career college have a sexual violence policy that,

- (a) specifically and solely addresses sexual violence involving students enrolled at the private career college;
- (b) sets out the process for how the private career college will respond to and address incidents and complaints of sexual violence involving students enrolled at the private career college, and includes the elements specified in the regulations relating to the process;
- (c) addresses any other topics and includes any other elements required by the regulations; and
- (d) otherwise complies with the requirements set out in the regulations.

### Complaint procedure

(3) A private career college shall respond to and address incidents and complaints of sexual violence under the process set out in its sexual violence policy, and not under the student complaint procedure established under section 31.

### Inclusion in contracts

(4) Every private career college shall include its sexual violence policy in every contract made between the private career college and a student.

### Student input

(5) Every private career college shall ensure that student input is considered, in accordance with any regulations, in the development of its sexual violence policy and every time the policy is reviewed or amended.

## ANNEXE 5 LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

1. La *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Violence sexuelle

#### Définition

32.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«violence sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

### Politique en matière de violence sexuelle

(2) L'inscription est assujettie à la condition que le collège privé d'enseignement professionnel dispose d'une politique en matière de violence sexuelle qui :

- a) traite spécifiquement et uniquement de la violence sexuelle mettant en cause les étudiants qui y sont inscrits;
- b) énonce la marche à suivre établie par le collège privé d'enseignement professionnel pour répondre et remédier aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits et comprend les éléments précisés dans les règlements relativement à la marche à suivre;
- c) traite de tout autre sujet et comprend tout autre élément qu'exigent les règlements;
- d) est conforme aux exigences énoncées dans les règlements.

### Procédure de règlement des plaintes

(3) Le collège privé d'enseignement professionnel répond et remédie aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle en appliquant la marche à suivre énoncée dans sa politique en matière de violence sexuelle plutôt que la procédure de règlement des plaintes des étudiants établie en application de l'article 31.

### Inclusion dans le contrat

(4) Chaque collège privé d'enseignement professionnel inclut sa politique en matière de violence sexuelle dans le contrat qu'il conclut avec l'étudiant.

### Observations des étudiants

(5) Chaque collège privé d'enseignement professionnel veille à ce que les observations des étudiants soient prises en compte, conformément aux règlements, au moment de l'élaboration de sa politique en matière de violence sexuelle et à chaque fois que celle-ci est examinée ou modifiée.

**Review**

(6) Every private career college shall review its sexual violence policy at least once every three years and amend it as appropriate.

**Implementation of policy and other measures**

(7) Every private career college shall,

- (a) implement its sexual violence policy in accordance with the regulations; and
- (b) implement any other measure or do any other thing it is required to do under the regulations relating to sexual violence involving students enrolled at the private career college.

**Information for Superintendent**

(8) Every private career college shall collect from its students and other persons, and provide to the Superintendent, such data and other information relating to the following as may be requested by the Superintendent, in the manner and form directed by the Superintendent:

1. The number of times supports, services and accommodation relating to sexual violence are requested and obtained by students enrolled at the private career college, and information about the supports, services and accommodation.
2. Any initiatives and programs established by the private career college to promote awareness of the supports and services available to students.
3. The number of incidents and complaints of sexual violence reported by students, and information about such incidents and complaints.
4. The implementation and effectiveness of the policy.

**Personal information**

(9) A private career college shall take reasonable steps to ensure that information provided to the Superintendent pursuant to subsection (8) does not disclose personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**2. Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Sexual violence**

(5.1) The Superintendent may publish data and other information provided under subsection 32.1 (8) or data or information derived from such data or information.

**3. Subsection 55 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

**Examen**

(6) Chaque collège privé d'enseignement professionnel examine sa politique en matière de violence sexuelle au moins une fois tous les trois ans et la modifie selon ce qui est approprié.

**Mise en oeuvre de la politique et autres mesures**

(7) Chaque collège privé d'enseignement professionnel :

- a) met en oeuvre sa politique en matière de violence sexuelle conformément aux règlements;
- b) prend toute autre mesure ou fait toute autre chose que lui imposent les règlements relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits.

**Renseignements destinés au surintendant**

(8) Chaque collège privé d'enseignement professionnel recueille auprès de ses étudiants et d'autres personnes, et fournit au surintendant, les données et autres renseignements relatifs à ce qui suit, à la demande du surintendant, de la manière et sous la forme qu'il ordonne :

1. Le nombre de fois que des étudiants inscrits au collège privé d'enseignement professionnel demandent et obtiennent des services et des mesures de soutien et d'accommodement relativement à la violence sexuelle, et des renseignements sur ces services et ces mesures de soutien et d'accommodement.
2. Les initiatives et les programmes établis par le collège privé d'enseignement professionnel pour sensibiliser les étudiants aux services et aux mesures de soutien et d'accommodement qui leur sont offerts.
3. Le nombre d'incidents et de plaintes de violence sexuelle signalés par des étudiants et des renseignements sur ces incidents et ces plaintes.
4. La mise en oeuvre de la politique et son efficacité.

**Renseignements personnels**

(9) Le collège privé d'enseignement professionnel prend des dispositions raisonnables pour veiller à ce que les renseignements fournis au surintendant en application du paragraphe (8) ne divulguent pas de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**2. L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Violence sexuelle**

(5.1) Le surintendant peut publier les données et autres renseignements fournis en application du paragraphe 32.1 (8) ou les données ou renseignements provenant de tels données ou renseignements.

**3. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**



(SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015  
*Private Career Colleges Act, 2005*

*Loi de 2005 sur les collèges privés  
d'enseignement professionnel*

14.1 relating to sexual violence involving students enrolled at private career colleges, and governing private career colleges' sexual violence policies, and without limiting the generality of this power,

- i. governing processes that shall be followed and persons who shall be consulted in the development and approval of sexual violence policies, and in their review and amendment, and governing how student input shall be provided and considered in such development, review and amendment,
- ii. governing topics that shall be addressed or elements that shall be included in sexual violence policies,
- iii. governing the provision of training to faculty, staff, students and other persons about sexual violence policies,
- iv. respecting the publication of sexual violence policies and the promotion of awareness of the policies,
- v. requiring that appropriate supports, services and accommodation relating to sexual violence be provided to students affected by sexual violence, and governing such supports, services and accommodation and their provision,
- vi. governing any other matter that the Lieutenant Governor in Council determines is necessary or advisable relating to sexual violence involving students, including,
  - A. governing all matters relating to sexual violence policies and their implementation, and
  - B. governing other measures that private career colleges shall implement, or other things that private career colleges shall do, to address sexual violence involving students;

14.2 governing private career colleges' student expulsion policies;

**Commencement**

4. This Schedule comes into force on the later of,

- (a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2015 receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2016.

14.1 traiter les questions relatives à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants inscrits au collège privé d'enseignement professionnel et régir ses politiques en matière de violence sexuelle, et notamment :

- i. régir les marches à suivre et les personnes à consulter pour l'élaboration et l'approbation des politiques en matière de violence sexuelle, ainsi que leur examen et leur modification et régir la façon dont les observations des étudiants sont fournies et prises en compte lors de l'élaboration, de l'examen et de la modification en question,
- ii. régir les sujets qui doivent être traités ou les éléments qui doivent figurer dans les politiques en matière de violence sexuelle,
- iii. régir la prestation d'une formation au corps professoral, aux membres du personnel, aux étudiants et à d'autres personnes au sujet des politiques en matière de violence sexuelle,
- iv. traiter de la publication de politiques en matière de violence sexuelle et de la promotion de la sensibilisation aux politiques,
- v. exiger que des services et des mesures de soutien et d'accommodement appropriés relativement à la violence sexuelle soient offerts aux étudiants concernés et régir ces services et mesures ainsi que leur prestation,
- vi. régir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants, notamment :
  - A. régir toutes les questions relatives aux politiques en matière de violence sexuelle et leur mise en oeuvre,
  - B. régir les autres mesures que doit mettre en oeuvre le collège privé d'enseignement professionnel, ou les autres choses qu'il doit faire pour remédier à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants;

14.2 régir les politiques des collèges privés d'enseignement professionnel en matière de renvoi des étudiants;

**Entrée en vigueur**

4. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;
- b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

**SCHEDULE 6  
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

**1. The *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following sections:**

**NOTICE BY TENANT BEFORE END OF PERIOD OR TERM**

**Notice to terminate tenancy, before end of period or term**

**47.1** (1) Despite subsections 44 (2) to (4) and section 47, a tenant may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with this section if,

- (a) the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse; or
- (b) a child residing with the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse.

**Same, joint tenants**

(2) A joint tenant who meets the requirement in clause (1) (a) or (b) may,

- (a) give a notice of termination of the tenancy under subsection (1), provided the notice is given jointly with all the other joint tenants; or
- (b) give a notice of termination of his or her interest in the tenancy under subsection 47.2 (1).

**Period of notice**

(3) A notice under subsection (1) shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective.

**Form and contents of notice**

- (4) A notice under subsection (1) shall,
  - (a) comply with subsection 43 (1); and
  - (b) be accompanied by,
    - (i) a copy of an order described in clause 47.3 (1) (a), (b) or (c) and issued not more than 90 days before the date the notice is given, or
    - (ii) a statement referred to in clause 47.3 (1) (d), (e) or (f).

**Entry to show unit to prospective tenants under s. 26 (3)**

(5) The landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection (1) may enter the unit in accordance with subsection 26 (3) only after the tenant or all the joint tenants, as applicable, have vacated the unit in accordance with the notice and, for that purpose, clause 26 (3) (c) does not apply.

**ANNEXE 6  
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
À USAGE D'HABITATION**

**1. La *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**AVIS DONNÉ PAR LE LOCATAIRE AVANT L'EXPIRATION DE LA PÉRIODE OU AVANT LE TERME**

**Avis de résiliation de la location donné avant l'expiration de la période ou avant le terme**

**47.1** (1) Malgré les paragraphes 44 (2) à (4) et l'article 47, le locataire peut résilier une location au mois, à l'année ou à terme fixe en donnant un avis de résiliation au locateur conformément au présent article si, selon le cas :

- a) le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement;
- b) un enfant qui réside avec le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement.

**Idem : locataires conjoints**

(2) Le locataire conjoint qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) peut, selon le cas :

- a) donner un avis de résiliation de la location en vertu du paragraphe (1), à condition que l'avis soit donné conjointement avec tous les autres locataires conjoints;
- b) donner, en vertu du paragraphe 47.2 (1), un avis visant à mettre fin à son intérêt dans la location.

**Préavis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné au moins 28 jours avant la date de résiliation qui y est précisée.

**Forme et contenu de l'avis**

- (4) L'avis prévu au paragraphe (1) :
  - a) est conforme au paragraphe 43 (1);
  - b) est accompagné :
    - (i) soit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa 47.3 (1) a), b) ou c) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis,
    - (ii) soit d'une déclaration visée à l'alinéa 47.3 (1) d), e) ou f).

**Entrée pour faire visiter le logement à des locataires éventuels en vertu du par. 26 (3)**

(5) Le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe (1) peut entrer dans le logement conformément au paragraphe 26 (3) uniquement après que le locataire ou tous les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ont quitté le logement conformément à l'avis. À cette fin, l'alinéa 26 (3) c) ne s'applique pas.

**Notice to terminate interest in joint tenancy**

**47.2** (1) A joint tenant may terminate his or her interest in a monthly or yearly tenancy or in a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with this section if,

- (a) the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse; or
- (b) a child residing with the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse.

**Notice given by some of the joint tenants**

(2) A joint tenant who meets the requirement in clause (1) (a) or (b) may give a notice under subsection (1),

- (a) either solely; or
- (b) jointly with some but not all of the other joint tenants.

**Period of notice**

(3) A notice under subsection (1) shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective.

**Form and contents of notice**

- (4) A notice under subsection (1) shall,
  - (a) be in a form approved by the Board;
  - (b) identify the rental unit for which the notice is given;
  - (c) state the date on which the interest in the tenancy is to terminate;
  - (d) be signed by the tenant or tenants giving the notice, or their agent; and
  - (e) be accompanied by,
    - (i) a copy of an order described in clause 47.3 (1) (a), (b) or (c) and issued not more than 90 days before the date the notice is given, or
    - (ii) a statement referred to in clause 47.3 (1) (d), (e) or (f).

**Where notice void**

(5) A notice given under subsection (1) becomes void with respect to a tenant who gave the notice, if the tenant does not vacate the rental unit on or before the termination date set out in the notice.

**Tenant vacating unit in accordance with notice**

(6) A tenant who gave notice under subsection (1) and vacates the rental unit on or before the termination date set out in the notice ceases to be a tenant and a party to the tenancy agreement on the termination date, but this subsection does not affect any right or liability of the ten-

**Avis visant à mettre fin à un intérêt dans la location conjointe**

**47.2** (1) Un locataire conjoint peut mettre fin à son intérêt dans une location au mois, à l'année ou à terme fixe en en donnant avis au locateur conformément au présent article si, selon le cas :

- a) le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement;
- b) un enfant qui réside avec le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement.

**Avis donné par certains des locataires conjoints**

(2) Le locataire conjoint qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) peut donner un avis en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit à titre individuel;
- b) soit conjointement avec certains des autres locataires conjoints, mais pas tous.

**Préavis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné au moins 28 jours avant la date qui y est précisée comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin.

**Forme et contenu de l'avis**

- (4) L'avis prévu au paragraphe (1) :
  - a) est rédigé selon la formule qu'approuve la Commission;
  - b) indique le logement locatif qu'il vise;
  - c) précise la date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin;
  - d) est signé par le ou les locataires qui donnent l'avis ou par leur représentant;
  - e) est accompagné :
    - (i) soit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa 47.3 (1) a), b) ou c) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis,
    - (ii) soit d'une déclaration visée à l'alinéa 47.3 (1) d), e) ou f).

**Nullité de l'avis**

(5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) devient nul à l'égard du locataire qui l'a donné, si celui-ci ne quitte pas le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin.

**Locataire qui quitte le logement conformément à l'avis**

(6) Le locataire qui a donné un avis en vertu du paragraphe (1) et qui quitte le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin cesse à cette date d'être locataire et partie à la convention de location. Le présent



ant arising from any breach of obligations that relates to the period before the termination.

#### Not a notice of termination of tenancy

(7) For greater certainty, a notice under subsection (1) is not a notice of termination of the tenancy for the purposes of this Act, including without limiting the generality of the foregoing, for the purposes of subsections 37 (2) and (3), subsection 46 (1) and clause 77 (1) (b).

#### Rent deposit

(8) Any rent deposit paid to the landlord or a former landlord in respect of the tenancy shall enure to the benefit of the tenant or tenants who did not give the notice under subsection (1) and any tenant in respect of whom the notice becomes void under subsection (5).

#### Notice of termination of yearly tenancy or tenancy for fixed term

(9) Despite subsections 44 (3) and (4) and section 47, after a joint tenant has ceased to be a tenant and a party to the tenancy agreement in accordance with subsection (6), any tenant referred to in subsection (8) may terminate a yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with the following:

1. The notice shall be given at least 60 days before the date the termination is specified to be effective.
2. If there is more than one tenant, notice shall be given jointly by all of them.
3. The notice shall comply with subsection 43 (1).

#### Application of s. 44 (5)

(10) Subsection 44 (5) applies with necessary modifications with respect to a notice given under subsection (9).

#### Tenant or child deemed to have experienced violence or another form of abuse

**47.3** (1) For the purposes of sections 47.1 and 47.2, a tenant of a rental unit or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse if,

- (a) an order has been made under subsection 810 (3) of the *Criminal Code* (Canada) against a person mentioned in subsection (4) and the order includes one or more conditions described in subsection 810 (3.2) of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;
- (b) an order has been made under section 46 of the *Family Law Act* against a person mentioned in subsection 46 (2) of that Act and the order includes one or more provisions described in subsection 46 (3) of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;
- (c) an order has been made under section 35 of the *Children's Law Reform Act* against a person mentioned in subsection (4) and the order includes one or more provisions described in subsection 35 (2)

paragraphe n'a toutefois pas pour effet de porter atteinte aux droits ou à la responsabilité du locataire découlant d'un manquement à des obligations qui s'est produit avant que son intérêt dans la location prenne fin.

#### L'avis ne constitue pas un avis de résiliation de la location

(7) Il est entendu que l'avis prévu au paragraphe (1) n'est pas un avis de résiliation de la location pour l'application de la présente loi, notamment les paragraphes 37 (2) et (3), le paragraphe 46 (1) et l'alinéa 77 (1) b).

#### Avance de loyer

(8) Toute avance de loyer versée au locateur ou à un ancien locateur à l'égard de la location bénéficie au locataire ou aux locataires qui n'ont pas donné l'avis prévu au paragraphe (1) et à tout locataire à l'égard de qui l'avis devient nul en application du paragraphe (5).

#### Avis de résiliation d'une location à l'année ou à terme fixe

(9) Malgré les paragraphes 44 (3) et (4) et l'article 47, après qu'un locataire conjoint a cessé d'être locataire et partie à la convention de location conformément au paragraphe (6), tout locataire visé au paragraphe (8) peut résilier une location à l'année ou à terme fixe en donnant un avis de résiliation au locateur conformément aux exigences suivantes :

1. L'avis est donné au moins 60 jours avant la date de résiliation qui y est précisée.
2. S'il y a plus d'un locataire, l'avis est donné conjointement par tous les locataires.
3. L'avis est conforme au paragraphe 43 (1).

#### Application du par. 44 (5)

(10) Le paragraphe 44 (5) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'avis donné en vertu du paragraphe (9).

#### Locataire ou enfant réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement

**47.3** (1) Pour l'application des articles 47.1 et 47.2, le locataire d'un logement locatif ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement si, selon le cas :

- a) une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 810 (3) du *Code criminel* (Canada) contre une personne mentionnée au paragraphe (4) et elle contient une ou plusieurs conditions prévues au paragraphe 810 (3.2) de ce code et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;
- b) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 46 de la *Loi sur le droit de la famille* contre une personne mentionnée au paragraphe 46 (2) de cette loi et elle contient une ou plusieurs dispositions prévues au paragraphe 46 (3) de cette loi et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;
- c) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 35 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* contre une personne mentionnée au paragraphe (4) et elle contient une ou plusieurs dispositions pré-

## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015

*Residential Tenancies Act, 2006**Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;

(d) the tenant alleges that any of the following acts or omissions has been committed by a person mentioned in subsection (4) against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5):

- (i) an intentional or reckless act or omission that caused bodily harm to the tenant or the child or damage to property,
- (ii) an act or omission or threatened act or omission that caused the tenant or the child to fear for his or her own safety or the child's safety,
- (iii) forced confinement of the tenant or the child, without lawful authority, or
- (iv) a series of acts which collectively caused the tenant or the child to fear for his or her own safety or the child's safety, including following, contacting, communicating with, observing or recording the tenant or the child;

(e) the tenant alleges that sexual violence has been committed against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5); or

(f) the tenant alleges that an act or omission prescribed for the purposes of this clause has been committed against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5).

**Definition**

(2) In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person's sexuality, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person's consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

**Non-application of subs. (1)**

(3) Subsection (1) does not apply with respect to,

- (a) an order described in clause (1) (b) that was made against the tenant; or
- (b) sexual violence or an act or omission referred to in clause (1) (f) that is alleged to have been committed by the tenant.

**Persons against whom order or allegation made**

(4) The person against whom an order described in clause (1) (a) or (c) was made and the person who is alleged to have committed an act or omission described in clause (1) (d) must be,

vues au paragraphe 35 (2) de cette loi et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;

d) le locataire allègue qu'un ou plusieurs des actes ou omissions suivants ont été commis par une personne mentionnée au paragraphe (4) à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5) :

- (i) un acte ou une omission commis intentionnellement ou par insouciance qui a causé des préjudices corporels au locataire ou à l'enfant, ou des dommages matériels,
- (ii) un acte ou une omission, ou une menace de commettre un acte ou une omission, qui a amené le locataire ou l'enfant à craindre pour sa propre sécurité ou celle de l'enfant,
- (iii) l'isolement forcé du locataire ou de l'enfant, sans autorisation légitime,
- (iv) une série d'actes qui, ensemble, ont amené le locataire ou l'enfant à craindre pour sa propre sécurité ou celle de l'enfant, notamment suivre le locataire ou l'enfant, prendre contact ou communiquer avec lui, l'observer ou l'enregistrer;

e) le locataire allègue que lui ou l'enfant a fait l'objet de violence sexuelle et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5);

f) le locataire allègue qu'un acte ou une omission prescrit pour l'application du présent alinéa a été commis à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5).

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«violenxe sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

**Non-application du par. (1)**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit :

- a) une ordonnance visée à l'alinéa (1) b) qui a été rendue contre le locataire;
- b) la violence sexuelle qui aurait été exercée par le locataire ou un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) f) qui aurait été commis par le locataire.

**Personnes contre qui l'ordonnance est rendue ou l'allégation faite**

(4) La personne contre qui une ordonnance visée à l'alinéa (1) a) ou c) a été rendue et celle qui aurait commis un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) d) doivent être, selon le cas :



- (a) a spouse or former spouse of the tenant;
- (b) a person other than a spouse or former spouse of the tenant, who is living with the tenant in a conjugal relationship outside marriage, or who has lived with the tenant in a conjugal relationship outside marriage for any period of time, whether or not they are living in a conjugal relationship at the time the tenant gives a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);
- (c) a person who is or was in a dating relationship with the tenant; or
- (d) a person who resides in the rental unit and who is related by blood, marriage or adoption to the tenant or to a child who resides with the tenant.

#### Statement by tenant

(5) A statement referred to in clause (1) (d), (e) or (f) shall comply with the following requirements:

1. The statement shall be in a form approved by the Board.
2. The statement shall identify the rental unit to which it relates.
3. The statement shall include an allegation that one or more of the following has occurred:
  - i. an act or omission described in clause (1) (d) has been committed against the tenant or a child residing with the tenant by a person mentioned in subsection (4),
  - ii. sexual violence, as defined in subsection (2), has been committed against the tenant or a child residing with the tenant, or
  - iii. an act or omission prescribed for the purposes of clause (1) (f) has been committed against the tenant or a child residing with the tenant.
4. The statement need not,
  - i. describe the circumstances of the sexual violence or of the act or omission,
  - ii. specify whether the occurrence is an occurrence of an act or omission referred to in subparagraph 3 i or iii or an occurrence of sexual violence referred to in subparagraph 3 ii,
  - iii. identify the person who is alleged to have committed the sexual violence or the act or omission, either by name or by the person's relationship to the tenant or the child residing with the tenant, or
  - iv. specify whether the sexual violence or the act or omission is alleged to have been committed against the tenant or a child residing with the tenant.
5. The statement shall include an assertion that, as a result of the sexual violence or the act or omission committed against the tenant or the child, the ten-

- a) un conjoint ou ancien conjoint du locataire;
- b) une personne autre qu'un conjoint ou ancien conjoint du locataire, qui vit avec le locataire dans une union conjugale hors du mariage, ou qui a vécu avec lui dans une telle union pendant quelque période que ce soit, peu importe s'ils vivent ou non dans une telle union au moment où le locataire donne l'avis prévu au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);
- c) une personne qui fréquente ou fréquentait le locataire;
- d) une personne qui réside dans le logement locatif et qui est liée par le sang, le mariage ou l'adoption au locataire ou à un enfant qui réside avec lui.

#### Déclaration du locataire

(5) La déclaration visée à l'alinéa (1) d), e) ou f) est conforme aux exigences suivantes :

1. La déclaration est rédigée selon la formule qu'approuve la Commission.
2. La déclaration indique le logement locatif auquel elle se rapporte.
3. La déclaration comprend une allégation selon laquelle une ou plusieurs des situations suivantes se sont produites :
  - i. un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) d) a été commis à l'endroit du locataire ou d'un enfant qui réside avec lui par une personne mentionnée au paragraphe (4),
  - ii. le locataire ou un enfant qui réside avec lui a fait l'objet de violence sexuelle, au sens du paragraphe (2),
  - iii. un acte ou une omission prescrit pour l'application de l'alinéa (1) f) a été commis à l'endroit du locataire ou d'un enfant qui réside avec lui.
4. Il n'est pas nécessaire que la déclaration :
  - i. décrive les circonstances entourant l'acte, l'omission ou la violence sexuelle,
  - ii. précise s'il s'agit d'un acte ou d'une omission visé à la sous-disposition 3 i ou iii ou de violence sexuelle visée à la sous-disposition 3 ii,
  - iii. identifie la personne qui aurait exercé la violence sexuelle ou aurait commis l'acte ou l'omission, soit par son nom ou par la relation entre celle-ci et le locataire ou l'enfant qui réside avec lui,
  - iv. précise si la personne qui aurait fait l'objet de la violence sexuelle ou à l'endroit de qui l'acte ou l'omission aurait été commis est le locataire ou un enfant qui réside avec lui.
5. La déclaration comprend une affirmation selon laquelle, par suite de la violence sexuelle dont le locataire ou l'enfant a fait l'objet ou de l'acte ou de



## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2015

*Residential Tenancies Act, 2006**Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

ant believes that he or she or the child may be at risk of harm or injury, if he or she or the child continues to reside in the rental unit.

l'omission commis à l'endroit du locataire ou de l'enfant, le locataire croit que lui ou l'enfant pourrait être exposé à un préjudice ou à des blessures si lui ou l'enfant continue de résider dans le logement locatif.

6. The statement shall be signed by the tenant.

6. La déclaration est signée par le locataire.

**Board proceedings**

(6) In any proceeding under this Act where one of the issues to be determined by the Board is whether a person is deemed under subsection (1) to have experienced violence or another form of abuse, the Board may inquire into and make a determination as to whether the documentation accompanying the notice is genuine and is a copy of an order described in clause (1) (a), (b) or (c) or is a statement referred to in clause (1) (d), (e) or (f), but the Board may not inquire into or make any determination as to the truth of or the belief in the truth of any allegation or assertion referred to in paragraph 3 or 5 of subsection (5).

**Instances devant la Commission**

(6) Dans toute instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle une des questions dont elle est saisie consiste à déterminer si une personne est réputée en application du paragraphe (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement, la Commission peut examiner la question de savoir si la documentation qui accompagne l'avis est authentique et s'il s'agit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa (1) a), b) ou c) ou d'une déclaration visée à l'alinéa (1) d), e) ou f), et peut rendre une décision à ce sujet. Toutefois, la Commission ne peut pas examiner la véracité ou la croyance en la véracité de toute allégation ou affirmation visée à la disposition 3 ou 5 du paragraphe (5) ni rendre de décision à ce sujet.

**Confidentiality**

**47.4** (1) A landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) shall keep confidential and shall not, except as provided in subsections (2) to (5), disclose to any person or entity the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation.

**Confidentialité**

**47.4** (1) Le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) garde confidentiels le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même et la documentation qui l'accompagne ainsi que tout renseignement compris dans ceux-ci, et, sous réserve des paragraphes (2) à (5), ne doit rien en divulguer à quelque personne ou entité que ce soit.

**Disclosure by landlord**

(2) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) from disclosing the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation,

**Divulgence par le locateur**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) de divulguer le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci :

- (a) to an employee in the Ministry, an investigator appointed under section 229 or any other representative of the Ministry, in connection with the investigation or prosecution of an alleged offence under this Act;
- (b) to a law enforcement agency, but only upon request made by the law enforcement agency in connection with an investigation;
- (c) to a person who is authorized under the *Law Society Act* to practise law or provide legal services in Ontario and who provides services to the landlord;
- (d) to the Board, an employee in the Board or an official of the Board, for the purposes of any proceeding under this Act where one of the issues to be determined by the Board is whether notice was properly given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);
- (e) with the consent of the tenant who gave the notice and who meets the requirement in clause 47.1 (1) (a) or (b) or 47.2 (1) (a) or (b);

- a) à une personne employée dans le ministère, un enquêteur nommé en vertu de l'article 229 ou tout autre représentant du ministère, relativement à l'enquête sur une présumée infraction à la présente loi ou à la poursuite d'une telle infraction;
- b) à un organisme chargé de l'exécution de la loi, mais uniquement en réponse à une demande faite par l'organisme relativement à une enquête;
- c) à une personne autorisée sous le régime de la *Loi sur le Barreau* à pratiquer le droit ou à fournir des services juridiques en Ontario et qui fournit des services au locateur;
- d) à la Commission, à une personne employée à la Commission ou à un dirigeant de la Commission, aux fins de toute instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle une des questions dont elle est saisie consiste à déterminer si l'avis a été donné conformément au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);
- e) avec le consentement du locataire qui a donné l'avis et qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa 47.1 (1) a) ou b) ou 47.2 (1) a) ou b);

- (f) to the extent that the information is available to the public; or
- (g) as otherwise required by law.

#### **Disclosure to remaining joint tenants**

(3) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.2 (1) from disclosing the following information to any tenant referred to subsection 47.2 (8) after the termination date specified in the notice and after the joint tenant or tenants have vacated the rental unit in accordance with the notice:

- (a) the fact that a notice was given under subsection 47.2 (1); and
- (b) the termination date specified in the notice.

#### **Advertising unit for rent**

(4) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) from advertising the rental unit for rent,

- (a) during the notice period, but only if the rental unit is not mentioned in the advertisement and cannot otherwise be identified from the advertisement;
- (b) after the tenant or all the joint tenants, as applicable, have vacated the rental unit in accordance with the notice; or
- (c) if the tenant or joint tenants, as applicable, do not vacate the rental unit in accordance with the notice, after the tenancy has otherwise been terminated.

#### **Disclosure to superintendent, property manager, etc.**

(5) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) from disclosing the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation to a superintendent, property manager or any other person who acts on behalf of the landlord with respect to the rental unit, if the person needs to know that fact or requires the notice or accompanying documentation or the information for the purposes of performing the person's duties on behalf of the landlord with respect to the rental unit.

#### **Confidentiality, superintendent, property manager, etc.**

(6) Subsections (1) to (4) apply with necessary modifications to a person to whom a landlord discloses, as provided in subsection (5), the fact that notice has been given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1), the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation.

**2. Section 233 of the Act is amended by adding the following clause:**

- f) dans la mesure où les renseignements sont déjà accessibles au public;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

#### **Divulgence aux locataires conjoints restants**

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.2 (1) de divulguer les renseignements suivants à tout locataire visé au paragraphe 47.2 (8) après la date précisée dans l'avis comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin et après que le ou les locataires conjoints ont quitté le logement locatif conformément à l'avis :

- a) le fait qu'un avis a été donné en vertu du paragraphe 47.2 (1);
- b) la date précisée dans l'avis comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin.

#### **Annnonce du logement à louer**

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) d'annoncer le logement locatif à louer :

- a) pendant le délai d'avis, mais uniquement si le logement locatif n'est pas mentionné dans l'annonce et qu'il n'est pas par ailleurs identifiable à partir de l'annonce;
- b) après que le locataire ou tous les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ont quitté le logement locatif conformément à l'avis;
- c) après que la location a par ailleurs été résiliée, dans le cas où le locataire ou les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ne quittent pas le logement locatif conformément à l'avis.

#### **Divulgence au concierge, au gérant ou à une autre personne**

(5) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) de divulguer le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci au concierge, au gérant ou à toute autre personne qui agit pour le compte du locateur en ce qui concerne le logement locatif, si cette personne a besoin de connaître ce fait ou a besoin de l'avis ou de la documentation qui l'accompagne ou du renseignement aux fins d'exercer ses fonctions pour le compte du locateur en ce qui concerne le logement locatif.

#### **Confidentialité : concierge, gérant et autre personne**

(6) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une personne à qui le locateur divulgue, comme le prévoit le paragraphe (5), le fait qu'un avis a été donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1), l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci.

**2. L'article 233 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

(d.1) provides false or misleading information in connection with the giving of a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);

**3. Section 234 of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) contravenes subsection 47.4 (1);

**4. Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

13.0.1 prescribing acts or omissions for the purposes of clause 47.3 (1) (f), and for greater certainty,

- i. an act or omission that causes emotional or financial harm or the fear of such harm to a person or another person may be prescribed even if it does not cause bodily harm to a person or does not cause a person to fear for his or her own safety or someone else's safety,
- ii. an act or omission may be prescribed with or without a reference to the person who commits the act or omission, and
- iii. a prescribed act or omission may include a threat or an attempt to commit the act or omission;

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the later of,**

- (a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment), 2015* receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2016.

d.1) fournit des renseignements faux ou trompeurs relativement à la remise d'un avis en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);

**3. L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) contrevient au paragraphe 47.4 (1);

**4. Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

13.0.1 prescrire des actes ou des omissions pour l'application de l'alinéa 47.3 (1) f), et il est entendu que :

- i. un acte ou une omission qui cause des préjudices affectifs ou financiers à une personne ou qui amène une personne à craindre que de tels préjudices lui soient causés ou soient causés à une autre personne peut être prescrit même s'il ne cause pas de préjudices corporels à une personne ou n'amène pas une personne à craindre pour sa propre sécurité ou celle d'une autre personne,
- ii. un acte ou une omission peut être prescrit avec ou sans mention de la personne qui commet l'acte ou l'omission,
- iii. un acte ou une omission prescrit peut comprendre une menace ou une tentative de commettre l'acte ou l'omission.

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;
- b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.









1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Replacement Bill 132



## Remplacement Projet de loi 132

**An Act to amend various statutes  
with respect to sexual violence,  
sexual harassment, domestic violence  
and related matters**

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne la violence sexuelle,  
le harcèlement sexuel, la violence  
familiale et des questions connexes**

**The Hon. T. MacCharles**  
Minister Responsible for Women's Issues

**L'honorable T. MacCharles**  
Ministre déléguée à la Condition féminine

### Government Bill

1st Reading      October 27, 2015  
2nd Reading      December 9, 2015  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      27 octobre 2015  
2<sup>e</sup> lecture      9 décembre 2015  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Social Policy and as reported  
to the Legislative Assembly March 1, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

*This Bill is reprinted to correct an editorial error  
in the previously printed version of the Bill.*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par  
le Comité permanent de la politique sociale  
et rapporté à l'Assemblée législative le 1<sup>er</sup> mars 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

*Le présent projet de loi est réimprimé pour corriger  
une erreur d'impression qui s'est glissée dans la version  
du projet de loi imprimée antérieurement.*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends various statutes with respect to sexual violence, sexual harassment, domestic violence and related matters.

### SCHEDULE 1 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

Currently, section 6 of the *Compensation for Victims of Crime Act* imposes a limitation period of two years on applications for compensation. The section is amended to remove this limitation period for applications resulting from the commission of a crime of sexual violence or of violence that occurred within a relationship of intimacy or dependency. This applies to applications commenced before the amendments come into force, subject to certain exceptions.

### SCHEDULE 2 LIMITATIONS ACT, 2002

The *Limitations Act, 2002* is amended to provide that there is no limitation period in respect of proceedings based on sexual assault or, in specified circumstances, on other misconduct of a sexual nature or on assault. This applies whenever the act that is the subject of the claim took place and regardless of the expiry of any previously applicable limitation period, subject to specified exceptions. Consequential amendments are made throughout the Act.

### SCHEDULE 3 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended to impose various obligations on colleges and universities respecting sexual violence involving students.

The amendments require colleges and universities to have sexual violence policies that set out the process that will apply when incidents and complaints of sexual violence are reported, and that address any other matters required under the regulations. Regulations may also require colleges and universities to implement other measures addressing sexual violence involving students. Related regulation-making powers are added.

### SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

The *Occupational Health and Safety Act* is amended to include a definition of workplace sexual harassment and to add workplace sexual harassment to the definition of workplace harassment.

Various amendments are made to Part III.0.1 of the Act (Violence and Harassment) including the following:

1. Section 32.0.6 is amended to add additional requirements for programs that implement a workplace harass-

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie diverses lois en ce qui concerne la violence sexuelle, le harcèlement sexuel et la violence familiale, ainsi que des questions connexes.

### ANNEXE 1 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

L'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* prévoit actuellement un délai de prescription de deux ans à l'égard des requêtes en indemnisation. Des modifications apportées à cet article éliminent ce délai en ce qui concerne les requêtes découlant de la perpétration d'un crime de violence sexuelle ou d'un crime de violence survenu au sein d'une relation d'intimité ou de dépendance. Cette mesure s'applique aux requêtes introduites avant l'entrée en vigueur des modifications, sous réserve de certaines exceptions.

### ANNEXE 2 LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS

Des modifications apportées à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* prévoient qu'il n'y a pas de délai de prescription dans le cas d'une instance fondée sur une agression sexuelle ou, dans des circonstances précisées, sur une autre inconduite d'ordre sexuel ou sur des voies de fait. Cette mesure s'applique quel que soit le moment où l'acte visé par la réclamation a eu lieu et sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement, sous réserve d'exceptions précisées. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.

### ANNEXE 3 LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée afin d'imposer diverses obligations aux collèges et universités concernant la violence sexuelle qui met en cause des étudiants.

Les modifications exigent que les collèges et universités disposent de politiques en matière de violence sexuelle qui énoncent la marche à suivre lorsque des incidents et des plaintes de violence sexuelle sont signalés et tiennent compte des autres questions exigées par les règlements. Les règlements peuvent également exiger que les collèges et universités mettent en œuvre d'autres mesures pour répondre à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants. Des pouvoirs réglementaires connexes sont ajoutés.

### ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Les modifications apportées à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* ont pour objet d'y définir l'expression «harcèlement sexuel au travail» et d'ajouter le harcèlement sexuel au travail à la définition de harcèlement au travail.

Diverses modifications sont apportées à la partie III.0.1 de la Loi (Violence et harcèlement), notamment les suivantes :

1. Modification de l'article 32.0.6 pour ajouter des exigences supplémentaires aux programmes de mise en

ment policy required under the Act.

2. The new section 32.0.7 imposes certain duties on employers to protect workers from workplace harassment.

The new section 55.3 allows an inspector to order an employer to cause an investigation of workplace harassment to be conducted by a third-party person.

#### **SCHEDULE 5 PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005**

The *Private Career Colleges Act, 2005* is amended to impose various obligations on private career colleges respecting sexual violence involving students.

The amendments require private career colleges to have sexual violence policies that set out the process that will apply when incidents and complaints of sexual violence are reported, and that address any other matters required under the regulations. Regulations may also require private career colleges to implement other measures addressing sexual violence involving students. Related regulation-making powers are added.

#### **SCHEDULE 6 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

The Schedule amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Currently, sections 44 and 47 of the Act allow a tenant to terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving at least 60 days notice and require that the termination be effective on the last day of the monthly or yearly period on which the tenancy is based or on the expiration date of the fixed term.

Under new section 47.1 of the Act, a tenant may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 28 days notice, provided that the tenant or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse. In the case of a joint tenancy, if a joint tenant or a child residing with the joint tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse, the joint tenant may either give a notice of termination of the tenancy under section 47.1, provided the notice is given jointly with all the other joint tenants, or the joint tenant may give a notice of termination of his or her interest in the tenancy under new section 47.2 of the Act.

Section 47.2 allows the joint tenant to terminate his or her interest in a monthly or yearly tenancy or in a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 28 days notice. Under subsection 47.2 (2), the joint tenant may give the notice either solely or jointly with some but not all of the other joint tenants. Subsection 47.2 (6) provides that a joint tenant who gave the notice and vacates the rental unit on or before the termination date set out in the notice ceases to be a tenant and a party to the tenancy agreement on the termination date. Under subsection 47.2 (9), the joint tenant or tenants who did not give the notice and any tenant who gave the notice but did not vacate the unit may terminate a yearly tenancy or a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 60 days notice of termination and, if there is more than one remaining joint tenant, the notice must be given jointly by all of them.

oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée par la Loi.

2. Nouvel article 32.0.7 imposant aux employeurs certains devoirs pour protéger les travailleurs du harcèlement au travail.

Le nouvel article 55.3 permet à tout inspecteur d'ordonner à un employeur de faire mener par un tiers une enquête portant sur un cas de harcèlement au travail.

#### **ANNEXE 5 LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL**

La *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* est modifiée afin d'imposer diverses obligations aux collèges privés d'enseignement professionnel concernant la violence sexuelle qui met en cause des étudiants.

Les modifications exigent que les collèges privés d'enseignement professionnel disposent de politiques en matière de violence sexuelle qui énoncent la marche à suivre lorsque des incidents et des plaintes de violence sexuelle sont signalés et tiennent compte des autres questions exigées par les règlements. Les règlements peuvent également exiger que les collèges privés d'enseignement professionnel mettent en oeuvre d'autres mesures pour répondre à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants. Des pouvoirs réglementaires connexes sont ajoutés.

#### **ANNEXE 6 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION**

L'annexe modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 44 et 47 de la Loi permettent actuellement à un locataire de résilier une location au mois ou à l'année ou une location à terme fixe en donnant un avis d'au moins 60 jours et exigent que la date de résiliation soit le dernier jour de la période mensuelle ou annuelle visée par la location ou la date d'expiration de la location à terme fixe.

En vertu du nouvel article 47.1 de la Loi, le locataire peut résilier une location au mois, à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis d'au moins 28 jours dans le cas où le locataire ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement. Dans le cas d'une location conjointe, si un locataire conjoint ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement, le locataire conjoint peut donner un avis de résiliation de la location en vertu de l'article 47.1, à condition que l'avis soit donné conjointement avec tous les autres locataires conjoints, ou il peut donner, en vertu du nouvel article 47.2 de la Loi, un avis visant à mettre fin à son intérêt dans la location.

L'article 47.2 permet au locataire conjoint de mettre fin à son intérêt dans une location au mois, à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis d'au moins 28 jours. En vertu du paragraphe 47.2 (2), le locataire conjoint peut donner l'avis soit à titre individuel ou soit conjointement avec certains des autres locataires conjoints, mais pas tous. Le paragraphe 47.2 (6) prévoit que le locataire conjoint qui a donné l'avis et qui quitte le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin cesse à cette date d'être locataire et partie à la convention de location. En vertu du paragraphe 47.2 (9), le locataire conjoint ou les locataires conjoints qui n'ont pas donné l'avis et tout locataire qui a donné l'avis mais qui n'a pas quitté le logement peuvent résilier une location à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis de résiliation d'au moins 60 jours et, s'il y a plus d'un locataire conjoint en cause, l'avis doit être donné conjointement par tous ces derniers.



New section 47.3 of the Act sets out the circumstances under which a tenant or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse. They include cases where a restraining order relating to the tenant, the child or the rental unit has been made against specified persons (such as a spouse or former spouse of the tenant). They also include cases where the tenant alleges that sexual violence (as defined in subsection 47.3 (2)) or another act or omission mentioned in subsection 47.3 (1) has been committed against the tenant or the child and where the allegation is made in a statement that complies with specified requirements. These acts or omissions include intentional or reckless acts or omissions that caused bodily harm to the tenant or the child and have been committed by specified persons (such as a spouse or former spouse of the tenant) and any other act or omission prescribed under new paragraph 13.0.1 of subsection 241 (1). Under that paragraph, an act or omission may be prescribed with or without a reference to the person who commits the act or omission, and an act or omission that causes emotional or financial harm or the fear of such harm to a person or another person may be prescribed even if it does not cause bodily harm to a person or does not cause a person to fear for his or her own safety or someone else's safety.

A notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) must be accompanied by a copy of an order referred to in subsection 47.3 (1) and issued not more than 90 days before the notice is given or must be accompanied by a statement referred to in subsection 47.3 (1). Under new section 47.4 of the Act, a landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) must keep confidential and not disclose, except as otherwise provided, the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or documentation. New clause 233 (d.1) of the Act makes it an offence to knowingly provide false or misleading information in connection with the giving of a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1). New clause 234 (b.1) of the Act makes it an offence to contravene the confidentiality obligations set out in section 47.4.

Le nouvel article 47.3 de la Loi énonce les circonstances dans lesquelles un locataire ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement. Ces circonstances comprennent les cas où une ordonnance de ne pas faire qui a trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif a été rendue contre des personnes précisées (tel un conjoint ou ancien conjoint du locataire) ainsi que les cas où le locataire allègue que lui ou l'enfant a fait l'objet de violence sexuelle (au sens du paragraphe 47.3 (2)) ou qu'un autre acte ou qu'une autre omission mentionné au paragraphe 47.3 (1) a été commis à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et fait l'allégation dans une déclaration conforme aux exigences précisées. Ces autres actes ou omissions comprennent ceux qui ont été commis intentionnellement ou par insouciance par des personnes précisées (tel un conjoint ou un ancien conjoint du locataire) et ont causé des préjudices corporels au locataire ou à l'enfant et ceux prescrits en vertu de la nouvelle disposition 13.0.1 du paragraphe 241 (1). Cette disposition permet de prescrire un acte ou une omission avec ou sans mention de la personne qui les commet et permet également de prescrire un acte ou une omission qui cause des préjudices affectifs ou financiers à une personne ou qui amène une personne à craindre que de tels préjudices lui soient causés ou soient causés à une autre personne même s'il ne cause pas de préjudices corporels à une personne ou n'amène pas une personne à craindre pour sa propre sécurité ou celle d'une autre personne.

L'avis prévu au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) doit être accompagné d'une copie d'une ordonnance visée au paragraphe 47.3 (1) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis ou être accompagné d'une déclaration visée à ce paragraphe. En vertu du nouvel article 47.4 de la Loi, le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) doit garder confidentiels le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même et la documentation qui l'accompagne ainsi que tout renseignement compris dans ceux-ci, et ne doit rien en divulguer, sauf disposition contraire. Aux termes du nouvel alinéa 233 d.1) de la Loi, constitue une infraction le fait de fournir sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à la remise d'un avis en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1). Aux termes du nouvel alinéa 234 b.1) de la Loi, constitue une infraction le fait de contrevenir aux obligations en matière de confidentialité prévues à l'article 47.4.



**An Act to amend various statutes  
with respect to sexual violence,  
sexual harassment, domestic violence  
and related matters**

**CONTENTS**

Preamble	
1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Compensation for Victims of Crime Act
Schedule 2	Limitations Act, 2002
Schedule 3	Ministry of Training, Colleges and Universities Act
Schedule 4	Occupational Health and Safety Act
Schedule 5	Private Career Colleges Act, 2005
Schedule 6	Residential Tenancies Act, 2006

**Preamble**

On March 6, 2015, the Government of Ontario announced “It’s Never Okay: An Action Plan to Stop Sexual Violence and Harassment”. The Government will not tolerate sexual violence, sexual harassment or domestic violence. Protecting all Ontarians from their devastating impact is a top Government priority and is essential for the achievement of a fair and equitable society.

All Ontarians would benefit from living without the threat and experience of sexual violence, sexual harassment, domestic violence and other forms of abuse, and all Ontarians have a role to play in stopping them.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne la violence sexuelle,  
le harcèlement sexuel, la violence  
familiale et des questions connexes**

**SOMMAIRE**

Préambule	
1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l’indemnisation des victimes d’actes criminels
Annexe 2	Loi de 2002 sur la prescription des actions
Annexe 3	Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 4	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Annexe 5	Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel
Annexe 6	Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation

**Préambule**

Le 6 mars 2015, le gouvernement de l’Ontario a fait l’annonce du plan «Ce n’est jamais acceptable : Plan d’action pour mettre fin à la violence et au harcèlement sexuels». Le gouvernement ne tolérera pas la violence sexuelle, le harcèlement sexuel ni la violence familiale. La protection de l’ensemble des Ontariens et Ontariennes contre leurs effets dévastateurs est une priorité de premier plan du gouvernement et est essentielle pour établir une société juste et équitable.

Une vie sans la menace ni l’expérience de la violence sexuelle, du harcèlement sexuel, de la violence familiale et d’autres formes de mauvais traitements bénéficiera à tous les Ontariens et Ontariennes, qui ont tous un rôle à jouer dans l’élimination de ces comportements.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

## Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016.

## Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

## Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de l'annexe prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de l'annexe.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*.

## SCHEDULE 1 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

1. Section 6 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by adding the following subsections:

### Exceptions

(2) Despite subsection (1), an application resulting from the commission of a crime of sexual violence or of violence that occurred within a relationship of intimacy or dependency may be made at any time, regardless of the expiry of any previously applicable limitation period under that subsection, subject to subsection (3).

### Same, commenced applications

(3) Subsection (2) applies to an application commenced before section 1 of Schedule 1 to the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 came into force, unless,

- (a) the application was dismissed by the Board and no further appeal is available; or
- (b) at the time subsection (1) applied to the application, the Board declined to extend the time to make the application.

### Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent.

## ANNEXE 1 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

1. L'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), la requête qui découle de la perpétration d'un crime de violence sexuelle ou d'un crime de violence survenu au sein d'une relation d'intimité ou de dépendance peut être présentée à n'importe quel moment, sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement dans le cadre de ce paragraphe, sous réserve du paragraphe (3).

### Idem : requêtes introduites

(3) Le paragraphe (2) s'applique à toute requête introduite avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*, sauf si, selon le cas :

- a) la requête a été rejetée par la Commission et il n'y a plus de recours possible;
- b) au moment où le paragraphe (1) s'appliquait à la requête, la Commission a refusé de prolonger le délai prévu pour présenter la requête.

### Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 2  
LIMITATIONS ACT, 2002**

1. Subsection 7 (4) of the *Limitations Act, 2002* is repealed.

2. Section 10 of the Act is repealed.

3. Subsection 15 (5) of the Act is amended by striking out "Subject to section 10" at the beginning.

4. (1) Clause 16 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) a proceeding based on a sexual assault;
- (h.1) a proceeding based on any other misconduct of a sexual nature if, at the time of the misconduct, the person with the claim was a minor or any of the following applied with respect to the relationship between the person with the claim and ~~a person who committed, contributed to, consented to or acquiesced in the misconduct~~ the person who committed the misconduct:
  - (i) the other person had charge of the person with the claim,
  - (ii) the other person was in a position of trust or authority in relation to the person with the claim,
  - (iii) the person with the claim was financially, emotionally, physically or otherwise dependent on the other person;
- (h.2) a proceeding based on an assault if, at the time of the assault, the person with the claim was a minor or any of the following applied with respect to the relationship between the person with the claim and ~~a person who committed, contributed to, consented to or acquiesced in the assault~~ the person who committed the assault:
  - (i) they had an intimate relationship,
  - (ii) the person with the claim was financially, emotionally, physically or otherwise dependent on the other person;

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) Clauses (1) (h), (h.1) and (h.2) apply to a proceeding whenever the act on which the claim is based occurred and regardless of the expiry of any previously applicable limitation period, subject to subsection (1.2).

Same

(1.2) Subsection (1.1) applies to a proceeding that was commenced before the day subsection 4 (2) of Schedule 2 to the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence*

**ANNEXE 2  
LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION  
DES ACTIONS**

1. Le paragraphe 7 (4) de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est abrogé.

2. L'article 10 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 15 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 10,» au début du paragraphe.

4. (1) L'alinéa 16 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) les instances fondées sur une agression sexuelle;
- h.1) les instances fondées sur toute autre inconduite d'ordre sexuel si, au moment où elle a été commise, le titulaire du droit de réclamation était mineur ou l'un ou l'autre des critères suivants s'appliquait à l'égard de la relation entre le titulaire du droit de réclamation et ~~la personne qui a commis l'inconduite ou y a participé, consenti ou acquiescé~~ la personne qui a commis l'inconduite :
  - (i) le titulaire du droit de réclamation était confié aux soins de l'autre personne,
  - (ii) l'autre personne se trouvait dans une position de confiance ou d'autorité par rapport au titulaire du droit de réclamation,
  - (iii) le titulaire du droit de réclamation dépendait de l'autre personne financièrement, émotionnellement, physiquement ou autrement;
- h.2) les instances fondées sur des voies de fait si, au moment où elles ont été commises, le titulaire du droit de réclamation était mineur ou l'un ou l'autre des critères suivants s'appliquait à l'égard de la relation entre le titulaire du droit de réclamation et ~~la personne qui a commis les voies de fait ou y a participé, consenti ou acquiescé~~ la personne qui a commis les voies de fait :
  - (i) ils avaient une relation intime,
  - (ii) le titulaire du droit de réclamation dépendait de l'autre personne financièrement, émotionnellement, physiquement ou autrement;

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Les alinéas (1) h), h.1) et h.2) s'appliquent à une instance quel que soit le moment où a été commis l'acte sur lequel est fondée la réclamation et sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement, sous réserve du paragraphe (1.2).

Idem

(1.2) Le paragraphe (1.1) s'applique à une instance introduite avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en*

*Limitations Act, 2002**Loi de 2002 sur la prescription des actions*

and Harassment), 2016 came into force, unless the proceeding,

- (a) was dismissed by a court and no further appeal is available; or
- (b) was settled by the parties and the settlement is legally binding.

Same

(1.3) For greater certainty, clauses (1) (h), (h.1) and (h.2) are not limited in any way with respect to the claims that may be made in the proceeding in relation to the applicable act, which may include claims for negligence, for breach of fiduciary or any other duty or for vicarious liability.

**5. (1) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.1)” at the beginning.**

**(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Exception

(2.1) This section does not apply to a claim in respect of which clause 16 (1) (h), (h.1) or (h.2) applies.

**(3) Subsection 24 (7) of the Act is repealed.**

Commencement

**6. This Schedule comes into force on the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent.**

soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels), sauf si l'instance, selon le cas :

- a) a été rejetée par un tribunal et il n'y a plus de recours possible;
- b) a été réglée par les parties et le règlement a force obligatoire.

Idem

(1.3) Il est entendu que l'application des alinéas (1) h), h.1) et h.2) n'est limitée d'aucune façon à l'égard des réclamations qui peuvent être faites dans l'instance relativement à l'acte visé, notamment les réclamations pour négligence, pour manquement à une obligation fiduciaire ou autre ou pour responsabilité du fait d'autrui.

**5. (1) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.1),» au début du paragraphe.**

**(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Exception

(2.1) Le présent article ne s'applique pas aux réclamations à l'égard desquelles s'applique l'alinéa 16 (1) h), h.1) ou h.2).

**(3) Le paragraphe 24 (7) de la Loi est abrogé.**

Entrée en vigueur

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND  
UNIVERSITIES ACT**

**1. The Ministry of Training, Colleges and Universities Act is amended by adding the following section:**

**Sexual violence**

**Definition**

**17. (1)** In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person’s sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

**Application**

(2) This section applies to every college of applied arts and technology and to every university that receives regular and ongoing operating funds from the government for the purposes of post-secondary education.

**Sexual violence policy**

(3) Every college or university described in subsection (2) shall have a sexual violence policy that,

- (a) ~~specifically and solely~~ addresses sexual violence involving students enrolled at the college or university;
- (b) sets out the process for how the college or university will respond to and address incidents and complaints of sexual violence involving students enrolled at the college or university, and includes the elements specified in the regulations relating to the process;
- (c) addresses any other topics and includes any other elements required by the regulations; and
- (d) otherwise complies with the requirements set out in the regulations.

**Student input**

(4) A college or university described in subsection (2) shall ensure that student input is considered, in accordance with any regulations, in the development of its sexual violence policy and every time the policy is reviewed or amended.

**Review**

(5) Every college or university described in subsection (2) shall review its sexual violence policy at least once every three years and amend it as appropriate.

**ANNEXE 3  
LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION  
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**1. La Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Violence sexuelle**

**Définition**

**17. (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«violence sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l'identité sexuelle ou l'expression de l'identité sexuelle d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

**Champ d'application**

(2) Le présent article s'applique à tous les collèges d'arts appliqués et de technologie, ainsi qu'aux universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement réguliers et permanents du gouvernement aux fins de l'enseignement postsecondaire.

**Politique en matière de violence sexuelle**

(3) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) doivent disposer d'une politique en matière de violence sexuelle qui :

- a) ~~traite spécifiquement et uniquement~~ de la violence sexuelle mettant en cause les étudiants qui y sont inscrits;
- b) énonce la marche à suivre établie par le collège ou l'université pour répondre et remédier aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits et comprend les éléments précisés dans les règlements relativement à la marche à suivre;
- c) traite de tout autre sujet et comprend tout autre élément qu'exigent les règlements;
- d) est conforme aux exigences énoncées dans les règlements.

**Observations des étudiants**

(4) Les collèges ou universités visés au paragraphe (2) veillent à ce que les observations des étudiants soient prises en compte, conformément aux règlements, au moment de l'élaboration de leur politique en matière de violence sexuelle et à chaque fois que celle-ci est examinée ou modifiée.

**Examen**

(5) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) examinent leur politique en matière de violence sexuelle au moins une fois tous les trois ans et la modifient selon ce qui est approprié.



**Implementation of policy and other measures**

(6) Every college or university described in subsection (2) shall,

- (a) implement its sexual violence policy in accordance with the regulations; and
- (b) implement any other measure or do any other thing it is required to do under the regulations relating to sexual violence involving students enrolled at the college or university.

**Information for Minister**

(7) Every college or university described in subsection (2) shall collect from its students and other persons, and provide to the Minister, such data and other information relating to the following as may be requested by the Minister, in the manner and form directed by the Minister:

1. The number of times supports, services and accommodation relating to sexual violence are requested and obtained by students enrolled at the college or university, and information about the supports, services and accommodation.
2. Any initiatives and programs established by the college or university to promote awareness of the supports and services available to students.
3. The number of incidents and complaints of sexual violence reported by students, and information about such incidents and complaints.
4. The implementation and effectiveness of the policy.

**Personal information**

(8) A college or university shall take reasonable steps to ensure that information provided to the Minister pursuant to subsection (7) does not disclose personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Survey**

(8.1) The Minister may conduct, or may direct a college or university described in subsection (2) to conduct or participate in, a survey of students and other persons as identified by the Minister, relating to the effectiveness of the college's or university's sexual violence policy, to the incidence of sexual violence at the college or university and to any other matter mentioned in paragraphs 1 to 4 of subsection (7).

**Same**

(8.2) A college or university that is directed by the Minister to conduct a survey described in subsection (8.1) shall disclose the results of the survey to the Minister.

**Regulations**

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to sexual violence involving students

**Mise en oeuvre de la politique et autres mesures**

(6) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) :

- a) mettent en oeuvre leur politique en matière de violence sexuelle conformément aux règlements;
- b) prennent toute autre mesure ou font toute autre chose que leur imposent les règlements relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits.

**Renseignements destinés au ministre**

(7) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) recueillent auprès de leurs étudiants et d'autres personnes, et fournissent au ministre, les données et autres renseignements relatifs à ce qui suit, à la demande du ministre, de la manière et sous la forme qu'il ordonne :

1. Le nombre de fois que des étudiants inscrits au collège ou à l'université demandent et obtiennent des services et des mesures de soutien et d'accommodement relativement à la violence sexuelle, et des renseignements sur ces services et ces mesures de soutien et d'accommodement.
2. Les initiatives et les programmes établis par le collège ou l'université pour sensibiliser les étudiants aux services et aux mesures de soutien et d'accommodement qui leur sont offerts.
3. Le nombre d'incidents et de plaintes de violence sexuelle signalés par des étudiants et des renseignements sur ces incidents et ces plaintes.
4. La mise en oeuvre de la politique et son efficacité.

**Renseignements personnels**

(8) Les collèges et universités prennent des dispositions raisonnables pour veiller à ce que les renseignements fournis au ministre en application du paragraphe (7) ne divulguent pas de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**Sondage**

(8.1) Le ministre peut mener, auprès des étudiants et des autres personnes qu'il précise, un sondage relativement à l'efficacité de la politique en matière de violence sexuelle du collège ou de l'université, à la fréquence de la violence sexuelle au collège ou à l'université, ainsi qu'aux autres questions visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (7), ou ordonner aux collèges ou universités visés au paragraphe (2) de mener un tel sondage ou d'y participer.

**Idem**

(8.2) Les collèges ou universités auxquels le ministre ordonne de mener le sondage visé au paragraphe (8.1) lui divulguent les résultats du sondage.

**Règlements**

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la violence sexuelle mettant en

## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016

*Ministry of Training, Colleges and Universities Act*

enrolled at colleges and universities described in subsection (2), and governing sexual violence policies required under this section, and without limiting the generality of this power, may make regulations,

- (a) governing processes that shall be followed and persons who shall be consulted in the development and approval of sexual violence policies, and in their review and amendment, and governing how student input shall be provided and considered in such development, review and amendment;
- (b) governing topics that shall be addressed or elements that shall be included in sexual violence policies;
- (c) governing the provision of training to faculty, staff, students and other persons about sexual violence policies;
- (d) respecting the publication of sexual violence policies and the promotion of awareness of the policies;
- (e) requiring that appropriate supports, services and accommodation relating to sexual violence be provided to students affected by sexual violence, and governing such supports, services and accommodation and their provision;
- (f) governing any other matter that the Lieutenant Governor in Council determines is necessary or advisable relating to sexual violence involving students, including,
  - (i) governing all matters relating to sexual violence policies and their implementation, and
  - (ii) governing other measures that colleges and universities shall implement, or other things that colleges and universities shall do, to address sexual violence involving students.

1.1 (1) Section 17 of the Act, as enacted by section 1, is amended by adding the following subsection:

Annual report to board of governors

(7.1) Every college or university described in subsection (2) shall provide its board of governors with an annual report setting out, in respect of the preceding year, the information described in paragraphs 1, 2, 3 and 4 of subsection (7).

(2) Subsection 17 (8) of the Act, as enacted by section 1, is amended by adding "or to its board of governors pursuant to subsection (7.1)" after "provided to the Minister pursuant to subsection (7)."

Commencement

~~—2. This Schedule comes into force on the later of,~~

~~—(a) six months after the day the Sexual Violence and~~

*Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*

cause des étudiants inscrits aux collèges et universités visés au paragraphe (2) et régissant les politiques en matière de violence sexuelle exigées en application du présent article et notamment :

- a) régir les marches à suivre et les personnes à consulter pour l'élaboration et l'approbation des politiques en matière de violence sexuelle, ainsi que leur examen et leur modification et régir la façon dont les observations des étudiants sont fournies et prises en compte lors de l'élaboration, de l'examen et de la modification en question;
- b) régir les sujets qui doivent être traités ou les éléments qui doivent figurer dans les politiques en matière de violence sexuelle;
- c) régir la prestation d'une formation au corps professoral, aux membres du personnel, aux étudiants et à d'autres personnes au sujet des politiques en matière de violence sexuelle;
- d) traiter de la publication de politiques en matière de violence sexuelle et de la promotion de la sensibilisation aux politiques;
- e) exiger que des services et des mesures de soutien et d'accommodement appropriés relativement à la violence sexuelle soient offerts aux étudiants concernés et régir ces services et mesures ainsi que leur prestation;
- f) régir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants, notamment :
  - (i) régir toutes les questions relatives aux politiques en matière de violence sexuelle et leur mise en oeuvre,
  - (ii) régir les autres mesures que doivent mettre en oeuvre les collèges et universités, ou les autres choses qu'ils doivent faire pour remédier à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants.

1.1 (1) L'article 17 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rapport annuel adressé au conseil d'administration

(7.1) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) fournissent à leur conseil d'administration un rapport annuel comprenant les renseignements visés aux dispositions 1, 2, 3 et 4 du paragraphe (7) à l'égard de l'année précédente.

(2) Le paragraphe 17 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1, est modifié par insertion de «ou à leur conseil d'administration en application du paragraphe (7.1)» après «fournis au ministre en application du paragraphe (7)».

Entrée en vigueur

~~—2. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :~~

~~—a) le jour qui tombe six mois après le jour où la Loi~~

(EN SOUTIEN AUX SURVIVANTS ET EN OPPOSITION À LA VIOLENCE ET AU HARCÈLEMENT SEXUELS)

*Ministry of Training, Colleges and Universities Act*~~*Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment), 2016 receives Royal Assent; and*~~*Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*~~*de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels) reçoit la sanction royale;*~~~~—(b)— July 1, 2016.~~Commencement2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on January 1, 2017.Same(2) Section 1.1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.~~—b)— le 1<sup>er</sup> juillet 2016.~~Entrée en vigueur2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.Idem(2) L'article 1.1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 4  
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

**1. (1) The definition of “workplace harassment” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:**

“workplace harassment” means,

- (a) engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome, or
- (b) workplace sexual harassment; (“harcèlement au travail”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“workplace sexual harassment” means,

- (a) engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace because of sex, sexual orientation, gender identity or gender expression, where the course of comment or conduct is known or ought reasonably to be known to be unwelcome, or
- (b) making a sexual solicitation or advance where the person making the solicitation or advance is in a position to confer, grant or deny a benefit or advancement to the worker and the person knows or ought reasonably to know that the solicitation or advance is unwelcome; (“harcèlement sexuel au travail”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Workplace harassment**

(4) A reasonable action taken by an employer or supervisor relating to the management and direction of workers or the workplace is not workplace harassment.

**2. (1) Subsection 32.0.6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Program, harassment

(1) An employer shall, in consultation with the committee or a health and safety representative, if any, develop and maintain a written program to implement the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b).

**2.(2) Clauses 32.0.6 (2) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace harassment to a person other than the employer or supervisor, if the employer or supervisor is the alleged harasser;

**ANNEXE 4  
LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ  
AU TRAVAIL**

**1. (1) La définition de «harcèlement au travail» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacé par ce qui suit :**

«harcèlement au travail» S’entend :

- a) du fait pour une personne d’adopter une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns;
- b) du harcèlement sexuel au travail. («workplace harassment»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«harcèlement sexuel au travail» S’entend :

- a) du fait pour une personne d’adopter, pour des raisons fondées sur le sexe, l’orientation sexuelle, l’identité sexuelle ou l’expression de l’identité sexuelle, une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns;
- b) du fait pour une personne de faire des sollicitations ou des avances sexuelles alors qu’elle est en mesure d’accorder au travailleur ou de lui refuser un avantage ou une promotion et qu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces sollicitations ou ces avances sont importunes. («workplace sexual harassment»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Harcèlement au travail**

(4) Les mesures raisonnables prises par l’employeur ou le superviseur dans le cadre de la gestion et de la direction des travailleurs ou du lieu de travail ne constituent pas du harcèlement au travail.

**2. (1) Le paragraphe 32.0.6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Programme : harcèlement

(1) L’employeur, en consultation avec le comité ou le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, élabore et maintient un programme écrit de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l’alinéa 32.0.1 (1) b).

**2.(2) Les alinéas 32.0.6 (2) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu’ils doivent suivre pour signaler les incidents de harcèlement au travail à une autre personne que l’employeur ou le superviseur s’il est le prétendu harceleur;

- (c) set out how incidents or complaints of workplace harassment will be investigated and dealt with;
- (d) set out how information obtained about an incident or complaint of workplace harassment, including identifying information about any individuals involved, will not be disclosed unless the disclosure is necessary for the purposes of investigating or taking corrective action with respect to the incident or complaint, or is otherwise required by law;
- (e) set out how a worker who has allegedly experienced workplace harassment and the alleged harasser, if he or she is a worker of the employer, will be informed of the results of the investigation and of any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation; and
- (f) include any prescribed elements.

**3. Section 32.0.7 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties re harassment**

**32.0.7** (1) To protect a worker from workplace harassment, an employer shall ensure that,

- (a) an investigation is conducted into incidents and complaints of workplace harassment that is appropriate in the circumstances;
- (b) the worker who has allegedly experienced workplace harassment and the alleged harasser, if he or she is a worker of the employer, are informed in writing of the results of the investigation and of any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation;
- (c) the program developed under section 32.0.6 is reviewed as often as necessary, but at least annually, to ensure that it adequately implements the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b); and
- (d) such other duties as may be prescribed are carried out.

**Results of investigation not a report**

(2) The results of an investigation under clause (1) (a), and any report created in the course of or for the purposes of the investigation, are not a report respecting occupational health and safety for the purposes of subsection 25 (2).

**Information and instruction, harassment**

**32.0.8** An employer shall provide a worker with,

- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace harassment; and
- (b) any other prescribed information.

- c) énonce la manière dont l'enquête sur les incidents ou les plaintes de harcèlement au travail se déroulera et les mesures qui seront prises pour y faire face;
- d) énonce la manière dont les renseignements obtenus au sujet d'un incident ou une plainte de harcèlement au travail, y compris les renseignements identificatoires au sujet des particuliers impliqués, demeureront confidentiels, sauf si leur divulgation est nécessaire pour enquêter ou prendre des mesures correctives à l'égard de l'incident ou de la plainte, ou encore si elle est exigée par la loi;
- e) énonce la manière dont le travailleur qui aurait fait l'objet de harcèlement au travail et le prétendu harceleur, s'il s'agit d'un travailleur de l'employeur, seront informés des résultats de l'enquête et des mesures correctives qui ont été ou seront prises à l'issue de l'enquête;
- f) inclut les éléments prescrits.

**3. L'article 32.0.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Devoirs concernant le harcèlement**

**32.0.7** (1) Pour protéger les travailleurs de tout harcèlement au travail, l'employeur doit veiller à ce qui suit :

- a) l'enquête appropriée dans les circonstances est menée sur les incidents et les plaintes de harcèlement au travail;
- b) le travailleur qui aurait fait l'objet de harcèlement au travail et le prétendu harceleur, s'il s'agit d'un travailleur de l'employeur, sont informés par écrit des résultats de l'enquête et des mesures correctives qui ont été ou seront prises à l'issue de l'enquête;
- c) le programme élaboré en application de l'article 32.0.6 est examiné aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année, pour qu'il mette adéquatement en oeuvre la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) b);
- d) les autres devoirs prescrits sont accomplis.

**Résultats d'enquête ne constituant pas des rapports**

(2) Les résultats de l'enquête prévue à l'alinéa (1) a) et les rapports créés au cours ou pour les besoins de celle-ci ne constituent pas des rapports concernant la santé et la sécurité au travail pour l'application du paragraphe 25 (2).

**Renseignements et directives : harcèlement**

**32.0.8** L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :

- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail;
- b) les autres renseignements prescrits.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Order for workplace harassment investigation**

**55.3** (1) An inspector may in writing order an employer to cause an investigation described in clause 32.0.7 (1) (a) to be conducted, at the expense of the employer, by an impartial person possessing such knowledge, experience or qualifications as are specified by the inspector and to obtain, at the expense of the employer, a written report by that person.

**Report**

(2) A report described in subsection (1) is not a report respecting occupational health and safety for the purposes of subsection 25 (2).

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the later of,**

- (a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2016.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordre : enquête portant sur le harcèlement au travail**

**55.3** (1) Un inspecteur peut ordonner par écrit que l'employeur fasse faire, à ses frais, par une personne impartiale possédant les connaissances, l'expérience ou les qualités requises que précise l'inspecteur, l'enquête prévue à l'alinéa 32.0.7 (1) a) et que l'employeur obtienne, à ses frais, le rapport écrit de cette personne.

**Rapport**

(2) Le rapport prévu au paragraphe (1) ne constitue pas un rapport concernant la santé et la sécurité au travail pour l'application du paragraphe 25 (2).

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;
- b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.



**SCHEDULE 5  
PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005**

**1. The *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding the following section:**

**Sexual violence**

**Definitions**

**32.1 (1)** In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person’s sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

**Sexual violence policy**

(2) It is a condition of every registration that a private career college have a sexual violence policy that,

- (a) specifically and solely addresses sexual violence involving students enrolled at the private career college;
- (b) sets out the process for how the private career college will respond to and address incidents and complaints of sexual violence involving students enrolled at the private career college, and includes the elements specified in the regulations relating to the process;
- (c) addresses any other topics and includes any other elements required by the regulations; and
- (d) otherwise complies with the requirements set out in the regulations.

**Complaint procedure**

(3) A private career college shall respond to and address incidents and complaints of sexual violence under the process set out in its sexual violence policy, and not under the student complaint procedure established under section 31.

**Inclusion in contracts**

(4) Every private career college shall include its sexual violence policy in every contract made between the private career college and a student.

**Student input**

(5) Every private career college shall ensure that student input is considered, in accordance with any regulations, in the development of its sexual violence policy and every time the policy is reviewed or amended.

**ANNEXE 5  
LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS  
D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL**

**1. La *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Violence sexuelle**

**Définition**

**32.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«violenxe sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l'identité sexuelle ou l'expression de l'identité sexuelle d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

**Politique en matière de violence sexuelle**

(2) L'inscription est assujettie à la condition que le collège privé d'enseignement professionnel dispose d'une politique en matière de violence sexuelle qui :

- a) traite spécifiquement et uniquement de la violence sexuelle mettant en cause les étudiants qui y sont inscrits;
- b) énonce la marche à suivre établie par le collège privé d'enseignement professionnel pour répondre et remédier aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits et comprend les éléments précisés dans les règlements relativement à la marche à suivre;
- c) traite de tout autre sujet et comprend tout autre élément qu'exigent les règlements;
- d) est conforme aux exigences énoncées dans les règlements.

**Procédure de règlement des plaintes**

(3) Le collège privé d'enseignement professionnel répond et remédie aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle en appliquant la marche à suivre énoncée dans sa politique en matière de violence sexuelle plutôt que la procédure de règlement des plaintes des étudiants établie en application de l'article 31.

**Inclusion dans le contrat**

(4) Chaque collège privé d'enseignement professionnel inclut sa politique en matière de violence sexuelle dans le contrat qu'il conclut avec l'étudiant.

**Observations des étudiants**

(5) Chaque collège privé d'enseignement professionnel veille à ce que les observations des étudiants soient prises en compte, conformément aux règlements, au moment de l'élaboration de sa politique en matière de violence sexuelle et à chaque fois que celle-ci est examinée ou modifiée.

(SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016  
*Private Career Colleges Act, 2005* *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*

#### Review

(6) Every private career college shall review its sexual violence policy at least once every three years and amend it as appropriate.

#### Implementation of policy and other measures

(7) Every private career college shall,

- (a) implement its sexual violence policy in accordance with the regulations; and
- (b) implement any other measure or do any other thing it is required to do under the regulations relating to sexual violence involving students enrolled at the private career college.

#### Information for Superintendent

(8) Every private career college shall collect from its students and other persons, and provide to the Superintendent, such data and other information relating to the following as may be requested by the Superintendent, in the manner and form directed by the Superintendent:

1. The number of times supports, services and accommodation relating to sexual violence are requested and obtained by students enrolled at the private career college, and information about the supports, services and accommodation.
2. Any initiatives and programs established by the private career college to promote awareness of the supports and services available to students.
3. The number of incidents and complaints of sexual violence reported by students, and information about such incidents and complaints.
4. The implementation and effectiveness of the policy.

#### Personal information

(9) A private career college shall take reasonable steps to ensure that information provided to the Superintendent pursuant to subsection (8) does not disclose personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Survey

(10) The Superintendent may conduct, or may direct a private career college to conduct or participate in, a survey of students and other persons as identified by the Superintendent, relating to the effectiveness of the private career college's sexual violence policy, to the incidence of sexual violence at the private career college and to any other matter mentioned in paragraphs 1 to 4 of subsection (8).

#### Examen

(6) Chaque collège privé d'enseignement professionnel examine sa politique en matière de violence sexuelle au moins une fois tous les trois ans et la modifie selon ce qui est approprié.

#### Mise en oeuvre de la politique et autres mesures

(7) Chaque collège privé d'enseignement professionnel :

- a) met en oeuvre sa politique en matière de violence sexuelle conformément aux règlements;
- b) prend toute autre mesure ou fait toute autre chose que lui imposent les règlements relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits.

#### Renseignements destinés au surintendant

(8) Chaque collège privé d'enseignement professionnel recueille auprès de ses étudiants et d'autres personnes, et fournit au surintendant, les données et autres renseignements relatifs à ce qui suit, à la demande du surintendant, de la manière et sous la forme qu'il ordonne :

1. Le nombre de fois que des étudiants inscrits au collège privé d'enseignement professionnel demandent et obtiennent des services et des mesures de soutien et d'accommodement relativement à la violence sexuelle, et des renseignements sur ces services et ces mesures de soutien et d'accommodement.
2. Les initiatives et les programmes établis par le collège privé d'enseignement professionnel pour sensibiliser les étudiants aux services et aux mesures de soutien et d'accommodement qui leur sont offerts.
3. Le nombre d'incidents et de plaintes de violence sexuelle signalés par des étudiants et des renseignements sur ces incidents et ces plaintes.
4. La mise en oeuvre de la politique et son efficacité.

#### Renseignements personnels

(9) Le collège privé d'enseignement professionnel prend des dispositions raisonnables pour veiller à ce que les renseignements fournis au surintendant en application du paragraphe (8) ne divulguent pas de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

#### Sondage

(10) Le surintendant peut mener, auprès des étudiants et des autres personnes qu'il précise, un sondage relativement à l'efficacité de la politique en matière de violence sexuelle du collège privé d'enseignement professionnel, à la fréquence de la violence sexuelle au collège privé d'enseignement professionnel, ainsi qu'aux autres questions visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (8), ou ordonner à un collège privé d'enseignement professionnel de mener un tel sondage ou d'y participer.

Same

(11) A private career college that is directed by the Superintendent to conduct a survey described in subsection (10) shall disclose the results of the survey to the Superintendent.

**2. Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Sexual violence**

(5.1) The Superintendent may publish data and other information provided under subsection 32.1 (8) or data or information derived from such data or information.

**3. Subsection 55 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 14.1 relating to sexual violence involving students enrolled at private career colleges, and governing private career colleges' sexual violence policies, and without limiting the generality of this power,
- i. governing processes that shall be followed and persons who shall be consulted in the development and approval of sexual violence policies, and in their review and amendment, and governing how student input shall be provided and considered in such development, review and amendment,
  - ii. governing topics that shall be addressed or elements that shall be included in sexual violence policies,
  - iii. governing the provision of training to faculty, staff, students and other persons about sexual violence policies,
  - iv. respecting the publication of sexual violence policies and the promotion of awareness of the policies,
  - v. requiring that appropriate supports, services and accommodation relating to sexual violence be provided to students affected by sexual violence, and governing such supports, services and accommodation and their provision,
  - vi. governing any other matter that the Lieutenant Governor in Council determines is necessary or advisable relating to sexual violence involving students, including,
    - A. governing all matters relating to sexual violence policies and their implementation, and
    - B. governing other measures that private career colleges shall implement, or other things that private career colleges shall do, to address sexual violence involving students;

Idem

(11) Le collège privé d'enseignement professionnel auquel le surintendant ordonne de mener le sondage visé au paragraphe (10) lui divulgue les résultats du sondage.

**2. L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Violence sexuelle**

(5.1) Le surintendant peut publier les données et autres renseignements fournis en application du paragraphe 32.1 (8) ou les données ou renseignements provenant de tels données ou renseignements.

**3. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 14.1 traiter les questions relatives à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants inscrits au collège privé d'enseignement professionnel et régir ses politiques en matière de violence sexuelle, et notamment :
- i. régir les marches à suivre et les personnes à consulter pour l'élaboration et l'approbation des politiques en matière de violence sexuelle, ainsi que leur examen et leur modification et régir la façon dont les observations des étudiants sont fournies et prises en compte lors de l'élaboration, de l'examen et de la modification en question,
  - ii. régir les sujets qui doivent être traités ou les éléments qui doivent figurer dans les politiques en matière de violence sexuelle,
  - iii. régir la prestation d'une formation au corps professoral, aux membres du personnel, aux étudiants et à d'autres personnes au sujet des politiques en matière de violence sexuelle,
  - iv. traiter de la publication de politiques en matière de violence sexuelle et de la promotion de la sensibilisation aux politiques,
  - v. exiger que des services et des mesures de soutien et d'accommodement appropriés relativement à la violence sexuelle soient offerts aux étudiants concernés et régir ces services et mesures ainsi que leur prestation,
  - vi. régir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants, notamment :
    - A. régir toutes les questions relatives aux politiques en matière de violence sexuelle et leur mise en oeuvre,
    - B. régir les autres mesures que doit mettre en oeuvre le collège privé d'enseignement professionnel, ou les autres choses qu'il doit faire pour remédier à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants;



14.2 governing private career colleges' student expulsion policies;

**Commencement**

~~—4. This Schedule comes into force on the later of,~~

~~—(a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent; and~~

~~—(b) July 1, 2016.~~

4. This Schedule comes into force on January 1, 2017.

14.2 régir les politiques des collèges privés d'enseignement professionnel en matière de renvoi des étudiants;

**Entrée en vigueur**

~~—4. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :~~

~~—a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;~~

~~—b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.~~

4. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

**SCHEDULE 6  
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

**1. The *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following sections:**

**NOTICE BY TENANT BEFORE END OF PERIOD OR TERM**

**Notice to terminate tenancy, before end of period or term**

**47.1** (1) Despite subsections 44 (2) to (4) and section 47, a tenant may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with this section if,

- (a) the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse; or
- (b) a child residing with the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse.

**Same, joint tenants**

(2) A joint tenant who meets the requirement in clause (1) (a) or (b) may,

- (a) give a notice of termination of the tenancy under subsection (1), provided the notice is given jointly with all the other joint tenants; or
- (b) give a notice of termination of his or her interest in the tenancy under subsection 47.2 (1).

**Period of notice**

(3) A notice under subsection (1) shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective.

**Form and contents of notice**

- (4) A notice under subsection (1) shall,
  - (a) comply with subsection 43 (1); and
  - (b) be accompanied by,
    - (i) a copy of an order described in clause 47.3 (1) (a), (b) or (c) and issued not more than 90 days before the date the notice is given, or
    - (ii) a statement referred to in clause 47.3 (1) (d), (e) or (f).

**Entry to show unit to prospective tenants under s. 26 (3)**

(5) The landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection (1) may enter the unit in accordance with subsection 26 (3) only after the tenant or all the joint tenants, as applicable, have vacated the unit in accordance with the notice and, for that purpose, clause 26 (3) (c) does not apply.

**ANNEXE 6  
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
À USAGE D'HABITATION**

**1. La *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**AVIS DONNÉ PAR LE LOCATAIRE AVANT L'EXPIRATION DE LA PÉRIODE OU AVANT LE TERME**

**Avis de résiliation de la location donné avant l'expiration de la période ou avant le terme**

**47.1** (1) Malgré les paragraphes 44 (2) à (4) et l'article 47, le locataire peut résilier une location au mois, à l'année ou à terme fixe en donnant un avis de résiliation au locateur conformément au présent article si, selon le cas :

- a) le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement;
- b) un enfant qui réside avec le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement.

**Idem : locataires conjoints**

(2) Le locataire conjoint qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) peut, selon le cas :

- a) donner un avis de résiliation de la location en vertu du paragraphe (1), à condition que l'avis soit donné conjointement avec tous les autres locataires conjoints;
- b) donner, en vertu du paragraphe 47.2 (1), un avis visant à mettre fin à son intérêt dans la location.

**Préavis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné au moins 28 jours avant la date de résiliation qui y est précisée.

**Forme et contenu de l'avis**

- (4) L'avis prévu au paragraphe (1) :
  - a) est conforme au paragraphe 43 (1);
  - b) est accompagné :
    - (i) soit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa 47.3 (1) a), b) ou c) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis,
    - (ii) soit d'une déclaration visée à l'alinéa 47.3 (1) d), e) ou f).

**Entrée pour faire visiter le logement à des locataires éventuels en vertu du par. 26 (3)**

(5) Le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe (1) peut entrer dans le logement conformément au paragraphe 26 (3) uniquement après que le locataire ou tous les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ont quitté le logement conformément à l'avis. À cette fin, l'alinéa 26 (3) c) ne s'applique pas.

**Notice to terminate interest in joint tenancy**

47.2 (1) A joint tenant may terminate his or her interest in a monthly or yearly tenancy or in a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with this section if,

- (a) the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse; or
- (b) a child residing with the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse.

**Notice given by some of the joint tenants**

(2) A joint tenant who meets the requirement in clause (1) (a) or (b) may give a notice under subsection (1),

- (a) either solely; or
- (b) jointly with some but not all of the other joint tenants.

**Period of notice**

(3) A notice under subsection (1) shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective.

**Form and contents of notice**

- (4) A notice under subsection (1) shall,
  - (a) be in a form approved by the Board;
  - (b) identify the rental unit for which the notice is given;
  - (c) state the date on which the interest in the tenancy is to terminate;
  - (d) be signed by the tenant or tenants giving the notice, or their agent; and
  - (e) be accompanied by,
    - (i) a copy of an order described in clause 47.3 (1) (a), (b) or (c) and issued not more than 90 days before the date the notice is given, or
    - (ii) a statement referred to in clause 47.3 (1) (d), (e) or (f).

**Where notice void**

(5) A notice given under subsection (1) becomes void with respect to a tenant who gave the notice, if the tenant does not vacate the rental unit on or before the termination date set out in the notice.

**Tenant vacating unit in accordance with notice**

(6) A tenant who gave notice under subsection (1) and vacates the rental unit on or before the termination date set out in the notice ceases to be a tenant and a party to the tenancy agreement on the termination date, but this subsection does not affect any right or liability of the ten-

**Avis visant à mettre fin à un intérêt dans la location conjointe**

47.2 (1) Un locataire conjoint peut mettre fin à son intérêt dans une location au mois, à l'année ou à terme fixe en en donnant avis au locateur conformément au présent article si, selon le cas :

- a) le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement;
- b) un enfant qui réside avec le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement.

**Avis donné par certains des locataires conjoints**

(2) Le locataire conjoint qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) peut donner un avis en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit à titre individuel;
- b) soit conjointement avec certains des autres locataires conjoints, mais pas tous.

**Préavis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné au moins 28 jours avant la date qui y est précisée comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin.

**Forme et contenu de l'avis**

- (4) L'avis prévu au paragraphe (1) :
  - a) est rédigé selon la formule qu'approuve la Commission;
  - b) indique le logement locatif qu'il vise;
  - c) précise la date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin;
  - d) est signé par le ou les locataires qui donnent l'avis ou par leur représentant;
  - e) est accompagné :
    - (i) soit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa 47.3 (1) a), b) ou c) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis,
    - (ii) soit d'une déclaration visée à l'alinéa 47.3 (1) d), e) ou f).

**Nullité de l'avis**

(5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) devient nul à l'égard du locataire qui l'a donné, si celui-ci ne quitte pas le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin.

**Locataire qui quitte le logement conformément à l'avis**

(6) Le locataire qui a donné un avis en vertu du paragraphe (1) et qui quitte le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin cesse à cette date d'être locataire et partie à la convention de location. Le présent



ant arising from any breach of obligations that relates to the period before the termination.

#### Not a notice of termination of tenancy

(7) For greater certainty, a notice under subsection (1) is not a notice of termination of the tenancy for the purposes of this Act, including without limiting the generality of the foregoing, for the purposes of subsections 37 (2) and (3), subsection 46 (1) and clause 77 (1) (b).

#### Rent deposit

(8) Any rent deposit paid to the landlord or a former landlord in respect of the tenancy shall enure to the benefit of the tenant or tenants who did not give the notice under subsection (1) and any tenant in respect of whom the notice becomes void under subsection (5).

#### Notice of termination of yearly tenancy or tenancy for fixed term

(9) Despite subsections 44 (3) and (4) and section 47, after a joint tenant has ceased to be a tenant and a party to the tenancy agreement in accordance with subsection (6), any tenant referred to in subsection (8) may terminate a yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with the following:

1. The notice shall be given at least 60 days before the date the termination is specified to be effective.
2. If there is more than one tenant, notice shall be given jointly by all of them.
3. The notice shall comply with subsection 43 (1).

#### Application of s. 44 (5)

(10) Subsection 44 (5) applies with necessary modifications with respect to a notice given under subsection (9).

#### Tenant or child deemed to have experienced violence or another form of abuse

**47.3** (1) For the purposes of sections 47.1 and 47.2, a tenant of a rental unit or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse if,

- (a) an order has been made under subsection 810 (3) of the *Criminal Code* (Canada) against a person mentioned in subsection (4) and the order includes one or more conditions described in subsection 810 (3.2) of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;
- (b) an order has been made under section 46 of the *Family Law Act* against a person mentioned in subsection 46 (2) of that Act and the order includes one or more provisions described in subsection 46 (3) of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;
- (c) an order has been made under section 35 of the *Children's Law Reform Act* against a person mentioned in subsection (4) and the order includes one or more provisions described in subsection 35 (2)

paragraphe n'a toutefois pas pour effet de porter atteinte aux droits ou à la responsabilité du locataire découlant d'un manquement à des obligations qui s'est produit avant que son intérêt dans la location prenne fin.

#### L'avis ne constitue pas un avis de résiliation de la location

(7) Il est entendu que l'avis prévu au paragraphe (1) n'est pas un avis de résiliation de la location pour l'application de la présente loi, notamment les paragraphes 37 (2) et (3), le paragraphe 46 (1) et l'alinéa 77 (1) b).

#### Avance de loyer

(8) Toute avance de loyer versée au locateur ou à un ancien locateur à l'égard de la location bénéficie au locataire ou aux locataires qui n'ont pas donné l'avis prévu au paragraphe (1) et à tout locataire à l'égard de qui l'avis devient nul en application du paragraphe (5).

#### Avis de résiliation d'une location à l'année ou à terme fixe

(9) Malgré les paragraphes 44 (3) et (4) et l'article 47, après qu'un locataire conjoint a cessé d'être locataire et partie à la convention de location conformément au paragraphe (6), tout locataire visé au paragraphe (8) peut résilier une location à l'année ou à terme fixe en donnant un avis de résiliation au locateur conformément aux exigences suivantes :

1. L'avis est donné au moins 60 jours avant la date de résiliation qui y est précisée.
2. S'il y a plus d'un locataire, l'avis est donné conjointement par tous les locataires.
3. L'avis est conforme au paragraphe 43 (1).

#### Application du par. 44 (5)

(10) Le paragraphe 44 (5) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'avis donné en vertu du paragraphe (9).

#### Locataire ou enfant réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement

**47.3** (1) Pour l'application des articles 47.1 et 47.2, le locataire d'un logement locatif ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement si, selon le cas :

- a) une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 810 (3) du *Code criminel* (Canada) contre une personne mentionnée au paragraphe (4) et elle contient une ou plusieurs conditions prévues au paragraphe 810 (3.2) de ce code et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;
- b) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 46 de la *Loi sur le droit de la famille* contre une personne mentionnée au paragraphe 46 (2) de cette loi et elle contient une ou plusieurs dispositions prévues au paragraphe 46 (3) de cette loi et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;
- c) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 35 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* contre une personne mentionnée au paragraphe (4) et elle contient une ou plusieurs dispositions pré-

## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016

*Residential Tenancies Act, 2006**Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;

vues au paragraphe 35 (2) de cette loi et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;

(d) the tenant alleges that any of the following acts or omissions has been committed by a person mentioned in subsection (4) against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5):

d) le locataire allègue qu'un ou plusieurs des actes ou omissions suivants ont été commis par une personne mentionnée au paragraphe (4) à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5) :

(i) an intentional or reckless act or omission that caused bodily harm to the tenant or the child or damage to property,

(i) un acte ou une omission commis intentionnellement ou par insouciance qui a causé des préjudices corporels au locataire ou à l'enfant, ou des dommages matériels,

(ii) an act or omission or threatened act or omission that caused the tenant or the child to fear for his or her own safety or the child's safety,

(ii) un acte ou une omission, ou une menace de commettre un acte ou une omission, qui a amené le locataire ou l'enfant à craindre pour sa propre sécurité ou celle de l'enfant,

(iii) forced confinement of the tenant or the child, without lawful authority, or

(iii) l'isolement forcé du locataire ou de l'enfant, sans autorisation légitime,

(iv) a series of acts which collectively caused the tenant or the child to fear for his or her own safety or the child's safety, including following, contacting, communicating with, observing or recording the tenant or the child;

(iv) une série d'actes qui, ensemble, ont amené le locataire ou l'enfant à craindre pour sa propre sécurité ou celle de l'enfant, notamment suivre le locataire ou l'enfant, prendre contact ou communiquer avec lui, l'observer ou l'enregistrer;

(e) the tenant alleges that sexual violence has been committed against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5); or

e) le locataire allègue que lui ou l'enfant a fait l'objet de violence sexuelle et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5);

(f) the tenant alleges that an act or omission prescribed for the purposes of this clause has been committed against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5).

f) le locataire allègue qu'un acte ou une omission prescrit pour l'application du présent alinéa a été commis à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5).

**Definition**

(2) In this section,

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person's sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person's consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

«violenxe sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l'identité sexuelle ou l'expression de l'identité sexuelle d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

**Non-application of subs. (1)**

(3) Subsection (1) does not apply with respect to,

**Non-application du par. (1)**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit :

(a) an order described in clause (1) (b) that was made against the tenant; or

a) une ordonnance visée à l'alinéa (1) b) qui a été rendue contre le locataire;

(b) sexual violence or an act or omission referred to in clause (1) (f) that is alleged to have been committed by the tenant.

b) la violence sexuelle qui aurait été exercée par le locataire ou un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) f) qui aurait été commis par le locataire.

**Persons against whom order or allegation made**

(4) The person against whom an order described in clause (1) (a) or (c) was made and the person who is alleged to have committed an act or omission described in clause (1) (d) must be,

**Personnes contre qui l'ordonnance est rendue ou l'allégation faite**

(4) La personne contre qui une ordonnance visée à l'alinéa (1) a) ou c) a été rendue et celle qui aurait commis un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) d) doivent être, selon le cas :



- (a) a spouse or former spouse of the tenant;
- (b) a person other than a spouse or former spouse of the tenant, who is living with the tenant in a conjugal relationship outside marriage, or who has lived with the tenant in a conjugal relationship outside marriage for any period of time, whether or not they are living in a conjugal relationship at the time the tenant gives a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);
- (c) a person who is or was in a dating relationship with the tenant; or
- (d) a person who resides in the rental unit and who is related by blood, marriage or adoption to the tenant or to a child who resides with the tenant.

#### Statement by tenant

(5) A statement referred to in clause (1) (d), (e) or (f) shall comply with the following requirements:

1. The statement shall be in a form approved by the Board.
2. The statement shall identify the rental unit to which it relates.
3. The statement shall include an allegation that one or more of the following has occurred:
  - i. an act or omission described in clause (1) (d) has been committed against the tenant or a child residing with the tenant by a person mentioned in subsection (4),
  - ii. sexual violence, as defined in subsection (2), has been committed against the tenant or a child residing with the tenant, or
  - iii. an act or omission prescribed for the purposes of clause (1) (f) has been committed against the tenant or a child residing with the tenant.
4. The statement need not,
  - i. describe the circumstances of the sexual violence or of the act or omission,
  - ii. specify whether the occurrence is an occurrence of an act or omission referred to in subparagraph 3 i or iii or an occurrence of sexual violence referred to in subparagraph 3 ii,
  - iii. identify the person who is alleged to have committed the sexual violence or the act or omission, either by name or by the person's relationship to the tenant or the child residing with the tenant, or
  - iv. specify whether the sexual violence or the act or omission is alleged to have been committed against the tenant or a child residing with the tenant.
5. The statement shall include an assertion that, as a result of the sexual violence or the act or omission committed against the tenant or the child, the ten-

- a) un conjoint ou ancien conjoint du locataire;
- b) une personne autre qu'un conjoint ou ancien conjoint du locataire, qui vit avec le locataire dans une union conjugale hors du mariage, ou qui a vécu avec lui dans une telle union pendant quelque période que ce soit, peu importe s'ils vivent ou non dans une telle union au moment où le locataire donne l'avis prévu au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);
- c) une personne qui fréquente ou fréquentait le locataire;
- d) une personne qui réside dans le logement locatif et qui est liée par le sang, le mariage ou l'adoption au locataire ou à un enfant qui réside avec lui.

#### Déclaration du locataire

(5) La déclaration visée à l'alinéa (1) d), e) ou f) est conforme aux exigences suivantes :

1. La déclaration est rédigée selon la formule qu'approuve la Commission.
2. La déclaration indique le logement locatif auquel elle se rapporte.
3. La déclaration comprend une allégation selon laquelle une ou plusieurs des situations suivantes se sont produites :
  - i. un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) d) a été commis à l'endroit du locataire ou d'un enfant qui réside avec lui par une personne mentionnée au paragraphe (4),
  - ii. le locataire ou un enfant qui réside avec lui a fait l'objet de violence sexuelle, au sens du paragraphe (2),
  - iii. un acte ou une omission prescrit pour l'application de l'alinéa (1) f) a été commis à l'endroit du locataire ou d'un enfant qui réside avec lui.
4. Il n'est pas nécessaire que la déclaration :
  - i. décrive les circonstances entourant l'acte, l'omission ou la violence sexuelle,
  - ii. précise s'il s'agit d'un acte ou d'une omission visé à la sous-disposition 3 i ou iii ou de violence sexuelle visée à la sous-disposition 3 ii,
  - iii. identifie la personne qui aurait exercé la violence sexuelle ou aurait commis l'acte ou l'omission, soit par son nom ou par la relation entre celle-ci et le locataire ou l'enfant qui réside avec lui,
  - iv. précise si la personne qui aurait fait l'objet de la violence sexuelle ou à l'endroit de qui l'acte ou l'omission aurait été commis est le locataire ou un enfant qui réside avec lui.
5. La déclaration comprend une affirmation selon laquelle, par suite de la violence sexuelle dont le locataire ou l'enfant a fait l'objet ou de l'acte ou de



## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016

*Residential Tenancies Act, 2006**Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

ant believes that he or she or the child may be at risk of harm or injury, if he or she or the child continues to reside in the rental unit.

l'omission commis à l'endroit du locataire ou de l'enfant, le locataire croit que lui ou l'enfant pourrait être exposé à un préjudice ou à des blessures si lui ou l'enfant continue de résider dans le logement locatif.

6. The statement shall be signed by the tenant.

6. La déclaration est signée par le locataire.

**Board proceedings**

(6) In any proceeding under this Act where one of the issues to be determined by the Board is whether a person is deemed under subsection (1) to have experienced violence or another form of abuse, the Board may inquire into and make a determination as to whether the documentation accompanying the notice is genuine and is a copy of an order described in clause (1) (a), (b) or (c) or is a statement referred to in clause (1) (d), (e) or (f), but the Board may not inquire into or make any determination as to the truth of or the belief in the truth of any allegation or assertion referred to in paragraph 3 or 5 of subsection (5).

**Instances devant la Commission**

(6) Dans toute instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle une des questions dont elle est saisie consiste à déterminer si une personne est réputée en application du paragraphe (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement, la Commission peut examiner la question de savoir si la documentation qui accompagne l'avis est authentique et s'il s'agit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa (1) a), b) ou c) ou d'une déclaration visée à l'alinéa (1) d), e) ou f), et peut rendre une décision à ce sujet. Toutefois, la Commission ne peut pas examiner la véracité ou la croyance en la véracité de toute allégation ou affirmation visée à la disposition 3 ou 5 du paragraphe (5) ni rendre de décision à ce sujet.

**Confidentiality**

**47.4** (1) A landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) shall keep confidential and shall not, except as provided in subsections (2) to (5), disclose to any person or entity the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation.

**Confidentialité**

**47.4** (1) Le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) garde confidentiels le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même et la documentation qui l'accompagne ainsi que tout renseignement compris dans ceux-ci, et, sous réserve des paragraphes (2) à (5), ne doit rien en divulguer à quelque personne ou entité que ce soit.

**Disclosure by landlord**

(2) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) from disclosing the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation,

**Divulguation par le locateur**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) de divulguer le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci :

- (a) to an employee in the Ministry, an investigator appointed under section 229 or any other representative of the Ministry, in connection with the investigation or prosecution of an alleged offence under this Act;
- (b) to a law enforcement agency, but only upon request made by the law enforcement agency in connection with an investigation;
- (c) to a person who is authorized under the *Law Society Act* to practise law or provide legal services in Ontario and who provides services to the landlord;
- (d) to the Board, an employee in the Board or an official of the Board, for the purposes of any proceeding under this Act where one of the issues to be determined by the Board is whether notice was properly given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);
- (e) with the consent of the tenant who gave the notice and who meets the requirement in clause 47.1 (1) (a) or (b) or 47.2 (1) (a) or (b);

- a) à une personne employée dans le ministère, un enquêteur nommé en vertu de l'article 229 ou tout autre représentant du ministère, relativement à l'enquête sur une présumée infraction à la présente loi ou à la poursuite d'une telle infraction;
- b) à un organisme chargé de l'exécution de la loi, mais uniquement en réponse à une demande faite par l'organisme relativement à une enquête;
- c) à une personne autorisée sous le régime de la *Loi sur le Barreau* à pratiquer le droit ou à fournir des services juridiques en Ontario et qui fournit des services au locateur;
- d) à la Commission, à une personne employée à la Commission ou à un dirigeant de la Commission, aux fins de toute instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle une des questions dont elle est saisie consiste à déterminer si l'avis a été donné conformément au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);
- e) avec le consentement du locataire qui a donné l'avis et qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa 47.1 (1) a) ou b) ou 47.2 (1) a) ou b);

- (f) to the extent that the information is available to the public; or
- (g) as otherwise required by law.

**Disclosure to remaining joint tenants**

(3) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.2 (1) from disclosing the following information to any tenant referred to subsection 47.2 (8) after the termination date specified in the notice and after the joint tenant or tenants have vacated the rental unit in accordance with the notice:

- (a) the fact that a notice was given under subsection 47.2 (1); and
- (b) the termination date specified in the notice.

**Advertising unit for rent**

(4) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) from advertising the rental unit for rent,

- (a) during the notice period, but only if the rental unit is not mentioned in the advertisement and cannot otherwise be identified from the advertisement;
- (b) after the tenant or all the joint tenants, as applicable, have vacated the rental unit in accordance with the notice; or
- (c) if the tenant or joint tenants, as applicable, do not vacate the rental unit in accordance with the notice, after the tenancy has otherwise been terminated.

**Disclosure to superintendent, property manager, etc.**

(5) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) from disclosing the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation to a superintendent, property manager or any other person who acts on behalf of the landlord with respect to the rental unit, if the person needs to know that fact or requires the notice or accompanying documentation or the information for the purposes of performing the person's duties on behalf of the landlord with respect to the rental unit.

**Confidentiality, superintendent, property manager, etc.**

(6) Subsections (1) to (4) apply with necessary modifications to a person to whom a landlord discloses, as provided in subsection (5), the fact that notice has been given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1), the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation.

**2. Section 233 of the Act is amended by adding the following clause:**

- f) dans la mesure où les renseignements sont déjà accessibles au public;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

**Divulgence aux locataires conjoints restants**

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.2 (1) de divulguer les renseignements suivants à tout locataire visé au paragraphe 47.2 (8) après la date précisée dans l'avis comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin et après que le ou les locataires conjoints ont quitté le logement locatif conformément à l'avis :

- a) le fait qu'un avis a été donné en vertu du paragraphe 47.2 (1);
- b) la date précisée dans l'avis comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin.

**Annnonce du logement à louer**

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) d'annoncer le logement locatif à louer :

- a) pendant le délai d'avis, mais uniquement si le logement locatif n'est pas mentionné dans l'annonce et qu'il n'est pas par ailleurs identifiable à partir de l'annonce;
- b) après que le locataire ou tous les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ont quitté le logement locatif conformément à l'avis;
- c) après que la location a par ailleurs été résiliée, dans le cas où le locataire ou les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ne quittent pas le logement locatif conformément à l'avis.

**Divulgence au concierge, au gérant ou à une autre personne**

(5) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) de divulguer le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci au concierge, au gérant ou à toute autre personne qui agit pour le compte du locateur en ce qui concerne le logement locatif, si cette personne a besoin de connaître ce fait ou a besoin de l'avis ou de la documentation qui l'accompagne ou du renseignement aux fins d'exercer ses fonctions pour le compte du locateur en ce qui concerne le logement locatif.

**Confidentialité : concierge, gérant et autre personne**

(6) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une personne à qui le locateur divulgue, comme le prévoit le paragraphe (5), le fait qu'un avis a été donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1), l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci.

**2. L'article 233 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

(d.1) provides false or misleading information in connection with the giving of a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);

**3. Section 234 of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) contravenes subsection 47.4 (1);

**4. Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

13.0.1 prescribing acts or omissions for the purposes of clause 47.3 (1) (f), and for greater certainty,

i. an act or omission that causes emotional or financial harm or the fear of such harm to a person or another person may be prescribed even if it does not cause bodily harm to a person or does not cause a person to fear for his or her own safety or someone else's safety,

ii. an act or omission may be prescribed with or without a reference to the person who commits the act or omission, and

iii. a prescribed act or omission may include a threat or an attempt to commit the act or omission;

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the later of,**

(a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent; and

(b) July 1, 2016.

d.1) fournit des renseignements faux ou trompeurs relativement à la remise d'un avis en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);

**3. L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) contrevient au paragraphe 47.4 (1);

**4. Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

13.0.1 prescrire des actes ou des omissions pour l'application de l'alinéa 47.3 (1) f), et il est entendu que :

i. un acte ou une omission qui cause des préjudices affectifs ou financiers à une personne ou qui amène une personne à craindre que de tels préjudices lui soient causés ou soient causés à une autre personne peut être prescrit même s'il ne cause pas de préjudices corporels à une personne ou n'amène pas une personne à craindre pour sa propre sécurité ou celle d'une autre personne,

ii. un acte ou une omission peut être prescrit avec ou sans mention de la personne qui commet l'acte ou l'omission,

iii. un acte ou une omission prescrit peut comprendre une menace ou une tentative de commettre l'acte ou l'omission.

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;

b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.





1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 132

*(Chapter 2  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to amend various statutes  
with respect to sexual violence,  
sexual harassment, domestic violence  
and related matters**

**The Hon. T. MacCharles**  
Minister Responsible for Women's Issues

1st Reading	October 27, 2015
2nd Reading	December 9, 2015
3rd Reading	March 8, 2016
Royal Assent	March 8, 2016

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Projet de loi 132

*(Chapitre 2  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne la violence sexuelle,  
le harcèlement sexuel, la violence  
familiale et des questions connexes**

**L'honorable T. MacCharles**  
Ministre déléguée à la Condition féminine

1 <sup>re</sup> lecture	27 octobre 2015
2 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2015
3 <sup>e</sup> lecture	8 mars 2016
Sanction royale	8 mars 2016





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 132 and does not form part of the law. Bill 132 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill amends various statutes with respect to sexual violence, sexual harassment, domestic violence and related matters.

### SCHEDULE 1 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

Currently, section 6 of the *Compensation for Victims of Crime Act* imposes a limitation period of two years on applications for compensation. The section is amended to remove this limitation period for applications resulting from the commission of a crime of sexual violence or of violence that occurred within a relationship of intimacy or dependency. This applies to applications commenced before the amendments come into force, subject to certain exceptions.

### SCHEDULE 2 LIMITATIONS ACT, 2002

The *Limitations Act, 2002* is amended to provide that there is no limitation period in respect of proceedings based on sexual assault or, in specified circumstances, on other misconduct of a sexual nature or on assault. This applies whenever the act that is the subject of the claim took place and regardless of the expiry of any previously applicable limitation period, subject to specified exceptions. Consequential amendments are made throughout the Act.

### SCHEDULE 3 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended to impose various obligations on colleges and universities respecting sexual violence involving students.

The amendments require colleges and universities to have sexual violence policies that set out the process that will apply when incidents and complaints of sexual violence are reported, and that address any other matters required under the regulations. Regulations may also require colleges and universities to implement other measures addressing sexual violence involving students. Related regulation-making powers are added.

### SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

The *Occupational Health and Safety Act* is amended to include a definition of workplace sexual harassment and to add workplace sexual harassment to the definition of workplace harassment.

Various amendments are made to Part III.0.1 of the Act (Violence and Harassment) including the following:

1. Section 32.0.6 is amended to add additional requirements for programs that implement a workplace harassment policy required under the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 132, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 132 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi modifie diverses lois en ce qui concerne la violence sexuelle, le harcèlement sexuel et la violence familiale, ainsi que des questions connexes.

### ANNEXE 1 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

L'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* prévoit actuellement un délai de prescription de deux ans à l'égard des requêtes en indemnisation. Des modifications apportées à cet article éliminent ce délai en ce qui concerne les requêtes découlant de la perpétration d'un crime de violence sexuelle ou d'un crime de violence survenu au sein d'une relation d'intimité ou de dépendance. Cette mesure s'applique aux requêtes introduites avant l'entrée en vigueur des modifications, sous réserve de certaines exceptions.

### ANNEXE 2 LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS

Des modifications apportées à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* prévoient qu'il n'y a pas de délai de prescription dans le cas d'une instance fondée sur une agression sexuelle ou, dans des circonstances précisées, sur une autre inconduite d'ordre sexuel ou sur des voies de fait. Cette mesure s'applique quel que soit le moment où l'acte visé par la réclamation a eu lieu et sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement, sous réserve d'exceptions précisées. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.

### ANNEXE 3 LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée afin d'imposer diverses obligations aux collèges et universités concernant la violence sexuelle qui met en cause des étudiants.

Les modifications exigent que les collèges et universités disposent de politiques en matière de violence sexuelle qui énoncent la marche à suivre lorsque des incidents et des plaintes de violence sexuelle sont signalés et tiennent compte des autres questions exigées par les règlements. Les règlements peuvent également exiger que les collèges et universités mettent en oeuvre d'autres mesures pour répondre à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants. Des pouvoirs réglementaires connexes sont ajoutés.

### ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Les modifications apportées à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* ont pour objet d'y définir l'expression «harcèlement sexuel au travail» et d'ajouter le harcèlement sexuel au travail à la définition de harcèlement au travail.

Diverses modifications sont apportées à la partie III.0.1 de la Loi (Violence et harcèlement), notamment les suivantes :

1. Modification de l'article 32.0.6 pour ajouter des exigences supplémentaires aux programmes de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée par la Loi.



2. The new section 32.0.7 imposes certain duties on employers to protect workers from workplace harassment.

The new section 55.3 allows an inspector to order an employer to cause an investigation of workplace harassment to be conducted by a third-party person.

#### **SCHEDULE 5 PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005**

The *Private Career Colleges Act, 2005* is amended to impose various obligations on private career colleges respecting sexual violence involving students.

The amendments require private career colleges to have sexual violence policies that set out the process that will apply when incidents and complaints of sexual violence are reported, and that address any other matters required under the regulations. Regulations may also require private career colleges to implement other measures addressing sexual violence involving students. Related regulation-making powers are added.

#### **SCHEDULE 6 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

The Schedule amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Currently, sections 44 and 47 of the Act allow a tenant to terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving at least 60 days notice and require that the termination be effective on the last day of the monthly or yearly period on which the tenancy is based or on the expiration date of the fixed term.

Under new section 47.1 of the Act, a tenant may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 28 days notice, provided that the tenant or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse. In the case of a joint tenancy, if a joint tenant or a child residing with the joint tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse, the joint tenant may either give a notice of termination of the tenancy under section 47.1, provided the notice is given jointly with all the other joint tenants, or the joint tenant may give a notice of termination of his or her interest in the tenancy under new section 47.2 of the Act.

Section 47.2 allows the joint tenant to terminate his or her interest in a monthly or yearly tenancy or in a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 28 days notice. Under subsection 47.2 (2), the joint tenant may give the notice either solely or jointly with some but not all of the other joint tenants. Subsection 47.2 (6) provides that a joint tenant who gave the notice and vacates the rental unit on or before the termination date set out in the notice ceases to be a tenant and a party to the tenancy agreement on the termination date. Under subsection 47.2 (9), the joint tenant or tenants who did not give the notice and any tenant who gave the notice but did not vacate the unit may terminate a yearly tenancy or a tenancy for a fixed term before the end of the period or term by giving at least 60 days notice of termination and, if there is more than one remaining joint tenant, the notice must be given jointly by all of them.

New section 47.3 of the Act sets out the circumstances under which a tenant or a child residing with the tenant is deemed to

2. Nouvel article 32.0.7 imposant aux employeurs certains devoirs pour protéger les travailleurs du harcèlement au travail.

Le nouvel article 55.3 permet à tout inspecteur d'ordonner à un employeur de faire mener par un tiers une enquête portant sur un cas de harcèlement au travail.

#### **ANNEXE 5 LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL**

La *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* est modifiée afin d'imposer diverses obligations aux collèges privés d'enseignement professionnel concernant la violence sexuelle qui met en cause des étudiants.

Les modifications exigent que les collèges privés d'enseignement professionnel disposent de politiques en matière de violence sexuelle qui énoncent la marche à suivre lorsque des incidents et des plaintes de violence sexuelle sont signalés et tiennent compte des autres questions exigées par les règlements. Les règlements peuvent également exiger que les collèges privés d'enseignement professionnel mettent en oeuvre d'autres mesures pour répondre à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants. Des pouvoirs réglementaires connexes sont ajoutés.

#### **ANNEXE 6 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION**

L'annexe modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 44 et 47 de la Loi permettent actuellement à un locataire de résilier une location au mois ou à l'année ou une location à terme fixe en donnant un avis d'au moins 60 jours et exigent que la date de résiliation soit le dernier jour de la période mensuelle ou annuelle visée par la location ou la date d'expiration de la location à terme fixe.

En vertu du nouvel article 47.1 de la Loi, le locataire peut résilier une location au mois, à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis d'au moins 28 jours dans le cas où le locataire ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement. Dans le cas d'une location conjointe, si un locataire conjoint ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement, le locataire conjoint peut donner un avis de résiliation de la location en vertu de l'article 47.1, à condition que l'avis soit donné conjointement avec tous les autres locataires conjoints, ou il peut donner, en vertu du nouvel article 47.2 de la Loi, un avis visant à mettre fin à son intérêt dans la location.

L'article 47.2 permet au locataire conjoint de mettre fin à son intérêt dans une location au mois, à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis d'au moins 28 jours. En vertu du paragraphe 47.2 (2), le locataire conjoint peut donner l'avis soit à titre individuel ou soit conjointement avec certains des autres locataires conjoints, mais pas tous. Le paragraphe 47.2 (6) prévoit que le locataire conjoint qui a donné l'avis et qui quitte le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin cesse à cette date d'être locataire et partie à la convention de location. En vertu du paragraphe 47.2 (9), le locataire conjoint ou les locataires conjoints qui n'ont pas donné l'avis et tout locataire qui a donné l'avis mais qui n'a pas quitté le logement peuvent résilier une location à l'année ou à terme fixe avant l'expiration de la période ou avant le terme en donnant un avis de résiliation d'au moins 60 jours et, s'il y a plus d'un locataire conjoint en cause, l'avis doit être donné conjointement par tous ces derniers.

Le nouvel article 47.3 de la Loi énonce les circonstances dans lesquelles un locataire ou un enfant qui réside avec lui est réputé

have experienced violence or another form of abuse. They include cases where a restraining order relating to the tenant, the child or the rental unit has been made against specified persons (such as a spouse or former spouse of the tenant). They also include cases where the tenant alleges that sexual violence (as defined in subsection 47.3 (2)) or another act or omission mentioned in subsection 47.3 (1) has been committed against the tenant or the child and where the allegation is made in a statement that complies with specified requirements. These acts or omissions include intentional or reckless acts or omissions that caused bodily harm to the tenant or the child and have been committed by specified persons (such as a spouse or former spouse of the tenant) and any other act or omission prescribed under new paragraph 13.0.1 of subsection 241 (1). Under that paragraph, an act or omission may be prescribed with or without a reference to the person who commits the act or omission, and an act or omission that causes emotional or financial harm or the fear of such harm to a person or another person may be prescribed even if it does not cause bodily harm to a person or does not cause a person to fear for his or her own safety or someone else's safety.

A notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) must be accompanied by a copy of an order referred to in subsection 47.3 (1) and issued not more than 90 days before the notice is given or must be accompanied by a statement referred to in subsection 47.3 (1). Under new section 47.4 of the Act, a landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) must keep confidential and not disclose, except as otherwise provided, the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or documentation. New clause 233 (d.1) of the Act makes it an offence to knowingly provide false or misleading information in connection with the giving of a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1). New clause 234 (b.1) of the Act makes it an offence to contravene the confidentiality obligations set out in section 47.4.

avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement. Ces circonstances comprennent les cas où une ordonnance de ne pas faire qui a trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif a été rendue contre des personnes précisées (tel un conjoint ou ancien conjoint du locataire) ainsi que les cas où le locataire allègue que lui ou l'enfant a fait l'objet de violence sexuelle (au sens du paragraphe 47.3 (2)) ou qu'un autre acte ou qu'une autre omission mentionné au paragraphe 47.3 (1) a été commis à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et fait l'allégation dans une déclaration conforme aux exigences précisées. Ces autres actes ou omissions comprennent ceux qui ont été commis intentionnellement ou par insouciance par des personnes précisées (tel un conjoint ou un ancien conjoint du locataire) et ont causé des préjudices corporels au locataire ou à l'enfant et ceux prescrits en vertu de la nouvelle disposition 13.0.1 du paragraphe 241 (1). Cette disposition permet de prescrire un acte ou une omission avec ou sans mention de la personne qui les commet et permet également de prescrire un acte ou une omission qui cause des préjudices affectifs ou financiers à une personne ou qui amène une personne à craindre que de tels préjudices lui soient causés ou soient causés à une autre personne même s'il ne cause pas de préjudices corporels à une personne ou n'amène pas une personne à craindre pour sa propre sécurité ou celle d'une autre personne.

L'avis prévu au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) doit être accompagné d'une copie d'une ordonnance visée au paragraphe 47.3 (1) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis ou être accompagné d'une déclaration visée à ce paragraphe. En vertu du nouvel article 47.4 de la Loi, le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) doit garder confidentiels le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même et la documentation qui l'accompagne ainsi que tout renseignement compris dans ceux-ci, et ne doit rien en divulguer, sauf disposition contraire. Aux termes du nouvel alinéa 233 d.1) de la Loi, constitue une infraction le fait de fournir sciemment des renseignements faux ou trompeurs relativement à la remise d'un avis en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1). Aux termes du nouvel alinéa 234 b.1) de la Loi, constitue une infraction le fait de contrevenir aux obligations en matière de confidentialité prévues à l'article 47.4.





**An Act to amend various statutes  
with respect to sexual violence,  
sexual harassment, domestic violence  
and related matters**

**CONTENTS**

Preamble	
1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Compensation for Victims of Crime Act
Schedule 2	Limitations Act, 2002
Schedule 3	Ministry of Training, Colleges and Universities Act
Schedule 4	Occupational Health and Safety Act
Schedule 5	Private Career Colleges Act, 2005
Schedule 6	Residential Tenancies Act, 2006

**Preamble**

On March 6, 2015, the Government of Ontario announced “It’s Never Okay: An Action Plan to Stop Sexual Violence and Harassment”. The Government will not tolerate sexual violence, sexual harassment or domestic violence. Protecting all Ontarians from their devastating impact is a top Government priority and is essential for the achievement of a fair and equitable society.

All Ontarians would benefit from living without the threat and experience of sexual violence, sexual harassment, domestic violence and other forms of abuse, and all Ontarians have a role to play in stopping them.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne la violence sexuelle,  
le harcèlement sexuel, la violence  
familiale et des questions connexes**

**SOMMAIRE**

Préambule	
1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l’indemnisation des victimes d’actes criminels
Annexe 2	Loi de 2002 sur la prescription des actions
Annexe 3	Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 4	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Annexe 5	Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel
Annexe 6	Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation

**Préambule**

Le 6 mars 2015, le gouvernement de l’Ontario a fait l’annonce du plan «Ce n’est jamais acceptable : Plan d’action pour mettre fin à la violence et au harcèlement sexuels». Le gouvernement ne tolérera pas la violence sexuelle, le harcèlement sexuel ni la violence familiale. La protection de l’ensemble des Ontariens et Ontariennes contre leurs effets dévastateurs est une priorité de premier plan du gouvernement et est essentielle pour établir une société juste et équitable.

Une vie sans la menace ni l’expérience de la violence sexuelle, du harcèlement sexuel, de la violence familiale et d’autres formes de mauvais traitements bénéficiera à tous les Ontariens et Ontariennes, qui ont tous un rôle à jouer dans l’élimination de ces comportements.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

## Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016.

## Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

## Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de l'annexe prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de l'annexe.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*.

## SCHEDULE 1 COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

1. Section 6 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by adding the following subsections:

### Exceptions

(2) Despite subsection (1), an application resulting from the commission of a crime of sexual violence or of violence that occurred within a relationship of intimacy or dependency may be made at any time, regardless of the expiry of any previously applicable limitation period under that subsection, subject to subsection (3).

### Same, commenced applications

(3) Subsection (2) applies to an application commenced before section 1 of Schedule 1 to the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 came into force, unless,

- (a) the application was dismissed by the Board and no further appeal is available; or
- (b) at the time subsection (1) applied to the application, the Board declined to extend the time to make the application.

### Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent.

## ANNEXE 1 LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

1. L'article 6 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), la requête qui découle de la perpétration d'un crime de violence sexuelle ou d'un crime de violence survenu au sein d'une relation d'intimité ou de dépendance peut être présentée à n'importe quel moment, sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement dans le cadre de ce paragraphe, sous réserve du paragraphe (3).

### Idem : requêtes introduites

(3) Le paragraphe (2) s'applique à toute requête introduite avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*, sauf si, selon le cas :

- a) la requête a été rejetée par la Commission et il n'y a plus de recours possible;
- b) au moment où le paragraphe (1) s'appliquait à la requête, la Commission a refusé de prolonger le délai prévu pour présenter la requête.

### Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 2  
LIMITATIONS ACT, 2002**

1. Subsection 7 (4) of the *Limitations Act, 2002* is repealed.

2. Section 10 of the Act is repealed.

3. Subsection 15 (5) of the Act is amended by striking out "Subject to section 10" at the beginning.

4. (1) Clause 16 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

(h) a proceeding based on a sexual assault;

(h.1) a proceeding based on any other misconduct of a sexual nature if, at the time of the misconduct, the person with the claim was a minor or any of the following applied with respect to the relationship between the person with the claim and the person who committed the misconduct:

(i) the other person had charge of the person with the claim,

(ii) the other person was in a position of trust or authority in relation to the person with the claim,

(iii) the person with the claim was financially, emotionally, physically or otherwise dependent on the other person;

(h.2) a proceeding based on an assault if, at the time of the assault, the person with the claim was a minor or any of the following applied with respect to the relationship between the person with the claim and the person who committed the assault:

(i) they had an intimate relationship,

(ii) the person with the claim was financially, emotionally, physically or otherwise dependent on the other person;

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) Clauses (1) (h), (h.1) and (h.2) apply to a proceeding whenever the act on which the claim is based occurred and regardless of the expiry of any previously applicable limitation period, subject to subsection (1.2).

Same

(1.2) Subsection (1.1) applies to a proceeding that was commenced before the day subsection 4 (2) of Schedule 2 to the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 came into force, unless the proceeding,

**ANNEXE 2  
LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION  
DES ACTIONS**

1. Le paragraphe 7 (4) de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est abrogé.

2. L'article 10 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 15 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 10,» au début du paragraphe.

4. (1) L'alinéa 16 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) les instances fondées sur une agression sexuelle;

h.1) les instances fondées sur toute autre inconduite d'ordre sexuel si, au moment où elle a été commise, le titulaire du droit de réclamation était mineur ou l'un ou l'autre des critères suivants s'appliquait à l'égard de la relation entre le titulaire du droit de réclamation et la personne qui a commis l'inconduite :

(i) le titulaire du droit de réclamation était confié aux soins de l'autre personne,

(ii) l'autre personne se trouvait dans une position de confiance ou d'autorité par rapport au titulaire du droit de réclamation,

(iii) le titulaire du droit de réclamation dépendait de l'autre personne financièrement, émotionnellement, physiquement ou autrement;

h.2) les instances fondées sur des voies de fait si, au moment où elles ont été commises, le titulaire du droit de réclamation était mineur ou l'un ou l'autre des critères suivants s'appliquait à l'égard de la relation entre le titulaire du droit de réclamation et la personne qui a commis les voies de fait :

(i) ils avaient une relation intime,

(ii) le titulaire du droit de réclamation dépendait de l'autre personne financièrement, émotionnellement, physiquement ou autrement;

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Les alinéas (1) h), h.1) et h.2) s'appliquent à une instance quel que soit le moment où a été commis l'acte sur lequel est fondée la réclamation et sans égard à l'expiration de tout délai de prescription applicable antérieurement, sous réserve du paragraphe (1.2).

Idem

(1.2) Le paragraphe (1.1) s'applique à une instance introduite avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)*, sauf si l'instance, selon le cas :

- (a) was dismissed by a court and no further appeal is available; or
- (b) was settled by the parties and the settlement is legally binding.

**Same**

(1.3) For greater certainty, clauses (1) (h), (h.1) and (h.2) are not limited in any way with respect to the claims that may be made in the proceeding in relation to the applicable act, which may include claims for negligence, for breach of fiduciary or any other duty or for vicarious liability.

**5. (1) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2.1)” at the beginning.**

**(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2.1) This section does not apply to a claim in respect of which clause 16 (1) (h), (h.1) or (h.2) applies.

**(3) Subsection 24 (7) of the Act is repealed.**

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent.**

- a) a été rejetée par un tribunal et il n’y a plus de recours possible;
- b) a été réglée par les parties et le règlement a force obligatoire.

**Idem**

(1.3) Il est entendu que l’application des alinéas (1) h), h.1) et h.2) n’est limitée d’aucune façon à l’égard des réclamations qui peuvent être faites dans l’instance relativement à l’acte visé, notamment les réclamations pour négligence, pour manquement à une obligation fiduciaire ou autre ou pour responsabilité du fait d’autrui.

**5. (1) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2.1),» au début du paragraphe.**

**(2) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2.1) Le présent article ne s’applique pas aux réclamations à l’égard desquelles s’applique l’alinéa 16 (1) h), h.1) ou h.2).

**(3) Le paragraphe 24 (7) de la Loi est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d’action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale.**

### SCHEDULE 3 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

**1. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding the following section:**

#### Sexual violence

##### Definition

**17. (1)** In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person’s sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

##### Application

(2) This section applies to every college of applied arts and technology and to every university that receives regular and ongoing operating funds from the government for the purposes of post-secondary education.

#### Sexual violence policy

(3) Every college or university described in subsection (2) shall have a sexual violence policy that,

- (a) addresses sexual violence involving students enrolled at the college or university;
- (b) sets out the process for how the college or university will respond to and address incidents and complaints of sexual violence involving students enrolled at the college or university, and includes the elements specified in the regulations relating to the process;
- (c) addresses any other topics and includes any other elements required by the regulations; and
- (d) otherwise complies with the requirements set out in the regulations.

#### Student input

(4) A college or university described in subsection (2) shall ensure that student input is considered, in accordance with any regulations, in the development of its sexual violence policy and every time the policy is reviewed or amended.

#### Review

(5) Every college or university described in subsection (2) shall review its sexual violence policy at least once every three years and amend it as appropriate.

### ANNEXE 3 LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

**1. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Violence sexuelle

##### Définition

**17. (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«violenxe sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l'identité sexuelle ou l'expression de l'identité sexuelle d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

##### Champ d'application

(2) Le présent article s'applique à tous les collèges d'arts appliqués et de technologie, ainsi qu'aux universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement réguliers et permanents du gouvernement aux fins de l'enseignement postsecondaire.

#### Politique en matière de violence sexuelle

(3) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) doivent disposer d'une politique en matière de violence sexuelle qui :

- a) traite de la violence sexuelle mettant en cause les étudiants qui y sont inscrits;
- b) énonce la marche à suivre établie par le collège ou l'université pour répondre et remédier aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits et comprend les éléments précisés dans les règlements relativement à la marche à suivre;
- c) traite de tout autre sujet et comprend tout autre élément qu'exigent les règlements;
- d) est conforme aux exigences énoncées dans les règlements.

#### Observations des étudiants

(4) Les collèges ou universités visés au paragraphe (2) veillent à ce que les observations des étudiants soient prises en compte, conformément aux règlements, au moment de l'élaboration de leur politique en matière de violence sexuelle et à chaque fois que celle-ci est examinée ou modifiée.

#### Examen

(5) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) examinent leur politique en matière de violence sexuelle au moins une fois tous les trois ans et la modifient selon ce qui est approprié.



**Implementation of policy and other measures**

(6) Every college or university described in subsection (2) shall,

- (a) implement its sexual violence policy in accordance with the regulations; and
- (b) implement any other measure or do any other thing it is required to do under the regulations relating to sexual violence involving students enrolled at the college or university.

**Information for Minister**

(7) Every college or university described in subsection (2) shall collect from its students and other persons, and provide to the Minister, such data and other information relating to the following as may be requested by the Minister, in the manner and form directed by the Minister:

1. The number of times supports, services and accommodation relating to sexual violence are requested and obtained by students enrolled at the college or university, and information about the supports, services and accommodation.
2. Any initiatives and programs established by the college or university to promote awareness of the supports and services available to students.
3. The number of incidents and complaints of sexual violence reported by students, and information about such incidents and complaints.
4. The implementation and effectiveness of the policy.

**Personal information**

(8) A college or university shall take reasonable steps to ensure that information provided to the Minister pursuant to subsection (7) does not disclose personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Survey**

(9) The Minister may conduct, or may direct a college or university described in subsection (2) to conduct or participate in, a survey of students and other persons as identified by the Minister, relating to the effectiveness of the college's or university's sexual violence policy, to the incidence of sexual violence at the college or university and to any other matter mentioned in paragraphs 1 to 4 of subsection (7).

**Same**

(10) A college or university that is directed by the Minister to conduct a survey described in subsection (9) shall disclose the results of the survey to the Minister.

**Regulations**

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to sexual violence involving students enrolled at colleges and universities described in subsection (2), and governing sexual violence policies required

**Mise en oeuvre de la politique et autres mesures**

(6) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) :

- a) mettent en oeuvre leur politique en matière de violence sexuelle conformément aux règlements; et
- b) prennent toute autre mesure ou font toute autre chose que leur imposent les règlements relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits.

**Renseignements destinés au ministre**

(7) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) recueillent auprès de leurs étudiants et d'autres personnes, et fournissent au ministre, les données et autres renseignements relatifs à ce qui suit, à la demande du ministre, de la manière et sous la forme qu'il ordonne :

1. Le nombre de fois que des étudiants inscrits au collège ou à l'université demandent et obtiennent des services et des mesures de soutien et d'accommodement relativement à la violence sexuelle, et des renseignements sur ces services et ces mesures de soutien et d'accommodement.
2. Les initiatives et les programmes établis par le collège ou l'université pour sensibiliser les étudiants aux services et aux mesures de soutien et d'accommodement qui leur sont offerts.
3. Le nombre d'incidents et de plaintes de violence sexuelle signalés par des étudiants et des renseignements sur ces incidents et ces plaintes.
4. La mise en oeuvre de la politique et son efficacité.

**Renseignements personnels**

(8) Les collèges et universités prennent des dispositions raisonnables pour veiller à ce que les renseignements fournis au ministre en application du paragraphe (7) ne divulguent pas de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**Sondage**

(9) Le ministre peut mener, auprès des étudiants et des autres personnes qu'il précise, un sondage relativement à l'efficacité de la politique en matière de violence sexuelle du collège ou de l'université, à la fréquence de la violence sexuelle au collège ou à l'université, ainsi qu'aux autres questions visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (7), ou ordonner aux collèges ou universités visés au paragraphe (2) de mener un tel sondage ou d'y participer.

**Idem**

(10) Les collèges ou universités auxquels le ministre ordonne de mener le sondage visé au paragraphe (9) lui divulguent les résultats du sondage.

**Règlements**

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants inscrits aux collèges et universités visés au paragraphe (2) et régissant les politiques en ma-

## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016

*Ministry of Training, Colleges and Universities Act**Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*

under this section, and without limiting the generality of this power, may make regulations,

tière de violence sexuelle exigées en application du présent article et notamment :

- (a) governing processes that shall be followed and persons who shall be consulted in the development and approval of sexual violence policies, and in their review and amendment, and governing how student input shall be provided and considered in such development, review and amendment;
- (b) governing topics that shall be addressed or elements that shall be included in sexual violence policies;
- (c) governing the provision of training to faculty, staff, students and other persons about sexual violence policies;
- (d) respecting the publication of sexual violence policies and the promotion of awareness of the policies;
- (e) requiring that appropriate supports, services and accommodation relating to sexual violence be provided to students affected by sexual violence, and governing such supports, services and accommodation and their provision;
- (f) governing any other matter that the Lieutenant Governor in Council determines is necessary or advisable relating to sexual violence involving students, including,
  - (i) governing all matters relating to sexual violence policies and their implementation, and
  - (ii) governing other measures that colleges and universities shall implement, or other things that colleges and universities shall do, to address sexual violence involving students.

- a) régir les marches à suivre et les personnes à consulter pour l'élaboration et l'approbation des politiques en matière de violence sexuelle, ainsi que leur examen et leur modification et régir la façon dont les observations des étudiants sont fournies et prises en compte lors de l'élaboration, de l'examen et de la modification en question;
- b) régir les sujets qui doivent être traités ou les éléments qui doivent figurer dans les politiques en matière de violence sexuelle;
- c) régir la prestation d'une formation au corps professoral, aux membres du personnel, aux étudiants et à d'autres personnes au sujet des politiques en matière de violence sexuelle;
- d) traiter de la publication de politiques en matière de violence sexuelle et de la promotion de la sensibilisation aux politiques;
- e) exiger que des services et des mesures de soutien et d'accommodement appropriés relativement à la violence sexuelle soient offerts aux étudiants concernés et régir ces services et mesures ainsi que leur prestation;
- f) régir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants, notamment :
  - (i) régir toutes les questions relatives aux politiques en matière de violence sexuelle et leur mise en oeuvre,
  - (ii) régir les autres mesures que doivent mettre en oeuvre les collèges et universités, ou les autres choses qu'ils doivent faire pour remédier à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants.

**2. (1) Section 17 of the Act, as enacted by section 1, is amended by adding the following subsection:**

**2. (1) L'article 17 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Annual report to board of governors****Rapport annuel adressé au conseil d'administration**

(7.1) Every college or university described in subsection (2) shall provide its board of governors with an annual report setting out, in respect of the preceding year, the information described in paragraphs 1, 2, 3 and 4 of subsection (7).

(7.1) Tous les collèges ou universités visés au paragraphe (2) fournissent à leur conseil d'administration un rapport annuel comprenant les renseignements visés aux dispositions 1, 2, 3 et 4 du paragraphe (7) à l'égard de l'année précédente.

**(2) Subsection 17 (8) of the Act, as enacted by section 1, is amended by adding "or to its board of governors pursuant to subsection (7.1)" after "provided to the Minister pursuant to subsection (7)."**

**(2) Le paragraphe 17 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1, est modifié par insertion de «ou à leur conseil d'administration en application du paragraphe (7.1)» après «fournis au ministre en application du paragraphe (7)».**

**Commencement****Entrée en vigueur**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on January 1, 2017.**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.**

**Same****Idem**

**(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 4  
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

**1. (1) The definition of “workplace harassment” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:**

“workplace harassment” means,

- (a) engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome, or
- (b) workplace sexual harassment; (“harcèlement au travail”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“workplace sexual harassment” means,

- (a) engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace because of sex, sexual orientation, gender identity or gender expression, where the course of comment or conduct is known or ought reasonably to be known to be unwelcome, or
- (b) making a sexual solicitation or advance where the person making the solicitation or advance is in a position to confer, grant or deny a benefit or advancement to the worker and the person knows or ought reasonably to know that the solicitation or advance is unwelcome; (“harcèlement sexuel au travail”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Workplace harassment**

(4) A reasonable action taken by an employer or supervisor relating to the management and direction of workers or the workplace is not workplace harassment.

**2. (1) Subsection 32.0.6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Program, harassment**

(1) An employer shall, in consultation with the committee or a health and safety representative, if any, develop and maintain a written program to implement the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b).

**(2) Clauses 32.0.6 (2) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace harassment to a person other than the employer or supervisor, if the employer or supervisor is the alleged harasser;

**ANNEXE 4  
LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ  
AU TRAVAIL**

**1. (1) La définition de «harcèlement au travail» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacé par ce qui suit :**

«harcèlement au travail» S’entend :

- a) du fait pour une personne d’adopter une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns;
- b) du harcèlement sexuel au travail. («workplace harassment»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«harcèlement sexuel au travail» S’entend :

- a) du fait pour une personne d’adopter, pour des raisons fondées sur le sexe, l’orientation sexuelle, l’identité sexuelle ou l’expression de l’identité sexuelle, une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns;
- b) du fait pour une personne de faire des sollicitations ou des avances sexuelles alors qu’elle est en mesure d’accorder au travailleur ou de lui refuser un avantage ou une promotion et qu’elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces sollicitations ou ces avances sont importunes. («workplace sexual harassment»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Harcèlement au travail**

(4) Les mesures raisonnables prises par l’employeur ou le superviseur dans le cadre de la gestion et de la direction des travailleurs ou du lieu de travail ne constituent pas du harcèlement au travail.

**2. (1) Le paragraphe 32.0.6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Programme : harcèlement**

(1) L’employeur, en consultation avec le comité ou le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, élabore et maintient un programme écrit de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l’alinéa 32.0.1 (1) b).

**(2) Les alinéas 32.0.6 (2) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu’ils doivent suivre pour signaler les incidents de harcèlement au travail à une autre personne que l’employeur ou le superviseur s’il est le prétendu harceleur;



- (c) set out how incidents or complaints of workplace harassment will be investigated and dealt with;
- (d) set out how information obtained about an incident or complaint of workplace harassment, including identifying information about any individuals involved, will not be disclosed unless the disclosure is necessary for the purposes of investigating or taking corrective action with respect to the incident or complaint, or is otherwise required by law;
- (e) set out how a worker who has allegedly experienced workplace harassment and the alleged harasser, if he or she is a worker of the employer, will be informed of the results of the investigation and of any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation; and
- (f) include any prescribed elements.

**3. Section 32.0.7 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties re harassment**

**32.0.7** (1) To protect a worker from workplace harassment, an employer shall ensure that,

- (a) an investigation is conducted into incidents and complaints of workplace harassment that is appropriate in the circumstances;
- (b) the worker who has allegedly experienced workplace harassment and the alleged harasser, if he or she is a worker of the employer, are informed in writing of the results of the investigation and of any corrective action that has been taken or that will be taken as a result of the investigation;
- (c) the program developed under section 32.0.6 is reviewed as often as necessary, but at least annually, to ensure that it adequately implements the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b); and
- (d) such other duties as may be prescribed are carried out.

**Results of investigation not a report**

(2) The results of an investigation under clause (1) (a), and any report created in the course of or for the purposes of the investigation, are not a report respecting occupational health and safety for the purposes of subsection 25 (2).

**Information and instruction, harassment**

**32.0.8** An employer shall provide a worker with,

- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace harassment; and
- (b) any other prescribed information.

- c) énonce la manière dont l'enquête sur les incidents ou les plaintes de harcèlement au travail se déroulera et les mesures qui seront prises pour y faire face;
- d) énonce la manière dont les renseignements obtenus au sujet d'un incident ou une plainte de harcèlement au travail, y compris les renseignements identificatoires au sujet des particuliers impliqués, demeureront confidentiels, sauf si leur divulgation est nécessaire pour enquêter ou prendre des mesures correctives à l'égard de l'incident ou de la plainte, ou encore si elle est exigée par la loi;
- e) énonce la manière dont le travailleur qui aurait fait l'objet de harcèlement au travail et le prétendu harceleur, s'il s'agit d'un travailleur de l'employeur, seront informés des résultats de l'enquête et des mesures correctives qui ont été ou seront prises à l'issue de l'enquête;
- f) inclut les éléments prescrits.

**3. L'article 32.0.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Devoirs concernant le harcèlement**

**32.0.7** (1) Pour protéger les travailleurs de tout harcèlement au travail, l'employeur doit veiller à ce qui suit :

- a) l'enquête appropriée dans les circonstances est menée sur les incidents et les plaintes de harcèlement au travail;
- b) le travailleur qui aurait fait l'objet de harcèlement au travail et le prétendu harceleur, s'il s'agit d'un travailleur de l'employeur, sont informés par écrit des résultats de l'enquête et des mesures correctives qui ont été ou seront prises à l'issue de l'enquête;
- c) le programme élaboré en application de l'article 32.0.6 est examiné aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année, pour qu'il mette adéquatement en oeuvre la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) b);
- d) les autres devoirs prescrits sont accomplis.

**Résultats d'enquête ne constituant pas des rapports**

(2) Les résultats de l'enquête prévue à l'alinéa (1) a) et les rapports créés au cours ou pour les besoins de celle-ci ne constituent pas des rapports concernant la santé et la sécurité au travail pour l'application du paragraphe 25 (2).

**Renseignements et directives : harcèlement**

**32.0.8** L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :

- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail;
- b) les autres renseignements prescrits.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Order for workplace harassment investigation**

**55.3** (1) An inspector may in writing order an employer to cause an investigation described in clause 32.0.7 (1) (a) to be conducted, at the expense of the employer, by an impartial person possessing such knowledge, experience or qualifications as are specified by the inspector and to obtain, at the expense of the employer, a written report by that person.

**Report**

(2) A report described in subsection (1) is not a report respecting occupational health and safety for the purposes of subsection 25 (2).

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the later of,**

- (a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2016.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordre : enquête portant sur le harcèlement au travail**

**55.3** (1) Un inspecteur peut ordonner par écrit que l'employeur fasse faire, à ses frais, par une personne impartiale possédant les connaissances, l'expérience ou les qualités requises que précise l'inspecteur, l'enquête prévue à l'alinéa 32.0.7 (1) a) et que l'employeur obtienne, à ses frais, le rapport écrit de cette personne.

**Rapport**

(2) Le rapport prévu au paragraphe (1) ne constitue pas un rapport concernant la santé et la sécurité au travail pour l'application du paragraphe 25 (2).

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;
- b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

**SCHEDULE 5  
PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005****ANNEXE 5  
LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS  
D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL**

**1. The *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding the following section:**

**Sexual violence****Definitions**

**32.1 (1)** In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person’s sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person’s consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

**Sexual violence policy**

(2) It is a condition of every registration that a private career college have a sexual violence policy that,

- (a) specifically and solely addresses sexual violence involving students enrolled at the private career college;
- (b) sets out the process for how the private career college will respond to and address incidents and complaints of sexual violence involving students enrolled at the private career college, and includes the elements specified in the regulations relating to the process;
- (c) addresses any other topics and includes any other elements required by the regulations; and
- (d) otherwise complies with the requirements set out in the regulations.

**Complaint procedure**

(3) A private career college shall respond to and address incidents and complaints of sexual violence under the process set out in its sexual violence policy, and not under the student complaint procedure established under section 31.

**Inclusion in contracts**

(4) Every private career college shall include its sexual violence policy in every contract made between the private career college and a student.

**Student input**

(5) Every private career college shall ensure that student input is considered, in accordance with any regulations, in the development of its sexual violence policy and every time the policy is reviewed or amended.

**Violence sexuelle****Définition**

**32.1 (1)** La définition qui suit s’applique au présent article.

«violenxe sexuelle» S’entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l’identité sexuelle ou l’expression de l’identité sexuelle d’une personne, qu’il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l’on menace de commettre ou qui est tenté à l’endroit d’une personne sans son consentement. S’entend notamment de l’agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l’outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l’exploitation sexuelle.

**Politique en matière de violence sexuelle**

(2) L’inscription est assujettie à la condition que le collège privé d’enseignement professionnel dispose d’une politique en matière de violence sexuelle qui :

- a) traite spécifiquement et uniquement de la violence sexuelle mettant en cause les étudiants qui y sont inscrits;
- b) énonce la marche à suivre établie par le collège privé d’enseignement professionnel pour répondre et remédier aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits et comprend les éléments précisés dans les règlements relativement à la marche à suivre;
- c) traite de tout autre sujet et comprend tout autre élément qu’exigent les règlements;
- d) est conforme aux exigences énoncées dans les règlements.

**Procédure de règlement des plaintes**

(3) Le collège privé d’enseignement professionnel répond et remédie aux incidents et aux plaintes de violence sexuelle en appliquant la marche à suivre énoncée dans sa politique en matière de violence sexuelle plutôt que la procédure de règlement des plaintes des étudiants établie en application de l’article 31.

**Inclusion dans le contrat**

(4) Chaque collège privé d’enseignement professionnel inclut sa politique en matière de violence sexuelle dans le contrat qu’il conclut avec l’étudiant.

**Observations des étudiants**

(5) Chaque collège privé d’enseignement professionnel veille à ce que les observations des étudiants soient prises en compte, conformément aux règlements, au moment de l’élaboration de sa politique en matière de violence sexuelle et à chaque fois que celle-ci est examinée ou modifiée.



### Review

(6) Every private career college shall review its sexual violence policy at least once every three years and amend it as appropriate.

### Implementation of policy and other measures

- (7) Every private career college shall,
- (a) implement its sexual violence policy in accordance with the regulations; and
  - (b) implement any other measure or do any other thing it is required to do under the regulations relating to sexual violence involving students enrolled at the private career college.

### Information for Superintendent

(8) Every private career college shall collect from its students and other persons, and provide to the Superintendent, such data and other information relating to the following as may be requested by the Superintendent, in the manner and form directed by the Superintendent:

1. The number of times supports, services and accommodation relating to sexual violence are requested and obtained by students enrolled at the private career college, and information about the supports, services and accommodation.
2. Any initiatives and programs established by the private career college to promote awareness of the supports and services available to students.
3. The number of incidents and complaints of sexual violence reported by students, and information about such incidents and complaints.
4. The implementation and effectiveness of the policy.

### Personal information

(9) A private career college shall take reasonable steps to ensure that information provided to the Superintendent pursuant to subsection (8) does not disclose personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

### Survey

(10) The Superintendent may conduct, or may direct a private career college to conduct or participate in, a survey of students and other persons as identified by the Superintendent, relating to the effectiveness of the private career college's sexual violence policy, to the incidence of sexual violence at the private career college and to any other matter mentioned in paragraphs 1 to 4 of subsection (8).

### Examen

(6) Chaque collège privé d'enseignement professionnel examine sa politique en matière de violence sexuelle au moins une fois tous les trois ans et la modifie selon ce qui est approprié.

### Mise en oeuvre de la politique et autres mesures

- (7) Chaque collège privé d'enseignement professionnel :
- a) met en oeuvre sa politique en matière de violence sexuelle conformément aux règlements;
  - b) prend toute autre mesure ou fait toute autre chose que lui imposent les règlements relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants qui y sont inscrits.

### Renseignements destinés au surintendant

(8) Chaque collège privé d'enseignement professionnel recueille auprès de ses étudiants et d'autres personnes, et fournit au surintendant, les données et autres renseignements relatifs à ce qui suit, à la demande du surintendant, de la manière et sous la forme qu'il ordonne :

1. Le nombre de fois que des étudiants inscrits au collège privé d'enseignement professionnel demandent et obtiennent des services et des mesures de soutien et d'accommodement relativement à la violence sexuelle, et des renseignements sur ces services et ces mesures de soutien et d'accommodement.
2. Les initiatives et les programmes établis par le collège privé d'enseignement professionnel pour sensibiliser les étudiants aux services et aux mesures de soutien et d'accommodement qui leur sont offerts.
3. Le nombre d'incidents et de plaintes de violence sexuelle signalés par des étudiants et des renseignements sur ces incidents et ces plaintes.
4. La mise en oeuvre de la politique et son efficacité.

### Renseignements personnels

(9) Le collège privé d'enseignement professionnel prend des dispositions raisonnables pour veiller à ce que les renseignements fournis au surintendant en application du paragraphe (8) ne divulguent pas de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

### Sondage

(10) Le surintendant peut mener, auprès des étudiants et des autres personnes qu'il précise, un sondage relativement à l'efficacité de la politique en matière de violence sexuelle du collège privé d'enseignement professionnel, à la fréquence de la violence sexuelle au collège privé d'enseignement professionnel, ainsi qu'aux autres questions visées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (8), ou ordonner à un collège privé d'enseignement professionnel de mener un tel sondage ou d'y participer.

(SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016  
*Private Career Colleges Act, 2005*

*Loi de 2005 sur les collèges privés  
 d'enseignement professionnel*

#### Same

(11) A private career college that is directed by the Superintendent to conduct a survey described in subsection (10) shall disclose the results of the survey to the Superintendent.

#### **2. Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:**

##### Sexual violence

(5.1) The Superintendent may publish data and other information provided under subsection 32.1 (8) or data or information derived from such data or information.

#### **3. Subsection 55 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 14.1 relating to sexual violence involving students enrolled at private career colleges, and governing private career colleges' sexual violence policies, and without limiting the generality of this power,
  - i. governing processes that shall be followed and persons who shall be consulted in the development and approval of sexual violence policies, and in their review and amendment, and governing how student input shall be provided and considered in such development, review and amendment,
  - ii. governing topics that shall be addressed or elements that shall be included in sexual violence policies,
  - iii. governing the provision of training to faculty, staff, students and other persons about sexual violence policies,
  - iv. respecting the publication of sexual violence policies and the promotion of awareness of the policies,
  - v. requiring that appropriate supports, services and accommodation relating to sexual violence be provided to students affected by sexual violence, and governing such supports, services and accommodation and their provision,
  - vi. governing any other matter that the Lieutenant Governor in Council determines is necessary or advisable relating to sexual violence involving students, including,
    - A. governing all matters relating to sexual violence policies and their implementation, and
    - B. governing other measures that private career colleges shall implement, or other things that private career colleges shall do, to address sexual violence involving students;

#### Idem

(11) Le collège privé d'enseignement professionnel auquel le surintendant ordonne de mener le sondage visé au paragraphe (10) lui divulgue les résultats du sondage.

#### **2. L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

##### Violence sexuelle

(5.1) Le surintendant peut publier les données et autres renseignements fournis en application du paragraphe 32.1 (8) ou les données ou renseignements provenant de tels données ou renseignements.

#### **3. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 14.1 traiter les questions relatives à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants inscrits au collège privé d'enseignement professionnel et régir ses politiques en matière de violence sexuelle, et notamment :
  - i. régir les marches à suivre et les personnes à consulter pour l'élaboration et l'approbation des politiques en matière de violence sexuelle, ainsi que leur examen et leur modification et régir la façon dont les observations des étudiants sont fournies et prises en compte lors de l'élaboration, de l'examen et de la modification en question,
  - ii. régir les sujets qui doivent être traités ou les éléments qui doivent figurer dans les politiques en matière de violence sexuelle,
  - iii. régir la prestation d'une formation au corps professoral, aux membres du personnel, aux étudiants et à d'autres personnes au sujet des politiques en matière de violence sexuelle,
  - iv. traiter de la publication de politiques en matière de violence sexuelle et de la promotion de la sensibilisation aux politiques,
  - v. exiger que des services et des mesures de soutien et d'accommodement appropriés relativement à la violence sexuelle soient offerts aux étudiants concernés et régir ces services et mesures ainsi que leur prestation,
  - vi. régir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable relativement à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants, notamment :
    - A. régir toutes les questions relatives aux politiques en matière de violence sexuelle et leur mise en oeuvre,
    - B. régir les autres mesures que doit mettre en oeuvre le collège privé d'enseignement professionnel, ou les autres choses qu'il doit faire pour remédier à la violence sexuelle mettant en cause des étudiants;

14.2 governing private career colleges' student expulsion policies;

**Commencement**

**4. This Schedule comes into force on January 1, 2017.**

14.2 régir les politiques des collèges privés d'enseignement professionnel en matière de renvoi des étudiants;

**Entrée en vigueur**

**4. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.**



**SCHEDULE 6  
RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

**1. The *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following sections:**

**NOTICE BY TENANT BEFORE END OF PERIOD OR TERM**

**Notice to terminate tenancy, before end of period or term**

**47.1** (1) Despite subsections 44 (2) to (4) and section 47, a tenant may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with this section if,

- (a) the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse; or
- (b) a child residing with the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse.

**Same, joint tenants**

(2) A joint tenant who meets the requirement in clause (1) (a) or (b) may,

- (a) give a notice of termination of the tenancy under subsection (1), provided the notice is given jointly with all the other joint tenants; or
- (b) give a notice of termination of his or her interest in the tenancy under subsection 47.2 (1).

**Period of notice**

(3) A notice under subsection (1) shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective.

**Form and contents of notice**

- (4) A notice under subsection (1) shall,
  - (a) comply with subsection 43 (1); and
  - (b) be accompanied by,
    - (i) a copy of an order described in clause 47.3 (1) (a), (b) or (c) and issued not more than 90 days before the date the notice is given, or
    - (ii) a statement referred to in clause 47.3 (1) (d), (e) or (f).

**Entry to show unit to prospective tenants under s. 26 (3)**

(5) The landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection (1) may enter the unit in accordance with subsection 26 (3) only after the tenant or all the joint tenants, as applicable, have vacated the unit in accordance with the notice and, for that purpose, clause 26 (3) (c) does not apply.

**ANNEXE 6  
LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
À USAGE D'HABITATION**

**1. La *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**AVIS DONNÉ PAR LE LOCATAIRE AVANT L'EXPIRATION DE LA PÉRIODE OU AVANT LE TERME**

**Avis de résiliation de la location donné avant l'expiration de la période ou avant le terme**

**47.1** (1) Malgré les paragraphes 44 (2) à (4) et l'article 47, le locataire peut résilier une location au mois, à l'année ou à terme fixe en donnant un avis de résiliation au locateur conformément au présent article si, selon le cas :

- a) le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement;
- b) un enfant qui réside avec le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement.

**Idem : locataires conjoints**

(2) Le locataire conjoint qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) peut, selon le cas :

- a) donner un avis de résiliation de la location en vertu du paragraphe (1), à condition que l'avis soit donné conjointement avec tous les autres locataires conjoints;
- b) donner, en vertu du paragraphe 47.2 (1), un avis visant à mettre fin à son intérêt dans la location.

**Préavis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné au moins 28 jours avant la date de résiliation qui y est précisée.

**Forme et contenu de l'avis**

- (4) L'avis prévu au paragraphe (1) :
  - a) est conforme au paragraphe 43 (1);
  - b) est accompagné :
    - (i) soit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa 47.3 (1) a), b) ou c) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis,
    - (ii) soit d'une déclaration visée à l'alinéa 47.3 (1) d), e) ou f).

**Entrée pour faire visiter le logement à des locataires éventuels en vertu du par. 26 (3)**

(5) Le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe (1) peut entrer dans le logement conformément au paragraphe 26 (3) uniquement après que le locataire ou tous les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ont quitté le logement conformément à l'avis. À cette fin, l'alinéa 26 (3) c) ne s'applique pas.

#### Notice to terminate interest in joint tenancy

**47.2 (1)** A joint tenant may terminate his or her interest in a monthly or yearly tenancy or in a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with this section if,

- (a) the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse; or
- (b) a child residing with the tenant is deemed under subsection 47.3 (1) to have experienced violence or another form of abuse.

#### Notice given by some of the joint tenants

(2) A joint tenant who meets the requirement in clause (1) (a) or (b) may give a notice under subsection (1),

- (a) either solely; or
- (b) jointly with some but not all of the other joint tenants.

#### Period of notice

(3) A notice under subsection (1) shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective.

#### Form and contents of notice

- (4) A notice under subsection (1) shall,
  - (a) be in a form approved by the Board;
  - (b) identify the rental unit for which the notice is given;
  - (c) state the date on which the interest in the tenancy is to terminate;
  - (d) be signed by the tenant or tenants giving the notice, or their agent; and
  - (e) be accompanied by,
    - (i) a copy of an order described in clause 47.3 (1) (a), (b) or (c) and issued not more than 90 days before the date the notice is given, or
    - (ii) a statement referred to in clause 47.3 (1) (d), (e) or (f).

#### Where notice void

(5) A notice given under subsection (1) becomes void with respect to a tenant who gave the notice, if the tenant does not vacate the rental unit on or before the termination date set out in the notice.

#### Tenant vacating unit in accordance with notice

(6) A tenant who gave notice under subsection (1) and vacates the rental unit on or before the termination date set out in the notice ceases to be a tenant and a party to the tenancy agreement on the termination date, but this subsection does not affect any right or liability of the ten-

#### Avis visant à mettre fin à un intérêt dans la location conjointe

**47.2 (1)** Un locataire conjoint peut mettre fin à son intérêt dans une location au mois, à l'année ou à terme fixe en en donnant avis au locateur conformément au présent article si, selon le cas :

- a) le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement;
- b) un enfant qui réside avec le locataire est réputé en application du paragraphe 47.3 (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement.

#### Avis donné par certains des locataires conjoints

(2) Le locataire conjoint qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) peut donner un avis en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit à titre individuel;
- b) soit conjointement avec certains des autres locataires conjoints, mais pas tous.

#### Préavis

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné au moins 28 jours avant la date qui y est précisée comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin.

#### Forme et contenu de l'avis

- (4) L'avis prévu au paragraphe (1) :
  - a) est rédigé selon la formule qu'approuve la Commission;
  - b) indique le logement locatif qu'il vise;
  - c) précise la date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin;
  - d) est signé par le ou les locataires qui donnent l'avis ou par leur représentant;
  - e) est accompagné :
    - (i) soit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa 47.3 (1) a), b) ou c) et rendue pas plus de 90 jours avant la date de remise de l'avis,
    - (ii) soit d'une déclaration visée à l'alinéa 47.3 (1) d), e) ou f).

#### Nullité de l'avis

(5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) devient nul à l'égard du locataire qui l'a donné, si celui-ci ne quitte pas le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin.

#### Locataire qui quitte le logement conformément à l'avis

(6) Le locataire qui a donné un avis en vertu du paragraphe (1) et qui quitte le logement locatif au plus tard à la date précisée dans l'avis comme date à laquelle son intérêt dans la location prend fin cesse à cette date d'être locataire et partie à la convention de location. Le présent

(SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016  
*Residential Tenancies Act, 2006*

*Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

ant arising from any breach of obligations that relates to the period before the termination.

paragraphe n'a toutefois pas pour effet de porter atteinte aux droits ou à la responsabilité du locataire découlant d'un manquement à des obligations qui s'est produit avant que son intérêt dans la location prenne fin.

**Not a notice of termination of tenancy**

(7) For greater certainty, a notice under subsection (1) is not a notice of termination of the tenancy for the purposes of this Act, including without limiting the generality of the foregoing, for the purposes of subsections 37 (2) and (3), subsection 46 (1) and clause 77 (1) (b).

**L'avis ne constitue pas un avis de résiliation de la location**

(7) Il est entendu que l'avis prévu au paragraphe (1) n'est pas un avis de résiliation de la location pour l'application de la présente loi, notamment les paragraphes 37 (2) et (3), le paragraphe 46 (1) et l'alinéa 77 (1) b).

**Rent deposit**

(8) Any rent deposit paid to the landlord or a former landlord in respect of the tenancy shall enure to the benefit of the tenant or tenants who did not give the notice under subsection (1) and any tenant in respect of whom the notice becomes void under subsection (5).

**Avance de loyer**

(8) Toute avance de loyer versée au locateur ou à un ancien locateur à l'égard de la location bénéficie au locataire ou aux locataires qui n'ont pas donné l'avis prévu au paragraphe (1) et à tout locataire à l'égard de qui l'avis devient nul en application du paragraphe (5).

**Notice of termination of yearly tenancy or tenancy for fixed term**

(9) Despite subsections 44 (3) and (4) and section 47, after a joint tenant has ceased to be a tenant and a party to the tenancy agreement in accordance with subsection (6), any tenant referred to in subsection (8) may terminate a yearly tenancy or a tenancy for a fixed term by giving notice of termination to the landlord in accordance with the following:

**Avis de résiliation d'une location à l'année ou à terme fixe**

(9) Malgré les paragraphes 44 (3) et (4) et l'article 47, après qu'un locataire conjoint a cessé d'être locataire et partie à la convention de location conformément au paragraphe (6), tout locataire visé au paragraphe (8) peut résilier une location à l'année ou à terme fixe en donnant un avis de résiliation au locateur conformément aux exigences suivantes :

1. The notice shall be given at least 60 days before the date the termination is specified to be effective.
2. If there is more than one tenant, notice shall be given jointly by all of them.
3. The notice shall comply with subsection 43 (1).

1. L'avis est donné au moins 60 jours avant la date de résiliation qui y est précisée.
2. S'il y a plus d'un locataire, l'avis est donné conjointement par tous les locataires.
3. L'avis est conforme au paragraphe 43 (1).

**Application of s. 44 (5)**

(10) Subsection 44 (5) applies with necessary modifications with respect to a notice given under subsection (9).

**Application du par. 44 (5)**

(10) Le paragraphe 44 (5) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'avis donné en vertu du paragraphe (9).

**Tenant or child deemed to have experienced violence or another form of abuse**

**47.3** (1) For the purposes of sections 47.1 and 47.2, a tenant of a rental unit or a child residing with the tenant is deemed to have experienced violence or another form of abuse if,

**Locataire ou enfant réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement**

**47.3** (1) Pour l'application des articles 47.1 et 47.2, le locataire d'un logement locatif ou un enfant qui réside avec lui est réputé avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement si, selon le cas :

- (a) an order has been made under subsection 810 (3) of the *Criminal Code* (Canada) against a person mentioned in subsection (4) and the order includes one or more conditions described in subsection 810 (3.2) of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;
- (b) an order has been made under section 46 of the *Family Law Act* against a person mentioned in subsection 46 (2) of that Act and the order includes one or more provisions described in subsection 46 (3) of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;
- (c) an order has been made under section 35 of the *Children's Law Reform Act* against a person mentioned in subsection (4) and the order includes one or more provisions described in subsection 35 (2)

- a) une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 810 (3) du *Code criminel* (Canada) contre une personne mentionnée au paragraphe (4) et elle contient une ou plusieurs conditions prévues au paragraphe 810 (3.2) de ce code et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;
- b) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 46 de la *Loi sur le droit de la famille* contre une personne mentionnée au paragraphe 46 (2) de cette loi et elle contient une ou plusieurs dispositions prévues au paragraphe 46 (3) de cette loi et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;
- c) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 35 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* contre une personne mentionnée au paragraphe (4) et elle contient une ou plusieurs dispositions pré-



of that Act relating to the tenant, the child or the rental unit;

(d) the tenant alleges that any of the following acts or omissions has been committed by a person mentioned in subsection (4) against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5):

(i) an intentional or reckless act or omission that caused bodily harm to the tenant or the child or damage to property,

(ii) an act or omission or threatened act or omission that caused the tenant or the child to fear for his or her own safety or the child's safety,

(iii) forced confinement of the tenant or the child, without lawful authority, or

(iv) a series of acts which collectively caused the tenant or the child to fear for his or her own safety or the child's safety, including following, contacting, communicating with, observing or recording the tenant or the child;

(e) the tenant alleges that sexual violence has been committed against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5); or

(f) the tenant alleges that an act or omission prescribed for the purposes of this clause has been committed against the tenant or the child and the allegation is made in a statement that complies with the requirements in subsection (5).

#### Definition

(2) In this section,

“sexual violence” means any sexual act or act targeting a person's sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened or attempted against a person without the person's consent, and includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism and sexual exploitation.

#### Non-application of subs. (1)

(3) Subsection (1) does not apply with respect to,

(a) an order described in clause (1) (b) that was made against the tenant; or

(b) sexual violence or an act or omission referred to in clause (1) (f) that is alleged to have been committed by the tenant.

#### Persons against whom order or allegation made

(4) The person against whom an order described in clause (1) (a) or (c) was made and the person who is alleged to have committed an act or omission described in clause (1) (d) must be,

vues au paragraphe 35 (2) de cette loi et ayant trait au locataire, à l'enfant ou au logement locatif;

d) le locataire allègue qu'un ou plusieurs des actes ou omissions suivants ont été commis par une personne mentionnée au paragraphe (4) à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5) :

(i) un acte ou une omission commis intentionnellement ou par insouciance qui a causé des préjudices corporels au locataire ou à l'enfant, ou des dommages matériels,

(ii) un acte ou une omission, ou une menace de commettre un acte ou une omission, qui a amené le locataire ou l'enfant à craindre pour sa propre sécurité ou celle de l'enfant,

(iii) l'isolement forcé du locataire ou de l'enfant, sans autorisation légitime,

(iv) une série d'actes qui, ensemble, ont amené le locataire ou l'enfant à craindre pour sa propre sécurité ou celle de l'enfant, notamment suivre le locataire ou l'enfant, prendre contact ou communiquer avec lui, l'observer ou l'enregistrer;

e) le locataire allègue que lui ou l'enfant a fait l'objet de violence sexuelle et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5);

f) le locataire allègue qu'un acte ou une omission prescrit pour l'application du présent alinéa a été commis à son endroit ou à l'endroit de l'enfant et l'allégation est faite dans une déclaration conforme aux exigences énoncées au paragraphe (5).

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«violenxe sexuelle» S'entend de tout acte sexuel ou de tout acte visant la sexualité, l'identité sexuelle ou l'expression de l'identité sexuelle d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, que l'on menace de commettre ou qui est tenté à l'endroit d'une personne sans son consentement. S'entend notamment de l'agression sexuelle, du harcèlement sexuel, de la traque, de l'outrage à la pudeur, du voyeurisme et de l'exploitation sexuelle.

#### Non-application du par. (1)

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit :

a) une ordonnance visée à l'alinéa (1) b) qui a été rendue contre le locataire;

b) la violence sexuelle qui aurait été exercée par le locataire ou un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) f) qui aurait été commis par le locataire.

#### Personnes contre qui l'ordonnance est rendue ou l'allégation faite

(4) La personne contre qui une ordonnance visée à l'alinéa (1) a) ou c) a été rendue et celle qui aurait commis un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) d) doivent être, selon le cas :

## (SUPPORTING SURVIVORS AND CHALLENGING SEXUAL VIOLENCE AND HARASSMENT), 2016

*Residential Tenancies Act, 2006**Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

- (a) a spouse or former spouse of the tenant;
- (b) a person other than a spouse or former spouse of the tenant, who is living with the tenant in a conjugal relationship outside marriage, or who has lived with the tenant in a conjugal relationship outside marriage for any period of time, whether or not they are living in a conjugal relationship at the time the tenant gives a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);
- (c) a person who is or was in a dating relationship with the tenant; or
- (d) a person who resides in the rental unit and who is related by blood, marriage or adoption to the tenant or to a child who resides with the tenant.

**Statement by tenant**

(5) A statement referred to in clause (1) (d), (e) or (f) shall comply with the following requirements:

- 1. The statement shall be in a form approved by the Board.
- 2. The statement shall identify the rental unit to which it relates.
- 3. The statement shall include an allegation that one or more of the following has occurred:
  - i. an act or omission described in clause (1) (d) has been committed against the tenant or a child residing with the tenant by a person mentioned in subsection (4),
  - ii. sexual violence, as defined in subsection (2), has been committed against the tenant or a child residing with the tenant, or
  - iii. an act or omission prescribed for the purposes of clause (1) (f) has been committed against the tenant or a child residing with the tenant.
- 4. The statement need not,
  - i. describe the circumstances of the sexual violence or of the act or omission,
  - ii. specify whether the occurrence is an occurrence of an act or omission referred to in subparagraph 3 i or iii or an occurrence of sexual violence referred to in subparagraph 3 ii,
  - iii. identify the person who is alleged to have committed the sexual violence or the act or omission, either by name or by the person's relationship to the tenant or the child residing with the tenant, or
  - iv. specify whether the sexual violence or the act or omission is alleged to have been committed against the tenant or a child residing with the tenant.
- 5. The statement shall include an assertion that, as a result of the sexual violence or the act or omission committed against the tenant or the child, the ten-

- a) un conjoint ou ancien conjoint du locataire;
- b) une personne autre qu'un conjoint ou ancien conjoint du locataire, qui vit avec le locataire dans une union conjugale hors du mariage, ou qui a vécu avec lui dans une telle union pendant quelque période que ce soit, peu importe s'ils vivent ou non dans une telle union au moment où le locataire donne l'avis prévu au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);
- c) une personne qui fréquente ou fréquentait le locataire;
- d) une personne qui réside dans le logement locatif et qui est liée par le sang, le mariage ou l'adoption au locataire ou à un enfant qui réside avec lui.

**Déclaration du locataire**

(5) La déclaration visée à l'alinéa (1) d), e) ou f) est conforme aux exigences suivantes :

- 1. La déclaration est rédigée selon la formule qu'approuve la Commission.
- 2. La déclaration indique le logement locatif auquel elle se rapporte.
- 3. La déclaration comprend une allégation selon laquelle une ou plusieurs des situations suivantes se sont produites :
  - i. un acte ou une omission visé à l'alinéa (1) d) a été commis à l'endroit du locataire ou d'un enfant qui réside avec lui par une personne mentionnée au paragraphe (4),
  - ii. le locataire ou un enfant qui réside avec lui a fait l'objet de violence sexuelle, au sens du paragraphe (2),
  - iii. un acte ou une omission prescrit pour l'application de l'alinéa (1) f) a été commis à l'endroit du locataire ou d'un enfant qui réside avec lui.
- 4. Il n'est pas nécessaire que la déclaration :
  - i. décrive les circonstances entourant l'acte, l'omission ou la violence sexuelle,
  - ii. précise s'il s'agit d'un acte ou d'une omission visé à la sous-disposition 3 i ou iii ou de violence sexuelle visée à la sous-disposition 3 ii,
  - iii. identifie la personne qui aurait exercé la violence sexuelle ou aurait commis l'acte ou l'omission, soit par son nom ou par la relation entre celle-ci et le locataire ou l'enfant qui réside avec lui,
  - iv. précise si la personne qui aurait fait l'objet de la violence sexuelle ou à l'endroit de qui l'acte ou l'omission aurait été commis est le locataire ou un enfant qui réside avec lui.
- 5. La déclaration comprend une affirmation selon laquelle, par suite de la violence sexuelle dont le locataire ou l'enfant a fait l'objet ou de l'acte ou de



ant believes that he or she or the child may be at risk of harm or injury, if he or she or the child continues to reside in the rental unit.

6. The statement shall be signed by the tenant.

#### Board proceedings

(6) In any proceeding under this Act where one of the issues to be determined by the Board is whether a person is deemed under subsection (1) to have experienced violence or another form of abuse, the Board may inquire into and make a determination as to whether the documentation accompanying the notice is genuine and is a copy of an order described in clause (1) (a), (b) or (c) or is a statement referred to in clause (1) (d), (e) or (f), but the Board may not inquire into or make any determination as to the truth of or the belief in the truth of any allegation or assertion referred to in paragraph 3 or 5 of subsection (5).

#### Confidentiality

**47.4** (1) A landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) shall keep confidential and shall not, except as provided in subsections (2) to (5), disclose to any person or entity the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation.

#### Disclosure by landlord

(2) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) from disclosing the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation,

- (a) to an employee in the Ministry, an investigator appointed under section 229 or any other representative of the Ministry, in connection with the investigation or prosecution of an alleged offence under this Act;
- (b) to a law enforcement agency, but only upon request made by the law enforcement agency in connection with an investigation;
- (c) to a person who is authorized under the *Law Society Act* to practise law or provide legal services in Ontario and who provides services to the landlord;
- (d) to the Board, an employee in the Board or an official of the Board, for the purposes of any proceeding under this Act where one of the issues to be determined by the Board is whether notice was properly given under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);
- (e) with the consent of the tenant who gave the notice and who meets the requirement in clause 47.1 (1) (a) or (b) or 47.2 (1) (a) or (b);

l'omission commis à l'endroit du locataire ou de l'enfant, le locataire croit que lui ou l'enfant pourrait être exposé à un préjudice ou à des blessures si lui ou l'enfant continue de résider dans le logement locatif.

6. La déclaration est signée par le locataire.

#### Instances devant la Commission

(6) Dans toute instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle une des questions dont elle est saisie consiste à déterminer si une personne est réputée en application du paragraphe (1) avoir fait l'objet de violence ou d'une autre forme de mauvais traitement, la Commission peut examiner la question de savoir si la documentation qui accompagne l'avis est authentique et s'il s'agit d'une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa (1) a), b) ou c) ou d'une déclaration visée à l'alinéa (1) d), e) ou f), et peut rendre une décision à ce sujet. Toutefois, la Commission ne peut pas examiner la véracité ou la croyance en la véracité de toute allégation ou affirmation visée à la disposition 3 ou 5 du paragraphe (5) ni rendre de décision à ce sujet.

#### Confidentialité

**47.4** (1) Le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) garde confidentiels le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même et la documentation qui l'accompagne ainsi que tout renseignement compris dans ceux-ci, et, sous réserve des paragraphes (2) à (5), ne doit rien en divulguer à quelque personne ou entité que ce soit.

#### Divulgaration par le locateur

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) de divulguer le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci :

- a) à une personne employée dans le ministère, un enquêteur nommé en vertu de l'article 229 ou tout autre représentant du ministère, relativement à l'enquête sur une présumée infraction à la présente loi ou à la poursuite d'une telle infraction;
- b) à un organisme chargé de l'exécution de la loi, mais uniquement en réponse à une demande faite par l'organisme relativement à une enquête;
- c) à une personne autorisée sous le régime de la *Loi sur le Barreau* à pratiquer le droit ou à fournir des services juridiques en Ontario et qui fournit des services au locateur;
- d) à la Commission, à une personne employée à la Commission ou à un dirigeant de la Commission, aux fins de toute instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle une des questions dont elle est saisie consiste à déterminer si l'avis a été donné conformément au paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);
- e) avec le consentement du locataire qui a donné l'avis et qui satisfait à l'exigence énoncée à l'alinéa 47.1 (1) a) ou b) ou 47.2 (1) a) ou b);



- (f) to the extent that the information is available to the public; or
- (g) as otherwise required by law.

**Disclosure to remaining joint tenants**

(3) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.2 (1) from disclosing the following information to any tenant referred to subsection 47.2 (8) after the termination date specified in the notice and after the joint tenant or tenants have vacated the rental unit in accordance with the notice:

- (a) the fact that a notice was given under subsection 47.2 (1); and
- (b) the termination date specified in the notice.

**Advertising unit for rent**

(4) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) from advertising the rental unit for rent,

- (a) during the notice period, but only if the rental unit is not mentioned in the advertisement and cannot otherwise be identified from the advertisement;
- (b) after the tenant or all the joint tenants, as applicable, have vacated the rental unit in accordance with the notice; or
- (c) if the tenant or joint tenants, as applicable, do not vacate the rental unit in accordance with the notice, after the tenancy has otherwise been terminated.

**Disclosure to superintendent, property manager, etc.**

(5) Subsection (1) does not prevent the landlord to whom a notice is given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1) from disclosing the fact that the notice has been given, the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation to a superintendent, property manager or any other person who acts on behalf of the landlord with respect to the rental unit, if the person needs to know that fact or requires the notice or accompanying documentation or the information for the purposes of performing the person's duties on behalf of the landlord with respect to the rental unit.

**Confidentiality, superintendent, property manager, etc.**

(6) Subsections (1) to (4) apply with necessary modifications to a person to whom a landlord discloses, as provided in subsection (5), the fact that notice has been given with respect to a rental unit under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1), the notice or accompanying documentation or any information included in the notice or accompanying documentation.

**2. Section 233 of the Act is amended by adding the following clause:**

- f) dans la mesure où les renseignements sont déjà accessibles au public;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

**Divulguation aux locataires conjoints restants**

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.2 (1) de divulguer les renseignements suivants à tout locataire visé au paragraphe 47.2 (8) après la date précisée dans l'avis comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin et après que le ou les locataires conjoints ont quitté le logement locatif conformément à l'avis :

- a) le fait qu'un avis a été donné en vertu du paragraphe 47.2 (1);
- b) la date précisée dans l'avis comme date à laquelle l'intérêt dans la location prend fin.

**Annonce du logement à louer**

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) d'annoncer le logement locatif à louer :

- a) pendant le délai d'avis, mais uniquement si le logement locatif n'est pas mentionné dans l'annonce et qu'il n'est pas par ailleurs identifiable à partir de l'annonce;
- b) après que le locataire ou tous les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ont quitté le logement locatif conformément à l'avis;
- c) après que la location a par ailleurs été résiliée, dans le cas où le locataire ou les locataires conjoints, selon ce qui s'applique, ne quittent pas le logement locatif conformément à l'avis.

**Divulguation au concierge, au gérant ou à une autre personne**

(5) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur à qui un avis est donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1) de divulguer le fait que l'avis a été donné, l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci au concierge, au gérant ou à toute autre personne qui agit pour le compte du locateur en ce qui concerne le logement locatif, si cette personne a besoin de connaître ce fait ou a besoin de l'avis ou de la documentation qui l'accompagne ou du renseignement aux fins d'exercer ses fonctions pour le compte du locateur en ce qui concerne le logement locatif.

**Confidentialité : concierge, gérant et autre personne**

(6) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une personne à qui le locateur divulgue, comme le prévoit le paragraphe (5), le fait qu'un avis a été donné à l'égard d'un logement locatif en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1), l'avis lui-même ou la documentation qui l'accompagne ou tout renseignement compris dans ceux-ci.

**2. L'article 233 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

(d.1) provides false or misleading information in connection with the giving of a notice under subsection 47.1 (1) or 47.2 (1);

**3. Section 234 of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) contravenes subsection 47.4 (1);

**4. Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

13.0.1 prescribing acts or omissions for the purposes of clause 47.3 (1) (f), and for greater certainty,

- i. an act or omission that causes emotional or financial harm or the fear of such harm to a person or another person may be prescribed even if it does not cause bodily harm to a person or does not cause a person to fear for his or her own safety or someone else's safety,
- ii. an act or omission may be prescribed with or without a reference to the person who commits the act or omission, and
- iii. a prescribed act or omission may include a threat or an attempt to commit the act or omission;

#### Commencement

**5. This Schedule comes into force on the later of,**

- (a) six months after the day the *Sexual Violence and Harassment Action Plan Act (Supporting Survivors and Challenging Sexual Violence and Harassment)*, 2016 receives Royal Assent; and
- (b) July 1, 2016.

d.1) fournit des renseignements faux ou trompeurs relativement à la remise d'un avis en vertu du paragraphe 47.1 (1) ou 47.2 (1);

**3. L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) contrevient au paragraphe 47.4 (1);

**4. Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

13.0.1 prescrire des actes ou des omissions pour l'application de l'alinéa 47.3 (1) f), et il est entendu que :

- i. un acte ou une omission qui cause des préjudices affectifs ou financiers à une personne ou qui amène une personne à craindre que de tels préjudices lui soient causés ou soient causés à une autre personne peut être prescrit même s'il ne cause pas de préjudices corporels à une personne ou n'amène pas une personne à craindre pour sa propre sécurité ou celle d'une autre personne,
- ii. un acte ou une omission peut être prescrit avec ou sans mention de la personne qui commet l'acte ou l'omission,
- iii. un acte ou une omission prescrit peut comprendre une menace ou une tentative de commettre l'acte ou l'omission.

#### Entrée en vigueur

**5. La présente annexe entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2016 sur le Plan d'action contre la violence et le harcèlement sexuels (en soutien aux survivants et en opposition à la violence et au harcèlement sexuels)* reçoit la sanction royale;
- b) le 1<sup>er</sup> juillet 2016.









2011  
B  
156



Ontario  
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 133

**An Act to amend  
the Workplace Safety  
and Insurance Act, 1997  
respecting permanent  
partial disability supplements**

**Mrs. L. Albanese**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 27, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 133

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l'assurance contre les accidents  
du travail en ce qui concerne  
le supplément pour invalidité partielle  
à caractère permanent**

**M<sup>me</sup> L. Albanese**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      27 octobre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends section 110 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* so that any pension a worker is eligible for under the *Old Age Security Act* (Canada) does not reduce the worker's permanent partial disability benefits for pre-1985 and pre-1989 injuries under the pre-1997 Act.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie l'article 110 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* de façon que toute pension à laquelle un travailleur est admissible sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse (Canada)* ne réduise pas les prestations pour invalidité partielle à caractère permanent auxquelles il a droit relativement à des lésions d'avant 1985 et d'avant 1989 sous le régime de la Loi d'avant 1997.

**An Act to amend  
the Workplace Safety  
and Insurance Act, 1997  
respecting permanent  
partial disability supplements**

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l'assurance contre les accidents  
du travail en ce qui concerne  
le supplément pour invalidité partielle  
à caractère permanent**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 110 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(6) Paragraph 4 of subsection 147 (16) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

**Same**

(7) Paragraph 4 of subsection 147 (17) of the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed.

**Decision of the Board**

(8) Where the Board has made a decision under subsection 147 (16) or (17) of the pre-1997 Act before the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2015* comes into force, the worker to whom the decision relates may request that the Board reconsider the claim, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (6) or (7) as the case may be.

**Decision of the Appeals Tribunal**

(9) Where the Appeals Tribunal has made a decision regarding a Board decision under subsection 147 (16) or (17) of the pre-1997 Act before the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2015* comes into force, the worker to whom the decision relates may request that the Appeals Tribunal refer the decision back to the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with subsection (6) or (7) as the case may be.

**Pending claim**

(10) If a claim under section 147 of the pre-1997 Act is pending before the Board on the day section 1 of the

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 110 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(6) La disposition 4 du paragraphe 147 (16) de la Loi d'avant 1997 est réputée abrogée.

**Idem**

(7) La disposition 4 du paragraphe 147 (17) de la Loi d'avant 1997 est réputée abrogée.

**Décision de la Commission**

(8) Si la Commission a rendu une décision en application du paragraphe 147 (16) ou (17) de la Loi d'avant 1997 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, le travailleur concerné peut demander que la Commission réexamine la demande. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7), selon le cas.

**Décision du Tribunal d'appel**

(9) Si le Tribunal d'appel a rendu une décision concernant une décision rendue par la Commission en application du paragraphe 147 (16) ou (17) de la Loi d'avant 1997 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, le travailleur concerné peut demander que le Tribunal d'appel renvoie la décision à la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7), selon le cas.

**Demande en instance devant la Commission**

(10) Si la Commission n'a pas statué sur une demande visée à l'article 147 de la Loi d'avant 1997 le jour de

*Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2015* comes into force, the Board shall, where applicable, decide the claim in accordance with subsection (6) or (7).

#### Pending appeal

(11) If an appeal in respect of section 147 of the pre-1997 Act is pending on the day section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2015* comes into force, the worker to whom the decision relates may request that the Appeals Tribunal refer the decision back to the Board, and the Board shall, where applicable, decide the claim in accordance with subsection (6) or (7).

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Permanent Partial Disability Supplements), 2015*.**

l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, elle rend, s'il y a lieu, une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7).

#### Appel en instance

(11) Si un appel relatif à l'article 147 de la Loi d'avant 1997 est en instance le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*, le travailleur concerné peut demander que le Tribunal d'appel renvoie la décision à la Commission. Celle-ci rend alors, s'il y a lieu, une décision à l'égard de la demande conformément au paragraphe (6) ou (7).

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (supplément pour invalidité partielle à caractère permanent)*.**





Government  
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 134

**An Act to amend the Assessment Act  
to exempt land that is subject to  
certain conservation easements or  
covenants from taxation**

**Mr. M. Colle**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 27, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 134

**Loi modifiant la  
Loi sur l'évaluation foncière  
afin d'exempter les biens-fonds visés  
par certaines servitudes ou certains  
engagements de l'imposition**

**M. M. Colle**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      27 octobre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The *Assessment Act* is amended to exempt land that is subject to an easement or covenant under the *Conservation Land Act* from taxation if the land meets the requirements set out in the regulations.

The Minister of Finance is given a regulation-making power to prescribe the requirements for these lands to qualify for this exemption.

#### NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée afin d'exempter de l'imposition les biens-fonds visés par une servitude concédée ou un engagement conclu en vertu de la *Loi sur les terres protégées* qui satisfont aux exigences énoncées dans les règlements.

Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les exigences auxquelles ces biens-fonds doivent satisfaire pour bénéficier de cette exemption.

**An Act to amend the Assessment Act  
to exempt land that is subject to  
certain conservation easements or  
covenants from taxation**

**Preamble**

The purpose of this Act is to encourage private landowners to grant easements or covenants to conservation bodies to help achieve Ontario's Biodiversity Strategy of preserving 17 per cent of Ontario's territory.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 2 (2) of the *Assessment Act* is amended by adding the following clause:**

(b.1) prescribing the requirements to be exempt from taxation under paragraph 25.1 of subsection 3 (1);

**2. Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

**Land subject to conservation easements or covenants**

25.1 Land that meets the prescribed requirements and that is subject to an easement or covenant granted under or entered into under subsection 3 (2) of the *Conservation Land Act*.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Conservation Land Fairness Act, 2015*.**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'évaluation foncière  
afin d'exempter les biens-fonds visés  
par certaines servitudes ou certains  
engagements de l'imposition**

**Préambule**

La présente loi a pour objet d'encourager les propriétaires de biens-fonds privés à concéder des servitudes ou à conclure des engagements en faveur d'organismes de protection de la nature afin de contribuer à la réalisation de la Stratégie de la biodiversité de l'Ontario, laquelle vise à préserver 17 % du territoire de la province.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) prescrire les exigences auxquelles les biens-fonds doivent satisfaire pour être exemptés de l'imposition en vertu de la disposition 25.1 du paragraphe 3 (1);

**2. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

**Biens-fonds visés par des servitudes ou des engagements liés à la protection de la nature**

25.1 Les biens-fonds visés par une servitude concédée ou un engagement conclu en vertu du paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les terres protégées* qui satisfont aux exigences prescrites.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'équité en matière de terres protégées*.**







1<sup>ST</sup> SESSION, 41<sup>ST</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>RE</sup> SESSION, 41<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 135

**An Act to amend several statutes  
and revoke several regulations  
in relation to energy conservation  
and long-term energy planning**

**The Hon. B. Chiarelli**  
Minister of Energy

### Government Bill

1st Reading      October 28, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 135

**Loi modifiant plusieurs lois  
et abrogeant plusieurs règlements  
en ce qui concerne la conservation  
de l'énergie et la planification  
énergétique à long terme**

**L'honorable B. Chiarelli**  
Ministre de l'Énergie

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>RE</sup> lecture      28 octobre 2015  
2<sup>E</sup> lecture  
3<sup>E</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends several Acts, and revokes several regulations, in relation to energy conservation and long-term energy planning.

### **SCHEDULE 1 AMENDMENTS TO THE GREEN ENERGY ACT, 2009**

The Schedule makes amendments to the *Green Energy Act, 2009*. The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations requiring prescribed persons to report energy consumption and water use. Other amendments to the Act include the requirement that electricity, gas and water distributors make available to prescribed persons information with respect to consumption or use of electricity, gas or water at prescribed properties.

### **SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998 AND THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

The Schedule amends the *Electricity Act, 1998* and the *Ontario Energy Board Act, 1998* and revokes several regulations.

#### ***Electricity Act, 1998***

Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* currently sets out a structure for the assessment of electricity resources, the development of an integrated power system plan and the development of procurement processes for matters relating to electricity. The Schedule re-enacts sections 25.29 to 25.32 in that Part in order to replace this structure with a new long-term energy planning regime.

Section 25.29 is re-enacted to require the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to periodically issue a long-term energy plan setting out the Government of Ontario's goals and objectives respecting energy. The contents of the long-term energy plan are informed by technical reports that the IESO is required to submit to the Minister on specified matters relating to electricity. In developing a long-term energy plan, the Minister is required to consult with appropriate persons and groups, and an issued plan and related information must be published.

Section 25.30 is re-enacted to provide a power for the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to issue directives to the IESO and to the Board that set out requirements respecting the implementation of the long-term energy plan in respect of each body. Issued directives may be amended.

If a directive is issued under section 25.30 respecting the IESO or the Board, that body must, within the time specified by the directive, submit to the Minister an implementation plan setting out the steps the body intends to take in order to meet the requirements set out in the directive. If a directive respecting a body is amended, the body must submit a corresponding amendment to its implementation plan. The body may also otherwise submit amendments to its implementation plan. Implementation plans and amendments to implementation plans are to be reviewed by the Minister, who shall either approve them, with or without changes, or reject them and refer them back to the appropriate body for further consideration and resubmission.

The re-enacted section 25.32 sets out rules respecting procurement contracts (the definition of which, in subsection 2 (1) of the Act, is also re-enacted). The IESO is required to enter into

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie plusieurs lois, et abroge plusieurs règlements, en ce qui concerne la conservation de l'énergie et la planification énergétique à long terme.

### **ANNEXE 1 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009 SUR L'ÉNERGIE VERTE**

L'annexe apporte des modifications à la *Loi de 2009 sur l'énergie verte*. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à exiger, par règlement, que des personnes prescrites présentent des rapports sur la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau. D'autres modifications sont apportées à la Loi, notamment pour exiger que les distributeurs d'électricité, de gaz et d'eau mettent à la disposition des personnes prescrites des renseignements concernant la consommation ou l'utilisation de l'électricité, du gaz ou de l'eau qu'ils distribuent aux biens prescrits.

### **ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ ET DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

L'annexe modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* et la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et abroge plusieurs règlements.

#### ***Loi de 1998 sur l'électricité***

La partie II.2 de la Loi prévoit actuellement un cadre pour l'évaluation des ressources en électricité, l'élaboration d'un plan pour le réseau d'électricité intégré et l'élaboration de processus d'acquisition relatifs à l'électricité. L'annexe réécrit les articles 25.29 à 25.32 de cette partie afin de remplacer ce cadre par un nouveau régime de planification énergétique à long terme.

L'article 25.29 est réécrit pour exiger que le ministre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, rende public un plan énergétique à long terme qui énonce les buts et objectifs du gouvernement de l'Ontario en matière d'énergie. Le contenu du plan se fonde sur les rapports techniques que la SIERE est tenue de présenter au ministre sur des questions précises qui se rapportent à l'électricité. Lors de l'élaboration du plan énergétique à long terme, le ministre est tenu de consulter les personnes et groupes appropriés. Il doit aussi veiller à faire publier le plan et les renseignements connexes.

L'article 25.30 est réécrit pour accorder au ministre le pouvoir, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, de donner à la SIERE et à la Commission des directives énonçant les exigences qui s'appliquent à chacune d'elles en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan énergétique à long terme. Ces directives peuvent être modifiées.

Si la SIERE ou la Commission est visée par une directive donnée en vertu de l'article 25.30, elle doit, dans le délai précisé dans la directive, présenter au ministre un plan de mise en oeuvre indiquant les mesures qu'elle compte prendre afin de satisfaire aux exigences de la directive. Si une directive est modifiée, l'entité visée doit présenter une modification correspondante de son plan de mise en oeuvre. Elle peut également présenter d'autres modifications du plan. Les plans de mise en oeuvre et leurs modifications doivent être examinés par le ministre, qui les approuve, avec ou sans changements, ou les rejette, auquel cas ils sont renvoyés à l'organisme visé pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

L'article 25.32, qui est réécrit, précise les règles applicables aux contrats d'acquisition. La définition de ce terme au paragraphe 2 (1) de la Loi est également réécrite. La SIERE peut

contracts for the procurement of specified matters relating to electricity under an approved implementation plan or under a directive issued by the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, under subsection 25.32 (5), or may, under an implementation plan, be given authority to do so. Section 25.32 also provides that the Minister may direct the IESO to implement specified procedures or establish specified programs or funding. Directions issued under the section before its re-enactment by this Schedule, and any programs or other things established or done under such directions, are continued.

Section 25.32.1 is enacted to specify that no plan, directive, direction or other document issued or provided under sections 25.29 to 25.32 is an undertaking to which the *Environmental Assessment Act* applies.

Section 25.35 of the Act, respecting feed-in tariff programs, is repealed; directions issued under that section before its repeal, and any program or other thing established or done under such directions, are continued by the new subsection 25.32 (10).

Complementary amendments arising from the amendments to Part II.2 of the Act include the amendment of section 1 of the Act to add a purpose of the Act relating to energy planning, the modification of the heading to Part II.2, and the amendment of subsection 114 (1.3) of the Act to modify the regulation-making authority respecting Part II.2.

In addition to the amendments relating to long-term energy planning, the Act is amended to add references to transmission systems (clause 6 (1) (h); subsection 9 (4); the re-enacted subsection 25.29 (2); and the re-enacted section 25.32). And, subsection 25.4 (1) of the Act is amended to specify that the IESO must, if required by the Minister to do so, examine, report and advise on any question respecting electricity.

#### **Ontario Energy Board Act, 1998**

The Schedule makes complementary amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998* to reflect the amendments to Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*. A new section 2.1 states that the Ontario Energy Board shall be guided by the objective of facilitating the implementation of directives issued under the re-enacted subsection 25.30 (2) of the *Electricity Act, 1998* in accordance with the applicable implementation plan approved in respect of the Board. And, clause 70 (2) (l) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed.

In addition, a new section 28.6.1 is added to permit the Minister to issue directives approved by the Lieutenant Governor in Council requiring the Board to take specified steps respecting transmission systems.

Finally, sections 97.1 and 97.2 are added to the Act to limit the Board's power to grant leave on an application under section 92 of the Act in specified circumstances.

#### **Regulations**

The Schedule revokes two regulations made under the *Electricity Act, 1998*, made in relation to Part II.2 of that Act, that are not required under the re-enacted sections 25.29 to 25.32 of that Act.

The Schedule also revokes a regulation made under the *Environmental Assessment Act* in relation to integrated power systems plans.

être tenue de conclure des contrats d'acquisition dans des domaines précis liés à l'électricité si un plan de mise en oeuvre approuvé ou une directive donnée par le ministre et approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe 25.32 (5) l'y oblige. Elle peut également être autorisée à conclure de tels contrats dans le cadre d'un plan de mise en oeuvre. L'article 25.32 prévoit également que le ministre peut ordonner à la SIERE de mettre en oeuvre certaines modalités ou de créer certains programmes ou de prévoir des fonds. Les directives données en vertu de cet article avant sa réédition par la présente annexe, ainsi que les programmes et autres choses créés ou faits en application de telles directives, continuent de s'appliquer.

L'article 25.32.1 est édicté afin de préciser que les plans, directives ou autres documents qui sont rendus publics, donnés ou fournis en application des articles 25.29 à 25.32 ne sont pas des entreprises auxquelles s'applique la *Loi sur les évaluations environnementales*.

L'article 25.35 de la Loi, qui traite des programmes de tarifs de rachat garantis, est abrogé. Les directives données en vertu de cet article avant son abrogation, ainsi que les programmes et les autres choses créés ou faits en application de telles directives, continuent de s'appliquer aux termes du nouveau paragraphe 25.32 (10).

Les modifications corrélatives découlant des modifications de la partie II.2 de la Loi comprennent notamment la modification de l'article 1 de la Loi afin d'y ajouter un objet relatif à la planification énergétique, la modification de l'intertitre de la partie II.2 et la modification du paragraphe 114 (1.3) de la Loi afin de modifier le pouvoir réglementaire relatif à cette partie.

Outre les modifications en lien avec la planification énergétique à long terme, la Loi est modifiée afin d'ajouter des mentions de réseaux de transport (alinéa 6 (1) h), paragraphe 9 (4), le paragraphe 25.29 (2) réédité et l'article 25.32 réédité). De plus, le paragraphe 25.4 (1) de la Loi est modifié afin de préciser que la SIERE doit examiner toute question relative à l'électricité et présenter un rapport et conseiller le ministre si celui-ci l'exige.

#### **Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario**

L'annexe apporte des modifications corrélatives à la Loi afin de tenir compte des modifications proposées à la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. Le nouvel article 2.1 stipule que la Commission de l'énergie de l'Ontario doit se laisser guider par l'objectif consistant à faciliter la mise en oeuvre des directives, données en vertu du paragraphe 25.30 (2) réédité de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, conformément au plan de mise en oeuvre applicable qui a été approuvé à l'égard de la Commission. De plus, l'alinéa 70 (2) l) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé.

Par ailleurs, le nouvel article 28.6.1 est ajouté afin de permettre au ministre de donner des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui exigent que la Commission prenne les mesures précisées à l'égard des réseaux de transport.

Enfin, les articles 97.1 et 97.2 sont ajoutés à la Loi pour limiter dans certaines circonstances le pouvoir de la Commission d'accorder une autorisation dans une requête présentée en vertu de l'article 92.

#### **Règlements**

L'annexe abroge deux règlements pris en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité* relativement à la partie II.2 de cette loi parce qu'ils ne sont pas requis pour l'application des articles 25.29 à 25.32 réédités de cette loi.

L'annexe abroge aussi un règlement pris en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales* relativement aux plans pour le réseau d'électricité intégré.



**An Act to amend several statutes  
and revoke several regulations  
in relation to energy conservation  
and long-term energy planning**

**Loi modifiant plusieurs lois  
et abrogeant plusieurs règlements  
en ce qui concerne la conservation  
de l'énergie et la planification  
énergétique à long terme**

**CONTENTS**

1. Contents of this Act
2. Commencement
3. Short title
- Schedule 1 Amendments to the Green Energy Act, 2009
- Schedule 2 Amendments to the Electricity Act, 1998 and the Ontario Energy Board Act, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same, Schedules**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Different dates for same Schedule**

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015*.**

**SOMMAIRE**

1. Contenu de la présente loi
2. Entrée en vigueur
3. Titre abrégé
- Annexe 1 Modifications de la Loi de 2009 sur l'énergie verte
- Annexe 2 Modifications de la Loi de 1998 sur l'électricité et de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem : annexes**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Différentes dates pour une même annexe**

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de l'annexe prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de l'annexe.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie*.**



**SCHEDULE 1  
AMENDMENTS TO THE  
GREEN ENERGY ACT, 2009****1. Sections 6 and 7 of the *Green Energy Act, 2009* are repealed and the following substituted:****Public agency, energy conservation and demand management plan**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to prepare and submit to the Ministry an energy conservation and demand management plan.

**Requirements**

(2) The energy conservation and demand management plan must comply with any prescribed requirements and must include the following information:

1. A summary of annual energy consumption for each of the public agency's prescribed operations.
2. A description and a forecast of the expected results of current and proposed activities and measures to conserve the energy consumed by the public agency's prescribed operations and to otherwise reduce the amount of energy consumed by the public agency, including by employing such energy conservation and demand management methods as may be prescribed.
3. A summary of the progress and achievements in energy conservation and other reductions described in paragraph 2 since the previous plan.
4. Such additional information as may be prescribed.

**Specified targets and standards, public agencies**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to achieve prescribed targets and meet prescribed energy and environmental standards, including standards for energy conservation and demand management.

**Implementation and publication**

- (4) The public agency shall,
  - (a) implement the energy conservation and demand management plan and comply with any prescribed requirements respecting the implementation of the plan; and
  - (b) publish the plan in accordance with any prescribed requirements.

**Joint plans**

(5) Two or more public agencies may prepare a joint energy conservation and demand management plan and may publish and implement it jointly.

**Effect**

- (6) If the joint plan satisfies the requirements estab-

**ANNEXE 1  
MODIFICATIONS DE LA  
LOI DE 2009 SUR L'ÉNERGIE VERTE****1. Les articles 6 et 7 de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Organisme public : plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les organismes publics préparent et présentent au ministère un plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande.

**Exigences**

(2) Le plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande doit être conforme aux exigences prescrites et comprendre les renseignements suivants :

1. Un résumé de la consommation annuelle d'énergie de chacune des activités prescrites de l'organisme public.
2. Une description, y compris des prévisions, des résultats attendus des activités et des mesures actuelles et proposées entreprises en vue de conserver l'énergie que consomment les activités prescrites de l'organisme public et de réduire de quelque autre façon la quantité d'énergie qu'il consomme, en faisant notamment appel aux méthodes prescrites de conservation de l'énergie et de gestion de la demande.
3. Un résumé de l'état d'avancement de la conservation de l'énergie et des autres réductions visées à la disposition 2 ainsi que des réalisations dans ce domaine depuis le dernier plan.
4. Les autres renseignements prescrits.

**Normes et objectifs prescrits : organisme public**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'un organisme public réalise les objectifs prescrits et respecte les normes énergétiques et environnementales prescrites, notamment celles concernant la conservation de l'énergie et la gestion de la demande.

**Mise en oeuvre et publication**

- (4) L'organisme public fait ce qui suit :
  - a) il met en oeuvre le plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande et se conforme aux exigences prescrites concernant la mise en oeuvre du plan;
  - b) il publie le plan conformément aux exigences prescrites.

**Plans conjoints**

(5) Deux ou plusieurs organismes publics peuvent préparer un plan conjoint de conservation de l'énergie et de gestion de la demande et le publier et le mettre en oeuvre conjointement.

**Effet**

- (6) Si le plan conjoint satisfait aux exigences fixées en

lished under this section, the public agencies are not required to prepare, publish and implement separate energy conservation and demand management plans for the same period.

**Prescribed person, reporting of energy consumption and water use**

7. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) require a prescribed person, other than a public agency, to report to the Ministry, in the prescribed manner, energy consumption, water use, ratings or other performance metrics in respect of energy consumption and water use and such additional information as may be prescribed in respect of each of the person's prescribed properties;
- (b) prescribe circumstances in which the Minister may request that a person mentioned in clause (a) undertake verification, in the prescribed manner, of any information required to be reported under a regulation made under clause (a) or under a notice published under subsection (4); and
- (c) require a person mentioned in clause (a) to comply with a request by the Minister under clause (b).

**Manner of reporting**

(2) For the purposes of clause (1) (a), the regulations may require reporting through the use of a prescribed reporting system, including an electronic reporting system administered by a third party and a reporting system that generates ratings or other performance metrics in respect of energy consumption and water use.

**Verification by prescribed person**

(3) For the purposes of clause (1) (b), the regulations may specify that the verification must be conducted by a prescribed person.

**Minister's notice, additional requirements**

(4) The Minister may, by publishing notice in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*, require a prescribed person under clause (1) (a) to report to the Ministry, in the prescribed manner, energy consumption, water use, ratings or other performance metrics in respect of energy consumption and water use and any additional information in respect of each of the person's prescribed properties.

**Same**

(5) A notice published under subsection (4) may incorporate another document by reference and may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the notice is published.

vertu du présent article, les organismes publics ne sont pas tenus de préparer, de publier et de mettre en œuvre des plans séparés de conservation de l'énergie et de gestion de la demande pour la même période.

**Personne prescrite : rapports sur la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau**

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger qu'une personne prescrite, autre qu'un organisme public, présente au ministère, de la manière prescrite, des rapports sur la consommation d'énergie, l'utilisation de l'eau, les cotes ou les autres mesures de rendement concernant la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau et les autres renseignements prescrits à l'égard de chacun de ses biens prescrits;
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles le ministre peut demander à une personne visée à l'alinéa a) de faire réaliser une vérification, de la manière prescrite, des renseignements devant faire l'objet de rapports en application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa a) ou aux termes d'un avis publié en application du paragraphe (4);
- c) exiger qu'une personne visée à l'alinéa a) se conforme à une demande du ministre visée à l'alinéa b).

**Présentation des rapports**

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), les règlements peuvent exiger que les rapports soient présentés à l'aide d'un système prescrit, notamment un système de présentation de rapports électronique administré par un tiers et un système de présentation de rapports qui génère des cotes ou d'autres mesures de rendement concernant la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau.

**Vérification par une personne prescrite**

(3) Pour l'application de l'alinéa (1) b), les règlements peuvent préciser que la vérification doit être réalisée par une personne prescrite.

**Avis du ministre : exigences supplémentaires**

(4) Le ministre peut, par publication d'un avis dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*, exiger que la personne prescrite visée à l'alinéa (1) a) présente au ministère, de la manière prescrite, des rapports sur la consommation d'énergie, l'utilisation de l'eau, les cotes ou les autres mesures de rendement concernant la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau et les autres renseignements prescrits à l'égard de chacun de ses biens prescrits.

**Idem**

(5) L'avis publié en vertu du paragraphe (4) peut incorporer un autre document par renvoi et peut prévoir que la mention du document vise également les modifications qui y sont apportées après la publication de l'avis.

**Prescribed person, energy conservation and demand management plan**

7.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a prescribed person to prepare and submit to the Ministry an energy conservation and demand management plan.

**Same**

(2) A regulation under subsection (1) may require that the person,

- (a) prepare the plan in prescribed circumstances and in accordance with prescribed requirements; and
- (b) make the plan available to the public in accordance with prescribed requirements.

**Minister may publish information**

7.2 (1) Despite any other Act, the Minister may,

- (a) make available to the public any of the information required to be reported or submitted to the Ministry under sections 7 and 7.1; and
- (b) share any of the information required to be reported or submitted to the Ministry under sections 7 and 7.1 with another Ministry or agency of the Government of Ontario, or such other persons or entities as may be prescribed for the purposes of this section.

**Information supplied in confidence**

(2) If the Minister has not made information available to the public under clause (1) (a), the information is deemed, for the purposes of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to have been supplied in confidence to the Minister.

**Distributors, requirement to provide information****Definition**

7.3 (1) In this section,

“distributor” means,

- (a) a distributor within the meaning of section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*,
- (b) a gas distributor within the meaning of section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, or
- (c) an owner or operator of a water works within the meaning of subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act*.

**Information to be provided**

(2) A distributor that has been prescribed for the purposes of this section shall, upon receiving a request from a person who is required to report under section 7 or to prepare a plan under section 7.1 in respect of a property that meets prescribed criteria, make available to that person, in the prescribed manner, prescribed information

**Personne prescrite : plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande**

7.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'une personne prescrite prépare et présente au ministère un plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande.

**Idem**

(2) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut exiger que la personne fasse ce suit :

- a) préparer le plan dans les circonstances prescrites et conformément aux exigences prescrites;
- b) mettre le plan à la disposition du public conformément aux exigences prescrites.

**Renseignements publiés par le ministre**

7.2 (1) Malgré toute autre loi, le ministre peut :

- a) mettre à la disposition du public des renseignements devant faire l'objet de rapports ou devant être présentés au ministère en application des articles 7 et 7.1;
- b) partager des renseignements devant faire l'objet de rapports ou devant être présentés au ministère en application des articles 7 et 7.1 avec un autre ministère ou organisme du gouvernement de l'Ontario, ou avec les autres personnes ou entités prescrites pour l'application du présent article.

**Caractère confidentiel des renseignements**

(2) Si le ministre n'a pas mis les renseignements à la disposition du public en vertu de l'alinéa (1) a), ces renseignements sont réputés, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, lui avoir été fournis à titre confidentiel.

**Distributeurs : obligation de fournir des renseignements****Définition**

7.3 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«distributeur»

- a) soit un distributeur au sens de l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) soit un distributeur de gaz au sens de l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- c) soit un propriétaire d'une station de purification de l'eau au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou une personne qui exploite une telle station.

**Renseignements à fournir**

(2) Sur réception d'une demande d'une personne tenue de présenter des rapports en application de l'article 7 ou de préparer un plan en application de l'article 7.1 à l'égard d'un bien qui satisfait aux critères prescrits, le distributeur prescrit pour l'application du présent article met à la disposition de cette personne, de la manière pres-



with respect to the consumption or use of electricity, gas or water distributed by the distributor to the property.

#### Same

(3) The requirements in subsection (2) are subject to any prescribed conditions.

**2. The heading to Part III of the Act is amended by adding “AND EFFICIENT USE OF WATER” at the end.**

**3. Subsection 16 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (b.1) governing everything required under or provided for in or that may be prescribed under sections 6, 7 and 7.1, including,
  - (i) the periods that may be covered by plans and reports required under those sections and the intervals for which the plans and reports are required,
  - (ii) the submission of the plans, reports and other documents to the Ministry,
  - (iii) circumstances in which two or more buildings or structures may be treated as a single property for the purposes of clause 7 (1) (a),
  - (iv) generally governing how those sections are to be complied with;
- (b.2) governing circumstances in which two or more buildings or structures may be treated as a single property for the purposes of section 7.3;
- . . . . .
- (d.1) prescribing water efficiency standards or requirements for appliances or products that consume energy and are prescribed under clause (c);

#### Commencement

**4. This Schedule comes into force on the day the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015* receives Royal Assent.**

crite, les renseignements prescrits concernant la consommation ou l'utilisation de l'électricité, du gaz ou de l'eau qu'il distribue au bien.

#### Idem

(3) Les exigences du paragraphe (2) sont assujetties aux conditions prescrites.

**2. Le titre de la partie III de la Loi est modifié par insertion de «ET UTILISATION EFFICACE DE L'EAU» à la fin du titre.**

**3. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b.1) régir tout ce qui est exigé, prévu ou prescrit en vertu des articles 6, 7 et 7.1, notamment ce qui suit :
  - (i) les périodes visées par les plans et les rapports exigés en application de ces articles et les intervalles auxquels ils sont exigés,
  - (ii) la présentation des plans, des rapports et d'autres documents au ministère,
  - (iii) les circonstances dans lesquelles deux bâtiments ou structures ou plus sont considérés comme un seul bien pour l'application de l'alinéa 7 (1) a),
  - (iv) régir la façon dont ces articles doivent être observés;
- b.2) régir les circonstances dans lesquelles deux bâtiments ou structures ou plus sont considérés comme un seul bien pour l'application de l'article 7.3;
- . . . . .
- d.1) prescrire des normes ou exigences relatives à l'économie de l'eau pour les appareils et les produits qui consomment de l'énergie et qui sont prescrits en vertu de l'alinéa c);

#### Entrée en vigueur

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 2  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998 AND THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following clause:**

(a.1) to establish a mechanism for energy planning;

**2. (1) The definition of “procurement contract” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“procurement contract” means a contract entered into by the IESO pursuant to section 25.32, including pursuant to a directive issued under subsection 25.32 (5) or a direction issued under subsection 25.32 (7) or (8); (“contrat d’acquisition”)

**(2) Subsection 2 (1.5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Procurement contracts, transition**

(1.5) For the purposes of this Act, a procurement contract is deemed to include,

- (a) a contract entered into or assumed, pursuant to section 25.32, before the day section 7 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015* comes into force; and
- (b) a contract entered into, pursuant to section 25.35, before its repeal by section 8 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015*.

**3. Clause 6 (1) (h) of the Act is amended by adding “electricity storage, transmission systems or any part of such systems” after “electricity capacity”.**

**4. (1) Subparagraph 2 i of subsection 9 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. electricity supply, capacity or storage,

**(2) Paragraph 2 of subsection 9 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph iii, by adding “or” at the end of paragraph iv and by adding the following subparagraph:**

- v. transmission systems or any part of such systems.

**(3) The definition of “microFIT program” in subsection 9 (6) of the Act is amended by striking out “that is authorized by a direction issued to the IESO under section 25.35” and substituting “that is continued under subsection 25.32 (10)”.**

**ANNEXE 2  
MODIFICATIONS DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ ET DE LA  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

a.1) créer un mécanisme de planification énergétique;

**2. (1) La définition de «contrat d'acquisition» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«contrat d'acquisition» Contrat conclu par la SIERE conformément à l'article 25.32, notamment conformément à une directive donnée en vertu du paragraphe 25.32 (5), (7) ou (8). («procurement contract»)

**(2) Le paragraphe 2 (1.5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Contrats d'acquisition : disposition transitoire**

(1.5) Pour l'application de la présente loi, est réputé considéré comme un contrat d'acquisition :

- a) tout contrat conclu ou pris en charge conformément à l'article 25.32 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie*;
- b) tout contrat conclu conformément à l'article 25.35 avant l'abrogation de cet article par l'article 8 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie*.

**3. L'alinéa 6 (1) h) de la Loi est modifié par insertion de «, d'une capacité de stockage d'électricité, de réseaux de transport ou de toute partie de tels réseaux» après «d'une capacité de production d'électricité».**

**4. (1) La sous-disposition 2 i du paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production ou de stockage d'électricité,

**(2) La disposition 2 du paragraphe 9 (4) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :**

- v. de réseaux de transport ou de toute partie de tels réseaux.

**(3) La définition de «Programme de TRG pour les micro-projets» au paragraphe 9 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «qui est autorisé par une directive donnée à la SIERE en vertu de l'article 25.35» par «qui est prorogé en application du paragraphe 25.32 (10)».**

5. Subsection 25.4 (1) of the Act is amended by adding “and shall, if required by the Minister to do so, examine, report and advise on any question respecting electricity” at the end.

6. The heading to Part II.2 of the Act is repealed and the following substituted:

**PART II.2  
PLANNING, PROCUREMENT AND PRICING**

7. Sections 25.29, 25.30, 25.31 and 25.32 of the Act are repealed and the following substituted:

**Long-term energy plans**

**25.29** (1) At least once during each period prescribed by the regulations, the Minister shall, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a long-term energy plan setting out and balancing the Government of Ontario's goals and objectives respecting energy for the period specified by the plan.

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), a long-term energy plan may include goals and objectives respecting,

- (a) the cost-effectiveness of energy supply and capacity, transmission and distribution;
- (b) the reliability of energy supply and capacity, transmission and distribution, including resiliency to the effects of climate change;
- (c) the prioritization of measures related to the conservation of energy or the management of energy demand;
- (d) the use of cleaner energy sources and innovative and emerging technologies;
- (e) air emissions from the energy sector, taking into account any projections respecting the emission of greenhouse gases developed with the assistance of the IESO;
- (f) consultation with aboriginal peoples and their participation in the energy sector, and the engagement of interested persons, groups and communities in the energy sector; and
- (g) any other related matter the Minister determines should be addressed.

**Technical reports by IESO**

(3) The Minister shall, before issuing a long-term energy plan under subsection (1), require the IESO to submit a technical report on the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, storage, reliability and demand and on any other related matters the Minister may specify, and the Minister shall,

5. Le paragraphe 25.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et, s'il l'exige, elle examine toute question relative à l'électricité et présente un rapport et le conseille à ce sujet» à la fin du paragraphe.

6. L'intertitre de la partie II.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE II.2  
PLANIFICATION, ACQUISITION ET  
ÉTABLISSEMENT DU PRIX**

7. Les articles 25.29, 25.30, 25.31 et 25.32 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Plans énergétiques à long terme**

**25.29** (1) Au moins une fois par période prescrite par les règlements, le ministre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, rend public un plan énergétique à long terme qui énonce et hiérarchise les buts et objectifs du gouvernement de l'Ontario en matière d'énergie pour la période précisée.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le plan énergétique à long terme peut comprendre des buts et des objectifs concernant ce qui suit :

- a) la rentabilité de l'approvisionnement en énergie, de la capacité de production d'énergie, du transport et de la distribution;
- b) la fiabilité de l'approvisionnement en énergie et de la capacité de production d'énergie et la fiabilité du transport et de la distribution, y compris la résistance aux effets du changement climatique;
- c) la hiérarchisation des mesures concernant la conservation d'énergie ou la gestion de la demande d'énergie;
- d) l'utilisation de sources d'énergie propres et de technologies émergentes et innovatrices;
- e) les émissions atmosphériques provenant du secteur de l'énergie, compte tenu des projections élaborées avec l'aide de la SIERE concernant les émissions de gaz à effet de serre;
- f) la consultation des peuples autochtones et leur participation au secteur de l'énergie, et l'engagement des personnes, des groupes et des collectivités intéressés dans ce secteur;
- g) toute question connexe qui, de l'avis du ministre, doit être traitée.

**Rapports techniques de la SIERE**

(3) Avant de rendre public un plan énergétique à long terme en application du paragraphe (1), le ministre exige de la SIERE un rapport technique sur la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité par rapport à l'approvisionnement en électricité, à la capacité de production et de stockage d'électricité et à la fiabilité et à la demande d'électricité prévus, et sur les questions connexes qu'il précise. Par la suite, le ministre :



- (a) consider the report in developing the long-term energy plan; and
- (b) post the report on a publicly-accessible Government of Ontario website or publish it in another manner, before undertaking any consultations under subsection (4).

#### Consultation required

(4) The Minister shall, before issuing a long-term energy plan under subsection (1), consult with any consumers, distributors, generators, transmitters, aboriginal peoples or other persons or groups that the Minister considers appropriate given the matters being addressed by the long-term energy plan, and the Minister shall consider the results of such consultation in developing the long-term energy plan.

#### Notice

(5) The Minister shall publish notice of consultations under subsection (4), together with any relevant background materials or other information the Minister considers appropriate, in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

#### Participation

(6) The Minister shall take steps to promote the participation of the persons or groups with whom the Minister intends to consult under subsection (4), including,

- (a) scheduling one or more consultation meetings, where the Minister considers it appropriate to do so, that the persons or groups are entitled to attend in person; and
- (b) providing for the participation of persons or groups in consultations through electronic or other means not requiring personal attendance.

#### Publication

(7) On issuing a long-term energy plan under subsection (1), the Minister shall post it on a publicly-accessible Government of Ontario website or publish it in another manner, and shall also post or publish any other information, such as key data and cost projections, used in the development of the long-term energy plan that the Minister determines should be made publicly available.

#### Implementation directives

##### To the IESO

**25.30** (1) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a directive to the IESO setting out the Government of Ontario's requirements respecting the implementation of the long-term energy plan by the IESO and any other related requirements, and the date by which the IESO must submit an implementation plan to the Minister under subsection 25.31 (1).

- a) tient compte du rapport en élaborant le plan énergétique à long terme;
- b) affiche le rapport sur un site Web du gouvernement de l'Ontario accessible au public ou le publie d'une autre façon, avant d'entreprendre toute consultation en application du paragraphe (4).

#### Consultation obligatoire

(4) Avant de rendre public un plan énergétique à long terme en application du paragraphe (1), le ministre consulte les consommateurs, distributeurs, producteurs, transporteurs, peuples autochtones ou autres personnes ou groupes qu'il juge appropriés compte tenu des questions dont traite le plan, et tient compte des résultats des consultations en élaborant le plan énergétique à long terme.

#### Avis

(5) Le ministre publie un avis des consultations visées au paragraphe (4), ainsi que tout document de référence ou autre renseignement pertinent qu'il juge approprié, dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Participation

(6) Le ministre prend des mesures en vue d'encourager la participation des personnes ou des groupes qu'il a l'intention de consulter en application du paragraphe (4), notamment :

- a) en convoquant une ou plusieurs réunions de consultation, s'il juge approprié de le faire, auxquelles les personnes ou les groupes peuvent assister en personne;
- b) en prévoyant la participation de personnes ou de groupes aux consultations par un moyen électronique ou autre qui n'exige pas l'assistance en personne.

#### Publication

(7) Lorsqu'il rend public un plan énergétique à long terme en application du paragraphe (1), le ministre l'affiche sur un site Web du gouvernement de l'Ontario accessible au public ou le publie d'une autre façon. De plus, il affiche ou publie les autres renseignements, tels que les données clés et les projections de coûts, qui ont été utilisés pour élaborer le plan et qui, selon le ministre, doivent être mis à la disposition du public.

#### Directives de mise en oeuvre

##### SIERE

**25.30** (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut donner à la SIERE une directive énonçant les exigences du gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne la mise en oeuvre par la SIERE du plan énergétique à long terme et toutes exigences connexes, ainsi que la date limite à laquelle la SIERE doit présenter un plan de mise en oeuvre au ministre en application du paragraphe 25.31 (1).

#### To the Board

(2) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a directive to the Board setting out the Government of Ontario's requirements respecting the implementation of the long-term energy plan in respect of matters falling within the Board's jurisdiction, and the date by which the Board must submit an implementation plan to the Minister under subsection 25.31 (2).

#### Amendments

(3) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue an amendment to a directive issued under subsection (1) or (2).

#### Same

(4) An amendment issued under subsection (3) may change or remove requirements or set out new requirements, and shall specify the date by which the IESO or the Board, as the case may be, must submit a corresponding amendment to its implementation plan to the Minister under subsection 25.31 (3).

#### Implementation plans

##### By the IESO

**25.31** (1) On the issuance of a directive under subsection 25.30 (1), the IESO shall, within the time specified in the directive, submit to the Minister an implementation plan containing an outline of the steps the IESO intends to take to meet the requirements set out in the directive including, if the directive requires it, the development of processes for entering into procurement contracts, processes for selecting transmitters, or both.

##### By the Board

(2) On the issuance of a directive under subsection 25.30 (2), the Board shall, within the time specified in the directive, submit to the Minister an implementation plan containing an outline of the steps the Board intends to take to meet the requirements set out in the directive.

##### If amendment issued

(3) On the issuance of an amendment to a directive under subsection 25.30 (3), the IESO or the Board shall, within the time specified in the amendment, submit to the Minister a corresponding amendment to its implementation plan.

##### Amendment proposed by IESO or Board

(4) If the IESO or the Board wishes to make a change to its implementation plan in order to facilitate the meeting of the requirements set out in the applicable directive or amendment to a directive, the IESO or the Board, as the case may be, may submit to the Minister an amendment to its implementation plan.

##### Review by Minister

(5) The Minister shall review every implementation plan submitted under subsection (1) or (2) and shall,

- (a) approve the implementation plan, with or without changes; or

#### Commission

(2) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut donner à la Commission une directive énonçant les exigences du gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan énergétique à long terme relativement aux questions relevant de la Commission, ainsi que la date limite à laquelle cette dernière doit présenter un plan de mise en oeuvre au ministre en application du paragraphe 25.31 (2).

#### Modification

(3) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut apporter une modification à la directive donnée en vertu du paragraphe (1) ou (2).

#### Idem

(4) La modification apportée en vertu du paragraphe (3) peut changer ou supprimer des exigences ou en énoncer de nouvelles. Elle doit préciser la date limite à laquelle la SIERE ou la Commission, selon le cas, doit présenter au ministre une modification correspondante de son plan de mise en oeuvre visé au paragraphe 25.31 (3).

#### Plans de mise en oeuvre

##### SIERE

**25.31** (1) Si le ministre lui donne une directive en vertu du paragraphe 25.30 (1), la SIERE lui présente, dans le délai précisé dans la directive, un plan de mise en oeuvre donnant un aperçu des mesures qu'elle compte prendre pour satisfaire aux exigences de la directive, y compris, si celle-ci l'exige, l'élaboration des processus à suivre pour conclure des contrats d'acquisition ou sélectionner des transporteurs, ou les deux.

##### Commission

(2) Si le ministre lui donne une directive en vertu du paragraphe 25.30 (2), la Commission lui présente, dans le délai précisé dans la directive, un plan de mise en oeuvre donnant un aperçu des mesures qu'elle compte prendre pour satisfaire aux exigences énoncées de la directive.

##### Modification

(3) Si une modification est apportée à une directive en vertu du paragraphe 25.30 (3), la SIERE ou la Commission présente au ministre, dans le délai que précise la modification, une modification correspondante de son plan de mise en oeuvre.

##### Modification proposée par la SIERE ou la Commission

(4) Si elle désire changer son plan de mise en oeuvre pour qu'il soit plus facile de satisfaire aux exigences énoncées dans la directive ou la modification de directive applicable, la SIERE ou la Commission, selon le cas, peut présenter au ministre une modification de son plan de mise en oeuvre.

##### Examen par le ministre

(5) Le ministre examine chaque plan de mise en oeuvre présenté en vertu du paragraphe (1) ou (2) et :

- a) soit l'approuve, avec ou sans changements;



- (b) reject the implementation plan and refer it back to the IESO or the Board, as the case may be, for further consideration and resubmission to the Minister.

#### Same

(6) Subsection (5) applies with necessary modifications to,

- (a) amendments to implementation plans submitted under subsection (3) or (4); and
- (b) implementation plans or amendments to implementation plans resubmitted to the Minister under clause (5) (b).

#### Procurement contracts

##### Definition

**25.32** (1) In this section,

“implementation plan” means an implementation plan submitted by the IESO and approved under clause 25.31 (5) (a), including any amendments to the implementation plan that are submitted by the IESO and approved under that clause.

##### Entering into contracts

(2) The IESO shall, if required to do so under an implementation plan or a directive issued under subsection (5), and may, if an implementation plan provides the authority to do so, enter into contracts for the procurement of,

- (a) electricity supply, capacity or storage;
- (b) changes in electricity demand;
- (c) measures related to the conservation of electricity or the management of electricity demand; or
- (d) transmission systems or any part of such systems, including the development of all or part of such systems.

##### Transmitters

(3) Despite clause (2) (d), the IESO is not required to enter into a contract under subsection (2) in order to select a transmitter, unless the applicable implementation plan or directive provides otherwise.

##### Resolution of procurement contract disputes

(4) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

##### Directives requiring IESO to undertake RFPs, etc.

(5) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue directives requiring the IESO to undertake any request for proposal, any other form of procurement solicitation or any other initiative or activity that relates to a matter listed in subsection (2).

- b) soit le rejette et le renvoie à la SIERE ou la Commission, selon le cas, pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Idem

(6) Le paragraphe (5) s'applique, avec les adaptations nécessaires :

- a) aux modifications des plans de mise en oeuvre présentées en vertu du paragraphe (3) ou (4);
- b) aux plans de mise en oeuvre ou aux modifications de ceux-ci présentés de nouveau au ministre en application de l'alinéa (5) b).

#### Contrats d'acquisition

##### Définition

**25.32** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«plan de mise en oeuvre» Plan de mise en oeuvre présenté par la SIERE et approuvé en application de l'alinéa 25.31 (5) a), y compris les modifications du plan qui sont présentées par la SIERE et approuvées en application de cet alinéa.

##### Conclusion de contrats

(2) Si elle y est tenue par un plan de mise en oeuvre ou une directive donnée en vertu du paragraphe (5) et si elle y est autorisée par un plan de mise en oeuvre, la SIERE conclut des contrats d'acquisition visant l'obtention, selon le cas :

- a) d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production ou de stockage d'électricité;
- b) de changements de la demande d'électricité;
- c) de mesures concernant la conservation de l'électricité ou la gestion de la demande d'électricité;
- d) de réseaux de transport ou de toute partie de tels réseaux, y compris l'aménagement de tout ou partie de tels réseaux.

##### Transporteurs

(3) Malgré l'alinéa (2) d), la SIERE n'est pas tenue de conclure de contrat en application du paragraphe (2) en vue de choisir un transporteur, sauf disposition contraire du plan de mise en oeuvre ou de la directive applicable.

##### Règlement des différends

(4) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends en lien avec le contrat.

##### Directives obligatoires

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, par directive, ordonner à la SIERE de lancer une demande de propositions, une autre invitation à soumissionner ou toute autre initiative ou activité portant sur un domaine indiqué au paragraphe (2).



**Same**

(6) A directive may be issued under subsection (5) regardless of any long-term energy plan issued under section 25.29, directive issued under section 25.30, or implementation plan approved under section 25.31 and, in the event of a conflict, a directive issued under subsection (5) prevails.

**Directions re consultation**

(7) The Minister may direct the IESO to implement procedures for consulting aboriginal peoples or other persons or groups that may be specified in the direction, on the planning, development or procurement of electricity supply, capacity, transmission systems or distribution systems, and the direction may specify the manner or method by which such consultations shall occur and the timing within which such consultations shall occur.

**Directions re programs or funding**

(8) The Minister may direct the IESO to establish programs or funding to facilitate the participation and engagement in the electricity sector of aboriginal peoples or any other persons or groups that may be specified in the direction.

**Transition, directions**

(9) Any direction issued by the Minister under this section that was in force immediately before the day section 7 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015* came into force continues to apply, and any procurement, procedure, measure, program or other thing undertaken, implemented, established, developed or otherwise done in accordance with the direction that is in existence immediately before that day is unaffected.

**Transition, feed-in tariff programs**

(10) Despite the repeal of section 25.35 by section 8 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015*, any direction issued by the Minister under section 25.35 that was in force immediately before the day section 8 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015* came into force continues to apply, and any program or other thing established or otherwise done in accordance with the direction that is in existence immediately before that day is unaffected.

**Transition, ongoing power to amend, revoke**

(11) A direction continued under subsection (9) or (10) may be amended or revoked by,

- (a) the Minister, until the day that the first implementation plan submitted by the IESO is approved under clause 25.31 (5) (a); and
- (b) the Lieutenant Governor in Council, on and after that day.

**Non-application of *Environmental Assessment Act***

**25.32.1** To the extent that any plan, directive, direction

**Idem**

(6) Une directive peut être donnée en vertu du paragraphe (5) malgré tout plan énergétique à long terme rendu public en vertu de l'article 25.29, toute directive donnée en vertu de l'article 25.30 ou tout plan de mise en oeuvre approuvé en vertu de l'article 25.31. En cas d'incompatibilité, la directive donnée en vertu du paragraphe (5) l'emporte.

**Directives : consultations**

(7) Le ministre peut ordonner à la SIERE de mettre en oeuvre des modalités de consultation des peuples autochtones ou des autres personnes ou groupes précisés dans sa directive au sujet de la planification, de l'aménagement ou de l'acquisition de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production d'électricité, de réseaux de transport et de réseaux de distribution. La directive peut préciser la manière dont les consultations doivent se dérouler ou la méthode à employer et le moment où elles doivent avoir lieu.

**Directives : programmes ou fonds**

(8) Le ministre peut ordonner à la SIERE de créer des programmes ou de prévoir des fonds pour faciliter la participation et l'engagement dans le secteur de l'électricité des peuples autochtones ou des autres personnes ou groupes précisés dans la directive.

**Disposition transitoire : directives**

(9) Toute directive donnée par le ministre en vertu du présent article qui était en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie* continue de s'appliquer. Les acquisitions, processus, modalités, mesures, programmes ou autres choses entrepris, mis en oeuvre, créés, élaborés ou faits par ailleurs conformément à la directive qui existent immédiatement avant ce jour-là ne sont pas touchés.

**Disposition transitoire : programmes de tarifs de rachat garantis**

(10) Malgré l'abrogation de l'article 25.35 par l'article 8 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie*, toute directive donnée par le ministre en vertu de l'article 25.35 qui était en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie* continue de s'appliquer. Les programmes ou autres choses créés ou faits par ailleurs conformément à la directive qui existent immédiatement avant ce jour-là ne sont pas touchés.

**Disposition transitoire : pouvoir de modification et d'abrogation**

(11) Toute directive maintenue en application du paragraphe (9) ou (10) peut être modifiée ou abrogée par :

- a) le ministre, jusqu'au jour où le premier plan de mise en oeuvre présenté par la SIERE est approuvé en application de l'alinéa 25.31 (5) a);
- b) le lieutenant-gouverneur en conseil, à compter de ce jour.

**Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales***

**25.32.1** Dans la mesure où un plan, une directive ou un

*Amendments to the Electricity Act, 1998  
and the Ontario Energy Board Act, 1998*

*Modifications de la Loi de 1998 sur l'électricité et de la  
Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

or other document issued or otherwise provided under sections 25.29 to 25.32 is an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act*, that undertaking is exempt from that Act.

autre document qui est rendu public, donné ou fourni par ailleurs en application des articles 25.29 à 25.32 est une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*, l'entreprise est soustraite à l'application de cette loi.

**8. Section 25.35 of the Act is repealed.**

**8. L'article 25.35 de la Loi est abrogé.**

**9. Subsection 41 (10) of the Act is repealed.**

**9. Le paragraphe 41 (10) de la Loi est abrogé.**

**10. (1) Clause 114 (1.3) (a) of the Act is repealed.**

**10. (1) L'alinéa 114 (1.3) a) de la Loi est abrogé.**

**(2) Clause 114 (1.3) (b) of the Act repealed and the following substituted:**

**(2) L'alinéa 114 (1.3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(b) governing long-term energy plans, including prescribing periods for the purposes of subsection 25.29 (1);

b) régir les plans énergétiques à long terme, et notamment prescrire des périodes pour l'application du paragraphe 25.29 (1);

**(3) Clause 114 (1.3) (d) of the Act is repealed.**

**(3) L'alinéa 114 (1.3) d) de la Loi est abrogé.**

#### ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

#### LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

**11. Subsection 1 (2) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed.**

**11. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé.**

**12. The Act is amended by adding the following section:**

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### Board objectives, implementation plans

##### Objectifs de la Commission : plans de mise en oeuvre

**2.1** The Board, in exercising its powers and performing its duties under this or any other Act, shall be guided by the objective of facilitating the implementation of any directives issued under subsection 25.30 (2) of the *Electricity Act, 1998* in accordance with the implementation plans submitted by the Board and approved under clause 25.31 (5) (a) of that Act, including any amendments submitted by the Board and approved under that clause.

**2.1** Lorsqu'elle exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente ou une autre loi, la Commission se laisse guider par l'objectif consistant à faciliter la mise en oeuvre des directives, données en vertu du paragraphe 25.30 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, conformément aux plans de mise en oeuvre, ainsi qu'à leurs modifications, présentés par la Commission et approuvés en vertu de l'alinéa 25.31 (5) a) de cette loi.

**13. Subsection 28.6 (2) of the Act is amended by striking out "transmission system or distribution system" at the end and substituting "transmission systems, distribution systems or other associated systems".**

**13. Le paragraphe 28.6 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «leur réseau de transport ou de distribution» par «leur réseau de transport ou de distribution ou tout réseau connexe» à la fin du paragraphe.**

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### Directives, transmission systems

##### Directives : réseaux de transport

**28.6.1** (1) The Minister may issue, and the Board shall implement directives, approved by the Lieutenant Governor in Council, requiring the Board to take such steps as are specified in the directive relating to the construction, expansion or re-enforcement of transmission systems.

**28.6.1** (1) Le ministre peut donner des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui exigent que la Commission prenne les mesures qui y sont précisées à l'égard de la construction, de l'extension ou du renforcement de réseaux de transport. La Commission met ces directives en oeuvre.

##### Same

##### Idem

(2) Subsections 28.6 (2) and (3) apply with necessary modifications in respect of directives issued under subsection (1).

(2) Les paragraphes 28.6 (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des directives données en vertu du paragraphe (1).

**15. Clause 70 (2) (l) of the Act is repealed.**

**15. L'alinéa 70 (2) l) de la Loi est abrogé.**

**16. The Act is amended by adding the following sections:**

**16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

##### No leave if covered by licence

##### Autorisation non accordée en cas de permis

**97.1** (1) In an application under section 92, leave shall not be granted to a person if a licence issued under Part V that is held by another person includes an obligation to

**97.1** (1) Dans une requête présentée en vertu de l'article 92, aucune autorisation ne doit être accordée à une personne si un permis délivré en vertu de la partie V



develop, construct, expand or reinforce the line, or make the interconnection, that is the subject of the application.

#### Transition

(2) For greater certainty, an application made, but not determined, before the day section 16 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015* comes into force, is subject to subsection (1).

#### Leave in the procurement, selection context

**97.2** (1) In an application under section 92, leave to construct, expand or reinforce an electricity transmission line or to make an interconnection shall not be granted to a person if,

- (a) the IESO has commenced, been directed to commence, or announced a future procurement process for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the procurement process has not yet been completed or otherwise terminated;
- (b) the IESO has commenced, been directed to commence, or announced a future process to select a transmitter for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the process has not yet been completed or otherwise terminated;
- (c) the IESO has completed a procurement process for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the person is someone other than the person with whom the IESO has entered into a procurement contract respecting the development, construction, expansion, reinforcement or interconnection; or
- (d) the IESO has completed a process to select a transmitter for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the person is someone other than the selected transmitter.

#### No hearing required

(2) If the applicant in an application under section 92 is a person with whom the IESO has entered into a procurement contract respecting the development, construction, expansion, reinforcement of the line or the making of the interconnection, the Board may make an order under section 96 without holding a hearing.

#### Procurement contract

(3) For the purposes of subsections (1) and (2),

“procurement contract” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*.

qui est détenu par une autre personne est assorti de l'obligation d'aménager, de construire, d'étendre ou de renforcer la ligne, ou d'établir l'interconnexion, qui est visée par la requête.

#### Disposition transitoire

(2) Il est entendu que toute requête qui est présentée, mais non décidée, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie* est assujettie au paragraphe (1).

#### Autorisation dans le cadre d'une acquisition ou d'une sélection

**97.2** (1) Dans une requête visée à l'article 92, l'autorisation de construire, d'étendre ou de renforcer une ligne de transport d'électricité ou d'établir une interconnexion ne doit pas être accordée à une personne si, selon le cas :

- a) la SIERE a entamé ou annoncé un processus d'acquisition pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou l'établissement de cette interconnexion, ou il lui a été ordonné d'entamer un tel processus, et que ce processus n'est pas encore achevé ou qu'il n'y a pas encore été mis fin par ailleurs;
- b) la SIERE a entamé ou annoncé un processus de sélection d'un transporteur pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou pour l'établissement de cette interconnexion, ou il a été ordonné d'entamer un tel processus, et que ce processus n'est pas encore achevé ou qu'il n'y a pas encore été mis fin par ailleurs;
- c) la SIERE a achevé un processus d'acquisition pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou l'établissement de cette interconnexion, et que la personne n'est pas celle avec qui la SIERE a conclu un contrat d'acquisition relatif à l'aménagement, à la construction, à l'extension, au renforcement ou à l'interconnexion;
- d) la SIERE a achevé un processus de sélection d'un transporteur pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou pour l'établissement de cette interconnexion, et que la personne n'est pas le transporteur sélectionné.

#### Audience non requise

(2) Si le requérant dans une requête visée à l'article 92 est une personne avec qui la SIERE a conclu un contrat d'acquisition relatif à l'aménagement, à la construction, à l'extension ou au renforcement de la ligne ou à l'établissement de l'interconnexion, la Commission peut rendre une ordonnance en vertu de l'article 96 sans tenir d'audience.

#### Contrat d'acquisition

(3) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (1) et (2).

«contrat d'acquisition» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.



**Transition**

(4) For greater certainty, an application made, but not determined, before the day section 16 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2015* comes into force, is subject to subsections (1) and (2).

**REVOCATIONS****Revocations under the *Electricity Act, 1998***

17. The following regulations made under the *Electricity Act, 1998* are revoked:

1. Ontario Regulation 424/04 (Integrated Power System Plan).
2. Ontario Regulation 426/04 (IESO Procurement Process).

**Revocation under the *Environmental Assessment Act***

18. Ontario Regulation 276/06 (Designation and Exemption of Integrated Power System Plan) made under the *Environmental Assessment Act* is revoked.

**COMMENCEMENT****Commencement**

19. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Disposition transitoire**

(4) Il est entendu que toute requête qui est présentée, mais non réglée, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 modifiant des lois sur l'énergie* est assujettie aux paragraphes (1) et (2).

**ABROGATIONS****Abrogations : *Loi de 1998 sur l'électricité***

17. Les règlements suivants, pris en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, sont abrogés :

1. Le Règlement de l'Ontario 424/04 (Integrated Power System Plan).
2. Le Règlement de l'Ontario 426/04 (IESO Procurement Process).

**Abrogation : *Loi sur les évaluations environnementales***

18. Le Règlement de l'Ontario 276/06 (Designation and Exemption of Integrated Power System Plan), pris en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*, est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

19. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.









1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 135

*(Chapter 10  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to amend several statutes  
and revoke several regulations  
in relation to energy conservation  
and long-term energy planning**

**The Hon. B. Chiarelli**  
Minister of Energy

1st Reading	October 28, 2015
2nd Reading	December 1, 2015
3rd Reading	June 2, 2016
Royal Assent	June 9, 2016

Document  
Produit  
en Français

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Projet de loi 135

*(Chapitre 10  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi modifiant plusieurs lois  
et abrogeant plusieurs règlements  
en ce qui concerne la conservation  
de l'énergie et la planification  
énergétique à long terme**

**L'honorable B. Chiarelli**  
Ministre de l'Énergie

1 <sup>re</sup> lecture	28 octobre 2015
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> décembre 2015
3 <sup>e</sup> lecture	2 juin 2016
Sanction royale	9 juin 2016



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 135 and does not form part of the law. Bill 135 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill amends several Acts, and revokes several regulations, in relation to energy conservation and long-term energy planning.

### SCHEDULE 1 AMENDMENTS TO THE GREEN ENERGY ACT, 2009

The Schedule makes amendments to the *Green Energy Act, 2009*. The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations requiring prescribed persons to report energy consumption and water use. Other amendments to the Act include the requirement that electricity, gas and water distributors make available to prescribed persons information with respect to consumption or use of electricity, gas or water at prescribed properties.

### SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998 AND THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

The Schedule amends the *Electricity Act, 1998* and the *Ontario Energy Board Act, 1998* and revokes several regulations.

#### *Electricity Act, 1998*

Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* currently sets out a structure for the assessment of electricity resources, the development of an integrated power system plan and the development of procurement processes for matters relating to electricity. The Schedule re-enacts sections 25.29 to 25.32 in that Part in order to replace this structure with a new long-term energy planning regime.

Section 25.29 is re-enacted to require the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to periodically issue a long-term energy plan setting out the Government of Ontario's goals and objectives respecting energy. The contents of the long-term energy plan are informed by technical reports that the IESO is required to submit to the Minister on specified matters relating to electricity. In developing a long-term energy plan, the Minister is required to consult with appropriate persons and groups, and an issued plan and related information must be published.

Section 25.30 is re-enacted to provide a power for the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to issue directives to the IESO and to the Board that set out requirements respecting the implementation of the long-term energy plan in respect of each body. Issued directives may be amended.

If a directive is issued under section 25.30 respecting the IESO or the Board, that body must, within the time specified by the directive, submit to the Minister an implementation plan setting out the steps the body intends to take in order to meet the requirements set out in the directive. If a directive respecting a body is amended, the body must submit a corresponding amendment to its implementation plan. The body may also otherwise submit amendments to its implementation plan. Implementation plans and amendments to implementation plans are to be reviewed by the Minister, who shall either approve them, with or without changes, or reject them and refer them back to the appropriate body for further consideration and resubmission.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 135, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 135 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi modifie plusieurs lois, et abroge plusieurs règlements, en ce qui concerne la conservation de l'énergie et la planification énergétique à long terme.

### ANNEXE 1 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009 SUR L'ÉNERGIE VERTE

L'annexe apporte des modifications à la *Loi de 2009 sur l'énergie verte*. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à exiger, par règlement, que des personnes prescrites présentent des rapports sur la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau. D'autres modifications sont apportées à la Loi, notamment pour exiger que les distributeurs d'électricité, de gaz et d'eau mettent à la disposition des personnes prescrites des renseignements concernant la consommation ou l'utilisation de l'électricité, du gaz ou de l'eau qu'ils distribuent aux biens prescrites.

### ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ ET DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

L'annexe modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* et la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et abroge plusieurs règlements.

#### *Loi de 1998 sur l'électricité*

La partie II.2 de la Loi prévoit actuellement un cadre pour l'évaluation des ressources en électricité, l'élaboration d'un plan pour le réseau d'électricité intégré et l'élaboration de processus d'acquisition relatifs à l'électricité. L'annexe réécrit les articles 25.29 à 25.32 de cette partie afin de remplacer ce cadre par un nouveau régime de planification énergétique à long terme.

L'article 25.29 est réécrit pour exiger que le ministre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, rende public un plan énergétique à long terme qui énonce les buts et objectifs du gouvernement de l'Ontario en matière d'énergie. Le contenu du plan se fonde sur les rapports techniques que la SIERE est tenue de présenter au ministre sur des questions précises qui se rapportent à l'électricité. Lors de l'élaboration du plan énergétique à long terme, le ministre est tenu de consulter les personnes et groupes appropriés. Il doit aussi veiller à faire publier le plan et les renseignements connexes.

L'article 25.30 est réécrit pour accorder au ministre le pouvoir, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, de donner à la SIERE et à la Commission des directives énonçant les exigences qui s'appliquent à chacune d'elles en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan énergétique à long terme. Ces directives peuvent être modifiées.

Si la SIERE ou la Commission est visée par une directive donnée en vertu de l'article 25.30, elle doit, dans le délai précisé dans la directive, présenter au ministre un plan de mise en oeuvre indiquant les mesures qu'elle compte prendre afin de satisfaire aux exigences de la directive. Si une directive est modifiée, l'entité visée doit présenter une modification correspondante de son plan de mise en oeuvre. Elle peut également présenter d'autres modifications du plan. Les plans de mise en oeuvre et leurs modifications doivent être examinés par le ministre, qui les approuve, avec ou sans changements, ou les rejette, auquel cas ils sont renvoyés à l'organisme visé pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

The re-enacted section 25.32 sets out rules respecting procurement contracts (the definition of which, in subsection 2 (1) of the Act, is also re-enacted). The IESO is required to enter into contracts for the procurement of specified matters relating to electricity under an approved implementation plan or under a directive issued by the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, under subsection 25.32 (5), or may, under an implementation plan, be given authority to do so. Section 25.32 also provides that the Minister may direct the IESO to implement specified procedures or establish specified programs or funding. Directions issued under the section before its re-enactment by this Schedule, and any programs or other things established or done under such directions, are continued.

Section 25.32.1 is enacted to specify that no plan, directive, direction or other document issued or provided under sections 25.29 to 25.32 is an undertaking to which the *Environmental Assessment Act* applies.

Section 25.35 of the Act, respecting feed-in tariff programs, is repealed; directions issued under that section before its repeal, and any program or other thing established or done under such directions, are continued by the new subsection 25.32 (10).

Complementary amendments arising from the amendments to Part II.2 of the Act include the amendment of section 1 of the Act to add a purpose of the Act relating to energy planning, the modification of the heading to Part II.2, and the amendment of subsection 114 (1.3) of the Act to modify the regulation-making authority respecting Part II.2.

In addition to the amendments relating to long-term energy planning, the Act is amended to add references to transmission systems (clause 6 (1) (h); subsection 9 (4); the re-enacted subsection 25.29 (2); and the re-enacted section 25.32). And, subsection 25.4 (1) of the Act is amended to specify that the IESO must, if required by the Minister to do so, examine, report and advise on any question respecting electricity.

**Ontario Energy Board Act, 1998**

The Schedule makes complementary amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998* to reflect the amendments to Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*. A new section 2.1 states that the Ontario Energy Board shall be guided by the objective of facilitating the implementation of directives issued under the re-enacted subsection 25.30 (2) of the *Electricity Act, 1998* in accordance with the applicable implementation plan approved in respect of the Board. And, clause 70 (2) (1) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed.

In addition, a new section 28.6.1 is added to permit the Minister to issue directives approved by the Lieutenant Governor in Council requiring the Board to take specified steps respecting transmission systems.

Finally, sections 97.1 and 97.2 are added to the Act to limit the Board's power to grant leave on an application under section 92 of the Act in specified circumstances.

**Regulations**

The Schedule revokes two regulations made under the *Electricity Act, 1998*, made in relation to Part II.2 of that Act, that are not required under the re-enacted sections 25.29 to 25.32 of that Act.

The Schedule also revokes a regulation made under the *Environmental Assessment Act* in relation to integrated power systems plans.

L'article 25.32, qui est réédité, précise les règles applicables aux contrats d'acquisition. La définition de ce terme au paragraphe 2 (1) de la Loi est également rééditée. La SIERE peut être tenue de conclure des contrats d'acquisition dans des domaines précis liés à l'électricité si un plan de mise en oeuvre approuvé ou une directive donnée par le ministre et approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe 25.32 (5) l'y oblige. Elle peut également être autorisée à conclure de tels contrats dans le cadre d'un plan de mise en oeuvre. L'article 25.32 prévoit également que le ministre peut ordonner à la SIERE de mettre en oeuvre certaines modalités ou de créer certains programmes ou de prévoir des fonds. Les directives données en vertu de cet article avant sa réédition par la présente annexe, ainsi que les programmes et autres choses créés ou faits en application de telles directives, continuent de s'appliquer.

L'article 25.32.1 est édicté afin de préciser que les plans, directives ou autres documents qui sont rendus publics, donnés ou fournis en application des articles 25.29 à 25.32 ne sont pas des entreprises auxquelles s'applique la *Loi sur les évaluations environnementales*.

L'article 25.35 de la Loi, qui traite des programmes de tarifs de rachat garantis, est abrogé. Les directives données en vertu de cet article avant son abrogation, ainsi que les programmes et les autres choses créés ou faits en application de telles directives, continuent de s'appliquer aux termes du nouveau paragraphe 25.32 (10).

Les modifications corrélatives découlant des modifications de la partie II.2 de la Loi comprennent notamment la modification de l'article 1 de la Loi afin d'y ajouter un objet relatif à la planification énergétique, la modification de l'intertitre de la partie II.2 et la modification du paragraphe 114 (1.3) de la Loi afin de modifier le pouvoir réglementaire relatif à cette partie.

Outre les modifications en lien avec la planification énergétique à long terme, la Loi est modifiée afin d'ajouter des mentions de réseaux de transport (alinéa 6 (1) h), paragraphe 9 (4), le paragraphe 25.29 (2) réédité et l'article 25.32 réédité). De plus, le paragraphe 25.4 (1) de la Loi est modifié afin de préciser que la SIERE doit examiner toute question relative à l'électricité et présenter un rapport et conseiller le ministre si celui-ci l'exige.

**Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario**

L'annexe apporte des modifications corrélatives à la Loi afin de tenir compte des modifications proposées à la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. Le nouvel article 2.1 stipule que la Commission de l'énergie de l'Ontario doit se laisser guider par l'objectif consistant à faciliter la mise en oeuvre des directives, données en vertu du paragraphe 25.30 (2) réédité de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, conformément au plan de mise en oeuvre applicable qui a été approuvé à l'égard de la Commission. De plus, l'alinéa 70 (2) 1) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé.

Par ailleurs, le nouvel article 28.6.1 est ajouté afin de permettre au ministre de donner des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui exigent que la Commission prenne les mesures précisées à l'égard des réseaux de transport.

Enfin, les articles 97.1 et 97.2 sont ajoutés à la Loi pour limiter dans certaines circonstances le pouvoir de la Commission d'accorder une autorisation dans une requête présentée en vertu de l'article 92.

**Règlements**

L'annexe abroge deux règlements pris en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité* relativement à la partie II.2 de cette loi parce qu'ils ne sont pas requis pour l'application des articles 25.29 à 25.32 réédités de cette loi.

L'annexe abroge aussi un règlement pris en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales* relativement aux plans pour le réseau d'électricité intégré.





**An Act to amend several statutes  
and revoke several regulations  
in relation to energy conservation  
and long-term energy planning**

**Loi modifiant plusieurs lois  
et abrogeant plusieurs règlements  
en ce qui concerne la conservation  
de l'énergie et la planification  
énergétique à long terme**

**CONTENTS**

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Amendments to the Green Energy Act, 2009
- Schedule 2 Amendments to the Electricity Act, 1998 and the Ontario Energy Board Act, 1998

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same, Schedules**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Different dates for same Schedule**

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016*.**

**SOMMAIRE**

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Modifications de la Loi de 2009 sur l'énergie verte
- Annexe 2 Modifications de la Loi de 1998 sur l'électricité et de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem : annexes**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Différentes dates pour une même annexe**

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de l'annexe prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de l'annexe.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie*.**

**SCHEDULE 1  
AMENDMENTS TO THE  
GREEN ENERGY ACT, 2009****1. Sections 6 and 7 of the *Green Energy Act, 2009* are repealed and the following substituted:****Public agency, energy conservation and demand management plan**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to prepare and submit to the Ministry an energy conservation and demand management plan.

**Requirements**

(2) The energy conservation and demand management plan must comply with any prescribed requirements and must include the following information:

1. A summary of annual energy consumption for each of the public agency's prescribed operations.
2. A description and a forecast of the expected results of current and proposed activities and measures to conserve the energy consumed by the public agency's prescribed operations and to otherwise reduce the amount of energy consumed by the public agency, including by employing such energy conservation and demand management methods as may be prescribed.
3. A summary of the progress and achievements in energy conservation and other reductions described in paragraph 2 since the previous plan.
4. Such additional information as may be prescribed.

**Specified targets and standards, public agencies**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to achieve prescribed targets and meet prescribed energy and environmental standards, including standards for energy conservation and demand management.

**Implementation and publication**

- (4) The public agency shall,
  - (a) implement the energy conservation and demand management plan and comply with any prescribed requirements respecting the implementation of the plan; and
  - (b) publish the plan in accordance with any prescribed requirements.

**Joint plans**

(5) Two or more public agencies may prepare a joint energy conservation and demand management plan and may publish and implement it jointly.

**Effect**

- (6) If the joint plan satisfies the requirements estab-

**ANNEXE 1  
MODIFICATIONS DE LA  
LOI DE 2009 SUR L'ÉNERGIE VERTE****1. Les articles 6 et 7 de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Organisme public : plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les organismes publics préparent et présentent au ministère un plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande.

**Exigences**

(2) Le plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande doit être conforme aux exigences prescrites et comprendre les renseignements suivants :

1. Un résumé de la consommation annuelle d'énergie de chacune des activités prescrites de l'organisme public.
2. Une description, y compris des prévisions, des résultats attendus des activités et des mesures actuelles et proposées entreprises en vue de conserver l'énergie que consomment les activités prescrites de l'organisme public et de réduire de quelque autre façon la quantité d'énergie qu'il consomme, en faisant notamment appel aux méthodes prescrites de conservation de l'énergie et de gestion de la demande.
3. Un résumé de l'état d'avancement de la conservation de l'énergie et des autres réductions visées à la disposition 2 ainsi que des réalisations dans ce domaine depuis le dernier plan.
4. Les autres renseignements prescrits.

**Normes et objectifs prescrits : organisme public**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'un organisme public réalise les objectifs prescrits et respecte les normes énergétiques et environnementales prescrites, notamment celles concernant la conservation de l'énergie et la gestion de la demande.

**Mise en oeuvre et publication**

- (4) L'organisme public fait ce qui suit :
  - a) il met en oeuvre le plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande et se conforme aux exigences prescrites concernant la mise en oeuvre du plan;
  - b) il publie le plan conformément aux exigences prescrites.

**Plans conjoints**

(5) Deux ou plusieurs organismes publics peuvent préparer un plan conjoint de conservation de l'énergie et de gestion de la demande et le publier et le mettre en oeuvre conjointement.

**Effet**

- (6) Si le plan conjoint satisfait aux exigences fixées en



lished under this section, the public agencies are not required to prepare, publish and implement separate energy conservation and demand management plans for the same period.

#### **Prescribed person, reporting of energy consumption and water use**

7. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) require a prescribed person, other than a public agency, to report to the Ministry, in the prescribed manner, energy consumption, water use, ratings or other performance metrics in respect of energy consumption and water use and such additional information as may be prescribed in respect of each of the person's prescribed properties;
- (b) prescribe circumstances in which the Minister may request that a person mentioned in clause (a) undertake verification, in the prescribed manner, of any information required to be reported under a regulation made under clause (a) or under a notice published under subsection (4); and
- (c) require a person mentioned in clause (a) to comply with a request by the Minister under clause (b).

#### **Manner of reporting**

(2) For the purposes of clause (1) (a), the regulations may require reporting through the use of a prescribed reporting system, including an electronic reporting system administered by a third party and a reporting system that generates ratings or other performance metrics in respect of energy consumption and water use.

#### **Verification by prescribed person**

(3) For the purposes of clause (1) (b), the regulations may specify that the verification must be conducted by a prescribed person.

#### **Minister's notice, additional requirements**

(4) The Minister may, by publishing notice in the registry under the *Environmental Bill of Rights, 1993*, require a prescribed person under clause (1) (a) to report to the Ministry, in the prescribed manner, energy consumption, water use, ratings or other performance metrics in respect of energy consumption and water use and any additional information in respect of each of the person's prescribed properties.

#### **Same**

(5) A notice published under subsection (4) may incorporate another document by reference and may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the notice is published.

vertu du présent article, les organismes publics ne sont pas tenus de préparer, de publier et de mettre en oeuvre des plans séparés de conservation de l'énergie et de gestion de la demande pour la même période.

#### **Personne prescrite : rapports sur la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau**

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger qu'une personne prescrite, autre qu'un organisme public, présente au ministère, de la manière prescrite, des rapports sur la consommation d'énergie, l'utilisation de l'eau, les cotes ou les autres mesures de rendement concernant la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau et les autres renseignements prescrits à l'égard de chacun de ses biens prescrits;
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles le ministre peut demander à une personne visée à l'alinéa a) de faire réaliser une vérification, de la manière prescrite, des renseignements devant faire l'objet de rapports en application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa a) ou aux termes d'un avis publié en application du paragraphe (4);
- c) exiger qu'une personne visée à l'alinéa a) se conforme à une demande du ministre visée à l'alinéa b).

#### **Présentation des rapports**

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), les règlements peuvent exiger que les rapports soient présentés à l'aide d'un système prescrit, notamment un système de présentation de rapports électronique administré par un tiers et un système de présentation de rapports qui génère des cotes ou d'autres mesures de rendement concernant la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau.

#### **Vérification par une personne prescrite**

(3) Pour l'application de l'alinéa (1) b), les règlements peuvent préciser que la vérification doit être réalisée par une personne prescrite.

#### **Avis du ministre : exigences supplémentaires**

(4) Le ministre peut, par publication d'un avis dans le registre prévu par la *Charte des droits environnementaux de 1993*, exiger que la personne prescrite visée à l'alinéa (1) a) présente au ministère, de la manière prescrite, des rapports sur la consommation d'énergie, l'utilisation de l'eau, les cotes ou les autres mesures de rendement concernant la consommation d'énergie et l'utilisation de l'eau et les autres renseignements prescrits à l'égard de chacun de ses biens prescrits.

#### **Idem**

(5) L'avis publié en vertu du paragraphe (4) peut incorporer un autre document par renvoi et peut prévoir que la mention du document vise également les modifications qui y sont apportées après la publication de l'avis.

**Prescribed person, energy conservation and demand management plan**

7.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a prescribed person to prepare and submit to the Ministry an energy conservation and demand management plan.

**Same**

(2) A regulation under subsection (1) may require that the person,

- (a) prepare the plan in prescribed circumstances and in accordance with prescribed requirements; and
- (b) make the plan available to the public in accordance with prescribed requirements.

**Minister may publish information**

7.2 (1) Despite any other Act, the Minister may,

- (a) make available to the public any of the information required to be reported or submitted to the Ministry under sections 7 and 7.1; and
- (b) share any of the information required to be reported or submitted to the Ministry under sections 7 and 7.1 with another Ministry or agency of the Government of Ontario, or such other persons or entities as may be prescribed for the purposes of this section.

**Information supplied in confidence**

(2) If the Minister has not made information available to the public under clause (1) (a), the information is deemed, for the purposes of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to have been supplied in confidence to the Minister.

**Distributors, requirement to provide information****Definition**

7.3 (1) In this section,

“distributor” means,

- (a) a distributor within the meaning of section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*,
- (b) a gas distributor within the meaning of section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, or
- (c) an owner or operator of a water works within the meaning of subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act*.

**Information to be provided**

(2) A distributor that has been prescribed for the purposes of this section shall, upon receiving a request from a person who is required to report under section 7 or to prepare a plan under section 7.1 in respect of a property that meets prescribed criteria, make available to that person, in the prescribed manner, prescribed information

**Personne prescrite : plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande**

7.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'une personne prescrite prépare et présente au ministère un plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande.

**Idem**

(2) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut exiger que la personne fasse ce suit :

- a) préparer le plan dans les circonstances prescrites et conformément aux exigences prescrites;
- b) mettre le plan à la disposition du public conformément aux exigences prescrites.

**Renseignements publiés par le ministre**

7.2 (1) Malgré toute autre loi, le ministre peut :

- a) mettre à la disposition du public des renseignements devant faire l'objet de rapports ou devant être présentés au ministère en application des articles 7 et 7.1;
- b) partager des renseignements devant faire l'objet de rapports ou devant être présentés au ministère en application des articles 7 et 7.1 avec un autre ministère ou organisme du gouvernement de l'Ontario, ou avec les autres personnes ou entités prescrites pour l'application du présent article.

**Caractère confidentiel des renseignements**

(2) Si le ministre n'a pas mis les renseignements à la disposition du public en vertu de l'alinéa (1) a), ces renseignements sont réputés, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, lui avoir été fournis à titre confidentiel.

**Distributeurs : obligation de fournir des renseignements****Définition**

7.3 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«distributeur»

- a) soit un distributeur au sens de l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) soit un distributeur de gaz au sens de l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- c) soit un propriétaire d'une station de purification de l'eau au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou une personne qui exploite une telle station.

**Renseignements à fournir**

(2) Sur réception d'une demande d'une personne tenue de présenter des rapports en application de l'article 7 ou de préparer un plan en application de l'article 7.1 à l'égard d'un bien qui satisfait aux critères prescrits, le distributeur prescrit pour l'application du présent article met à la disposition de cette personne, de la manière pres-

with respect to the consumption or use of electricity, gas or water distributed by the distributor to the property.

#### Same

(3) The requirements in subsection (2) are subject to any prescribed conditions.

**2. The heading to Part III of the Act is amended by adding “AND EFFICIENT USE OF WATER” at the end.**

**3. Subsection 16 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (b.1) governing everything required under or provided for in or that may be prescribed under sections 6, 7 and 7.1, including,
  - (i) the periods that may be covered by plans and reports required under those sections and the intervals for which the plans and reports are required,
  - (ii) the submission of the plans, reports and other documents to the Ministry,
  - (iii) circumstances in which two or more buildings or structures may be treated as a single property for the purposes of clause 7 (1) (a),
  - (iv) generally governing how those sections are to be complied with;
- (b.2) governing circumstances in which two or more buildings or structures may be treated as a single property for the purposes of section 7.3;
- . . . . .
- (d.1) prescribing water efficiency standards or requirements for appliances or products that consume energy and are prescribed under clause (c);

#### Commencement

**4. This Schedule comes into force on the day the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016* receives Royal Assent.**

crite, les renseignements prescrits concernant la consommation ou l'utilisation de l'électricité, du gaz ou de l'eau qu'il distribue au bien.

#### Idem

(3) Les exigences du paragraphe (2) sont assujetties aux conditions prescrites.

**2. Le titre de la partie III de la Loi est modifié par insertion de «ET UTILISATION EFFICACE DE L'EAU» à la fin du titre.**

**3. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b.1) régir tout ce qui est exigé, prévu ou prescrit en vertu des articles 6, 7 et 7.1, notamment ce qui suit :
  - (i) les périodes visées par les plans et les rapports exigés en application de ces articles et les intervalles auxquels ils sont exigés,
  - (ii) la présentation des plans, des rapports et d'autres documents au ministère,
  - (iii) les circonstances dans lesquelles deux bâtiments ou structures ou plus sont considérés comme un seul bien pour l'application de l'alinéa 7 (1) a),
  - (iv) régir la façon dont ces articles doivent être observés;
- b.2) régir les circonstances dans lesquelles deux bâtiments ou structures ou plus sont considérés comme un seul bien pour l'application de l'article 7.3;
- . . . . .
- d.1) prescrire des normes ou exigences relatives à l'économie de l'eau pour les appareils et les produits qui consomment de l'énergie et qui sont prescrits en vertu de l'alinéa c);

#### Entrée en vigueur

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 2  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998 AND THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**ELECTRICITY ACT, 1998**

1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following clause:

(a.1) to establish a mechanism for energy planning;

2. (1) The definition of “procurement contract” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“procurement contract” means a contract entered into by the IESO pursuant to section 25.32, including pursuant to a directive issued under subsection 25.32 (5) or a direction issued under subsection 25.32 (7) or (8); (“contrat d’acquisition”)

(2) Subsection 2 (1.5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Procurement contracts, transition**

(1.5) For the purposes of this Act, a procurement contract is deemed to include,

- (a) a contract entered into or assumed, pursuant to section 25.32, before the day section 7 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016* comes into force; and
- (b) a contract entered into, pursuant to section 25.35, before its repeal by section 8 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016*.

3. Clause 6 (1) (h) of the Act is amended by adding “electricity storage, transmission systems or any part of such systems” after “electricity capacity”.

4. (1) Subparagraph 2 i of subsection 9 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

- i. electricity supply, capacity or storage,

(2) Paragraph 2 of subsection 9 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph iii, by adding “or” at the end of subparagraph iv and by adding the following subparagraph:

- v. transmission systems or any part of such systems.

(3) The definition of “microFIT program” in subsection 9 (6) of the Act is amended by striking out “that is authorized by a direction issued to the IESO under section 25.35” and substituting “that is continued under subsection 25.32 (10)”.

**ANNEXE 2  
MODIFICATIONS DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ ET DE LA  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) créer un mécanisme de planification énergétique;

2. (1) La définition de «contrat d'acquisition» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat d'acquisition» Contrat conclu par la SIERE conformément à l'article 25.32, notamment conformément à une directive donnée en vertu du paragraphe 25.32 (5), (7) ou (8). («procurement contract»)

(2) Le paragraphe 2 (1.5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Contrats d'acquisition : disposition transitoire**

(1.5) Pour l'application de la présente loi, est réputé considéré comme un contrat d'acquisition :

- a) tout contrat conclu ou pris en charge conformément à l'article 25.32 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie*;
- b) tout contrat conclu conformément à l'article 25.35 avant l'abrogation de cet article par l'article 8 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie*.

3. L'alinéa 6 (1) h) de la Loi est modifié par insertion de «, d'une capacité de stockage d'électricité, de réseaux de transport ou de toute partie de tels réseaux» après «d'une capacité de production d'électricité».

4. (1) La sous-disposition 2 i du paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- i. d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production ou de stockage d'électricité,

(2) La disposition 2 du paragraphe 9 (4) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- v. de réseaux de transport ou de toute partie de tels réseaux.

(3) La définition de «Programme de TRG pour les micro-projets» au paragraphe 9 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «qui est autorisé par une directive donnée à la SIERE en vertu de l'article 25.35» par «qui est prorogé en application du paragraphe 25.32 (10)».

5. Subsection 25.4 (1) of the Act is amended by adding “and shall, if required by the Minister to do so, examine, report and advise on any question respecting electricity” at the end.

6. The heading to Part II.2 of the Act is repealed and the following substituted:

**PART II.2  
PLANNING, PROCUREMENT AND PRICING**

7. Sections 25.29, 25.30, 25.31 and 25.32 of the Act are repealed and the following substituted:

**Long-term energy plans**

**25.29** (1) At least once during each period prescribed by the regulations, the Minister shall, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a long-term energy plan setting out and balancing the Government of Ontario's goals and objectives respecting energy for the period specified by the plan.

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), a long-term energy plan may include goals and objectives respecting,

- (a) the cost-effectiveness of energy supply and capacity, transmission and distribution;
- (b) the reliability of energy supply and capacity, transmission and distribution, including resiliency to the effects of climate change;
- (c) the prioritization of measures related to the conservation of energy or the management of energy demand;
- (d) the use of cleaner energy sources and innovative and emerging technologies;
- (e) air emissions from the energy sector, taking into account any projections respecting the emission of greenhouse gases developed with the assistance of the IESO;
- (f) consultation with aboriginal peoples and their participation in the energy sector, and the engagement of interested persons, groups and communities in the energy sector; and
- (g) any other related matter the Minister determines should be addressed.

**Technical reports by IESO**

(3) The Minister shall, before issuing a long-term energy plan under subsection (1), require the IESO to submit a technical report on the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, storage, reliability and demand and on any other related matters the Minister may specify, and the Minister shall,

5. Le paragraphe 25.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et, s'il l'exige, elle examine toute question relative à l'électricité et présente un rapport et le conseille à ce sujet» à la fin du paragraphe.

6. L'intertitre de la partie II.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE II.2  
PLANIFICATION, ACQUISITION ET  
ÉTABLISSEMENT DU PRIX**

7. Les articles 25.29, 25.30, 25.31 et 25.32 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Plans énergétiques à long terme**

**25.29** (1) Au moins une fois par période prescrite par les règlements, le ministre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, rend public un plan énergétique à long terme qui énonce et hiérarchise les buts et objectifs du gouvernement de l'Ontario en matière d'énergie pour la période précisée.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le plan énergétique à long terme peut comprendre des buts et des objectifs concernant ce qui suit :

- a) la rentabilité de l'approvisionnement en énergie, de la capacité de production d'énergie, du transport et de la distribution;
- b) la fiabilité de l'approvisionnement en énergie et de la capacité de production d'énergie et la fiabilité du transport et de la distribution, y compris la résistance aux effets du changement climatique;
- c) la hiérarchisation des mesures concernant la conservation d'énergie ou la gestion de la demande d'énergie;
- d) l'utilisation de sources d'énergie propres et de technologies émergentes et innovatrices;
- e) les émissions atmosphériques provenant du secteur de l'énergie, compte tenu des projections élaborées avec l'aide de la SIERE concernant les émissions de gaz à effet de serre;
- f) la consultation des peuples autochtones et leur participation au secteur de l'énergie, et l'engagement des personnes, des groupes et des collectivités intéressés dans ce secteur;
- g) toute question connexe qui, de l'avis du ministre, doit être traitée.

**Rapports techniques de la SIERE**

(3) Avant de rendre public un plan énergétique à long terme en application du paragraphe (1), le ministre exige de la SIERE un rapport technique sur la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité par rapport à l'approvisionnement en électricité, à la capacité de production et de stockage d'électricité et à la fiabilité et à la demande d'électricité prévus, et sur les questions connexes qu'il précise. Par la suite, le ministre :



- (a) consider the report in developing the long-term energy plan; and
- (b) post the report on a publicly-accessible Government of Ontario website or publish it in another manner, before undertaking any consultations under subsection (4).

#### Consultation required

(4) The Minister shall, before issuing a long-term energy plan under subsection (1), consult with any consumers, distributors, generators, transmitters, aboriginal peoples or other persons or groups that the Minister considers appropriate given the matters being addressed by the long-term energy plan, and the Minister shall consider the results of such consultation in developing the long-term energy plan.

#### Notice

(5) The Minister shall publish notice of consultations under subsection (4), together with any relevant background materials or other information the Minister considers appropriate, in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

#### Participation

(6) The Minister shall take steps to promote the participation of the persons or groups with whom the Minister intends to consult under subsection (4), including,

- (a) scheduling one or more consultation meetings, where the Minister considers it appropriate to do so, that the persons or groups are entitled to attend in person; and
- (b) providing for the participation of persons or groups in consultations through electronic or other means not requiring personal attendance.

#### Publication

(7) On issuing a long-term energy plan under subsection (1), the Minister shall post it on a publicly-accessible Government of Ontario website or publish it in another manner, and shall also post or publish any other information, such as key data and cost projections, used in the development of the long-term energy plan that the Minister determines should be made publicly available.

#### Implementation directives

##### To the IESO

**25.30** (1) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a directive to the IESO setting out the Government of Ontario's requirements respecting the implementation of the long-term energy plan by the IESO and any other related requirements, and the date by which the IESO must submit an implementation plan to the Minister under subsection 25.31 (1).

- a) tient compte du rapport en élaborant le plan énergétique à long terme;
- b) affiche le rapport sur un site Web du gouvernement de l'Ontario accessible au public ou le publie d'une autre façon, avant d'entreprendre toute consultation en application du paragraphe (4).

#### Consultation obligatoire

(4) Avant de rendre public un plan énergétique à long terme en application du paragraphe (1), le ministre consulte les consommateurs, distributeurs, producteurs, transporteurs, peuples autochtones ou autres personnes ou groupes qu'il juge appropriés compte tenu des questions dont traite le plan, et tient compte des résultats des consultations en élaborant le plan énergétique à long terme.

#### Avis

(5) Le ministre publie un avis des consultations visées au paragraphe (4), ainsi que tout document de référence ou autre renseignement pertinent qu'il juge approprié, dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Participation

(6) Le ministre prend des mesures en vue d'encourager la participation des personnes ou des groupes qu'il a l'intention de consulter en application du paragraphe (4), notamment :

- a) en convoquant une ou plusieurs réunions de consultation, s'il juge approprié de le faire, auxquelles les personnes ou les groupes peuvent assister en personne;
- b) en prévoyant la participation de personnes ou de groupes aux consultations par un moyen électronique ou autre qui n'exige pas l'assistance en personne.

#### Publication

(7) Lorsqu'il rend public un plan énergétique à long terme en application du paragraphe (1), le ministre l'affiche sur un site Web du gouvernement de l'Ontario accessible au public ou le publie d'une autre façon. De plus, il affiche ou publie les autres renseignements, tels que les données clés et les projections de coûts, qui ont été utilisés pour élaborer le plan et qui, selon le ministre, doivent être mis à la disposition du public.

#### Directives de mise en oeuvre

##### SIERE

**25.30** (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut donner à la SIERE une directive énonçant les exigences du gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne la mise en oeuvre par la SIERE du plan énergétique à long terme et toutes exigences connexes, ainsi que la date limite à laquelle la SIERE doit présenter un plan de mise en oeuvre au ministre en application du paragraphe 25.31 (1).



### To the Board

(2) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue a directive to the Board setting out the Government of Ontario's requirements respecting the implementation of the long-term energy plan in respect of matters falling within the Board's jurisdiction, and the date by which the Board must submit an implementation plan to the Minister under subsection 25.31 (2).

### Amendments

(3) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue an amendment to a directive issued under subsection (1) or (2).

### Same

(4) An amendment issued under subsection (3) may change or remove requirements or set out new requirements, and shall specify the date by which the IESO or the Board, as the case may be, must submit a corresponding amendment to its implementation plan to the Minister under subsection 25.31 (3).

### Implementation plans

#### By the IESO

**25.31** (1) On the issuance of a directive under subsection 25.30 (1), the IESO shall, within the time specified in the directive, submit to the Minister an implementation plan containing an outline of the steps the IESO intends to take to meet the requirements set out in the directive including, if the directive requires it, the development of processes for entering into procurement contracts, processes for selecting transmitters, or both.

#### By the Board

(2) On the issuance of a directive under subsection 25.30 (2), the Board shall, within the time specified in the directive, submit to the Minister an implementation plan containing an outline of the steps the Board intends to take to meet the requirements set out in the directive.

#### If amendment issued

(3) On the issuance of an amendment to a directive under subsection 25.30 (3), the IESO or the Board shall, within the time specified in the amendment, submit to the Minister a corresponding amendment to its implementation plan.

#### Amendment proposed by IESO or Board

(4) If the IESO or the Board wishes to make a change to its implementation plan in order to facilitate the meeting of the requirements set out in the applicable directive or amendment to a directive, the IESO or the Board, as the case may be, may submit to the Minister an amendment to its implementation plan.

#### Review by Minister

(5) The Minister shall review every implementation plan submitted under subsection (1) or (2) and shall,

- (a) approve the implementation plan, with or without changes; or

### Commission

(2) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut donner à la Commission une directive énonçant les exigences du gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan énergétique à long terme relativement aux questions relevant de la Commission, ainsi que la date limite à laquelle cette dernière doit présenter un plan de mise en oeuvre au ministre en application du paragraphe 25.31 (2).

### Modification

(3) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut apporter une modification à la directive donnée en vertu du paragraphe (1) ou (2).

### Idem

(4) La modification apportée en vertu du paragraphe (3) peut changer ou supprimer des exigences ou en énoncer de nouvelles. Elle doit préciser la date limite à laquelle la SIERE ou la Commission, selon le cas, doit présenter au ministre une modification correspondante de son plan de mise en oeuvre visé au paragraphe 25.31 (3).

### Plans de mise en oeuvre

#### SIERE

**25.31** (1) Si le ministre lui donne une directive en vertu du paragraphe 25.30 (1), la SIERE lui présente, dans le délai précisé dans la directive, un plan de mise en oeuvre donnant un aperçu des mesures qu'elle compte prendre pour satisfaire aux exigences de la directive, y compris, si celle-ci l'exige, l'élaboration des processus à suivre pour conclure des contrats d'acquisition ou sélectionner des transporteurs, ou les deux.

#### Commission

(2) Si le ministre lui donne une directive en vertu du paragraphe 25.30 (2), la Commission lui présente, dans le délai précisé dans la directive, un plan de mise en oeuvre donnant un aperçu des mesures qu'elle compte prendre pour satisfaire aux exigences énoncées de la directive.

#### Modification

(3) Si une modification est apportée à une directive en vertu du paragraphe 25.30 (3), la SIERE ou la Commission présente au ministre, dans le délai que précise la modification, une modification correspondante de son plan de mise en oeuvre.

#### Modification proposée par la SIERE ou la Commission

(4) Si elle désire changer son plan de mise en oeuvre pour qu'il soit plus facile de satisfaire aux exigences énoncées dans la directive ou la modification de directive applicable, la SIERE ou la Commission, selon le cas, peut présenter au ministre une modification de son plan de mise en oeuvre.

#### Examen par le ministre

(5) Le ministre examine chaque plan de mise en oeuvre présenté en vertu du paragraphe (1) ou (2) et :

- a) soit l'approuve, avec ou sans changements;

- (b) reject the implementation plan and refer it back to the IESO or the Board, as the case may be, for further consideration and resubmission to the Minister.

#### Same

(6) Subsection (5) applies with necessary modifications to,

- (a) amendments to implementation plans submitted under subsection (3) or (4); and
- (b) implementation plans or amendments to implementation plans resubmitted to the Minister under clause (5) (b).

#### Procurement contracts

##### Definition

**25.32** (1) In this section,

“implementation plan” means an implementation plan submitted by the IESO and approved under clause 25.31 (5) (a), including any amendments to the implementation plan that are submitted by the IESO and approved under that clause.

##### Entering into contracts

(2) The IESO shall, if required to do so under an implementation plan or a directive issued under subsection (5), and may, if an implementation plan provides the authority to do so, enter into contracts for the procurement of,

- (a) electricity supply, capacity or storage;
- (b) changes in electricity demand;
- (c) measures related to the conservation of electricity or the management of electricity demand; or
- (d) transmission systems or any part of such systems, including the development of all or part of such systems.

#### Transmitters

(3) Despite clause (2) (d), the IESO is not required to enter into a contract under subsection (2) in order to select a transmitter, unless the applicable implementation plan or directive provides otherwise.

#### Resolution of procurement contract disputes

(4) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

#### Directives requiring IESO to undertake RFPs, etc.

(5) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue directives requiring the IESO to undertake any request for proposal, any other form of procurement solicitation or any other initiative or activity that relates to a matter listed in subsection (2).

- b) soit le rejette et le renvoie à la SIERE ou la Commission, selon le cas, pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Idem

(6) Le paragraphe (5) s'applique, avec les adaptations nécessaires :

- a) aux modifications des plans de mise en oeuvre présentées en vertu du paragraphe (3) ou (4);
- b) aux plans de mise en oeuvre ou aux modifications de ceux-ci présentés de nouveau au ministre en application de l'alinéa (5) b).

#### Contrats d'acquisition

##### Définition

**25.32** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«plan de mise en oeuvre» Plan de mise en oeuvre présenté par la SIERE et approuvé en application de l'alinéa 25.31 (5) a), y compris les modifications du plan qui sont présentées par la SIERE et approuvées en application de cet alinéa.

##### Conclusion de contrats

(2) Si elle y est tenue par un plan de mise en oeuvre ou une directive donnée en vertu du paragraphe (5) et si elle y est autorisée par un plan de mise en oeuvre, la SIERE conclut des contrats d'acquisition visant l'obtention, selon le cas :

- a) d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production ou de stockage d'électricité;
- b) de changements de la demande d'électricité;
- c) de mesures concernant la conservation de l'électricité ou la gestion de la demande d'électricité;
- d) de réseaux de transport ou de toute partie de tels réseaux, y compris l'aménagement de tout ou partie de tels réseaux.

#### Transporteurs

(3) Malgré l'alinéa (2) d), la SIERE n'est pas tenue de conclure de contrat en application du paragraphe (2) en vue de choisir un transporteur, sauf disposition contraire du plan de mise en oeuvre ou de la directive applicable.

#### Règlement des différends

(4) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends en lien avec le contrat.

#### Directives obligatoires

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, par directive, ordonner à la SIERE de lancer une demande de propositions, une autre invitation à soumissionner ou toute autre initiative ou activité portant sur un domaine indiqué au paragraphe (2).



#### Same

(6) A directive may be issued under subsection (5) regardless of any long-term energy plan issued under section 25.29, directive issued under section 25.30, or implementation plan approved under section 25.31 and, in the event of a conflict, a directive issued under subsection (5) prevails.

#### Directions re consultation

(7) The Minister may direct the IESO to implement procedures for consulting aboriginal peoples or other persons or groups that may be specified in the direction, on the planning, development or procurement of electricity supply, capacity, transmission systems or distribution systems, and the direction may specify the manner or method by which such consultations shall occur and the timing within which such consultations shall occur.

#### Directions re programs or funding

(8) The Minister may direct the IESO to establish programs or funding to facilitate the participation and engagement in the electricity sector of aboriginal peoples or any other persons or groups that may be specified in the direction.

#### Transition, directions

(9) Any direction issued by the Minister under this section that was in force immediately before the day section 7 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016* came into force continues to apply, and any procurement, procedure, measure, program or other thing undertaken, implemented, established, developed or otherwise done in accordance with the direction that is in existence immediately before that day is unaffected.

#### Transition, feed-in tariff programs

(10) Despite the repeal of section 25.35 by section 8 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016*, any direction issued by the Minister under section 25.35 that was in force immediately before the day section 8 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016* came into force continues to apply, and any program or other thing established or otherwise done in accordance with the direction that is in existence immediately before that day is unaffected.

#### Transition, ongoing power to amend, revoke

(11) A direction continued under subsection (9) or (10) may be amended or revoked by,

- (a) the Minister, until the day that the first implementation plan submitted by the IESO is approved under clause 25.31 (5) (a); and
- (b) the Lieutenant Governor in Council, on and after that day.

#### Non-application of *Environmental Assessment Act*

**25.32.1** To the extent that any plan, directive, direction

#### Idem

(6) Une directive peut être donnée en vertu du paragraphe (5) malgré tout plan énergétique à long terme rendu public en vertu de l'article 25.29, toute directive donnée en vertu de l'article 25.30 ou tout plan de mise en oeuvre approuvé en vertu de l'article 25.31. En cas d'incompatibilité, la directive donnée en vertu du paragraphe (5) l'emporte.

#### Directives : consultations

(7) Le ministre peut ordonner à la SIERE de mettre en oeuvre des modalités de consultation des peuples autochtones ou des autres personnes ou groupes précisés dans sa directive au sujet de la planification, de l'aménagement ou de l'acquisition de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production d'électricité, de réseaux de transport et de réseaux de distribution. La directive peut préciser la manière dont les consultations doivent se dérouler ou la méthode à employer et le moment où elles doivent avoir lieu.

#### Directives : programmes ou fonds

(8) Le ministre peut ordonner à la SIERE de créer des programmes ou de prévoir des fonds pour faciliter la participation et l'engagement dans le secteur de l'électricité des peuples autochtones ou des autres personnes ou groupes précisés dans la directive.

#### Disposition transitoire : directives

(9) Toute directive donnée par le ministre en vertu du présent article qui était en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie* continue de s'appliquer. Les acquisitions, processus, modalités, mesures, programmes ou autres choses entrepris, mis en oeuvre, créés, élaborés ou faits par ailleurs conformément à la directive qui existent immédiatement avant ce jour-là ne sont pas touchés.

#### Disposition transitoire : programmes de tarifs de rachat garantis

(10) Malgré l'abrogation de l'article 25.35 par l'article 8 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie*, toute directive donnée par le ministre en vertu de l'article 25.35 qui était en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie* continue de s'appliquer. Les programmes ou autres choses créés ou faits par ailleurs conformément à la directive qui existent immédiatement avant ce jour-là ne sont pas touchés.

#### Disposition transitoire : pouvoir de modification et d'abrogation

(11) Toute directive maintenue en application du paragraphe (9) ou (10) peut être modifiée ou abrogée par :

- a) le ministre, jusqu'au jour où le premier plan de mise en oeuvre présenté par la SIERE est approuvé en application de l'alinéa 25.31 (5) a);
- b) le lieutenant-gouverneur en conseil, à compter de ce jour.

#### Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

**25.32.1** Dans la mesure où un plan, une directive ou un



or other document issued or otherwise provided under sections 25.29 to 25.32 is an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act*, that undertaking is exempt from that Act.

**8. Section 25.35 of the Act is repealed.**

**9. Subsection 41 (10) of the Act is repealed.**

**10. (1) Clause 114 (1.3) (a) of the Act is repealed.**

**(2) Clause 114 (1.3) (b) of the Act repealed and the following substituted:**

(b) governing long-term energy plans, including prescribing periods for the purposes of subsection 25.29 (1);

**(3) Clause 114 (1.3) (d) of the Act is repealed.**

#### **ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**11. Subsection 1 (2) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed.**

**12. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Board objectives, implementation plans**

**2.1** The Board, in exercising its powers and performing its duties under this or any other Act, shall be guided by the objective of facilitating the implementation of any directives issued under subsection 25.30 (2) of the *Electricity Act, 1998* in accordance with the implementation plans submitted by the Board and approved under clause 25.31 (5) (a) of that Act, including any amendments submitted by the Board and approved under that clause.

**13. Subsection 28.6 (2) of the Act is amended by striking out “transmission system or distribution system” at the end and substituting “transmission systems, distribution systems or other associated systems”.**

**14. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Directives, transmission systems**

**28.6.1** (1) The Minister may issue, and the Board shall implement directives, approved by the Lieutenant Governor in Council, requiring the Board to take such steps as are specified in the directive relating to the construction, expansion or re-enforcement of transmission systems.

##### **Same**

(2) Subsections 28.6 (2) and (3) apply with necessary modifications in respect of directives issued under subsection (1).

**15. Clause 70 (2) (l) of the Act is repealed.**

**16. The Act is amended by adding the following sections:**

##### **No leave if covered by licence**

**97.1** (1) In an application under section 92, leave shall not be granted to a person if a licence issued under Part V that is held by another person includes an obligation to

autre document qui est rendu public, donné ou fourni par ailleurs en application des articles 25.29 à 25.32 est une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*, l'entreprise est soustraite à l'application de cette loi.

**8. L'article 25.35 de la Loi est abrogé.**

**9. Le paragraphe 41 (10) de la Loi est abrogé.**

**10. (1) L'alinéa 114 (1.3) a) de la Loi est abrogé.**

**(2) L'alinéa 114 (1.3) b) de la Loi est abrogé est remplacé par ce qui suit :**

b) régir les plans énergétiques à long terme, et notamment prescrire des périodes pour l'application du paragraphe 25.29 (1);

**(3) L'alinéa 114 (1.3) d) de la Loi est abrogé.**

#### **LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**11. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est abrogé.**

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Objectifs de la Commission : plans de mise en oeuvre**

**2.1** Lorsqu'elle exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente ou une autre loi, la Commission se laisse guider par l'objectif consistant à faciliter la mise en oeuvre des directives, données en vertu du paragraphe 25.30 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, conformément aux plans de mise en oeuvre, ainsi qu'à leurs modifications, présentées par la Commission et approuvés en vertu de l'alinéa 25.31 (5) a) de cette loi.

**13. Le paragraphe 28.6 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «leur réseau de transport ou de distribution» par «leur réseau de transport ou de distribution ou tout réseau connexe» à la fin du paragraphe.**

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Directives : réseaux de transport**

**28.6.1** (1) Le ministre peut donner des directives, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui exigent que la Commission prenne les mesures qui y sont précisées à l'égard de la construction, de l'extension ou du renforcement de réseaux de transport. La Commission met ces directives en oeuvre.

##### **Idem**

(2) Les paragraphes 28.6 (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des directives données en vertu du paragraphe (1).

**15. L'alinéa 70 (2) l) de la Loi est abrogé.**

**16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

##### **Autorisation non accordée en cas de permis**

**97.1** (1) Dans une requête présentée en vertu de l'article 92, aucune autorisation ne doit être accordée à une personne si un permis délivré en vertu de la partie V

develop, construct, expand or reinforce the line, or make the interconnection, that is the subject of the application.

#### Transition

(2) For greater certainty, an application made, but not determined, before the day section 16 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016* comes into force, is subject to subsection (1).

#### Leave in the procurement, selection context

**97.2** (1) In an application under section 92, leave to construct, expand or reinforce an electricity transmission line or to make an interconnection shall not be granted to a person if,

- (a) the IESO has commenced, been directed to commence, or announced a future procurement process for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the procurement process has not yet been completed or otherwise terminated;
- (b) the IESO has commenced, been directed to commence, or announced a future process to select a transmitter for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the process has not yet been completed or otherwise terminated;
- (c) the IESO has completed a procurement process for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the person is someone other than the person with whom the IESO has entered into a procurement contract respecting the development, construction, expansion, reinforcement or interconnection; or
- (d) the IESO has completed a process to select a transmitter for the development, construction, expansion or reinforcement of that line or for the making of that interconnection, and the person is someone other than the selected transmitter.

#### No hearing required

(2) If the applicant in an application under section 92 is a person with whom the IESO has entered into a procurement contract respecting the development, construction, expansion, reinforcement of the line or the making of the interconnection, the Board may make an order under section 96 without holding a hearing.

#### Procurement contract

(3) For the purposes of subsections (1) and (2),

“procurement contract” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*.

qui est détenu par une autre personne est assorti de l'obligation d'aménager, de construire, d'étendre ou de renforcer la ligne, ou d'établir l'interconnexion, qui est visée par la requête.

#### Disposition transitoire

(2) Il est entendu que toute requête qui est présentée, mais non décidée, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie* est assujettie au paragraphe (1).

#### Autorisation dans le cadre d'une acquisition ou d'une sélection

**97.2** (1) Dans une requête visée à l'article 92, l'autorisation de construire, d'étendre ou de renforcer une ligne de transport d'électricité ou d'établir une interconnexion ne doit pas être accordée à une personne si, selon le cas :

- a) la SIERE a entamé ou annoncé un processus d'acquisition pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou l'établissement de cette interconnexion, ou il lui a été ordonné d'entamer un tel processus, et que ce processus n'est pas encore achevé ou qu'il n'y a pas encore été mis fin par ailleurs;
- b) la SIERE a entamé ou annoncé un processus de sélection d'un transporteur pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou pour l'établissement de cette interconnexion, ou il a été ordonné d'entamer un tel processus, et que ce processus n'est pas encore achevé ou qu'il n'y a pas encore été mis fin par ailleurs;
- c) la SIERE a achevé un processus d'acquisition pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou l'établissement de cette interconnexion, et que la personne n'est pas celle avec qui la SIERE a conclu un contrat d'acquisition relatif à l'aménagement, à la construction, à l'extension, au renforcement ou à l'interconnexion;
- d) la SIERE a achevé un processus de sélection d'un transporteur pour l'aménagement, la construction, l'extension ou le renforcement de cette ligne ou pour l'établissement de cette interconnexion, et que la personne n'est pas le transporteur sélectionné.

#### Audience non requise

(2) Si le requérant dans une requête visée à l'article 92 est une personne avec qui la SIERE a conclu un contrat d'acquisition relatif à l'aménagement, à la construction, à l'extension ou au renforcement de la ligne ou à l'établissement de l'interconnexion, la Commission peut rendre une ordonnance en vertu de l'article 96 sans tenir d'audience.

#### Contrat d'acquisition

(3) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (1) et (2).

«contrat d'acquisition» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

*Amendments to the Electricity Act, 1998  
and the Ontario Energy Board Act, 1998*

*Modifications de la Loi de 1998 sur l'électricité et de la  
Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

#### Transition

(4) For greater certainty, an application made, but not determined, before the day section 16 of Schedule 2 to the *Energy Statute Law Amendment Act, 2016* comes into force, is subject to subsections (1) and (2).

#### REVOCATIONS

Revocations under the *Electricity Act, 1998*

**17. The following regulations made under the *Electricity Act, 1998* are revoked:**

1. Ontario Regulation 424/04 (Integrated Power System Plan).
2. Ontario Regulation 426/04 (IESO Procurement Process).

Revocation under the *Environmental Assessment Act*

**18. Ontario Regulation 276/06 (Designation and Exemption of Integrated Power System Plan) made under the *Environmental Assessment Act* is revoked.**

#### COMMENCEMENT

Commencement

**19. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### Disposition transitoire

(4) Il est entendu que toute requête qui est présentée, mais non réglée, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 modifiant des lois sur l'énergie* est assujettie aux paragraphes (1) et (2).

#### ABROGATIONS

Abrogations : *Loi de 1998 sur l'électricité*

**17. Les règlements suivants, pris en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, sont abrogés :**

1. Le Règlement de l'Ontario 424/04 (Integrated Power System Plan).
2. Le Règlement de l'Ontario 426/04 (IESO Procurement Process).

Abrogation : *Loi sur les évaluations environnementales*

**18. Le Règlement de l'Ontario 276/06 (Designation and Exemption of Integrated Power System Plan), pris en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*, est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**19. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**









Gouvernement  
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 136

**An Act to abolish the  
estate administration tax  
and provide for related matters**

**Mr. P. Brown**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 2, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 136

**Loi visant à abolir l'impôt  
sur l'administration des successions  
et traitant de questions connexes**

**M. P. Brown**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      2 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill abolishes the estate administration tax, and caps the fee for filing an estate certificate with the court.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abolit l'impôt sur l'administration des successions et plafonne les droits de dépôt d'un certificat successoral auprès du tribunal.

**An Act to abolish the  
estate administration tax  
and provide for related matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Estate Administration Tax Act, 1998*

**1. The *Estate Administration Tax Act, 1998* is amended by adding the following section:**

**Application of Act**

**0.1** (1) This Act does not apply with respect to the estate of an individual whose date of death is on or after the day the *Estate Administration Tax Abolition Act, 2015* receives Royal Assent.

**No tax**

(2) For greater certainty, no tax may be imposed under this Act with respect to the estate of an individual whose date of death is on or after the day the *Estate Administration Tax Abolition Act, 2015* receives Royal Assent.

*Administration of Justice Act*

**2. The *Administration of Justice Act* is amended by adding the following section:**

**Maximum fee for estate certificates**

**4.0.1** The fee payable for any of the following certificates shall not exceed the fee for filing a statement of claim in the Superior Court of Justice:

1. Certificate of appointment of estate trustee.
2. Certificate of succeeding estate trustee.
3. Certificate of estate trustee during litigation.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Estate Administration Tax Abolition Act, 2015*.**

**Loi visant à abolir l'impôt  
sur l'administration des successions  
et traitant de questions connexes**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions*

**1. La *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Champ d'application**

**0.1** (1) La présente loi ne s'applique pas en ce qui concerne la succession de tout particulier dont la date de décès tombe le jour où la *Loi de 2015 abolissant l'impôt sur l'administration des successions* reçoit la sanction royale ou après ce jour.

**Non-imposition**

(2) Il est entendu qu'aucun impôt ne peut être fixé en vertu de la présente loi en ce qui concerne la succession de tout particulier dont la date de décès tombe le jour où la *Loi de 2015 abolissant l'impôt sur l'administration des successions* reçoit la sanction royale ou après ce jour.

*Loi sur l'administration de la justice*

**2. La *Loi sur l'administration de la justice* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Frais maximaux : certificats successoraux**

**4.0.1** Les frais à payer pour les certificats suivants ne doivent pas dépasser les droits de dépôt d'une déclaration devant la Cour supérieure de justice :

1. Le certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession.
2. Le certificat de nouveau fiduciaire de la succession.
3. Le certificat de fiduciaire de la succession pour la durée du litige.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 abolissant l'impôt sur l'administration des successions*.**







Government  
Projections

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 137

**An Act to amend  
the Children's Law Reform Act,  
the Vital Statistics Act and other Acts  
with respect to parental recognition**

**Ms C. DiNovo**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 3, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 137

**Loi modifiant la  
Loi portant réforme du droit de  
l'enfance, la Loi sur les statistiques  
de l'état civil et d'autres lois en ce qui  
a trait à la reconnaissance parentale**

**M<sup>me</sup> C. DiNovo**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      3 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

Currently, subsection 1 (1) of the *Children's Law Reform Act* states that for all purposes of the law of Ontario, the "natural parents" of a child are the child's parents. That provision is repealed and in its place, the Bill requires parentage to be determined in accordance with rules set out in Part II of the Act that address various possible arrangements under which persons choose to parent a child. These include the following: rules respecting persons who provide human reproductive material or an embryo for the assisted reproduction of a child; and rules respecting persons who enter into agreements respecting parentage, whether the birth of the child is as a result of assisted reproduction or not.

Other amendments to the Act include providing that the determination of a biological or genetic relationship between a person and a child on the basis of an ancestry test is not determinative of parentage.

Subsection 9 (1) of the *Vital Statistics Act* is amended to replace the reference to "the mother and the father" as persons who certify the birth of a child with "the parents". Other amendments to the Act provide for circumstances in which a child may have more than two parents.

Various consequential amendments are also made to both the *Children's Law Reform Act*, the *Vital Statistics Act* and other Acts.

## NOTE EXPLICATIVE

À l'heure actuelle, le paragraphe 1 (1) de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* prévoit que pour l'application de la loi de l'Ontario, les «parents naturels» d'un enfant sont les parents de l'enfant. Cette disposition est abrogée. Le projet de loi prévoit désormais que la filiation est établie conformément aux règles énoncées à la partie II de la Loi, règles qui envisagent divers arrangements possibles en vertu desquels des personnes choisissent d'être les parents d'un enfant. Il s'agit notamment de règles visant les personnes qui fournissent du matériel reproductif humain ou un embryon aux fins de la procréation assistée d'un enfant et de règles visant les personnes qui concluent des ententes à l'égard de la filiation, que l'enfant soit né avec ou sans recours à la procréation assistée.

Parmi les autres modifications apportées à la Loi, il est notamment prévu que l'établissement d'un lien biologique ou génétique entre une personne et un enfant au moyen de tests d'ascendance n'est pas déterminant pour l'établissement de la filiation.

Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifié pour remplacer la mention de «la mère et le père» en tant que personnes qui certifient la naissance d'un enfant par la mention de «parents». D'autres modifications sont apportées à la Loi pour prévoir les circonstances dans lesquelles un enfant peut avoir plus de deux parents.

Des modifications corrélatives sont également apportées à la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et à d'autres lois.

**An Act to amend  
the Children's Law Reform Act,  
the Vital Statistics Act and other Acts  
with respect to parental recognition**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**CHILDREN'S LAW REFORM ACT**

**1. Section 1 of the *Children's Law Reform Act* is repealed and the following substituted:**

**Parentage**

1. For all purposes of the law of Ontario,
  - (a) a person is the child of their parents, whether the child is born within or outside of marriage;
  - (b) a child's parents are the persons determined under Part II to be the child's parents; and
  - (c) the relationship of parent and child and kindred relationships flowing from that relationship must be as determined under Part II.

**2. Subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

- (2) In any instrument, Act or regulation,
  - (a) a reference to a "mother" or "father" is deemed to be a reference to any parent as determined under Part II; and
  - (b) any reference to a single individual who is a "mother" or "father" is deemed to be a reference to one or more individuals who are parents as determined under Part II.

**3. The Act is amended by adding the following section after the heading to Part II:**

**Interpretation**

**2.1 (1)** In this Part,

"ancestry test" means a test used to identify inheritable characteristics, including a human leukocyte antigen test, a deoxyribonucleic acid (DNA) test and any other test a court considers appropriate; ("test d'ascendance")

"assisted reproduction" means a method of conceiving a child other than by sexual intercourse; ("procréation assistée")

**Loi modifiant la  
Loi portant réforme du droit de  
l'enfance, la Loi sur les statistiques  
de l'état civil et d'autres lois en ce qui  
a trait à la reconnaissance parentale**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE**

**1. L'article 1 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Filiation**

1. Pour l'application de la loi de l'Ontario :
  - a) une personne est l'enfant de ses parents, qu'elle soit née d'un mariage ou hors mariage;
  - b) les parents d'un enfant sont les personnes établies comme tels en vertu de la partie II;
  - c) les liens de filiation entre un parent et un enfant ainsi que les liens de parenté qui en découlent doivent être établis en vertu de la partie II.

**2. Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

- (2) Pour l'application des actes, des lois ou des règlements :
  - a) la mention d'une «mère» ou d'un «père» vaut mention de l'un ou l'autre des parents tels qu'établis en vertu de la partie II;
  - b) la mention d'un seul particulier en tant que «mère» ou «père» vaut mention d'un ou plusieurs particuliers qui sont parents tels qu'établis en vertu de la partie II.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après le titre de la partie II :**

**Interprétation**

**2.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«donneur» Personne qui, aux fins de la procréation assistée mais non pour son propre usage reproductif, fournit :

- a) soit son matériel reproductif humain, à partir duquel un enfant est conçu;
- b) soit un embryon créé grâce à l'utilisation de son matériel reproductif humain. («donor»)



“birth parent” means, in relation to a child, the person who gives birth to, or is delivered of, the child, regardless of whether the person’s human reproductive material was used in the child’s conception; (“parent de naissance”)

“donor” means a person who, for the purposes of assisted reproduction other than for the person’s own reproductive use, provides,

- (a) the person’s own human reproductive material, from which a child is conceived, or
- (b) an embryo created through the use of the person’s human reproductive material; (“donneur”)

“embryo” means a human organism during the first 56 days of its development following fertilization or creation, excluding any time during which its development has been suspended, and includes any cell derived from such an organism that is used for the purpose of creating a human being; (“embryon”)

“human reproductive material” means a sperm, an ovum or another human cell or human gene, and includes a part of any of them. (“matériel reproductif humain”)

#### Deemed conception

(2) A child born as a result of assisted reproduction is deemed to have been conceived on the day the human reproductive material or embryo was implanted in the birth parent.

#### Void marriages

(3) For the purposes of this Part, two persons are deemed to have been married during the period they were living together, and the marriage is deemed to have ended when the persons stopped living together, if,

- (a) the two persons go through a form of marriage to each other, with at least one of them doing so in good faith;
- (b) the two persons live together during the marriage; and
- (c) the marriage is void.

#### Voidable marriages

(4) For the purposes of this Part, if a voidable marriage is judged a nullity, the persons who went through the form of marriage are deemed to be married until the date of the judgment of nullity and the marriage is deemed to have ended on the date of the judgment.

#### 4. Sections 4 and 5 of the Act are repealed and the following substituted:

##### Declaration of parentage

4. (1) Any person having an interest may apply to a court for a declaration of parentage.

##### Registrar General as party

(2) The Registrar General shall be made a party to an application under this section.

«embryon» Organisme humain jusqu’au 56<sup>e</sup> jour de développement suivant la fécondation ou la création, à l’exclusion de toute période au cours de laquelle son développement a été suspendu. S’entend en outre des cellules qui sont dérivées d’un tel organisme et destinées à la création d’un être humain. («embryo»)

«matériel reproductif humain» Gène humain ou cellule humaine, y compris un ovule ou un spermatozoïde, ou toute partie de ceux-ci. («human reproductive material»)

«parent de naissance» Relativement à un enfant, s’entend de la personne qui donne naissance à l’enfant ou qui accouche de l’enfant, que son matériel reproductif humain ait été utilisé ou non lors de la conception de celui-ci. («birth parent»)

«procréation assistée» Procréation résultant d’une méthode de conception d’un enfant autre qu’un rapport sexuel. («assisted reproduction»)

«test d’ascendance» Test utilisé pour repérer des traits héréditaires, notamment le test de l’antigène leucocytaire humain, le test de l’acide désoxyribonucléique (ADN) et tout autre test qu’un tribunal estime approprié. («ancestry test»)

#### Date réputée de la conception

(2) L’enfant né d’une procréation assistée est réputé avoir été conçu à la date à laquelle le matériel reproductif humain ou l’embryon a été implanté dans le corps du parent de naissance.

#### Mariages nuls de nullité absolue

(3) Pour l’application de la présente partie, deux personnes sont réputées avoir été mariées pendant la durée de leur cohabitation et leur mariage est réputé avoir pris fin lorsqu’elles ont cessé de cohabiter si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les deux personnes ont contracté une forme de mariage, et au moins l’une d’elles l’a fait de bonne foi;
- b) les deux personnes cohabitent pendant la durée du mariage;
- c) le mariage est nul de nullité absolue.

#### Mariages nuls de nullité relative

(4) Pour l’application de la présente partie, si un mariage nul de nullité relative est jugé nul, les personnes qui l’ont contracté sont réputées avoir été mariées jusqu’à la date du jugement de nullité et leur mariage est réputé avoir pris fin à la date du jugement.

#### 4. Les articles 4 et 5 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Ordonnance déclaratoire de filiation

4. (1) Quiconque y a un intérêt peut demander à un tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance déclaratoire de filiation.

##### Registraire général de l’état civil comme partie

(2) Le registraire général de l’état civil est partie à la requête présentée en vertu du présent article.

**Who must be served**

(3) If an application is made under subsection (1), the following persons must be served with notice of the application:

- (a) the child, if the child is 16 years of age or older;
- (b) each guardian of the child;
- (c) each adult person with whom the child usually resides and who generally has care of the child;
- (d) each person, known to the applicant, who claims or is alleged to be a parent of the child;
- (e) any other person to whom the court considers it appropriate to provide notice, including a child under 16 years of age; and
- (f) the Deputy Registrar General.

**Order**

(4) The court may, by order, make a declaration of the child's parentage.

**Same**

(5) Subject to sections 6 and 7, the order shall be recognized for all purposes.

**Same**

(6) To the extent possible, the order must give effect to the rules respecting the determination of parentage set out under this Part.

**Same**

(7) The court may make the order despite the death of the child or person who is the subject of the application, or both.

**5. Section 6 of the Act is amended by striking out "section 4 or 5" and substituting "section 4".**

**6. (1) Subsection 6.1 (1) of the Act is amended by striking out "under section 4, 5 or 6, as the case may be, to be the mother or father" and substituting "under section 4 or 6 to be a parent".**

**(2) Subsection 6.1 (2) of the Act is amended by striking out "section 4, 5 or 6" and substituting "section 4 or 6".**

**7. Section 7 of the Act is amended by striking out "section 4, 5 or 6.1" and substituting "section 4 or 6.1".**

**8. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Donor not automatically parent**

**8. (1) If a child is born as a result of assisted reproduction, a donor who provided human reproductive material or an embryo for the assisted reproduction of the child,**

- (a) is not, by reason only of the donation, the child's parent;

**Signification**

(3) Si une requête est présentée en vertu du paragraphe (1), l'avis de requête doit être signifié aux personnes suivantes :

- a) l'enfant, si celui-ci est âgé de 16 ans ou plus;
- b) chaque tuteur de l'enfant;
- c) chaque adulte chez qui l'enfant réside habituellement et qui en prend généralement soin;
- d) chaque personne, dont le requérant a connaissance, qui prétend être un parent de l'enfant ou dont on allègue qu'elle est un parent de l'enfant;
- e) toute autre personne à qui le tribunal estime approprié de signifier l'avis, y compris un enfant de moins de 16 ans;
- f) le registraire général adjoint de l'état civil.

**Ordonnance**

(4) Le tribunal peut rendre une ordonnance déclaratoire de filiation à l'égard de l'enfant.

**Idem**

(5) Sous réserve des articles 6 et 7, l'ordonnance est reconnue à toutes fins.

**Idem**

(6) Dans la mesure du possible, l'ordonnance doit donner effet aux règles d'établissement de la filiation énoncées dans la présente partie.

**Idem**

(7) Le tribunal peut rendre l'ordonnance malgré le décès de l'enfant ou de la personne qui fait l'objet de la requête, ou des deux.

**5. L'article 6 de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 4 ou 5» par «l'article 4».**

**6. (1) Le paragraphe 6.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Toute personne déclarée la mère ou le père d'un enfant en vertu de l'article 4, 5 ou 6, selon le cas,» par «Toute personne déclarée un parent d'un enfant en vertu de l'article 4 ou 6» au début du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 6.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 4, 5 ou 6» par «l'article 4 ou 6» à la fin du paragraphe.**

**7. L'article 7 de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 4, 5 ou 6.1» par «l'article 4 ou 6.1».**

**8. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Statut du donneur**

**8. (1) Lorsqu'un enfant naît d'une procréation assistée, le donneur qui a fourni du matériel reproductif humain ou un embryon aux fins de la procréation assistée de l'enfant :**

- a) n'est pas, seulement en raison de ce fait, le parent de l'enfant;

- (b) may not be declared by a court, by reason only of the donation, to be the child's parent; and
- (c) is the child's parent only if determined under this Part to be the child's parent.

**Same**

(2) For the purposes of any instrument, Act or regulation that refers to a person, described in terms of their relationship to another person by birth, blood or marriage, the reference must not be read as a reference to, nor read to include, a person who is a donor unless the person comes within the description because of the relationship of parent and child as determined under this Part.

**Presumption of parentage, general**

**8.1** (1) Subject to section 8.3, on the birth of a child, whether as a result of assisted reproduction or not, the child's parents are the birth parent and any person presumed to be the child's parent under subsection (2).

**Non-birth parent**

(2) For the purposes of this section, a person is presumed, unless the contrary is proved, to be a child's parent in any of the following circumstances:

1. The person was married to the child's birth parent on the day of the child's birth.
2. The person was married to the child's birth parent and, within 300 days before the child's birth, the marriage was ended,
  - i. by the person's death,
  - ii. by a judgment of divorce, or
  - iii. as referred to in subsection 2.1 (3) or (4).
3. The person married the child's birth parent after the child's conception and acknowledges parentage of the child.
4. The person was living with the child's birth parent in a marriage-like relationship within 300 days before, or on the day of, the child's birth.
5. The person, along with the child's birth parent, has acknowledged parentage of the child by having certified the birth under the *Vital Statistics Act* or a similar Act in another jurisdiction in Canada.
6. The person has been found or recognized in the person's lifetime by a court of competent jurisdiction in Canada to be a parent of the child.

**Parentage if adoption**

(3) Despite subsection (1), if a child is adopted, the child's parents are as set out in the *Child and Family Services Act*.

**Parentage by agreement**

**8.2** (1) Subject to section 8.3, this section applies on the birth of a child, whether as a result of assisted repro-

- b) ne peut être déclaré par un tribunal parent de l'enfant seulement en raison de ce fait;
- c) est le parent de l'enfant seulement si la présente partie l'établit comme tel.

**Idem**

(2) La mention dans les actes, les lois ou les règlements d'une personne décrite en fonction de son lien par la naissance, le sang ou le mariage avec une autre personne ne s'interprète pas comme visant ou incluant une personne qui est un donneur sauf si celle-ci entre dans cette description en raison du lien entre le parent et l'enfant établi en vertu de la présente partie.

**Présomption de filiation : dispositions générales**

**8.1** (1) Sous réserve de l'article 8.3, à la naissance d'un enfant, que celui-ci soit né ou non d'une procréation assistée, les parents de l'enfant sont le parent de naissance et toute personne présumée être le parent de l'enfant aux termes du paragraphe (2).

**Parent autre que le parent de naissance**

(2) Pour l'application du présent article, à moins que le contraire soit prouvé, une personne est présumée être un parent d'un enfant dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

1. La personne était mariée au parent de naissance de l'enfant le jour de la naissance de celui-ci.
2. La personne était mariée au parent de naissance de l'enfant et, dans les 300 jours qui ont précédé la naissance de celui-ci, le mariage a pris fin :
  - i. soit par le décès de la personne,
  - ii. soit par un jugement de divorce,
  - iii. soit dans les circonstances visées au paragraphe 2.1 (3) ou (4).
3. La personne a épousé le parent de naissance de l'enfant après la conception de celui-ci et reconnaît son lien de filiation avec l'enfant.
4. La personne cohabitait maritalement avec le parent de naissance de l'enfant le jour de la naissance de l'enfant ou dans les 300 jours qui l'ont précédée.
5. La personne a reconnu, conjointement avec le parent de naissance de l'enfant, son lien de filiation avec l'enfant en certifiant la naissance aux termes de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* ou d'une loi analogue d'une autre compétence législative du Canada.
6. Le statut de la personne en tant que parent de l'enfant a été établi ou reconnu du vivant de la personne par un tribunal compétent au Canada.

**Filiation en cas d'adoption**

(3) Malgré le paragraphe (1), si un enfant est adopté, les parents de l'enfant sont ceux qu'établit la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

**Filiation découlant d'une entente**

**8.2** (1) Sous réserve de l'article 8.3, le présent article s'applique à la naissance d'un enfant, que celui-ci soit né



duction or not, if an agreement described in subsection (2) has been entered into with respect to the parentage of the child.

#### Agreement

- (2) The agreement must,
- (a) have been entered into before the child was conceived;
  - (b) have been entered into between a potential birth parent and a person or persons who intend to be a parent or parents to the child, all of whom agree to be parents of the child together; and
  - (c) provide that on the birth of the child, the parties to the agreement will be the parents of the child.

#### Same

(3) On the birth of the child, the child's parents are the parties to the agreement.

#### Deemed revocation of agreement

(4) If, before a child is conceived, a party to the agreement withdraws from the agreement, the agreement is deemed to be revoked.

#### Parentage if surrogacy arrangement

**8.3** (1) This section applies if,

- (a) before a child is conceived through assisted reproduction, a written agreement is made between a potential birth parent and a person or persons who intend to be the parent or parents to the child; and
- (b) the agreement provides that the potential birth parent will be the birth parent of a child conceived through assisted reproduction and that, on the child's birth,
  - (i) the birth parent will not be a parent of the child, and
  - (ii) the birth parent will surrender the child to the person or persons mentioned in clause (a), who will be the child's parent or parents.

#### Intended parent

(2) On the birth of a child born in the circumstances described in subsection (1), the person or persons mentioned in clause (1) (a) who intend to be the parent or parents are the child's parent or parents if all of the following conditions are met:

1. Before the child is conceived, no party to the agreement withdraws from the agreement.
2. After the child's birth,
  - i. the birth parent gives written consent to surrender the child to the person or persons,
  - ii. the person or persons,
    - A. take the child into their care, or

ou non d'une procréation assistée, si une entente visée au paragraphe (2) a été conclue à l'égard de la filiation de l'enfant.

#### Entente

- (2) L'entente doit remplir les conditions suivantes :
- a) elle a été conclue avant la conception de l'enfant;
  - b) elle a été conclue entre un parent de naissance potentiel et une ou des personnes ayant l'intention d'être le ou les parents de l'enfant, toutes les parties acceptant d'être ensemble les parents de l'enfant;
  - c) elle prévoit qu'à la naissance de l'enfant, les parties à l'entente seront les parents de l'enfant.

#### Idem

(3) À la naissance de l'enfant, les parents de l'enfant sont les parties à l'entente.

#### Entente réputée révoquée

(4) Si, avant la conception d'un enfant, une partie à l'entente se retire de l'entente, celle-ci est réputée révoquée.

#### Filiation en cas d'entente de gestation pour autrui

**8.3** (1) Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) avant la conception d'un enfant par procréation assistée, une entente écrite est conclue entre un parent de naissance potentiel et une ou des personnes ayant l'intention d'être le ou les parents de l'enfant;
- b) l'entente prévoit que le parent de naissance potentiel sera le parent de naissance d'un enfant conçu par procréation assistée et que, à la naissance de l'enfant :
  - (i) le parent de naissance ne sera pas un parent de l'enfant,
  - (ii) le parent de naissance remettra l'enfant à la personne ou aux personnes visées à l'alinéa a), qui seront le ou les parents de l'enfant.

#### Parent d'intention

(2) À la naissance d'un enfant dans les circonstances prévues au paragraphe (1), la ou les personnes visées à l'alinéa (1) a) qui ont l'intention d'être le ou les parents de l'enfant le sont si toutes les conditions suivantes sont réunies :

1. Avant la conception de l'enfant, aucune partie à l'entente ne se retire de l'entente.
2. Après la naissance de l'enfant :
  - i. le parent de naissance consent par écrit à remettre l'enfant à la personne ou aux personnes,
  - ii. la ou les personnes :
    - A. soit prennent l'enfant en charge,

B. are primarily responsible for decision-making for the child if the child is under medical supervision in a medical facility, and

iii. a court of competent jurisdiction declares the birth parent not to be the child's parent and declares the person or persons to be the parent or parents of the child.

#### Waiver of consent

(3) For the purposes of the consent required under subparagraph 2 i of subsection (2), the court may waive the consent if the birth parent,

- (a) is deceased or incapable of giving consent; or
- (b) cannot be located after reasonable efforts have been made to do so.

#### Death of intended parent

(4) If all of the persons mentioned in clause (1) (a) who intend to be the parents die after the child is conceived, the deceased person or persons are the child's parent or parents if all of the following conditions are met after the child's birth:

1. The birth parent gives written consent to surrender the child to the personal representative or other person acting in the place of the deceased person or persons.
2. The personal representative or other person mentioned in paragraph 1,
  - i. takes the child into their care, or
  - ii. is primarily responsible for decision-making for the child if the child is under medical supervision in a medical facility.
3. A court of competent jurisdiction declares the birth parent not to be the child's parent and declares the deceased person or persons to be the child's parent or parents.

#### Consent

(5) An agreement mentioned in subsection (1) is not consent for the purposes of subparagraph 2 i of subsection (2) or paragraph 1 of subsection (4).

#### Agreements re parentage

**8.4** (1) An agreement under section 8.2 or 8.3 may be entered into by using the forms prescribed by the regulations for the purposes of those sections.

#### Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe the forms mentioned in subsection (1).

#### Agreement as evidence

(3) An agreement under section 8.2 or 8.3, whether or not it was entered into using the prescribed form, may be

B. soit sont les premiers responsables lorsqu'il s'agit de prendre des décisions si l'enfant fait l'objet d'une surveillance médicale dans un établissement de santé,

iii. un tribunal compétent déclare que le parent de naissance n'est pas le parent de l'enfant et déclare que la ou les personnes sont le ou les parents de l'enfant.

#### Dispense de consentement

(3) En ce qui concerne le consentement exigé par la sous-disposition 2 i du paragraphe (2), le tribunal peut dispenser du consentement si le parent de naissance, selon le cas :

- a) est décédé ou incapable de donner son consentement;
- b) ne peut pas être trouvé malgré les efforts raisonnables faits en ce sens.

#### Décès d'un parent d'intention

(4) Si toutes les personnes visées à l'alinéa (1) a) qui ont l'intention d'être les parents décèdent après la conception de l'enfant, la ou les personnes décédées sont le ou les parents de l'enfant si toutes les conditions suivantes sont réunies après la naissance de l'enfant :

1. Le parent de naissance consent par écrit à remettre l'enfant au représentant successoral ou à l'autre personne agissant pour le compte de la personne décédée ou des personnes décédées.
2. Le représentant successoral ou l'autre personne visée à la disposition 1 :
  - i. soit prend l'enfant en charge,
  - ii. soit est le premier responsable lorsqu'il s'agit de prendre des décisions si l'enfant fait l'objet d'une surveillance médicale dans un établissement de santé.
3. Un tribunal compétent déclare que le parent de naissance n'est pas le parent de l'enfant et déclare que la ou les personnes décédées sont le ou les parents de l'enfant.

#### Consentement

(5) L'entente visée au paragraphe (1) ne constitue pas un consentement pour l'application de la sous-disposition 2 i du paragraphe (2) ou de la disposition 1 du paragraphe (4).

#### Ententes portant sur la filiation

**8.4** (1) L'entente visée à l'article 8.2 ou 8.3 peut être conclue en utilisant les formulaires que prescrivent les règlements pour l'application de ces articles.

#### Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les formulaires visés au paragraphe (1).

#### Recevabilité en preuve de l'entente

(3) L'entente visée à l'article 8.2 ou 8.3, qu'elle ait été ou non conclue en utilisant le formulaire prescrit, peut

used as evidence of the parties' intentions with respect to the child's parentage if a dispute arises after the child's birth.

#### Parentage if assisted reproduction after death

**8.5 (1)** This section applies if,

- (a) a child is conceived through assisted reproduction, including assisted reproduction that is the subject of an agreement under section 8.2 or 8.3;
- (b) a person who provided the human reproductive material or embryo used in the child's conception,
  - (i) did so for that person's own reproductive use, and
  - (ii) died before the child's conception; and
- (c) there is proof that the person,
  - (i) gave written consent to the use, after their death, of the human reproductive material or embryo by a specified person, and
  - (ii) gave written consent to be the parent of a child conceived after the person's death, and
  - (iii) did not, before their death, withdraw the consent referred to in subclause (i) or (ii).

#### Child's parents

(2) On the birth of a child born in the circumstances described in subsection (1), the child's parents are the person mentioned in clause (1) (b) and any other persons who are determined to be parents of the child under this Part.

**9. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Ancestry tests

**10. (1)** On the application by a party in a civil proceeding in which a court is called on to determine a child's parentage, the court may order a person, including a child, to have a tissue sample or blood sample, or both, taken by a medical practitioner or other qualified person for the purpose of conducting one or more ancestry tests.

#### Conditions

(2) The court may impose conditions, as it thinks proper, on an order under subsection (1).

#### Cost

(3) An order under subsection (1) may require a party to pay all or part of the cost of the ancestry tests.

#### Failure to comply

(4) If a person named in an order under subsection (1) fails to comply with the order, the court may draw from that failure any inference that the court considers appropriate.

servir de preuve de l'intention des parties à l'égard de la filiation de l'enfant si un différend survient après la naissance de l'enfant.

#### Filiation en cas de procréation assistée post mortem

**8.5 (1)** Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un enfant a été conçu par procréation assistée, notamment une procréation assistée faisant l'objet d'une entente visée à l'article 8.2 ou 8.3;
- b) la personne qui a fourni le matériel reproductif humain ou l'embryon utilisé pour la conception de l'enfant :
  - (i) d'une part, l'a fait pour son propre usage reproductif,
  - (ii) d'autre part, est décédée avant la conception de l'enfant;
- c) il est prouvé que la personne :
  - (i) a consenti par écrit à ce qu'une personne déterminée utilise le matériel reproductif humain ou l'embryon après son décès,
  - (ii) a consenti par écrit à être le parent d'un enfant conçu après son décès,
  - (iii) n'a pas, avant son décès, retiré le consentement visé au sous-alinéa (i) ou (ii).

#### Parents de l'enfant

(2) À la naissance d'un enfant dans les circonstances prévues au paragraphe (1), les parents de l'enfant sont la personne visée à l'alinéa (1) b) et les autres personnes établies comme tels en vertu de la présente partie.

**9. L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Tests d'ascendance

**10. (1)** À la requête d'une partie à une instance civile dans laquelle il est appelé à établir la filiation d'un enfant, un tribunal peut ordonner qu'une personne, y compris un enfant, se soumette à un prélèvement d'échantillon de tissu ou d'échantillon de sang, ou les deux, effectué par un médecin ou une autre personne qualifiée aux fins de la réalisation d'un ou de plusieurs tests d'ascendance.

#### Conditions

(2) Le tribunal peut, s'il le juge opportun, assortir de conditions une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

#### Coût

(3) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut exiger qu'une partie paie tout ou partie du coût des tests d'ascendance.

#### Non-respect de l'ordonnance

(4) Si une personne refuse de se conformer à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) dans laquelle elle est nommée, le tribunal peut en tirer les conclusions qu'il estime appropriées.



**Exception**

(5) Subsection (4) does not apply if the refusal is the decision of a substitute decision-maker as defined in section 9 of the *Health Care Consent Act, 1996*.

**Consent to procedure**

(6) The *Health Care Consent Act, 1996* applies to a tissue sample or blood sample ordered under subsection (1) as if it were treatment under that Act.

**Use of results**

(7) Despite any determination of a biological or genetic relationship between a person and a child on the basis of an ancestry test, the determination of whether the person is or is not a parent shall be made in accordance with this Part.

**10. (1) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “that he or she is the father or mother, as the case may be” and substituting “that the person is a parent”.**

**(2) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “Two persons” and substituting “Two or more persons” and by striking out “they are the father and mother” and substituting “they are the parents”.**

**11. Section 16 of the Act is amended by striking out “an order made under section 4, 5 or 6” at the end and substituting “an order made under section 4 or 6”.**

**12. (1) Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Parents entitled to custody**

(1) Except as otherwise provided in this Part, the parents of a child are equally entitled to custody of the child.

**(2) Subsection 20 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where parents live separately**

(4) Where the parents of a child live separate and apart and the child lives with one or more of them with the consent, implied consent or acquiescence of the other parent or parents, the right of the parent or parents who do not live with the child to exercise the entitlement of custody and the incidents of custody, but not the entitlement to access, is suspended until an agreement or order provides otherwise.

**13. Clauses 22 (2) (a) to (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) with all the child's parents;
- (b) where the parents live separate and apart, with one or more parents by agreement or with the consent, implied consent or acquiescence of the other parent or parents or under a court order; or

**Exception**

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si le refus est la décision d'un mandataire spécial au sens de l'article 9 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*.

**Consentement à l'acte**

(6) La *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'applique à un prélèvement d'échantillon de tissu ou d'échantillon de sang ordonné en vertu du paragraphe (1) comme s'il s'agissait d'un traitement sous le régime de cette loi.

**Utilisation des résultats**

(7) Même si les résultats de tests d'ascendance établissent un lien biologique ou génétique entre une personne et un enfant, la question de savoir si la personne est ou non un parent est établie conformément à la présente partie.

**10. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «être le père ou la mère» par «être un parent».**

**(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Deux personnes» par «Deux ou plusieurs personnes» au début du paragraphe et de «être le père et la mère d'un enfant» par «être les parents d'un enfant» à la fin du paragraphe.**

**11. L'article 16 de la Loi est modifié par remplacement de «un jugement ou une ordonnance rendus en vertu de l'article 4, 5 ou 6» par «une ordonnance rendue en vertu de l'article 4 ou 6» à la fin de l'article.**

**12. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droit de garde des parents**

(1) Sauf disposition contraire de la présente partie, les parents d'un enfant ont un droit de garde égal à l'égard de l'enfant.

**(2) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cas où les parents vivent séparément**

(4) Si les parents d'un enfant sont séparés et que l'enfant vit avec l'un ou plusieurs d'entre eux avec le consentement, même tacite, ou l'acquiescement de l'autre parent ou des autres parents, le droit que l'autre parent ou que les autres parents ont de faire valoir leur droit de garde et leurs droits accessoires, mais non leur droit de visite, est suspendu jusqu'à ce qu'un accord ou une ordonnance prévoie le contraire.

**13. Les alinéas 22 (2) a) à c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) soit avec tous ses parents;
- b) soit, lorsque ses parents sont séparés, avec un ou plusieurs parents, en vertu d'un accord ou avec le consentement, même tacite, ou l'acquiescement de l'autre parent ou des autres parents, ou en vertu d'une ordonnance du tribunal;

- (c) with a person other than a parent on a permanent basis for a significant period of time,

**14. Clause 24 (2) (h) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (h) the intention, of each person who is a party to the application, with respect to their relationship with the child.

**15. Clause 62 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) the parents of the child;

**VITAL STATISTICS ACT**

**16. (1) The definition of “birth” in section 1 of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:**

“birth” means the complete expulsion or extraction from a person of a fetus that did at any time after being completely expelled or extracted from the person breathe or show any other sign of life, whether or not the umbilical cord was cut or the placenta attached; (“naissance”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:**

“birth parent” means, in relation to a child, the person who gives birth to the child, regardless of whether the person’s human reproductive material was used in the child’s conception; (“parent de naissance”)

“surrendering parent”, in relation to an adopted person, means a person whose name appears as a parent on the original registration, if any, of the adopted person’s birth and such other persons as may be prescribed; (“parent d’origine”)

**(3) The definition of “still-birth” in section 1 of the Act is amended by striking out “its mother” and substituting “a person”.**

**17. (1) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certification of birth**

(1) The parents of a child, or one of them in such circumstances as may be prescribed, or such other person as may be prescribed, shall certify the birth in Ontario of the child in the manner, within the time and to the person prescribed by the regulations.

**(2) Subsection 9 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Amendment of registration**

(6) The Registrar General shall amend a birth registration by issuing a new birth certificate in the circumstances prescribed by the regulations and upon application by the person or persons prescribed by the regulations.

**Same**

(6.1) The Registrar General shall ensure that a new birth certificate issued under subsection (6) does not,

- c) soit avec une personne qui n’est pas un parent, de façon permanente pendant une longue période,

**14. L’alinéa 24 (2) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- h) l’intention de chaque personne qui est partie à la requête à l’égard de sa relation avec l’enfant.

**15. L’alinéa 62 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) les parents de l’enfant;

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L’ÉTAT CIVIL**

**16. (1) La définition de «naissance» à l’article 1 de la *Loi sur les statistiques de l’état civil* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«naissance» Expulsion ou extraction complète du corps d’une personne d’un fœtus qui, après cette expulsion ou extraction, respirait ou donnait un autre signe de vie, que le cordon ombilical ait été coupé ou non, ou que le placenta soit resté attaché ou non. («birth»)

**(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«parent de naissance» Relativement à un enfant, s’entend de la personne qui donne naissance à l’enfant, que son matériel reproductif humain ait été utilisé ou non lors de la conception de celui-ci. («birth parent»)

«parent d’origine» Relativement à une personne adoptée, personne dont le nom figure en tant que parent sur l’enregistrement initial, le cas échéant, de la naissance de la personne adoptée et toute autre personne prescrite. («surrendering parent»)

**(3) La définition de «mortinaissance» à l’article 1 de la Loi est modifiée par remplacement de «de la mère» par «d’une personne».**

**17. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de naissance**

(1) Les parents d’un enfant, ou l’un d’entre eux dans les circonstances prescrites, ou toute autre personne prescrite, certifient la naissance de l’enfant en Ontario de la manière, dans les délais et à la personne que prescrivent les règlements.

**(2) Le paragraphe 9 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Modification de l’enregistrement**

(6) Le registraire général de l’état civil modifie l’enregistrement d’une naissance en délivrant un nouveau certificat de naissance dans les circonstances prescrites par règlement et à la demande de la personne ou des personnes prescrites par règlement.

**Idem**

(6.1) Le registraire général de l’état civil veille à ce que le nouveau certificat de naissance délivré en application du paragraphe (6) :

- (a) display the original information that the Registrar General amended under subsection (6); or
- (b) indicate that the birth registration has been amended.

**(3) Subsection 9 (7) of the Act is amended by striking out “section 4, 5 or 6” and substituting “section 4 or 6 or subparagraph 2 iii of subsection 8.3 (2)”.**

**18. Subsection 10 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**How child's surname determined**

(3) Subject to subsection (3.1), a child's surname shall be determined as follows:

1. If the parents certify the child's birth, they may agree to give the child any one of the parents' surnames or former surnames or a surname consisting of their surnames or former surnames hyphenated or combined.
2. If the parents certify the child's birth but do not agree on the child's surname, the child shall be given,
  - i. the parents' surname, if they have the same surname, or
  - ii. a surname consisting of the parents' surnames hyphenated or combined in alphabetical order, if they have different surnames.
3. If one parent certifies the child's birth and some or all of the other parents are incapable by reason of illness or death, the parent who certifies the birth may give the child any parent's surname or former surname or a surname consisting of their surnames or former surnames, hyphenated or combined.
4. If the birth parent who certifies the child's birth does not acknowledge another parent, the birth parent may give the child the birth parent's surname or former surname.
5. If a person who is not the child's parent certifies the child's birth, the child shall be given,
  - i. the parents' surname, if they have the same surname,
  - ii. a surname consisting of the parents' surnames hyphenated or combined in alphabetical order, if they have different surnames,
  - iii. if only one parent is known, that parent's surname, or

- a) ne fasse pas mention des renseignements initiaux que le registraire général de l'état civil a modifiés en application du paragraphe (6);
- b) n'indique pas que l'enregistrement de la naissance a été modifié.

**(3) Le paragraphe 9 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 4, 5 ou 6» par «de l'article 4 ou 6 ou de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 8.3 (2)».**

**18. Le paragraphe 10 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Choix du nom de famille de l'enfant**

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), le nom de famille d'un enfant est choisi de la façon suivante :

1. Si les parents certifient la naissance de l'enfant, ils peuvent choisir de lui donner un seul des noms de famille ou anciens noms de famille des parents, ou un nom de famille comprenant leurs noms de famille ou anciens noms de famille, unis par un trait d'union ou accolés.
2. Si les parents certifient la naissance de l'enfant, mais ne s'entendent pas sur le nom de famille de l'enfant, l'enfant reçoit le nom de famille suivant, selon le cas :
  - i. le nom de famille des parents, s'ils ont le même nom de famille,
  - ii. un nom de famille comprenant les noms de famille des parents, unis par un trait d'union ou accolés dans l'ordre alphabétique, s'ils ont des noms de famille différents.
3. Si un parent certifie la naissance de l'enfant et que certains ou l'ensemble des autres parents sont empêchés d'agir pour cause de maladie ou de décès, le parent qui certifie la naissance de l'enfant peut lui donner n'importe lequel des noms de famille ou anciens noms de famille de n'importe quel parent, ou un nom de famille comprenant leurs noms de famille ou anciens noms de famille, unis par un trait d'union ou accolés.
4. Si le parent de naissance qui certifie la naissance de l'enfant ne reconnaît pas d'autre parent, il peut donner son nom de famille ou son ancien nom de famille à l'enfant.
5. Si une personne qui n'est pas un parent de l'enfant certifie la naissance de l'enfant, l'enfant reçoit le nom de famille suivant, selon le cas :
  - i. le nom de famille des parents, s'ils ont le même nom de famille,
  - ii. un nom de famille comprenant les noms de famille des parents, unis par un trait d'union ou accolés dans l'ordre alphabétique, s'ils ont des noms de famille différents,
  - iii. si un seul parent est connu, le nom de famille de ce parent,



- iv. if only some of the parents are known and they have different surnames, a surname consisting of those parents' surnames hyphenated or combined in alphabetical order.

#### Same

(3.1) Despite subsection (3),

- (a) a surname shall not contain more than two surnames hyphenated or combined; and
- (b) if there is disagreement about which surnames to be hyphenated or combined in a surname, the disagreement shall be resolved in accordance with the regulations.

**19. Subsection 14 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### More than one custodian

(2) If more than one person has lawful custody of a child, the election may only be made by all of those persons.

**20. Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the person” and substituting “the person or persons”.**

**21. Section 17 of the Act is repealed.**

**22. Subsections 48.1 (4) to (11) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Effect of notice of preferred manner of contact

(4) If a notice submitted by a surrendering parent under subsection 48.3 (2) is in effect, the Registrar General shall give the applicant a copy of the notice when the Registrar General gives the applicant the uncertified copies.

#### Effect of notice of wish not to be contacted

(5) If there is only one surrendering parent and a notice submitted by the surrendering parent under subsection 48.4 (3) is in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant unless the applicant agrees in writing not to contact or attempt to contact the surrendering parent, either directly or indirectly.

#### Same

(6) If there is more than one surrendering parent and notices submitted by all surrendering parents under subsection 48.4 (3) are in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant unless the applicant agrees in writing not to contact or attempt to contact the surrendering parents, either directly or indirectly.

#### Same

(7) If there is more than one surrendering parent and notices submitted by only some of the surrendering parents under subsection 48.4 (3) are in effect, the Registrar General shall,

- (a) give the applicant the uncertified copies if the applicant agrees in writing not to contact or attempt

- iv. si seuls certains des parents sont connus et qu'ils ont des noms de famille différents, un nom de famille comprenant les noms de famille de ces parents, unis par un trait d'union ou accolés dans l'ordre alphabétique.

#### Idem

(3.1) Malgré le paragraphe (3) :

- a) un nom de famille ne doit pas comprendre plus de deux noms de famille unis par un trait d'union ou accolés;
- b) en cas de désaccord quant aux noms de famille à unir par un trait d'union ou à accoler dans un nom de famille, le désaccord est réglé conformément aux règlements.

**19. Le paragraphe 14 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Plus d'un gardien

(2) Si la garde légitime d'un enfant est confiée à plus d'une personne, toutes ces personnes prennent ensemble cette décision.

**20. L'alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «la personne qui a» par «la ou les personnes qui ont» au début de l'alinéa.**

**21. L'article 17 de la Loi est abrogé.**

**22. Les paragraphes 48.1 (4) à (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Effet de l'avis du mode de communication préféré

(4) Si un avis présenté par un parent d'origine en vertu du paragraphe 48.3 (2) est en vigueur, le registraire général de l'état civil en donne une copie à l'auteur de la demande lorsqu'il lui donne les copies non certifiées conformes.

#### Effet de l'avis du désir de non-communication

(5) S'il y a un seul parent d'origine et qu'un avis présenté par ce parent en vertu du paragraphe 48.4 (3) est en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande à moins que celui-ci consente par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer avec le parent d'origine, directement ou non.

#### Idem

(6) S'il y a plusieurs parents d'origine et que des avis présentés par chacun d'eux en vertu du paragraphe 48.4 (3) sont en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande à moins que celui-ci consente par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer avec les parents d'origine, directement ou non.

#### Idem

(7) S'il y a plusieurs parents d'origine et que des avis présentés par seulement certains d'entre eux en vertu du paragraphe 48.4 (3) sont en vigueur, le registraire général de l'état civil fait ce qui suit :

- a) il donne les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande si celui-ci consent par écrit

to contact the surrendering parents whose notices are in effect, either directly or indirectly; or

- (b) if the applicant refuses to agree in writing not to contact or attempt to contact those surrendering parents, either directly or indirectly, delete any identifying information relating to the surrendering parents whose notices are in effect from the uncertified copies and give the applicant the redacted uncertified copies.

#### Copy of notice

(8) Where the Registrar General gives the applicant the uncertified copies under subsection (5) or (6) or clause (7) (a), he or she shall also give the applicant a copy of all notices that were submitted under subsection 48.4 (3) by the surrendering parents.

#### Effect of disclosure veto

(9) If there is only one surrendering parent and a disclosure veto submitted by the surrendering parent under subsection 48.5 (5) is in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant.

#### Same

(10) If there is more than one surrendering parent and disclosure vetoes submitted by all surrendering parents under subsection 48.5 (5) are in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant.

#### Same

(11) If there is more than one surrendering parent and disclosure vetoes submitted by only some of the surrendering parents under subsection 48.5 (5) are in effect, the Registrar General shall delete any identifying information relating to the surrendering parents whose disclosure vetoes are in effect from the uncertified copies and give the applicant the redacted uncertified copies.

### 23. (1) Subsections 48.2 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Disclosure to a surrendering parent

(1) A surrendering parent of an adopted person may apply to the Registrar General for all the information contained in the following documents, with the exception of information about persons other than the applicant, the adopted person and a person whose name appears in the documents because of their involvement, in a professional capacity, in the adoption or birth registration:

1. The original registration, if any, of the adopted person's birth.
2. Any birth registration respecting the adopted person that was substituted in accordance with subsection 28 (2).
3. Any registered adoption order respecting the adopted person.

à ne pas communiquer ou tenter de communiquer, directement ou non, avec les parents d'origine dont les avis sont en vigueur;

- b) si l'auteur de la demande refuse de consentir par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer, directement ou non, avec ces parents d'origine, il supprime des copies non certifiées conformes les renseignements identificatoires concernant les parents d'origine dont les avis sont en vigueur et lui donne les copies ainsi épurées.

#### Copie de l'avis

(8) S'il donne les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande en application du paragraphe (5) ou (6) ou de l'alinéa (7) a), le registraire général de l'état civil lui donne également une copie de tous les avis qui ont été présentés en vertu du paragraphe 48.4 (3) par les parents d'origine.

#### Effet du veto sur la divulgation

(9) S'il y a un seul parent d'origine et qu'un veto sur la divulgation présenté par ce parent en vertu du paragraphe 48.5 (5) est en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande.

#### Idem

(10) S'il y a plusieurs parents d'origine et que des vetos sur la divulgation présentés par chacun d'eux en vertu du paragraphe 48.5 (5) sont en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande.

#### Idem

(11) S'il y a plusieurs parents d'origine et que des vetos sur la divulgation présentés par seulement certains d'entre eux en vertu du paragraphe 48.5 (5) sont en vigueur, le registraire général de l'état civil supprime des copies non certifiées conformes les renseignements identificatoires concernant les parents d'origine dont les vetos sont en vigueur et donne à l'auteur de la demande les copies ainsi épurées.

### 23. (1) Les paragraphes 48.2 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Divulgation à un parent d'origine

(1) Un parent d'origine d'une personne adoptée peut demander au registraire général de l'état civil tous les renseignements que contiennent les documents suivants, sauf si les renseignements concernent d'autres personnes que l'auteur de la demande, la personne adoptée et toute personne dont le nom figure dans les documents en raison de sa participation, à titre professionnel, au processus d'adoption ou à l'enregistrement de la naissance :

1. L'enregistrement initial, le cas échéant, de la naissance de la personne adoptée.
2. Tout enregistrement de naissance concernant la personne adoptée qui a été substitué conformément au paragraphe 28 (2).
3. Toute ordonnance d'adoption enregistrée concernant la personne adoptée.



**Age restriction**

(2) The surrendering parent is not entitled to apply for the information described in subsection (1) until the adopted person is at least 19 years old.

**(2) Subsection 48.2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Effect of disclosure veto**

(7) If a disclosure veto submitted by an adopted person under subsection 48.5 (2) is in effect, the Registrar General shall not give the information described in subsection (1) to,

- (a) any surrendering parent who applies for the information under subsection (1), if the disclosure veto does not specify a surrendering parent against whom it is effective; or
- (b) if the adopted person specifies in the disclosure veto that it is to be effective only against some of the surrendering parents, those surrendering parents specified in the disclosure veto.

**24. (1) Subsection 48.3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice, preferred manner of contact****Adopted person**

(1) An adopted person who is at least 18 years old may submit to the Registrar General a notice specifying his or her preferences concerning the manner in which a surrendering parent may contact him or her.

**(2) Subsection 48.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Surrendering parent**

(2) A surrendering parent may submit to the Registrar General a notice specifying his or her preferences concerning the manner in which an adopted person may contact him or her.

**(3) Subsections 48.3 (4) to (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Exception**

(4) Despite subsection (3), a notice submitted by an adopted person with respect to a surrendering parent does not come into effect if, before the match is made, the Registrar General has already given that surrendering parent the information described in subsection 48.2 (1).

**Same**

(5) Despite subsection (3), a notice submitted by a surrendering parent does not come into effect if, before the match is made, the Registrar General has already given the adopted person the uncertified copies of registered documents described in subsection 48.1 (1).

**Withdrawal of notice**

(6) Upon application, the adopted person or surrendering parent, as the case may be, may withdraw the notice.

**Restriction relative à l'âge**

(2) Le parent d'origine n'a le droit de demander les renseignements visés au paragraphe (1) que si la personne adoptée a au moins 19 ans.

**(2) Le paragraphe 48.2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Effet du veto sur la divulgation**

(7) Si un veto sur la divulgation présenté par une personne adoptée en vertu du paragraphe 48.5 (2) est en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) ni à l'un ou l'autre des parents d'origine qui demande ces renseignements en vertu du paragraphe (1), si le veto sur la divulgation ne précise pas un parent d'origine à l'égard duquel il a effet;
- b) ni à seulement certains des parents d'origine qui sont précisés dans le veto sur la divulgation, si la personne adoptée y précise que le veto a effet uniquement à l'égard de ces parents.

**24. (1) Le paragraphe 48.3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis : mode de communication préféré****Personne adoptée**

(1) Une personne adoptée qui a au moins 18 ans peut présenter au registraire général de l'état civil un avis précisant ses préférences quant à la façon dont un parent d'origine peut communiquer avec elle.

**(2) Le paragraphe 48.3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Parent d'origine**

(2) Un parent d'origine peut présenter au registraire général de l'état civil un avis précisant ses préférences quant à la façon dont une personne adoptée peut communiquer avec lui.

**(3) Les paragraphes 48.3 (4) à (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exception**

(4) Malgré le paragraphe (3), l'avis que présente une personne adoptée à l'égard d'un parent d'origine n'entre pas en vigueur si, avant que l'appariement ne soit effectué, le registraire général de l'état civil a déjà donné à ce parent d'origine les renseignements visés au paragraphe 48.2 (1).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (3), l'avis que présente un parent d'origine n'entre pas en vigueur si, avant que l'appariement ne soit effectué, le registraire général de l'état civil a déjà donné à la personne adoptée les copies non certifiées conformes des documents enregistrés visés au paragraphe 48.1 (1).

**Retrait de l'avis**

(6) Après en avoir fait la demande, la personne adoptée ou le parent d'origine, selon le cas, peut retirer l'avis.



**25. (1) Subsection 48.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice, wish not to be contacted**

**Adopted person**

(1) An adopted person who is at least 18 years old may submit to the Registrar General a notice that he or she wishes not to be contacted by a surrendering parent.

**(2) Subsection 48.4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Surrendering parent**

(3) A surrendering parent may submit to the Registrar General a notice that he or she wishes not to be contacted by the adopted person.

**(3) Subsections 48.4 (6) to (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Exception**

(6) Despite subsection (5), a notice submitted by an adopted person with respect to a surrendering parent does not come into effect if, before the match is made, the Registrar General has already given that surrendering parent the information described in subsection 48.2 (1).

**Same**

(7) Despite subsection (5), a notice submitted by a surrendering parent does not come into effect if, before the match is made, the Registrar General has already given the adopted person the uncertified copies of registered documents described in subsection 48.1 (1).

**Withdrawal of notice**

(8) Upon application, the adopted person or surrendering parent, as the case may be, may withdraw the notice.

**26. (1) Subsections 48.5 (1) to (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Disclosure veto**

**Application**

(1) This section applies to an adopted person and to the surrendering parents of an adopted person only if the registered adoption order relating to the adopted person was made before September 1, 2008.

**Adopted person**

(2) An adopted person who is at least 18 years old may submit to the Registrar General a disclosure veto to prohibit the disclosure of information under section 48.2 to a surrendering parent.

**Same**

(3) If there is more than one surrendering parent, the adopted person may specify in the disclosure veto that it is to be effective only against one or more of the surrendering parents.

**25. (1) Le paragraphe 48.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis : désir de non-communication**

**Personne adoptée**

(1) Une personne adoptée qui a au moins 18 ans peut présenter au registraire général de l'état civil un avis indiquant qu'elle ne désire pas de communication avec un parent d'origine.

**(2) Le paragraphe 48.4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Parent d'origine**

(3) Un parent d'origine peut présenter au registraire général de l'état civil un avis indiquant qu'il ne désire pas de communication avec la personne adoptée.

**(3) Les paragraphes 48.4 (6) à (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exception**

(6) Malgré le paragraphe (5), l'avis que présente une personne adoptée à l'égard d'un parent d'origine n'entre pas en vigueur si, avant que l'appariement ne soit effectué, le registraire général de l'état civil a déjà donné à ce parent d'origine les renseignements visés au paragraphe 48.2 (1).

**Idem**

(7) Malgré le paragraphe (5), l'avis que présente un parent d'origine n'entre pas en vigueur si, avant que l'appariement ne soit effectué, le registraire général de l'état civil a déjà donné à la personne adoptée les copies non certifiées conformes des documents enregistrés visés au paragraphe 48.1 (1).

**Retrait de l'avis**

(8) Après en avoir fait la demande, la personne adoptée ou le parent d'origine, selon le cas, peut retirer l'avis.

**26. (1) Les paragraphes 48.5 (1) à (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Veto sur la divulgation**

**Champ d'application**

(1) Le présent article ne s'applique à une personne adoptée et aux parents d'origine d'une personne adoptée que si l'ordonnance d'adoption enregistrée à son égard a été rendue avant le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Personne adoptée**

(2) Une personne adoptée qui a au moins 18 ans peut présenter au registraire général de l'état civil un veto sur la divulgation pour interdire la divulgation de renseignements en application de l'article 48.2 à un parent d'origine.

**Idem**

(3) S'il y a plusieurs parents d'origine, la personne adoptée peut préciser dans le veto sur la divulgation qu'il a effet uniquement à l'égard d'un ou de plusieurs d'entre eux.

**(2) Subsections 48.5 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Surrendering parent**

(5) A surrendering parent of an adopted person may submit to the Registrar General a disclosure veto to prohibit the disclosure of information under section 48.1 to the adopted person.

**Proof of identity**

(6) A disclosure veto submitted under subsection (5) shall not be registered until the surrendering parent provides the Registrar General with such evidence of his or her identity as may be required by the Registrar General.

**(3) Subsections 48.5 (9) to (11) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Exception**

(9) Despite subsection (8), a disclosure veto submitted by an adopted person with respect to one or more surrendering parents does not come into effect with respect to any surrendering parent to whom the Registrar General has already given the information described in subsection 48.2 (1) before the match is made.

**Same**

(10) Despite subsection (8), a disclosure veto submitted by a surrendering parent does not come into effect if, before the match is made, the Registrar General has already given the adopted person the uncertified copies of the documents described in subsection 48.1 (1).

**Withdrawal of veto**

(11) Upon application, the adopted person or surrendering parent, as the case may be, may withdraw a disclosure veto.

**(4) Subsection 48.5 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Death of person who submitted veto**

(13) If an adopted person or a surrendering parent who submitted a disclosure veto under this section dies and the disclosure veto is in effect, the disclosure veto ceases to be in effect when the Registrar General has received evidence of the death and the date of the death that is satisfactory to the Registrar General and has matched that information with the disclosure veto.

**27. Subsections 56.1 (1) to (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Offences re contacting adopted person or surrendering parent despite notice**

(1) If, under section 48.1, an adopted person receives notice that a surrendering parent does not wish to be contacted, the adopted person shall not knowingly contact or attempt to contact the surrendering parent, either directly or indirectly.

**(2) Les paragraphes 48.5 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Parent d'origine**

(5) Un parent d'origine d'une personne adoptée peut présenter au registraire général de l'état civil un veto sur la divulgation pour interdire la divulgation de renseignements en application de l'article 48.1 à la personne adoptée.

**Preuve d'identité**

(6) Le veto sur la divulgation présenté en vertu du paragraphe (5) ne doit pas être enregistré avant que le parent d'origine n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité que peut exiger le registraire.

**(3) Les paragraphes 48.5 (9) à (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exception**

(9) Malgré le paragraphe (8), le veto sur la divulgation que présente une personne adoptée à l'égard d'un ou de plusieurs parents d'origine n'entre pas en vigueur à l'égard de l'un ou l'autre des parents d'origine à qui le registraire général de l'état civil a déjà donné les renseignements visés au paragraphe 48.2 (1) avant que l'appariement ne soit effectué.

**Idem**

(10) Malgré le paragraphe (8), le veto sur la divulgation que présente un parent d'origine n'entre pas en vigueur si, avant que l'appariement ne soit effectué, le registraire général de l'état civil a déjà donné à la personne adoptée les copies non certifiées conformes des documents visés au paragraphe 48.1 (1).

**Retrait du veto**

(11) Après en avoir fait la demande, la personne adoptée ou le parent d'origine, selon le cas, peut retirer son veto sur la divulgation.

**(4) Le paragraphe 48.5 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décès de la personne qui a présenté le veto**

(13) Si une personne adoptée ou un parent d'origine qui a présenté un veto sur la divulgation en vertu du présent article décède et que le veto est en vigueur, celui-ci cesse d'être en vigueur lorsque le registraire général de l'état civil a reçu une preuve du décès et de la date du décès qu'il estime satisfaisante et qu'il a apparié ces renseignements au veto sur la divulgation.

**27. Les paragraphes 56.1 (1) à (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Infractions : communication avec une personne adoptée ou avec un parent d'origine malgré un avis**

(1) Si, en application de l'article 48.1, elle reçoit un avis indiquant qu'un parent d'origine ne désire pas de communication, une personne adoptée ne doit pas sciemment communiquer ou tenter de communiquer avec lui, directement ou non.

**Surrendering parent**

(2) If, under section 48.2, a surrendering parent receives notice that the adopted person does not wish to be contacted by the surrendering parent, he or she shall not knowingly contact or attempt to contact the adopted person, either directly or indirectly.

**Other persons**

(3) No person shall contact or attempt to contact a surrendering parent on behalf of an adopted person if the adopted person is prohibited by subsection (1) from doing so.

**Same**

(4) No person shall contact or attempt to contact an adopted person on behalf of a surrendering parent if the surrendering parent is prohibited by subsection (2) from doing so.

**28. (1) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(i.7) respecting the determination of a child's surname;

**(2) Clauses 60 (1) (r) to (r.2) of the Act are repealed and the following substituted:**

(r) prescribing persons for the purposes of the definition of "surrendering parent" in subsection 1 (1);

(r.1) respecting the rules that apply where an adopted person or surrendering parent has submitted more than one notice under sections 48.3 and 48.4 or one such notice and a disclosure veto under section 48.5, or any other combination of such documents, including providing whether a notice or disclosure veto prevails and terminating the effect of a notice or of a disclosure veto;

(r.2) governing the disclosure of information in relation to adoption in situations where an individual has been the subject of more than one registered adoption order, including providing that all or part of sections 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 and 48.5 do not apply to an adopted person or a surrendering parent or classes of adopted persons or surrendering parents;

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS*****Change of Name Act***

**29. Subsection 5 (2.1) of the *Change of Name Act* is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2.1) Where a person is declared under section 4 or 6, as the case may be, of the *Children's Law Reform Act* to be the parent of a child and obtains an order under section 6.1 of that Act changing the child's surname, an application under subsection (1) by another person to change the child's surname also requires the written consent of the person declared to be the child's parent.

**Parent d'origine**

(2) Si, en application de l'article 48.2, il reçoit un avis indiquant que la personne adoptée ne désire pas de communication, un parent d'origine ne doit pas sciemment communiquer ou tenter de communiquer avec elle, directement ou non.

**Autres personnes**

(3) Nul ne doit communiquer ou tenter de communiquer avec un parent d'origine au nom d'une personne adoptée si le paragraphe (1) interdit à celle-ci de le faire.

**Idem**

(4) Nul ne doit communiquer ou tenter de communiquer avec une personne adoptée au nom d'un parent d'origine si le paragraphe (2) interdit à celui-ci de le faire.

**28. (1) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

i.7) traiter du choix du nom de famille d'un enfant;

**(2) Les alinéas 60 (1) r) à r.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

r) prescrire des personnes pour l'application de la définition de «parent d'origine» au paragraphe 1 (1);

r.1) prévoir les règles qui s'appliquent lorsqu'une personne adoptée ou un parent d'origine a présenté plus d'un avis en vertu des articles 48.3 et 48.4 ou un tel avis et un veto sur la divulgation en vertu de l'article 48.5, ou toute autre combinaison de tels documents, y compris prévoir si un avis ou un veto sur la divulgation l'emporte ainsi que prévoir la cessation d'effet de ces documents;

r.2) régir la divulgation de renseignements concernant une adoption dans les cas où un particulier a fait l'objet de plus d'une ordonnance d'adoption enregistrée, notamment prévoir que la totalité ou une partie des articles 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 et 48.5 ne s'appliquent pas à une personne adoptée ou à un parent d'origine ou à des catégories de personnes adoptées ou de parents d'origine;

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES*****Loi sur le changement de nom***

**29. Le paragraphe 5 (2.1) de la *Loi sur le changement de nom* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2.1) Si une personne est déclarée le parent d'un enfant en vertu de l'article 4 ou 6, selon le cas, de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* et qu'elle obtient une ordonnance, prévue à l'article 6.1 de cette loi, changeant le nom de famille de l'enfant, son consentement écrit est également requis pour la présentation, par une autre personne, d'une demande de changement de nom de famille de l'enfant visée au paragraphe (1).



30. Clause 6 (2) (d) of the Act is amended by striking out “father and mother” and substituting “parent or parents”.

*Child and Family Services Act*

31. The French version of subparagraph 3 iv of subsection 1 (2) of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “de son père, de sa mère, de ses parents” and substituting “de ses parents, de ses parents proches”.

32. (1) The French version of the definition of “relative” in subsection 3 (1) of the Act is repealed.

(2) The French version of the definition of “residential service” in subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “de son père ou de sa mère” and substituting “de son parent” and by striking out “aux soins d’un parent” and substituting “aux soins d’un parent proche”.

(3) The French version of subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“parent proche” Relativement à un enfant, s’entend d’une personne qui est son grand-père, sa grand-mère, son grand-oncle, sa grand-tante, son oncle ou sa tante, par le sang, une union conjugale ou l’adoption. (“relative”)

(4) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same: “parent”

(2) In this Act, except if provided otherwise, a reference to a child’s parent shall be deemed to be a reference to,

- (a) all parents who have custody of the child;
- (b) one parent, where that parent has lawful custody of the child or the other parents are unavailable or unable to act as the context requires; or
- (c) another individual, where that individual has lawful custody of the child.

(5) The French version of paragraphs 1 and 2 of subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out “ou avec le père, la mère, le frère, la soeur ou un parent de celui-ci” wherever it appears and substituting in each case “ou avec un parent, un frère, une soeur ou un parent proche de l’enfant”.

33. (1) The definition of “nearest relative” in subsection 4 (1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Where person lacks capacity

(3) A person’s relative who meets the criteria set out in subsection (3.1) may give or revoke a consent or participate in or terminate an agreement on the person’s behalf if it has been determined on the basis of an assessment, not more than one year before the relative acts on the person’s behalf, that the person does not have capacity.

30. L’alinéa 6 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «de son père et de sa mère» par «de son parent ou de ses parents».

*Loi sur les services à l’enfance et à la famille*

31. La version française de la sous-disposition 3 iv du paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est modifiée par remplacement de «de son père, de sa mère, de ses parents» par «de ses parents, de ses parents proches».

32. (1) La version française de la définition de «parent» au paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La version française de la définition de «service en établissement» au paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de son père ou de sa mère» par «de son parent» et par remplacement de «aux soins d’un parent» par «aux soins d’un parent proche».

(3) La version française du paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la définition suivante :

«parent proche» Relativement à un enfant, s’entend d’une personne qui est son grand-père, sa grand-mère, son grand-oncle, sa grand-tante, son oncle ou sa tante, par le sang, une union conjugale ou l’adoption. («relative»)

(4) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : «parent»

(2) Sauf disposition contraire, un renvoi à un parent d’un enfant dans la présente loi est réputé un renvoi :

- a) à tous les parents qui ont la garde de l’enfant;
- b) à un seul parent, si celui-ci a la garde légitime de l’enfant ou si les autres parents ne sont pas disponibles ou sont incapables d’agir, selon le contexte;
- c) à une autre personne, si celle-ci a la garde légitime de l’enfant.

(5) La version française des dispositions 1 et 2 du paragraphe 3 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «ou avec le père, la mère, le frère, la soeur ou un parent de celui-ci» par «ou avec un parent, un frère, une soeur ou un parent proche de l’enfant» partout où figure cette expression.

33. (1) La définition de «parent le plus proche» au paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogée.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales

(3) Le parent proche d’une personne peut, au nom de cette personne, et s’il répond aux critères énoncés au paragraphe (3.1), donner ou révoquer un consentement ou participer à une entente ou la résilier s’il a été conclu, d’après une évaluation effectuée dans les douze mois précédant l’acte du parent proche, que la personne ne jouit pas de toutes ses facultés mentales.

**Relative, criteria**

(3.1) For the purposes of subsection (3), the following criteria apply:

1. If the person who does not have capacity is less than 16 years old, the relative must have lawful custody of the person.
2. If the person who does not have capacity is 16 years old or more, the relative must be authorized to give or refuse consent to a treatment on the person's behalf under the *Health Care Consent Act, 1996* if the person were incapable with respect to the treatment under that Act.

**34. (1) The definition of “parent” in subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“parent”, when used in reference to a child, means each individual who meets one of the following descriptions but does not include an individual who is a foster parent of the child:

1. A parent of the child as determined under Part II of the *Children's Law Reform Act*.
2. An individual having lawful custody of the child.
3. An individual who, during the 12 months before intervention under this Part, has demonstrated a settled intention to treat the child as a child of his or her family, or has acknowledged parentage of the child and provided for the child's support.
4. An individual who, under a written agreement or a court order, is required to provide for the child, has custody of the child or has a right of access to the child.
5. An individual who has acknowledged parentage of the child in writing under section 12 of the *Children's Law Reform Act*; (“parent”)

**(2) The French version of paragraph 6 of subsection 37 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

6. Les relations et les liens affectifs de l'enfant avec l'un de ses parents, son frère ou sa soeur, un parent proche, un autre membre de sa famille élargie ou un membre de sa communauté.

**(3) The French version of clause 37 (5) (a) of the Act is amended by striking out “un parent” and substituting “un parent proche”.**

**35. The French version of subsection 51 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Placement chez un parent proche ou une autre personne**

(3.1) Avant de rendre une ordonnance provisoire portant sur les soins et la garde aux termes de l'alinéa (2) d), le tribunal examine s'il est dans l'intérêt véritable de l'enfant de rendre une ordonnance aux termes de l'alinéa

**Parent proche : critères**

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), les critères suivants s'appliquent :

1. Si la personne qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales a moins de 16 ans, le parent proche doit en avoir la garde légitime.
2. Si la personne qui ne jouit pas de toutes ses facultés mentales a 16 ans ou plus, le parent proche doit être autorisé à donner ou à refuser son consentement à un traitement au nom de cette personne en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* si cette personne était incapable à l'égard du traitement aux termes de cette loi.

**34. (1) La définition de «père ou mère» au paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«parent» En ce qui concerne un enfant, s'entend de chaque personne qui correspond à l'une ou l'autre des descriptions suivantes, à l'exclusion d'un père ou d'une mère de famille d'accueil de l'enfant :

1. Un parent de l'enfant tel qu'établi en vertu de la partie II de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*.
2. Une personne ayant la garde légitime de l'enfant.
3. Une personne qui, au cours des 12 mois avant l'intervention en vertu de la présente partie, a manifesté l'intention bien arrêtée de traiter l'enfant comme s'il s'agissait d'un enfant de sa famille ou a reconnu le lien de filiation qui l'unit à l'enfant et a subvenu à ses besoins.
4. Une personne qui, aux termes d'une entente écrite ou d'une ordonnance d'un tribunal, est tenue de subvenir aux besoins de l'enfant, s'en est vu accorder la garde ou possède un droit de visite.
5. Une personne qui a remis une reconnaissance écrite du lien de filiation qui l'unit à l'enfant comme le prévoit l'article 12 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*. («parent»)

**(2) La version française de la disposition 6 du paragraphe 37 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

6. Les relations et les liens affectifs de l'enfant avec l'un de ses parents, son frère ou sa soeur, un parent proche, un autre membre de sa famille élargie ou un membre de sa communauté.

**(3) La version française de l'alinéa 37 (5) a) de la Loi est modifiée par remplacement de «un parent» par «un parent proche».**

**35. La version française du paragraphe 51 (3.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Placement chez un parent proche ou une autre personne**

(3.1) Avant de rendre une ordonnance provisoire portant sur les soins et la garde aux termes de l'alinéa (2) d), le tribunal examine s'il est dans l'intérêt véritable de l'enfant de rendre une ordonnance aux termes de l'alinéa



(2) c) en vue de le confier aux soins et à la garde d'une personne qui est un parent proche de l'enfant ou un membre de sa famille élargie ou de sa communauté.

**36. The French version of subsection 57 (4) of the Act is amended by amending by striking out “chez un parent” and substituting “chez un parent proche”.**

**37. (1) The definitions of “birth parent”, “birth relative” and “birth sibling” in subsection 136 (1) of the Act are repealed.**

**(2) Clause (a) of the definition of “openness order” in subsection 136 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) a surrendering parent,

(a.1) a child of the surrendering parent mentioned in clause (a), including a child adopted by the surrendering parent and a person whom the surrendering parent has demonstrated a settled intention to treat as a child of his or her family,

(a.2) in respect of a child who has not been adopted, a relative of the child,

(a.3) in respect of a child who has been adopted, a person who would have been a relative of the child if the child had not been adopted,

**(3) Subsection 136 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“surrendering parent” means a person who satisfies the prescribed criteria; (“parent d’origine”)

**38. Subsection 137 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Consents

(1) In this section,

“parent”, when used in reference to a child, means each individual who meets one of the following descriptions but does not include an individual who is a foster parent of the child:

1. A parent of the child as determined under Part II of the *Children’s Law Reform Act*.
2. An individual having lawful custody of the child.
3. An individual who, during the 12 months before the child is placed for adoption under this Part, has demonstrated a settled intention to treat the child as a child of his or her family, or has acknowledged parentage of the child and provided for the child’s support.
4. An individual who, under a written agreement or a court order, is required to provide for the child, has custody of the child or has a right of access to the child.
5. An individual who has acknowledged parentage of the child in writing under section 12 of the *Children’s Law Reform Act*.

(2) c) en vue de le confier aux soins et à la garde d'une personne qui est un parent proche de l'enfant ou un membre de sa famille élargie ou de sa communauté.

**36. La version française du paragraphe 57 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «chez un parent» par «chez un parent proche».**

**37. (1) Les définitions de «frère ou soeur de sang», «parent de sang» et «père ou mère de sang» au paragraphe 136 (1) de la Loi sont abrogées.**

**(2) L’alinéa a) de la définition de «ordonnance de communication» au paragraphe 136 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) un parent d’origine;

a.1) un enfant du parent d’origine visé à l’alinéa a), y compris un enfant adopté par le parent d’origine et une personne que le parent d’origine a l’intention bien arrêtée et manifeste de traiter comme un enfant de sa famille;

a.2) à l’égard d’un enfant qui n’a pas été adopté, un parent proche de l’enfant;

a.3) à l’égard d’un enfant qui a été adopté, une personne qui aurait été un parent proche de l’enfant si celui-ci n’avait pas été adopté;

**(3) Le paragraphe 136 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«parent d’origine» Personne qui remplit les critères prescrits. («surrendering parent»)

**38. Le paragraphe 137 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Consentements

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«parent» En ce qui concerne un enfant, s’entend de chaque personne qui correspond à l’une ou l’autre des descriptions suivantes, à l’exclusion d’un père ou d’une mère de famille d’accueil de l’enfant :

1. Un parent de l’enfant tel qu’établi en vertu de la partie II de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance*.
2. Une personne ayant la garde légitime de l’enfant.
3. Une personne qui, au cours des 12 mois qui ont précédé le placement de l’enfant en vue de son adoption, a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter l’enfant comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille ou a reconnu le lien de filiation qui l’unit à l’enfant et a subvenu à ses besoins.
4. Une personne qui, aux termes d’une entente écrite ou d’une ordonnance d’un tribunal, est tenue de subvenir aux besoins de l’enfant, s’en est vu accorder la garde ou possède un droit de visite.
5. Une personne qui a remis une reconnaissance écrite du lien de filiation qui l’unit à l’enfant comme le prévoit l’article 12 de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance*.



**39. The French version of subsection 141 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception : adoption par un membre de la famille**

(8) Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (6) et (7) ne s'appliquent pas :

- a) au placement d'un enfant en vue de son adoption chez un parent proche, l'un de ses parents ou le conjoint de l'un de ses parents;
- b) au fait d'amener ou d'envoyer un enfant en dehors de l'Ontario en vue de son adoption par un parent proche, l'un de ses parents ou le conjoint de l'un de ses parents.

**40. The French version of subsection 146 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Adoption par un membre de la famille**

(2) Le tribunal peut, dans l'intérêt véritable de l'enfant, rendre une ordonnance d'adoption à la requête de l'une des personnes suivantes :

- a) un parent proche de l'enfant;
- b) un parent de l'enfant;
- c) le conjoint d'un parent de l'enfant.

**41. The French version of subsection 149 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Adoption par un membre de la famille**

(6) Si une requête portant sur une ordonnance d'adoption est présentée aux termes du paragraphe 146 (2), le tribunal peut ordonner que les paragraphes (1), (3), (4) et (5) s'appliquent à la requête.

**42. Subsection 153.6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Who may enter into openness agreement**

(1) For the purposes of facilitating communication or maintaining relationships, an openness agreement may be made by an adoptive parent of a child or by a person with whom a society or licensee has placed or plans to place a child for adoption and any of the following persons:

- 1. A surrendering parent.
- 2. A person referred to in clause (a.1) of the definition of "openness order" in subsection 136 (1).
- 3. A person referred to in clause (a.2) or (a.3) of the definition of "openness order" in subsection 136 (1), as the case may be.
- 4. A foster parent of the child or another person who cared for the child or in whose custody the child was placed at any time.
- 5. A member of the child's extended family or community with whom the child has a significant relationship or emotional tie.

**39. La version française du paragraphe 141 (8) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Exception : adoption par un membre de la famille**

(8) Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (6) et (7) ne s'appliquent pas :

- a) au placement d'un enfant en vue de son adoption chez un parent proche, l'un de ses parents ou le conjoint de l'un de ses parents;
- b) au fait d'amener ou d'envoyer un enfant en dehors de l'Ontario en vue de son adoption par un parent proche, l'un de ses parents ou le conjoint de l'un de ses parents.

**40. La version française du paragraphe 146 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Adoption par un membre de la famille**

(2) Le tribunal peut, dans l'intérêt véritable de l'enfant, rendre une ordonnance d'adoption à la requête de l'une des personnes suivantes :

- a) un parent proche de l'enfant;
- b) un parent de l'enfant;
- c) le conjoint d'un parent de l'enfant.

**41. La version française du paragraphe 149 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Adoption par un membre de la famille**

(6) Si une requête portant sur une ordonnance d'adoption est présentée aux termes du paragraphe 146 (2), le tribunal peut ordonner que les paragraphes (1), (3), (4) et (5) s'appliquent à la requête.

**42. Le paragraphe 153.6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Parties à l'accord de communication**

(1) Afin de faciliter la communication ou de maintenir une relation, un accord de communication peut être conclu entre, d'une part, un parent adoptif d'un enfant ou une personne chez qui la société ou le titulaire de permis a placé ou compte placer un enfant en vue de son adoption et, d'autre part, l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- 1. Un parent d'origine.
- 2. Une personne visée à l'alinéa a.1) de la définition de «ordonnance de communication» au paragraphe 136 (1).
- 3. Une personne visée à l'alinéa a.2) ou a.3) de la définition de «ordonnance de communication» au paragraphe 136 (1), selon le cas.
- 4. Un père ou une mère de famille d'accueil de l'enfant ou une autre personne qui a pris soin de l'enfant ou qui en a eu la garde à un moment quelconque.
- 5. Un membre de la famille élargie ou de la communauté de l'enfant avec qui celui-ci a une relation importante ou des liens affectifs.

6. In relation to a person referred to in clause (a.1) of the definition of “openness order” in subsection 136 (1),

- i. an adoptive parent of that person, or
- ii. a person with whom a society or licensee has placed or plans to place that person for adoption.

7. If the child is an Indian or native person, a member of the child’s band or native community who may not have had a significant relationship or emotional tie with the child in the past but will help the child recognize the importance of his or her Indian or native culture and preserve his or her heritage, traditions and cultural identity.

**43. Section 160 of the Act is repealed and the following substituted:**

No order for access by surrendering parent, etc.

**160.** (1) Where an order for the adoption of a child has been made under this Part, no court shall make an order under this Part for access to the child by,

- (a) a surrendering parent; or
- (b) a member of a surrendering parent’s family.

**Definition**

(2) In this section,

“surrendering parent” has the same meaning as in subsection 136 (1).

**44. Clause 220 (1) (a.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a.2) prescribing criteria for the purposes of the definition of “surrendering parent” in subsection 136 (1).

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

**45. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**46. The short title of this Act is *Cy and Ruby’s Act (Parental Recognition)*, 2015.**

6. Relativement à une personne visée à l’alinéa a.1) de la définition de «ordonnance de communication» au paragraphe 136 (1) :

- i. soit un parent adoptif de cette personne,
- ii. soit une personne chez qui la société ou le titulaire de permis a placé ou compte placer cette personne en vue de son adoption.

7. Si l’enfant est indien ou autochtone, un membre de sa bande ou de sa communauté autochtone qui peut ne pas avoir eu une relation importante ou des liens affectifs avec lui dans le passé, mais qui l’aidera à reconnaître l’importance de sa culture indienne ou autochtone et à préserver son patrimoine, ses traditions et son identité culturelle.

**43. L’article 160 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Aucune ordonnance accordant le droit de visite au parent d’origine

**160.** (1) Si une ordonnance d’adoption a été rendue en vertu de la présente partie, aucun tribunal ne doit rendre, en vertu de la présente partie, une ordonnance accordant le droit de visiter l’enfant aux personnes suivantes :

- a) un parent d’origine;
- b) un membre de la famille d’un parent d’origine.

**Définition**

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«parent d’origine» S’entend au sens du paragraphe 136 (1).

**44. L’alinéa 220 (1) a.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a.2) prescrire des critères pour l’application de la définition de «parent d’origine» au paragraphe 136 (1);

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

**45. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**46. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Cy et Ruby de 2015 sur la reconnaissance parentale*.**







Government  
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 138

**An Act to proclaim  
Family Caregiver Day**

**Ms F. Gélinas**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 5, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 138

**Loi proclamant le  
Jour des aidants naturels**

**M<sup>me</sup> F. Gélinas**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## An Act to proclaim Family Caregiver Day

## Loi proclamant le Jour des aidants naturels

### Preamble

“Family caregiver” is the term used for a family member, friend or person of choice who gives unpaid care to someone who has care needs due to a disability, a physical, neurological or mental condition, a chronic illness, frailty or age. Recognition and awareness of these caregivers should be increased, and their valuable social and economic contribution to society should be acknowledged and supported.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Family Caregiver Day

1. The first Tuesday in April in each year is proclaimed as Family Caregiver Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Family Caregiver Day Act, 2015*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the first Tuesday in April in each year as Family Caregiver Day.

### Préambule

Est appelé «aidant naturel» le membre de la famille, l’ami ou toute autre personne choisie, qui offre des soins non rémunérés à une personne ayant besoin de soins, que ce soit en raison d’un handicap, d’un problème physique, neurologique ou mental, d’une maladie chronique, d’une faiblesse ou de son âge. Les aidants naturels méritent d’être mieux connus du public et leur utilité sociale et économique pour la société devrait être reconnue et valorisée.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### Jour des aidants naturels

1. Le premier mardi d’avril de chaque année est proclamé Jour des aidants naturels.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les aidants naturels*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le premier mardi d’avril de chaque année Jour des aidants naturels.

A20N  
X13  
-BS



Gymnasium  
Pavilion

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 139

## Projet de loi 139

**An Act to amend  
the Smoke-Free Ontario Act  
and the Tobacco Tax Act**

**Loi modifiant la Loi favorisant  
un Ontario sans fumée et la  
Loi de la taxe sur le tabac**

**Mr. T. Smith**

**M. T. Smith**



**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 16, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      16 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Smoke-Free Ontario Act* and the *Tobacco Tax Act*.

### *Smoke-Free Ontario Act*

The *Smoke-Free Ontario Act* is amended to require the Government to establish a public education program about the health risks associated with the use of tobacco. (new section 3.0.1 of the Act)

Currently, the Act prohibits the sale of tobacco in designated places. Amendments are made to add schools, as defined in the *Education Act*, and private schools as designated places. (subsection 4 (2) of the Act)

Amendments are made to increase the fines that apply if a person is convicted of presenting illegal age identification or is convicted of selling tobacco in a designated place. (section 15 of the Act)

### *Tobacco Tax Act*

The *Tobacco Tax Act* is amended to permit the Minister to share the proceeds of forfeited property with police forces who participate in the investigation of an offence that leads to the forfeiture. (new section 23.3 of the Act)

The Act is amended to provide that the costs incurred by a police force or the Crown to remove, store or dispose of a vehicle under section 24 of the Act are a debt due to the police force or the Crown and may be recovered in court. (new subsection 24 (10.11.1) of the Act)

Currently, subsection 29 (3) of the Act gives persons authorized by the Minister certain enforcement powers relating to unmarked tobacco products. An amendment is made to also give those powers to police officers.

Amendments are made to increase the penalties that apply to offences relating to interjurisdictional importers, the manufacturing of tobacco products, the possession of unmarked cigarettes and the purchase or receipt of marked or unmarked cigarettes for resale. (subsections 6 (2.1) and (16), 7 (4), 7.0.1 (2), 29 (14) and (15), and 35 (2) of the Act)

Currently, a person's driver's licence may be suspended if he or she uses a motor vehicle in the commission of certain offences. Amendments are made to increase the suspension periods in respect of convictions under subsections 9.1 (4), 31 (2) and 35 (2.0.1) of the Act. (new subsection 35.1 (2.1) of the Act)

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* et la *Loi de la taxe sur le tabac*.

### *Loi favorisant un Ontario sans fumée*

La *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifiée pour exiger que le gouvernement établisse un programme d'éducation publique au sujet des risques pour la santé associés à l'usage du tabac. (nouvel article 3.0.1 de la Loi)

Actuellement, la Loi interdit la vente de tabac dans les endroits désignés. Des modifications sont apportées pour ajouter les écoles, au sens de la *Loi sur l'éducation*, et les écoles privées aux endroits désignés. (paragraphe 4 (2) de la Loi)

Des modifications sont apportées pour hausser les amendes qui s'appliquent si une personne est déclarée coupable d'avoir présenté une forme d'identification d'âge illégale ou d'avoir vendu du tabac dans un endroit désigné. (article 15 de la Loi)

### *Loi de la taxe sur le tabac*

La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée pour permettre au ministre de partager le produit de l'aliénation de biens confisqués avec les corps de police qui prennent part à une enquête sur une infraction donnant lieu à la confiscation. (nouvel article 23.3 de la Loi)

La Loi est modifiée pour prévoir que les frais engagés par un corps de police ou la Couronne pour faire enlever, entreposer ou aliéner un véhicule en vertu de l'article 24 de la Loi constituent une créance du corps de police ou de la Couronne et peuvent être recouvrés devant un tribunal. (nouveau paragraphe 24 (10.11.1) de la Loi)

Actuellement, le paragraphe 29 (3) de la Loi confère aux personnes autorisées par le ministre certains pouvoirs d'exécution liés aux produits du tabac non marqués. Une modification est apportée pour conférer également ces pouvoirs aux agents de police.

Des modifications sont apportées pour hausser les pénalités qui s'appliquent aux infractions relatives aux importateurs interterritoriaux, à la fabrication de produits du tabac, à la possession de cigarettes non marquées et à l'achat ou à la réception de cigarettes marquées ou non marquées en vue de la revente. (paragraphes 6 (2.1) et (16), 7 (4), 7.0.1 (2), 29 (14) et (15) et 35 (2) de la Loi)

Actuellement, le permis de conduire d'une personne peut être suspendu si elle utilise un véhicule automobile pour commettre certaines infractions. Des modifications sont apportées pour prolonger les périodes de suspension à l'égard des déclarations de culpabilité prévues aux paragraphes 9.1 (4), 31 (2) et 35 (2.0.1) de la Loi. (nouveau paragraphe 35.1 (2.1) de la Loi)

**An Act to amend  
the Smoke-Free Ontario Act  
and the Tobacco Tax Act**

**Loi modifiant la Loi favorisant  
un Ontario sans fumée et la  
Loi de la taxe sur le tabac**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**SMOKE-FREE ONTARIO ACT**

**LOI FAVORISANT UN ONTARIO SANS FUMÉE**

**1. (1) The *Smoke-Free Ontario Act* is amended by adding the following section:**

**1. (1) La *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**PUBLIC EDUCATION PROGRAM**

**PROGRAMME D'ÉDUCATION PUBLIQUE**

**Public education program**

**Programme d'éducation publique**

**3.0.1 (1)** The Government shall establish a public education program about the health risks associated with the use of tobacco and the program shall be for the purpose of reducing the use of tobacco and exposure to tobacco.

**3.0.1 (1)** Le gouvernement doit établir un programme d'éducation publique au sujet des risques pour la santé associés à l'usage du tabac, dans le but de réduire l'usage du tabac et l'exposition au tabac.

**Same**

**Idem**

**(2)** The public education program may involve any of the following:

**(2)** Le programme d'éducation publique peut consister en n'importe lequel des éléments suivants :

1. Consulting and collaborating with one or more non-profit organizations in the development and the delivery of the program.
2. Including information about the health risks associated with the use of tobacco in the curriculum in schools as defined in the *Education Act*.
3. One or more non-government organizations conducting research about the public's knowledge of the health risks associated with the use of tobacco, including the different health risks associated with the use of various forms of tobacco and the different health risks associated with the use of legal and illegal tobacco products.
4. Addressing misinformation among the members of the public with respect to the health risks associated with the use of tobacco, including misinformation regarding the health risks associated with the use of various forms of tobacco and the different health risks associated with the use of legal and illegal tobacco products.

1. Consulter un ou plusieurs organismes sans but lucratif et collaborer avec ceux-ci pour l'élaboration et la prestation du programme.
2. Inclure des renseignements sur les risques pour la santé associés à l'usage du tabac dans le curriculum des écoles au sens de la *Loi sur l'éducation*.
3. Un ou plusieurs organismes non gouvernementaux effectuent des recherches sur les connaissances du public à l'égard des risques pour la santé associés à l'usage du tabac, notamment les différents risques pour la santé associés à l'usage des différentes formes de tabac et les différents risques pour la santé associés à l'usage des produits du tabac légaux et illégaux.
4. Rectifier les perceptions erronées du public à l'égard des risques pour la santé associés à l'usage du tabac, notamment les perceptions erronées concernant les risques pour la santé associés à l'usage des différentes formes de tabac et les différents risques pour la santé associés à l'usage des produits du tabac légaux et illégaux.

**(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

**(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

5. A school as defined in the *Education Act*.
6. A building or the grounds surrounding the building of a private school, where the private school is the

5. Les écoles au sens de la *Loi sur l'éducation*.
6. Les bâtiments ou les terrains entourant une école privée qui occupe exclusivement les lieux, ou les

only occupant of the premises, or the grounds annexed to a private school, where the private school is not the only occupant of the premises.

(3) If, on the day this section comes into force, section 5 of Schedule 2 to the *Making Healthier Choice Act, 2015* is not in force, the Table to section 15 of the *Smoke-Free Ontario Act* is amended by repealing,

3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2,000	5,000
	1	5,000	10,000
	2	10,000	25,000
	3 or more	50,000	75,000

and substituting,

3 (6), 4 (1)	0	5,000	5,000
	1	10,000	10,000
	2	25,000	25,000
	3 or more	50,000	75,000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2,000	5,000
	1	5,000	10,000
	2	10,000	25,000
	3 or more	50,000	75,000

(4) On the later of the day this section comes into force and the day section 5 of Schedule 2 to the *Making Healthier Choices Act, 2015* comes into force, the Table to section 15 of the *Smoke-Free Ontario Act*, as re-enacted by section 5 of Schedule 2 to the *Making Healthier Choices Act, 2015*, is amended by repealing,

3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2,000	5,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	1	5,000	10,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	2	10,000	25,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	3 or more	50,000	75,000

and substituting,

3 (6), 4 (1)	0	5,000	5,000
3 (6), 4 (1)	1	10,000	10,000
3 (6), 4 (1)	2	25,000	25,000
3 (6), 4 (1)	3 or more	50,000	75,000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2,000	5,000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6),	1	5,000	10,000

terrains annexés à l'école privée qui n'occupe pas exclusivement les lieux.

(3) Si, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'article 5 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 pour des choix plus sains* n'est pas en vigueur, le tableau de l'article 15 de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifié par remplacement de :

3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2 000	5 000
	1	5 000	10 000
	2	10 000	25 000
	3 ou plus	50 000	75 000

par ce qui suit :

3 (6), 4 (1)	0	5 000	5 000
	1	10 000	10 000
	2	25 000	25 000
	3 ou plus	50 000	75 000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2 000	5 000
	1	5 000	10 000
	2	10 000	25 000
	3 ou plus	50 000	75 000

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 5 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 pour des choix plus sains*, le tableau de l'article 15 de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*, tel qu'il est réédité par l'article 5 de l'annexe 2 de la *Loi de 2015 pour des choix plus sains*, est modifié par remplacement de :

3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2 000	5 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	1	5 000	10 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	2	10 000	25 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	3 ou plus	50 000	75 000

par ce qui suit :

3 (6), 4 (1)	0	5 000	5 000
3 (6), 4 (1)	1	10 000	10 000
3 (6), 4 (1)	2	25 000	25 000
3 (6), 4 (1)	3 ou plus	50 000	75 000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2 000	5 000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6),	1	5 000	10 000



18 (1), 18 (4), 18 (5)			
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	2	10,000	25,000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	3 or more	50,000	75,000

### TOBACCO TAX ACT

**2. (1) Subsection 1 (1) of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding the following definition:**

“police force” means police force as defined in subsection 2 (1) of the *Police Services Act*; (“corps de police”)

**(2) Subsection 6 (2.1) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000” at the end and substituting “a fine of not less than \$2,500 and not more than \$25,000”.**

**(3) Subsection 6 (16) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000” and substituting “a fine of not less than \$1,000 and not more than \$5,000”.**

**(4) Clause 7 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) to a fine of not less than \$2,500 and not more than \$25,000; and

**(5) Clause 7.0.1 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) to a fine of not less than \$2,500 and not more than \$25,000; and

**(6) The Act is amended by adding the following section:**

#### Sharing of proceeds

**23.3 (1)** If a police force has participated in the investigation of an offence that leads to the forfeiture to the Crown of property under this Act, the Minister may, in accordance with the regulations, share the proceeds of disposition of that forfeited property with the police force.

#### Regulations

**(2)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the sharing of the proceeds of disposition of any property that is forfeited to the Crown under this Act.

**(7) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Debt due to police or Crown

**(10.11.1)** The costs incurred by a police force or the Crown in removing, storing or disposing of a vehicle under this section are a debt due to the police force or Crown, as the case may be, and may be recovered by the police force or Crown in any court of competent jurisdiction.

18 (1), 18 (4), 18 (5)			
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	2	10 000	25 000
6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	3 ou plus	50 000	75 000

### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

**2. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«corps de police» S’entend d’un corps de police au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les services policiers*. («police force»)

**(2) Le paragraphe 6 (2.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une amende d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$» par «d’une amende d’au moins 2 500 \$ et d’au plus 25 000 \$» à la fin du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 6 (16) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une amende d’au moins 200 \$ et d’au plus 1 000 \$» par «d’une amende d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 5 000 \$».**

**(4) L’alinéa 7 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) une amende d’au moins 2 500 \$ et d’au plus 25 000 \$;

**(5) L’alinéa 7.0.1 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) une amende d’au moins 2 500 \$ et d’au plus 25 000 \$;

**(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Partage du produit

**23.3 (1)** Si un corps de police a pris part à une enquête sur une infraction qui donne lieu à la confiscation d’un bien au profit de la Couronne en application de la présente loi, le ministre peut, conformément aux règlements, partager le produit de l’aliénation de ce bien confisqué avec le corps de police.

#### Règlements

**(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter du partage du produit de l’aliénation des biens confisqués au profit de la Couronne en application de la présente loi.

**(7) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Créance de la police ou de la Couronne

**(10.11.1)** Les frais engagés par un corps de police ou la Couronne pour faire enlever, entreposer ou aliéner un véhicule en vertu du présent article constituent une créance du corps de police ou de la Couronne, selon le cas, et peuvent être recouvrés devant un tribunal compétent.

(8) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out “If a person authorized by the Minister” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “If a police officer or a person authorized by the Minister”.

(9) Paragraph 1 of subsection 29 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of \$100” and substituting “a fine of \$500”.

(10) Paragraph 2 of subsection 29 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of \$250” and substituting “a fine of \$1,250”.

(11) Paragraph 3 of subsection 29 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of \$500” and substituting “a fine of \$2,500”.

(12) Clause 29 (15) (a) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000” at the beginning and substituting “a fine of not less than \$2,500 and not more than \$25,000”.

(13) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000” at the beginning and substituting “a fine of not less than \$2,500 and not more than \$25,000”.

(14) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- i. a fine of \$250 for each 200 cigarettes, and

(15) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “transportation of tobacco products or tear tape and is convicted of an offence for doing so under subsection 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2), 34.1 (4) or 35 (2.0.1)” in the portion before clause (a) and substituting “transportation of fine cut tobacco or tear tape and is convicted of an offence for doing so under subsection 9.2 (4) or 31 (2)”

(16) Section 35.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Court may order suspension of driver’s licence, ss. 9.1 (4), 31 (2) or 35 (2.0.1)

(2.1) If a person uses a motor vehicle for the unauthorized delivery or transportation of tobacco products and is convicted of an offence for doing so under subsection 9.1 (4) 31 (2) or 35 (2.0.1), the court shall, on sentencing the person, in addition to any other penalty that may be imposed, order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person’s driver’s licence for a period of,

- (a) on a first conviction, not more than one year; and

(8) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Si une personne autorisée par le ministre» par «Si un agent de police ou une personne autorisée par le ministre» et par remplacement de «elle peut, sans mandat» par «il peut, sans mandat» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(9) La disposition 1 du paragraphe 29 (14) de la Loi est modifiée par remplacement de «une amende de 100 \$» par «une amende de 500 \$».

(10) La disposition 2 du paragraphe 29 (14) de la Loi est modifiée par remplacement de «une amende de 250 \$» par «une amende de 1 250 \$».

(11) La disposition 3 du paragraphe 29 (14) de la Loi est modifiée par remplacement de «une amende de 500 \$» par «une amende de 2 500 \$».

(12) L’alinéa 29 (15) a) de la Loi est modifié par remplacement de «une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 10 000 \$» par «une amende d’au moins 2 500 \$ et d’au plus 25 000 \$» au début de l’alinéa.

(13) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 10 000 \$» par «une amende d’au moins 2 500 \$ et d’au plus 25 000 \$» au début de la sous-disposition.

(14) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- i. une amende de 250 \$ par tranche de 200 cigarettes,

(15) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le transport non autorisé de produits du tabac ou de languettes et qu’elle est déclarée coupable d’une infraction pour l’avoir fait aux termes du paragraphe 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2), 34.1 (4) ou 35 (2.0.1)» par «le transport non autorisé de tabac haché fin ou de languettes et qu’elle est déclarée coupable d’une infraction pour l’avoir fait en application du paragraphe 9.2 (4) ou 31 (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(16) L’article 35.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suspension du permis de conduire sur ordonnance du tribunal : par. 9.1 (4), 31 (2) ou 35 (2.0.1)

(2.1) Si une personne utilise un véhicule automobile pour la livraison ou le transport non autorisé de produits du tabac et qu’elle est déclarée coupable d’une infraction pour l’avoir fait en application du paragraphe 9.1 (4), 31 (2) ou 35 (2.0.1), le tribunal doit, lors du prononcé de la sentence, ordonner au registrateur des véhicules automobiles, en plus de toute autre peine qui peut être imposée, de suspendre son permis de conduire pendant une période :

- a) d’au plus un an, à la première déclaration de culpabilité;

(b) on a subsequent conviction, not less than one year.

b) d'au moins un an, à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Short title

**4. The short title of this Act is the *Smoke-Free Schools Act, 2015*.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 favorisant des écoles sans fumée*.**





12007  
XB  
- 856



Publicat

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 140

## Projet de loi 140

**An Act respecting  
smart grid cyber security  
and privacy**

**Loi portant sur la  
cybersécurité du réseau intelligent  
et la protection de la vie privée**

**Mr. P. Tabuns**

**M. P. Tabuns**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 17, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      17 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

Currently, under the *Ministry of Energy Act, 2011*, the Minister of Energy is required to review energy matters on a continuing basis with regard to short term, medium term and long term goals in relation to the energy needs of the Province of Ontario. The Bill amends the Act to require that the Minister also have regard to the cyber security of the smart grid and related privacy matters.

The Bill amends the *Ontario Energy Board Act, 1998* to create a new Part respecting smart grid cyber security and privacy. Participants in the smart grid listed in new section 35.1 of the Act are required to comply with prescribed requirements respecting cyber security and the protection of privacy. The Lieutenant Governor in Council is given the power to make regulations respecting requirements and standards in connection with cyber security and the protection of privacy. The Ontario Energy Board is required to audit compliance with the requirements.

## NOTE EXPLICATIVE

À l'heure actuelle, la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* oblige le ministre de l'Énergie à examiner de façon continue les questions d'énergie en fonction des objectifs à court, à moyen et à long terme concernant les besoins de la province de l'Ontario en matière d'énergie. Le projet de loi modifie la Loi de façon à exiger que le ministre tienne également compte de la cybersécurité du réseau intelligent et des questions connexes liées à la protection de la vie privée.

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* pour créer une nouvelle partie relative à la cybersécurité du réseau intelligent et à la protection de la vie privée. Les intervenants du réseau intelligent énumérés au nouvel article 35.1 de la Loi sont tenus de se conformer aux exigences prescrites en matière de cybersécurité et de protection de la vie privée. Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de prendre des règlements traitant des exigences et des normes relatives à la cybersécurité et à la protection de la vie privée. La Commission de l'énergie de l'Ontario est tenue de vérifier la conformité aux exigences.



**An Act respecting  
smart grid cyber security  
and privacy**

**Loi portant sur la  
cybersécurité du réseau intelligent  
et la protection de la vie privée**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Ministry of Energy Act, 2011*

1. Clause 7 (1) (a) of the *Ministry of Energy Act, 2011* is amended by adding “and with regard to the cyber security of the smart grid within the meaning of the *Electricity Act, 1998* and related privacy matters” at the end.

*Ontario Energy Board Act, 1998*

2. The *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following Part:

**PART II.1  
SMART GRID CYBER SECURITY AND PRIVACY**

**Application**

35.1 (1) This Part applies with respect to,

- (a) a person who is responsible for a distribution system;
- (b) the Smart Metering Entity;
- (c) service providers contracted to provide data collection, storage and management services to the Smart Metering Entity or in connection with a distribution system;
- (d) the IESO; and
- (e) any other prescribed participants in the smart grid.

**Requirements re cyber security, privacy**

(2) A person to whom this Part applies shall comply with the prescribed requirements respecting cyber security and the protection of privacy.

**Board to audit**

(3) The Board shall, in accordance with the regulations, periodically audit compliance with the requirements.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*

1. L'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* est modifié par insertion de «et en tenant compte de la cybersécurité du réseau intelligent au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et des questions connexes liées à la protection de la vie privée» à la fin de l'alinéa.

*Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

2. La *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.1  
CYBERSÉCURITÉ DU RÉSEAU INTELLIGENT  
ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**Champ d'application**

35.1 (1) La présente partie s'applique à l'égard des personnes et entités suivantes :

- a) les personnes responsables d'un réseau de distribution;
- b) l'Entité responsable des compteurs intelligents;
- c) les fournisseurs de services engagés par contrat pour fournir des services de collecte, de stockage et de gestion de données à l'Entité responsable des compteurs intelligents ou relativement au réseau de distribution;
- d) la SIERE;
- e) les autres intervenants prescrits du réseau intelligent.

**Exigences en matière de cybersécurité et de protection de la vie privée**

(2) Toute personne à laquelle s'applique la présente partie doit se conformer aux exigences prescrites en matière de cybersécurité et de protection de la vie privée.

**Vérification de conformité**

(3) La Commission procède, conformément aux règlements, à la vérification périodique de la conformité aux exigences.

**Responsible person**

(4) For the purposes of subsection (1), a person who is responsible for a system is the person who is the head of the system, regardless of whether the title of the position or office is chief executive officer, president or something else.

**Regulations**

**35.2** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Part,

- (a) prescribing participants for the purposes of clause 35.1 (1) (e);
- (b) prescribing requirements and standards in connection with cyber security and the protection of privacy;
- (c) requiring compliance with the principles of Privacy by Design, as available on the website of Privacy by Design, and governing compliance with those principles;
- (d) adopting by reference, in whole or in part, with such changes as the Minister considers necessary or advisable, any other code or standard relevant to the cyber security of the smart grid, requiring compliance with any code or standard that is so adopted, and governing compliance with them;
- (e) governing the Board's compliance audits under subsection 35.1 (3).

**Rolling incorporation**

(2) If a regulation under clause (1) (b), (c) or (d) so provides, a code or standard adopted by reference shall be a reference to it, as amended from time to time, whether before or after the regulation is made.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Smart Grid Cyber Security and Privacy Act, 2015*.**

**Personne responsable**

(4) Pour l'application du paragraphe (1), la personne responsable d'un réseau est son chef, que le titre du poste ou de la charge soit directeur général, président ou autre chose.

**Règlements**

**35.2** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris en application de la présente partie :

- a) prescrire des intervenants pour l'application de l'alinéa 35.1 (1) e);
- b) prescrire des exigences et des normes en matière de cybersécurité et de protection de la vie privée;
- c) exiger la conformité aux principes de la protection intégrée de la vie privée, disponibles sur le site Web de Privacy by Design, et régir la conformité à ces principes;
- d) adopter par renvoi, avec les modifications que le ministre juge nécessaires ou souhaitables, tout ou partie d'un code ou d'une norme concernant la cybersécurité du réseau intelligent, exiger la conformité à ce code ou à cette norme et régir la conformité à ce code et à cette norme;
- e) régir les vérifications de conformité auxquelles la Commission procède en application du paragraphe 35.1 (3).

**Incorporation continue**

(2) Si un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b), c) ou d) le prévoit, un code ou une norme adopté par renvoi s'entend également de ses modifications, que celles-ci soient apportées avant ou après la prise du règlement.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la cybersécurité du réseau intelligent et la protection de la vie privée*.**

20N  
B  
B56



Publicat

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 141

**An Act to require research  
to be undertaken and programs  
to be developed for pregnancy loss  
and infant death and to proclaim  
October 15 as Pregnancy  
and Infant Loss Awareness Day**

**Mr. M. Colle**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 17, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 141

**Loi exigeant des recherches  
et des programmes sur les pertes  
de grossesse et les décès néonataux  
et proclamant le 15 octobre  
Journée de sensibilisation  
au deuil périnatal**

**M. M. Colle**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      17 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out additional duties for the Minister of Health and Long-Term Care. The Minister is required to establish research initiatives and undertake a comparative analysis with respect to pregnancy loss and infant death. The Minister is also required to establish and develop programs to reduce the risk of pregnancy loss and infant death and to assist and provide counselling and support to mothers and families who experience pregnancy loss or infant death.

The Bill also proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'imposer des fonctions supplémentaires au ministre de la Santé et des Soins de longue durée. Par exemple, le ministre est tenu de mettre sur pied des initiatives de recherche et d'entreprendre une analyse comparative en ce qui concerne les pertes de grossesse et les décès néonataux. Il est aussi tenu d'établir et d'élaborer des programmes pour, d'une part, réduire les risques de pertes de grossesse et de décès néonataux et, d'autre part, aider les mères et les familles vivant une perte de grossesse ou un décès néonatal et leur offrir du counselling et un soutien.

Le projet de loi proclame aussi le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

**An Act to require research  
to be undertaken and programs  
to be developed for pregnancy loss  
and infant death and to proclaim  
October 15 as Pregnancy  
and Infant Loss Awareness Day**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Pregnancy and Infant Loss Awareness Day**

1. October 15 in each year is proclaimed as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

*Ministry of Health and Long-Term Care Act*

2. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraphs:

11. To establish comprehensive research initiatives and programs to assist mothers and families who experience pregnancy loss or infant death.
12. To undertake a comprehensive comparative analysis to understand the factors that contribute to an increased risk of pregnancy loss and infant death.
13. To develop programs to help reduce the risk of pregnancy loss and infant death.
14. To develop programs across Ontario to provide counselling and support to mothers and families who experience pregnancy loss or infant death.
15. To undertake a comparative analysis and survey of best practices in other jurisdictions regarding the prevention of pregnancy loss and infant death.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015*.

**Loi exigeant des recherches  
et des programmes sur les pertes  
de grossesse et les décès néonataux  
et proclamant le 15 octobre  
Journée de sensibilisation  
au deuil périnatal**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Journée de sensibilisation au deuil périnatal**

1. Le 15 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

*Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée*

2. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

11. Mettre sur pied des initiatives de recherche globales et des programmes pour aider les mères et les familles vivant une perte de grossesse ou un décès néonatal.
12. Entreprendre une analyse comparative globale pour comprendre les facteurs contribuant à des risques accrus de pertes de grossesse et de décès néonataux.
13. Élaborer des programmes de réduction des risques de pertes de grossesse et de décès néonataux.
14. Élaborer partout en Ontario des programmes pour offrir du counseling et un soutien aux mères et aux familles vivant une perte de grossesse ou un décès néonatal.
15. Entreprendre une analyse comparative des meilleures pratiques dans d'autres territoires en ce qui concerne la prévention des pertes de grossesse et des décès néonataux et mener des enquêtes comparatives sur ces pratiques.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil*.







1<sup>ST</sup> SESSION, 41<sup>ST</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 141

**An Act to require research  
to be undertaken and programs  
to be developed for pregnancy loss  
and infant death and to proclaim  
October 15 as Pregnancy  
and Infant Loss Awareness Day**

**Mr. M. Colle**

### Private Member's Bill

1st Reading      November 17, 2015  
2nd Reading      November 19, 2015  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Social Policy and as reported  
to the Legislative Assembly December 2, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Publications

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Projet de loi 141

**Loi exigeant des recherches  
et des programmes sur les pertes  
de grossesse et les décès néonataux  
et proclamant le 15 octobre  
Journée de sensibilisation  
au deuil périnatal**

**M. M. Colle**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      17 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture      19 novembre 2015  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de la politique sociale  
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 décembre 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out additional duties for the Minister of Health and Long-Term Care. The Minister is required to establish research initiatives and undertake a comparative analysis with respect to pregnancy loss and infant death. The Minister is also required to establish and develop programs to reduce the risk of pregnancy loss and infant death and to assist and provide counselling and support to mothers and families who experience pregnancy loss or infant death.

The Bill also proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to pregnancy loss and infant death.

The Bill also proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'imposer des fonctions supplémentaires au ministre de la Santé et des Soins de longue durée. Par exemple, le ministre est tenu de mettre sur pied des initiatives de recherche et d'entreprendre une analyse comparative en ce qui concerne les pertes de grossesse et les décès néonataux. Il est aussi tenu d'établir et d'élaborer des programmes pour, d'une part, réduire les risques de pertes de grossesse et de décès néonataux et, d'autre part, aider les mères et les familles vivant une perte de grossesse ou un décès néonatal et leur offrir du counselling et un soutien.

Le projet de loi proclame aussi le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'imposer une fonction supplémentaire au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les pertes de grossesse et les décès néonataux.

Le projet de loi proclame aussi le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

**An Act to require research  
to be undertaken and programs  
to be developed for pregnancy loss  
and infant death and to proclaim  
October 15 as Pregnancy  
and Infant Loss Awareness Day**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Pregnancy and Infant Loss Awareness Day**

1. October 15 in each year is proclaimed as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

**Ministry of Health and Long-Term Care Act**

2. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraphs:

- ~~— 11. To establish comprehensive research initiatives and programs to assist mothers and families who experience pregnancy loss or infant death.~~
- ~~— 12. To undertake a comprehensive comparative analysis to understand the factors that contribute to an increased risk of pregnancy loss and infant death.~~
- ~~— 13. To develop programs to help reduce the risk of pregnancy loss and infant death.~~
- ~~— 14. To develop programs across Ontario to provide counselling and support to mothers and families who experience pregnancy loss or infant death.~~
- ~~— 15. To undertake a comparative analysis and survey of best practices in other jurisdictions regarding the prevention of pregnancy loss and infant death.~~

11. To undertake research and analysis on pregnancy loss and infant death that assists those, including mothers and families, who experience such loss and that informs the establishment or expansion of programs related to such loss.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Loi exigeant des recherches  
et des programmes sur les pertes  
de grossesse et les décès néonataux  
et proclamant le 15 octobre  
Journée de sensibilisation  
au deuil périnatal**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Journée de sensibilisation au deuil périnatal**

1. Le 15 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

**Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée**

2. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction ~~des~~ de la dispositions suivantes :

- ~~— 11. Mettre sur pied des initiatives de recherche globales et des programmes pour aider les mères et les familles vivant une perte de grossesse ou un décès néonatal.~~
- ~~— 12. Entreprendre une analyse comparative globale pour comprendre les facteurs contribuant à des risques accrus de pertes de grossesse et de décès néonataux.~~
- ~~— 13. Élaborer des programmes de réduction des risques de pertes de grossesse et de décès néonataux.~~
- ~~— 14. Élaborer partout en Ontario des programmes pour offrir du counseling et un soutien aux mères et aux familles vivant une perte de grossesse ou un décès néonatal.~~
- ~~— 15. Entreprendre une analyse comparative des meilleures pratiques dans d'autres territoires en ce qui concerne la prévention des pertes de grossesse et des décès néonataux et mener des enquêtes comparatives sur ces pratiques.~~

11. Entreprendre des recherches et des analyses sur les pertes de grossesse et les décès néonataux qui aideront les gens vivant un deuil périnatal, notamment les mères et les familles, et qui inspireront la mise sur pied ou l'élargissement de programmes liés à un tel deuil.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.



## Short title

4. The short title of this Act is the *Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015*.

## Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil*.

A20N  
B5  
B56



1011/12/13/14/15  
1011/12/13/14/15

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

# Bill 141

(Chapter 37  
Statutes of Ontario, 2015)

**An Act to require research  
to be undertaken and programs  
to be developed for pregnancy loss  
and infant death and to proclaim  
October 15 as Pregnancy  
and Infant Loss Awareness Day**

**Mr. M. Colle**

1st Reading	November 17, 2015
2nd Reading	November 19, 2015
3rd Reading	December 7, 2015
Royal Assent	December 10, 2015

# Projet de loi 141

(Chapitre 37  
Lois de l'Ontario de 2015)

**Loi exigeant des recherches  
et des programmes sur les pertes  
de grossesse et les décès néonataux  
et proclamant le 15 octobre  
Journée de sensibilisation  
au deuil périnatal**

**M. M. Colle**

1 <sup>re</sup> lecture	17 novembre 2015
2 <sup>e</sup> lecture	19 novembre 2015
3 <sup>e</sup> lecture	7 décembre 2015
Sanction royale	10 décembre 2015



**An Act to require research  
to be undertaken and programs  
to be developed for pregnancy loss  
and infant death and to proclaim  
October 15 as Pregnancy  
and Infant Loss Awareness Day**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Pregnancy and Infant Loss Awareness Day**

1. October 15 in each year is proclaimed as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

*Ministry of Health and Long-Term Care Act*

2. Subsection 6 (1) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following paragraph:

11. To undertake research and analysis on pregnancy loss and infant death that assists those, including mothers and families, who experience such loss and that informs the establishment or expansion of programs related to such loss.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015*.

---

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 141 and does not form part of the law. Bill 141 has been enacted as Chapter 37 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to set out an additional duty for the Minister of Health and Long-Term Care with respect to pregnancy loss and infant death.

The Bill also proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

**Loi exigeant des recherches  
et des programmes sur les pertes  
de grossesse et les décès néonataux  
et proclamant le 15 octobre  
Journée de sensibilisation  
au deuil périnatal**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Journée de sensibilisation au deuil périnatal**

1. Le 15 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation au deuil périnatal.

*Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée*

2. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

11. Entreprendre des recherches et des analyses sur les pertes de grossesse et les décès néonataux qui aideront les gens vivant un deuil périnatal, notamment les mères et les familles, et qui inspireront la mise sur pied ou l'élargissement de programmes liés à un tel deuil.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil*.

---

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 141, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 141 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin d'imposer une fonction supplémentaire au ministre de la Santé et des Soins de longue durée en ce qui concerne les pertes de grossesse et les décès néonataux.

Le projet de loi proclame aussi le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au deuil périnatal.





1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 142

**An Act to amend the  
Children's Law Reform Act  
with respect to the relationship  
between a child and  
the child's grandparents**

**Mr. M. Mantha**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 17, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 142

**Loi modifiant la  
Loi portant réforme du droit  
de l'enfance en ce qui concerne  
la relation entre un enfant  
et ses grands-parents**

**M. M. Mantha**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      17 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Children's Law Reform Act*.

Subsection 20 (2.1) is added to the Act. That subsection prohibits a person entitled to custody of a child from creating or maintaining unreasonable barriers to the formation and continuation of personal relationships between the child and the child's grandparents.

Subsection 24 (2) of the Act is amended. That subsection sets out the needs and circumstances of a child that the court must consider in determining the best interests of the child. The Bill adds to that list the emotional ties between the child and the child's grandparents and the willingness of each person applying for custody of the child to facilitate contact with the child's grandparents, if such contact would be appropriate in the circumstances.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*.

Le paragraphe 20 (2.1) est ajouté à la Loi. Ce paragraphe interdit à quiconque ayant un droit de garde à l'égard d'un enfant de créer ou de maintenir d'obstacles déraisonnables à la formation et à la poursuite de relations personnelles entre l'enfant et ses grands-parents.

Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié. Ce paragraphe énumère l'ensemble de la situation et des besoins de l'enfant dont le tribunal doit tenir compte pour établir l'intérêt véritable de celui-ci. Le projet de loi ajoute à la liste les liens affectifs qui existent entre l'enfant et ses grands-parents ainsi que la volonté de chaque personne qui demande la garde de l'enfant de faciliter les contacts avec les grands-parents, lorsque de tels contacts seraient adaptés dans les circonstances.

**An Act to amend the  
Children's Law Reform Act  
with respect to the relationship  
between a child and  
the child's grandparents**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 20 of the *Children's Law Reform Act* is amended by adding the following subsection:**

**Relationship with grandparents**

(2.1) A person entitled to custody of a child shall not create or maintain unreasonable barriers to the formation and continuation of a personal relationship between the child and the child's grandparents.

**2. (1) Clause 24 (2) (a) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subclause (ii), by adding "and" at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:**

(iv) the child's grandparents;

**(2) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(d.1) the willingness of each person applying for custody of the child to facilitate contact between the child and the child's grandparents, if such contact would be appropriate in the circumstances;

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Children's Law Reform Amendment Act (Relationship with Grandparents), 2015*.**

**Loi modifiant la  
Loi portant réforme du droit  
de l'enfance en ce qui concerne  
la relation entre un enfant  
et ses grands-parents**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 20 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Relation avec les grands-parents**

(2.1) Nulle personne ayant un droit de garde à l'égard d'un enfant ne doit créer ou maintenir d'obstacles déraisonnables à la formation et à la poursuite d'une relation personnelle entre l'enfant et ses grands-parents.

**2. (1) L'alinéa 24 (2) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :**

(iv) les grands-parents de l'enfant;

**(2) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

d.1) la volonté de chaque personne qui demande, par requête, la garde de l'enfant de faciliter les contacts entre celui-ci et ses grands-parents, lorsque de tels contacts seraient adaptés dans les circonstances;

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi portant réforme du droit de l'enfance (relation avec les grands-parents)*.**





20N  
B  
B-56



Government  
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 143

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to  
temporary help agencies**

**Ms H. Malhi**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 18, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 143

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne les agences  
de placement temporaire**

**M<sup>me</sup> H. Malhi**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      18 novembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000* to establish a licensing regime for temporary help agencies and to require them to pay their employees at least 80 per cent of the amount the agency charges its clients for the employees' services. It also requires employers to ensure that no more than 25 per cent of the hours worked by their employees are performed by assignment employees.

Temporary help agencies are prohibited from operating without a licence. The procedure for applying for a licence from the Director is set out. The Director also has the power to suspend and revoke licences.

Temporary help agencies must pay their employees at least 80 per cent of the fee they charge to their clients for the employees' services. Temporary help agencies have to submit a semi-annual report to the Minister that declares they are in compliance with this requirement.

Employers must ensure that no more than 25 per cent of the total number of hours that are worked by their employees are performed by assignment employees. There are exemptions from this requirement for employers with fewer than 10 employees and employers that have experienced a temporary increase in business volume. Employers can also apply to the Director for exemption from this requirement.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* pour établir un régime de délivrance de permis pour les agences de placement temporaire et exiger que celles-ci versent à leurs employés au moins 80 % de la somme qu'elles demandent à leurs clients pour les services de ces employés. Les employeurs sont également tenus de faire en sorte qu'au plus 25 % des heures de travail de leurs employés soient effectuées par des employés ponctuels.

Il est interdit aux agences de placement temporaire d'exercer leurs activités sans permis. Le projet de loi énonce la marche à suivre pour présenter une demande de permis au directeur. Celui-ci est également habilité à suspendre et à révoquer les permis.

Les agences de placement temporaire doivent verser à leurs employés au moins 80 % du tarif qu'elles demandent à leurs clients pour les services de ces employés. Elles doivent présenter au ministre un rapport semestriel contenant une déclaration selon laquelle elles se conforment à cette exigence.

Les employeurs doivent faire en sorte qu'au plus 25 % du nombre total des heures de travail de leurs employés soient effectuées par des employés ponctuels. Des dispenses de cette exigence sont prévues pour les employeurs qui ont moins de 10 employés et ceux qui ont enregistré une augmentation temporaire de leur volume d'affaires. Les employeurs peuvent également demander une dispense de cette exigence au directeur.



**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to  
temporary help agencies**

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne les agences  
de placement temporaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 74.1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following definition:**

“licence” means a licence issued or renewed under this Part; (“permis”)

**2. The Act is amended by adding the following sections before the heading “Obligations and Prohibitions”:**

LICENSING

**Licence required**

**74.4.0.1** No person shall carry on the business of a temporary help agency unless the person has a licence.

**Application for licence**

**74.4.0.2 (1)** A person may submit an application to the Director for a licence.

**Application documents**

(2) The applicant shall submit an application to the Director in the manner required by the Director and shall give the Director any information and documents he or she requires and pay the prescribed fee.

**Withdrawal of application**

(3) The applicant may withdraw the application at any time before the licence is issued.

**No reimbursement**

(4) If the applicant withdraws the application, the applicant shall not be reimbursed for payment of the prescribed fee.

**Issuance of licence**

(5) The Director shall issue a licence to an applicant who agrees to abide by this Act and who satisfies the prescribed requirements, if any, for the licence unless the Director believes, on reasonable grounds, that the applicant is not suitable to be licensed, having regard to any prescribed circumstances and any other matters that the Director considers appropriate.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 74.1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«permis» Permis délivré ou renouvelé sous le régime de la présente partie. («licence»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants avant l'intertitre «Obligations et interdictions» :**

PERMIS

**Permis obligatoire**

**74.4.0.1** Nul ne doit exploiter une entreprise qui est une agence de placement temporaire à moins d'être titulaire d'un permis.

**Demande de permis**

**74.4.0.2 (1)** Toute personne peut présenter une demande de permis au directeur.

**Documents relatifs à la demande**

(2) Le demandeur présente sa demande au directeur de la manière exigée par celui-ci en lui remettant les renseignements et les documents qu'il exige et en acquittant les droits prescrits.

**Retrait de la demande**

(3) Le demandeur peut retirer sa demande avant la délivrance du permis.

**Aucun remboursement**

(4) Le demandeur qui retire sa demande n'est pas remboursé des droits prescrits qu'il a acquittés.

**Délivrance du permis**

(5) Le directeur délivre un permis au demandeur qui convient de respecter la présente loi et qui satisfait aux exigences prescrites à l'égard du permis, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que celui-ci n'est pas apte à en être titulaire compte tenu des circonstances prescrites et des autres questions qu'il estime appropriées.

**Conditions**

(6) The Director may impose conditions on a licence when it is issued.

**Term of issued licence**

(7) A licence expires one year after the day it is issued.

**Application to renew licence**

**74.4.0.3** (1) A person who has a licence may apply to the Director to renew the licence.

**Application documents**

(2) The applicant shall submit the application for renewal to the Director in the manner required by the Director and shall give the Director any information and documents he or she requires and pay the prescribed fee.

**Deadline**

(3) The application for renewal must be made within the prescribed period or, if no period is prescribed, before the expiry date of the licence.

**Effect of application**

(4) If the application for renewal is submitted to the Director by the deadline described in subsection (3), the applicant's current licence continues in effect after the expiry date until the Director notifies the applicant that the Director has renewed or refused to renew the licence.

**Withdrawal of application**

(5) The applicant may withdraw the application for renewal at any time before the licence is renewed.

**No reimbursement**

(6) If the applicant withdraws the application for renewal, the applicant shall not be reimbursed for payment of the prescribed fee.

**Report**

(7) If the applicant is applying to renew a licence that has not previously been renewed, the applicant shall submit the following information with the application for renewal:

1. The number of hours worked by each assignment employee for each client of the applicant's temporary help agency for each work week in the previous six-month period.
2. A declaration that certifies the applicant's temporary help agency is in compliance with this Act and that is signed by the applicant or, if the applicant is a corporation, a director or officer of the applicant.

**Renewal**

(8) The Director shall renew the licence of an applicant who agrees to abide by this Act and who satisfies the prescribed requirements, if any, for the licence unless the Director believes, on reasonable grounds, that the applicant is not suitable to be licensed, having regard to any

**Conditions**

(6) Le directeur peut assortir le permis de conditions lorsque celui-ci est délivré.

**Durée du permis délivré**

(7) Le permis expire un an après le jour de sa délivrance.

**Demande de renouvellement du permis**

**74.4.0.3** (1) La personne qui est titulaire d'un permis peut en demander le renouvellement au directeur.

**Documents appuyant la demande**

(2) Le demandeur présente sa demande de renouvellement au directeur de la manière exigée par celui-ci en lui remettant les renseignements et les documents qu'il exige et en acquittant les droits prescrits.

**Date limite**

(3) La demande de renouvellement doit être présentée dans le délai prescrit ou, en l'absence de délai prescrit, avant la date d'expiration du permis.

**Effet de la demande**

(4) Si la demande de renouvellement est présentée au directeur au plus tard à la date limite visée au paragraphe (3), le permis actuel du demandeur demeure en vigueur après sa date d'expiration jusqu'à ce que le directeur avise le demandeur qu'il a renouvelé ou refusé de renouveler le permis.

**Retrait de la demande**

(5) Le demandeur peut retirer sa demande de renouvellement avant le renouvellement du permis.

**Aucun remboursement**

(6) Le demandeur qui retire sa demande de renouvellement n'est pas remboursé des droits prescrits qu'il a acquittés.

**Rapport**

(7) S'il demande le renouvellement d'un permis qui n'a pas déjà été renouvelé, le demandeur fournit les renseignements suivants avec sa demande de renouvellement :

1. Le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel a effectuées pour chaque client de l'agence de placement temporaire du demandeur pendant chaque semaine de travail au cours du semestre précédent.
2. Une déclaration qui certifie que l'agence de placement temporaire du demandeur se conforme à la présente loi et qui est signée par le demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, par un de ses administrateurs ou dirigeants.

**Renouvellement**

(8) Le directeur renouvelle le permis du demandeur qui convient de respecter la présente loi et qui satisfait aux exigences prescrites à l'égard du permis, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que celui-ci n'est pas apte à être titulaire d'un permis compte tenu des cir-

prescribed circumstances and any other matters that the Director considers appropriate.

#### Conditions

(9) The Director may impose conditions on a licence when it is renewed.

#### Term of renewed licence

(10) A licence expires three years after the day it is renewed.

#### Suspension or revocation by Director

**74.4.0.4** (1) The Director may, by order, suspend or revoke a licence,

- (a) if the licensee ceases to satisfy the prescribed requirements for the licence;
- (b) if the licensee does not carry on the business of a temporary help agency for a period of at least 90 days;
- (c) if the Director believes, on reasonable grounds, that the licensee is no longer suitable to be licensed, having regard to the circumstances, if any, prescribed for the purposes of subsection 74.4.0.2 (5) or 74.4.0.3 (8) and any other matters the Director considers appropriate;
- (d) if the licensee contravenes or fails to comply with a requirement or prohibition under this Act;
- (e) if the licensee contravenes or fails to comply with a condition imposed on his or her licence; or
- (f) in any other prescribed circumstances.

#### Effect of suspension

(2) During a suspension, the licensee shall not carry on the business of a temporary help agency.

#### Revocation

(3) The Director may revoke a suspension order at any time.

#### Licence not transferable

**74.4.0.5** A licence is not transferable.

**3. The Act is amended by adding the following sections before the heading “Reprisal by Client”:**

#### Wage to be 80 per cent of fee charged

**74.11.2** A temporary help agency shall pay an assignment employee who is assigned to perform work for a client a wage that is at least 80 per cent of the amount that the temporary help agency charges the client for the assignment of the assignment employee, as determined under the regulations.

#### Semi-annual report from temporary help agency

**74.11.3** (1) A temporary help agency shall give the Minister a report,

- (a) every year on or before September 1, with respect to the first six months of the year; and

constances prescrites et des autres questions qu'il estime appropriées.

#### Conditions

(9) Le directeur peut assortir le permis de conditions lorsque celui-ci est renouvelé.

#### Durée du permis renouvelé

(10) Le permis expire trois ans après le jour de son renouvellement.

#### Suspension ou révocation par le directeur

**74.4.0.4** (1) Le directeur peut, par ordonnance, suspendre ou révoquer un permis dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) le titulaire du permis ne satisfait plus aux exigences prescrites à l'égard du permis;
- b) le titulaire du permis n'exploite pas une entreprise qui est une agence de placement temporaire pendant une période d'au moins 90 jours;
- c) le directeur a des motifs raisonnables de croire que le titulaire du permis n'est plus apte à l'être compte tenu des circonstances éventuelles prescrites pour l'application du paragraphe 74.4.0.2 (5) ou 74.4.0.3 (8) et des autres questions qu'il estime appropriées;
- d) le titulaire du permis contrevient à une exigence ou une interdiction prévue par la présente loi ou ne l'observe pas;
- e) le titulaire du permis contrevient à une condition dont est assorti son permis ou ne l'observe pas;
- f) toute autre circonstance prescrite.

#### Effet de la suspension

(2) Pendant la suspension, le titulaire du permis ne doit pas exploiter une entreprise qui est une agence de placement temporaire.

#### Révocation

(3) Le directeur peut révoquer une ordonnance de suspension.

#### Incessibilité du permis

**74.4.0.5** Le permis est incessible.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants avant l'intertitre «Représailles du client» :**

#### Salaire devant correspondre à 80 % du tarif demandé

**74.11.2** L'agence de placement temporaire doit verser à l'employé ponctuel qui est affecté à l'exécution d'un travail pour un client un salaire correspondant à au moins 80 % de la somme qu'elle demande au client pour cette affectation, laquelle est établie en application des règlements.

#### Rapport semestriel de l'agence de placement temporaire

**74.11.3** (1) L'agence de placement temporaire remet au ministre un rapport :

- a) au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, à l'égard du premier semestre de l'année;



- (b) every year on or before March 1, with respect to the last six months of the previous year.

**Form and content**

(2) The report must be in the form authorized by the Minister and shall include the following information:

1. The number of hours worked by each assignment employee for each client of the applicant's temporary help agency for each work week in the six-month period.
2. A declaration that certifies the applicant's temporary help agency is in compliance with this Act and that is signed by the applicant or, if the applicant is a corporation, a director or officer of the applicant.
3. Any other prescribed information.

**False information**

(3) A temporary help agency shall not knowingly furnish false information in a report to the Minister.

**EMPLOYER PROHIBITION**

**No more than 25 per cent of staff to be assignment employees**

**74.11.4** (1) Every employer shall ensure that the total number of hours worked by assignment employees in a work week does not exceed 25 per cent of the total number of hours worked by all employees, including assignment employees, in that work week.

**Exemption, fewer than 10 employees**

(2) Subsection (1) does not apply to an employer with fewer than 10 employees.

**Exemption, temporary increase in business**

(3) Subsection (1) does not apply to an employer who experiences a temporary increase in business volume, as defined in the regulations.

**Exemption, application to Director**

(4) An employer may apply to the Director for an exemption from compliance with subsection (1).

**Required information**

(5) An application for an exemption shall be in a form approved by the Director and shall be filed together with any information, materials and evidence the Director considers necessary.

**Power to exempt**

(6) After receiving an application for an exemption, the Director may exempt the applicant from compliance with subsection (1).

**4. Section 141 of the Act is amended by adding the following subsection:**

- b) au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, à l'égard du deuxième semestre de l'année précédente.

**Forme et contenu**

(2) Le rapport doit être présenté sous la forme autorisée par le ministre et comprend les renseignements suivants :

1. Le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel a effectuées pour chaque client de l'agence de placement temporaire du demandeur pendant chaque semaine de travail au cours du semestre.
2. Une déclaration qui certifie que l'agence de placement temporaire du demandeur se conforme à la présente loi et qui est signée par le demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, par un de ses administrateurs ou dirigeants.
3. Tout autre renseignement prescrit.

**Faux renseignements**

(3) L'agence de placement temporaire ne doit pas fournir sciemment de faux renseignements dans un rapport qu'elle remet au ministre.

**INTERDICTION VISANT L'EMPLOYEUR**

**Maximum de 25 % d'employés ponctuels**

**74.11.4** (1) L'employeur veille à ce que le nombre total d'heures de travail effectuées par des employés ponctuels pendant une semaine de travail ne dépasse pas 25 % du nombre total d'heures de travail effectuées par tous les employés, y compris les employés ponctuels, pendant cette semaine-là.

**Dispense : moins de 10 employés**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'employeur qui a moins de 10 employés.

**Dispense : augmentation temporaire du volume d'affaires**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'employeur qui enregistre une augmentation temporaire de son volume d'affaires, au sens des règlements.

**Dispense : demande au directeur**

(4) L'employeur peut demander au directeur de le dispenser de se conformer au paragraphe (1).

**Renseignements obligatoires**

(5) La demande de dispense est rédigée sous la forme approuvée par le directeur et est déposée avec les renseignements, les documents et les preuves qu'il juge nécessaires.

**Pouvoir d'accorder la dispense**

(6) Après avoir reçu la demande de dispense, le directeur peut dispenser le demandeur de se conformer au paragraphe (1).

**4. L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Regulations re Part XVIII.1**

(2.5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the issuance, renewal, suspension and revocation of licences issued under Part XVIII.1;
- (b) governing the manner of calculating the wage that a temporary help agency must pay an assignment employee for the purposes of section 74.11.2;
- (c) governing the calculation of the percentage of hours worked by assignment employees for the purposes of subsection 74.11.4 (1);
- (d) defining “temporary increase in business volume” for the purposes of subsection 74.11.4 (3).

**Commencement**

**5. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Temporary Help Agencies), 2015*.**

**Règlements relatifs à la partie XVIII.1**

(2.5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation des permis délivrés sous le régime de la partie XVIII.1;
- b) régir le mode de calcul du salaire qu’une agence de placement temporaire doit verser à un employé ponctuel pour l’application de l’article 74.11.2;
- c) régir le calcul du pourcentage d’heures de travail effectuées par des employés ponctuels pour l’application du paragraphe 74.11.4 (1);
- d) définir «augmentation temporaire du volume d’affaires» pour l’application du paragraphe 74.11.4 (3).

**Entrée en vigueur**

**5. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur les normes d’emploi (agences de placement temporaire)*.**















3 1761 11470537 9